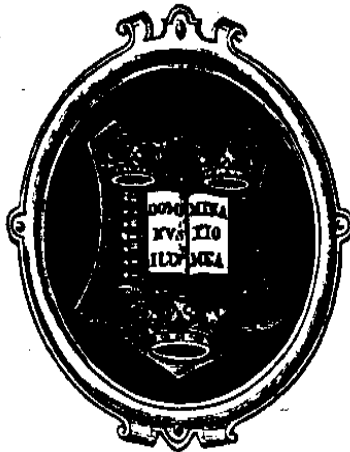


THE
SALTAIR NA RANN
A COLLECTION OF EARLY MIDDLE IRISH POEMS

EDITED FROM
MS. RAWL. B. 502, IN THE BODLEIAN LIBRARY

BY
WHITLEY STOKES, LL.D.

HONORARY FELLOW OF JESUS COLLEGE



Oxford
AT THE CLARENDON PRESS.

1883

[*All rights reserved*]

London

HENRY FROWDE



OXFORD UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE

7-PATERNOSTER ROW

P R E F A C E.

THE *Saltair na Rann*, 'Psalter of the Staves or Quatrains,' a collection of 162 Early-Middle-Irish poems now for the first time printed, is contained in its entirety only in the Bodleian MS. Rawl. B. 502, ff. 19-40. But there is a copy of one of the poems (No. X) in the Lebar Brecc, a MS. of the fifteenth century; and corrupt and modernised copies of poems IV, V, and VI are to be found in a MS. also belonging to the Royal Irish Academy, marked 23. G. 25, written by one O'Longan about seventy years ago. The Lebar Brecc version of No. X will be found at p. 111^b of the lithographic facsimile of that MS., Dublin, 1876.

The *Saltair*, like the *Féire Oengusso* and other pseudonymous matter, is attributed to Oengus the Culdee, who flourished in the beginning of the ninth century; and his name—*is me Oengus cele Dé*, 'I am Oengus the Culdee'—actually occurs in line 8009. But that this attribution is erroneous follows, first, from the numerous Middle-Irish forms which the poem contains¹, and which cannot possibly be due to the transcriber, and, secondly, from its mention, in l. 2342, of an event—the murrain which began A.D. 985—and in ll. 2349-2365 of certain contemporary kings, as well as of Dub-dá-lethe, one of S. Patrick's successors in the see of Armagh, who died A.D. 1061.

Our MS., Rawl. B. 502, is a large quarto, now containing 83 leaves of vellum in a hand of the twelfth century, and 20 leaves of paper. The vellum portion has been so fully described by the late Dr. Todd (*Proceedings of the Royal Irish Academy*, vol. 5, pp. 164-168) and by Mr. Macray (*Catal. Codd. MSS. Bodl.*, Part V., fasc. 1, cols. 719-722) as to render further description unnecessary. Only this opportunity may be taken to note that the 'Short Tract on Irish Grammar' stated to occur at fo. 63^b is really one of the so-called Brehon law treatises—*Coic*

¹ e.g. *natrimúir* 399, 421, *scérdair* 443, *na slóig* 709, *betit* 853, *cestait* 953, *istsléib* 4109, etc., etc.

conara fugill, 'five paths of judgment,' of which there is (according to Dr. O'Donovan) a fuller copy in a MS. in the library of Trinity College, Dublin, marked H. 3. 18—and that the Latin passage at fo. 53 b. seems to run thus: *Hii omnes sancti (sic) inuoco in auxilium meum per intercessionem sanctæ Mariæ et sanctarum et (sanctorum), quarum et quorum. Deus nomina nominauit, et quos praesciuit et praedestinavit conformes fieri imaginis Filii sui in uitam æternam in Christo Jesu Amen.* The poems now printed begin at fo. 19 a. 1 and end at fo. 40. b. 2. They are written in double columns, with 50 lines in each.

According to the scribe's note following line 7788 the poems now printed fall into four divisions, (1) the Psalter, (2) the poem on repentance, (3) the poem on confession, and (4) the ten poems on the Resurrection. That note means: 'Thus far the body of the Psalter of the Quatrains, to wit, the thrice fifty poems (*duana*). Two after, (one) for confession, and (the other) for repentance; and ten to set forth the Resurrection; so that there are twelve and thrice fifty poems altogether.' The thrice fifty poems—equal in number to the psalms, and hence 'the Psalter'—deal for the most part with incidents from the Old Testament. But the first poem contains a kind of description of the universe; poems XI (on the penance of Adam and Eve) and XII (on the death of Adam) are founded on the *Vita Adæ et Euae*, two texts of which have been published by W. Meyer (München, 1879); and poems XLII-L relate to the life of Christ. Poem CLI expresses repentance for transgression and prays for forgiveness. No. CLII is an expression of ignorance of God and his various works. Nos. CLIII to CLIX describe the events on each day of the week before the last Judgment. Sense here is so completely sacrificed to metrical requirements that these seven poems are, to a large extent, unintelligible to me. CLX deals with the seven resurrections—namely, (1) that of the apostles, (2) of the prophets, (3) of the confessors, (4) of the martyrs, (5) of the saints, (6) of the virgins, penitents, and baptized infants, and (7) of the rest of the human race. Poem CLXI treats of the coming of the demons out of hell to earth, the fall of the idols, etc. The last poem, CLXII, describes the triumph of the angels over their foes, the rewards of the righteous, the punishments of the wicked.

It may be well to give a *précis* of the three most important of the poems, namely, I, XI, and XII.

I.¹ The creation of the world (line 3), the sun (5), heaven (13), earth (15), light and darkness (17, 18), day and night (19, 20), the earth separated from the primal material (29, 30), surrounded by the firmament (34), the world like an apple (36), the mists, the current of the cold watery air (44), the four chief winds, the eight sub-winds (45-52), the colours of the winds (53-80), the distance from the earth to the firmament (97-101), the seven planets (101-104), the distance from the earth to the moon (105-112), the radiant heaven, that from moon to sun (113-116), the windless, ethereal heaven, the distance between the firmament and the sun (121), the motionless Olympus or third heaven (125-128), the distance from the firmament to heaven (133-136), from earth to the depths of hell (141), the five zones, the firmament round the earth like its shell round an egg (165-169), the seventy-two windows in the firmament (181, 182), with a shutter on each (188), the seventh heaven revolving like a wheel (199), with the seven planets from the creation (204), the signs of the zodiac (205-220), the time—30 days, 10½ hours—that the sun is in each, the day of the month on which it enters each, the month in which it is in each sign (233-256), the division of the firmament into twelve parts, the five things which every intelligent man should know—namely, the day of the solar month, the age of the moon, the height of the tide, the day of the week, saints' festivals.

XI. The Penance of Adam and Eve. For a week after the expulsion Adam was without fire, house, drink, food, or clothing (1483-1486). He laments to Eve their lost blessings (1491-1530), and admits his fault (1531-1534). Eve asks Adam to kill her, so that God may pity him the more (1535-1546). Adam refuses to destroy his own flesh and blood (1547-1560). Then, at Eve's request, Adam goes to seek for food and finds nought but herbs (1561-1572), 'the food of the lawless beasts.' He proposes to Eve to do penance, to adore the Lord in silence, Eve in the Tigris for thirty days, Adam in the Jordan for forty and seven, a flagstone under their feet, the water up to their necks, Eve's hair dishevelled and her eyes directed to heaven in silent prayer for forgiveness (1573-1628). Adam prays the Jordan 'to fast with him on God' (*co troisced lais for Dia*) with all its many beasts, that pardon

¹ A Middle-Irish prose abstract of part of this poem will be found in the first volume of the Laws, pp. 26-30.

may be granted to him. The stream ceases: gathers together every living creature that was in its midst; and they all supplicate the angelic host to join with them in beseeching God to forgive Adam (1629-1652). Forgiveness is granted to Adam and to all his seed save the unrighteous (1653-1660). When the Devil hears this, 'like a swan, in the shape of a white angel,' he goes to Eve as she stands in the Tigris and gets her to leave her penance, saying that he had been sent by God. They then go to Adam, who at once recognises the Devil and reveals the deceit to Eve (1661-1716). Eve falls half-dead on the ground, and reproaches Lucifer (1717-1756). Lucifer defends himself, repeating at length the story of his expulsion from heaven for refusing to worship Adam (1757-1872). He concludes by threatening vengeance to Adam and his descendants (1873-1880). Adam then leaves the river and Lucifer departs (1884). Adam and Eve then live alone for a year on grass, without proper food, fire, house, music, or raiment; drinking water from their palms and eating the green herbs in the shadow of trees and in caverns (1885-1896). Eve brings forth a beautiful boy, who at once proceeds to cut grass for his father, and whom his father called Cain (1897-1910). God at last pities Adam and sends Michael to him with various seeds, and Michael teaches him husbandry and the use of animals (1913-1932). Seven years afterwards Eve brings forth Abel (1933). In a vision Eve sees Cain drinking the blood of Abel. Adam therefore builds a house for each of the brothers (1941-1956). Gabriel announces the murder of Abel and foretells the birth of Seth (1957-1968). Adam's seventy sons and seventy daughters are born to him after the transgression (1969). The signs set in Cain's forehead (1997-2000). Cain's death in the Valley of Jehoshaphat, which is thenceforward barren (2005).

XII. Adam's death. Adam, being 930 years old and feeling his death at hand, tells Eve of his approaching end (2021-2032). Eve regrets that she does not die first (2033-2037). Adam comforts her by saying she will die in nine months, and tells her how to act after his death (2040-2076). Michael comes at Eve's entreaty to cleanse Adam's soul and take it to heaven (2077-2152). God comes to receive Adam's soul, which remains in the third heaven, named Ficconicia (2153-2208), till the Resurrection. Adam's body is anointed with the Oil of Mercy and buried in Hebron (2217-2228), where it remained

till the Deluge. His head was then swept to Jerusalem, and remained in the gateway till Christ's cross was planted therein (2229-2240). Enos, Noah, and other patriarchs are then mentioned (2241-2292). The numbers of years from Adam to the Deluge, from the Deluge to Abraham, from Adam to the birth of Christ (2293-2336), the number of years to the murrain, the names of some of the leading princes reigning about that time in Ireland and in Scotland, those of Eadgar on one side of the English Channel and Hlothair on the other, an allusion to the ravages caused by the Danes from Denmark (2337-2380): the rest till the day of doom nobody could declare except the high King of the sun, whose life never ends (2381-2388).

The tradition mentioned in lines 7529, 7530, that Christ was born from the crown of the Virgin's head, is worth noting¹; and the description of some of the signs at the Crucifixion (7761-7772) may be quoted as a specimen of the style of the poem (I omit two chevilles), and as illustrating Sophus Bugge's theories about the Baldr-saga:—

Darkness sprang over every plain:
 Earth's dead arose:
 Dear God's elements were afraid
 When the veil of the temple was rent.
 Every creature wailed—
 Heaven and earth trembled:
 The sea proceeded to go over (its) bounds:
 Hearts of black rocks split.
 The King who suffered in (his) fair clay,
 A cross for sake of Adam's children,
 Thereafter took a prey (of redeemed souls),
 So that he overcame Hell.

The metre in which the bulk of the *Saltair* is composed is *deibide*, each line of the quatrain consisting of seven syllables, the second and

¹ So according to the A. S. *Adrian and Ritheus* (Kemble, *Salomon and Saturnus*, p. 204) Christ was born of his Mother, 'þurh þæt swiðre breóst,' through her right breast. So the Bodhisattva was born from Mâyâ's right side (Kern, *Der Buddhismus*, 30, n.). See, too, other strange births, Liebrecht, *Volkskunde*, 490; and note the punishment of certain sinners, *Visio-Tnugdali*, ed. Wagner, 1882, p. 28: 'Pariebant, dico, non solum femine, set et viri, non tantum per ipsa membra, que natura constituit tali officio convenientia, verum per brachia simul et per pectora, exibantque erumpentes per cuncta membra.'

fourth ending with a word exceeding in the number of its syllables the words respectively ending the first and third; the first and second lines rhyme together, as do the third and fourth. Alliteration is frequent, and a word in the middle of one line often rhymes with a word in the beginning or middle of the following line (e.g. *rúinib, dúilib*, lines 9, 10, *sorcha, dorcha*, 17, 18). Poem CLII is in a different metre, *rannaigecht mór*, each line ending in a monosyllable, and only the second and fourth lines rhyming. In CLIII-CLXII the first and third lines of each quatrain regularly end in rhyming trisyllables, the second and fourth in rhyming dissyllables. Internal rhymes are frequent, e.g. *fogur, domnuch*, 8021, 8023, *luaichthi, cruaidi*, 8037, 8039. The first, second and third words in the first line of a quatrain sometimes rhyme respectively with the first, second and last words of the third line; see e.g. 8125-8127, 8137-8139.

The text has been printed with the utmost care. It is right to say that in the MS. several of the marks of length are so faded that they can be discerned only by the keenest eyes and in the most favourable light. I may, therefore, have undesignedly omitted some of these marks. Contractions have been extended, and the extensions represented by italics. The text has also been punctuated, proper names spelt with initial capitals, apostrophes have been used where vowels have been omitted, and hyphens introduced to separate the transported *t* and *n* from words beginning with vowels.

In conclusion, though several of the words are explained in the Index, it contains so many new vocables as to the meanings of which I am either doubtful or quite in the dark, that I have called it an Index Verborum rather than a Glossarial Index. It will, it is hoped, be useful to future Irish lexicographers.

W. S.

SALTAIR NA RANN.

Psalter narann inso sis dorigni Oengus Celi-De.

[Rawlinson, B. 502. fo. 19 a. col. 1—fo. 40 b. col. 2.]

I.

[fo. 19 a. 1.]

- M**ORÍSE rí nime nair,
 cenhuabur, cenimmarbaig,
 dorósat domun dualach,
 morí bithbeo, bithbuadach.
- 5 Ri osduilib thargca gréin,
 rí ósfudumnaib aicgéin,
 ri tess, tuaid, tšar *ocus* tair,
fris níderntar immargail.
- 9 Ri coruinib robai, fail,
 riañdúilib, rian-aimseraib,
 rí bithbeo *beus*, blaith adenn,
 ri centossach, cenforcenn.
- 13 Ri dorigne nem noithech,
 nihúairech, ni[i]mchloithech,
ocus talam, tolaib tlacht,
 comtren, comfossaid, comnart.
- 17 Ri dorigne sorcha saer
ocus dorcha con-anaeb¹:
 indaranai islath² lan,
 araile isadaig imlan.
- 21 Ri rodelb tétadbul De
 dochetadbur nandule,
 s *frisamla* suthach
 inmass amra écruthach.
- 25 Ri rodelb eisse cachnduil

- rosderb cengesse coemruin,
eter mín isgarb condath,
eter marb *ocus* beothach.
- 29 Ri rothepi, bladmar, brass,
 asinchetadbar admas³,
 talam tromm toracht, delm chert,
 dian'fonn fothacht fothlethet.
- 33 Ri rochruthaig, nícuac cinte⁴,
 hicuairt nafirmiminte,
 domun delbda derbda druing,
 mar ubull febda fircruind.
- 37 Ri rodelb dluma iartain
 hura coderb imthalmain,
 rith roseim osbith, buaid ngle,
 indaeor uair uscide.
- 41 Ri c(ria)thras usce n-an, n-úar
 foriathmass nan-al n-ollmuad,
 iarsrebaib cosesraib sruth
 iarmesraib comesrugud.
- 45 Ri roordaig *ocht* nğaetha
 torgaib cenlocht lanaeba,
cethri primğaetha cotnğaib,
cethri fogaetha feochraí⁵.
- 49 Cethri fogaetha aile,
 rádit auctair ergnaide,
 bidhi an-arim [ffr]chert
 dogaethaib dagaeth deec.

¹ MS. conanaeb.

² MS. islathi.

⁴ MS. nicuaccinti.

³ Written as a correction over 'amnas.'

⁵ MS. feochraib.

- 53 Ri rodelb datha naंगाeth
rosderb *fr*isratha slanaeb,
iarcleхтаib rith roratha (?),
combreachtaib cachilldatha.
- 57 INgel, incorcarda glan,
inglass, induaine allmar,
inbuidi, inderg, derb dána,
nisgaib fergg frisodála.
- 61 INdub, indliath, indalad,
intemen, inchiar chálad,
indodar, doirchi datha,
nidat soirchi sogabtha.
- 65 Ri rosordaig oscachmaig
na *ocht* fogaetha feochraí¹,
rodelb cenditha, dín saeth,
cricha nacethri *prim*gaeth.
- 69 Anair incorcra glanbda,
andess ingel gle, amra,
atuaid indub gailbech, *grach*,
anair² indodur engach.
- 73 INderg, inbuidi 'male,
eter gil³ ocus corcraí,
indúani, inglass, croda (?)⁴ lir,
eter huidir isglegil.
- 77 INdliath, inchiar, *grainne* aंगuir,
eter huidir iscirduib,
intemen, indalad tair,
eter duib ocus corcair.
- 81 Coir rocoraiged acruth,
doronad an-orddugud,
fogaessaib glessib cenchlith
iarsessib, iarsuidigthib.
- 85 Na da gaeth dec, tolaib tress,
tair *ocus* tiar, tuaid istess,
rii roscuibdig cotagaib,
roscuibrig fo *secht* nglessaib⁵.

¹ MS. feochraig.² MS. anair.³ MS. gel.⁴ MS. garoda or gardda, but
c is written over *g*, and there is a dot under the first *a*.⁵ *Sic.* Read nglessaib?

[fo. 19 a. 2.]

- 89 Ri dosnarbair iarsessaib
imthalmain con-ilglessaib,
cach digaeht dib imglés ngle
isoengles *for*aib huile.
- 93 Ri dosrat iarnglessaib clecht,
iarmbessaib centarimthecht,
indarahuir, blaith iarmblai,
induir aile ainbthechae.
- 97 Rí tadban tomus donleirg
othalmain cofirmimint,
fris domidet, met glanna,
fritiget natalmanna.
- 101 Rosuidig secht rinn[e] reim
ofirmimint cotalmain,
Saturn, Ioib, Mercur, Mars,
Sol, Uenir, Luna lánmas.
- 105 Ri rorimi, rigda inbla,
otha talmain coesca,
semile fichet archet
fordamidet 'naglanmét.
- 109 IS hé sain int-aeair huar
linib haial friimluad,
dianidainm triallach, derb *tra*,
annem niabach n-airerda.
- 113 INdrae ohescgu cogrein
ri rorím congle glanleir,
dacet mile, mor insmacht,
latr*i* cethair cethrachat.
- 117 ISse sin int-ethier huais
cengaeth, ceneair n-angluais,
dianidainm, cen balba mbla,
innem n-amra n-etherda.
- 121 Trichutrumma, intsain doleir,
eter firmimint isgrein,
morí rindbalcc, roffr sein,

- dorindnacht dorimirib.
- 125 IS hisin indOlimp huag,
cenchumscugud, cenimluad,
iarsliucht saer nasrute sen,
dianidainm intresnoebnem.
- 129 Damile déc, torainn ngle,
archoiccétaib déc mile,
cain rith rindrethait insain
ofirmimint cotalmain.
- 133 Met naré, ruathar cint,
othalmain cofirmimint,
isse inmet sain, srethaib srath,
ofirmimint coriched.
- 137 Cethrimili fichet sain
artrichait cet domilib
oShunn coriched, reim n-oll,
cenmotha firmamentom.
- 141 A met na ree sein uile¹
othalmain corigsuide,
issed fil othalmain tinn
sfs cofudomnaib Ifirn.
- 145 Rí cachthuir thuathaig, dein, deirg,
rofuathaig fein firmiment,
feib baderb laiss oscach maig
rosdelb donmaiss ecruthaig.
- 149 Ri nan-uile n-adbar n-án,
arm-buili bladmar bithmár,
inglóruill cocessair chain
dosrorainn icoic[c]ressaib.
- 153 INcuiced criss guires chness
morí ruithes tríasirthes,
frisasad sluagda saigthe²
dahuarda imdamesraigthe.
- 157 Huarda andess isuarda atuaid,
indamesraigthe, ismórbuaid,
incriss tessaigthe³, isderb de,
eter nada mesraigthe.
- 161 Rí targcai cec^h ruirig reil
rosuidig smachtaí fouagre[i]r,
rodagni cenchétlud ngle
dochetchruth nafirmiminte.
- 165 Amal bis abloesc immog
acht noslui línib hilchor,
fial nafirmiminti imbith
tria bithu forabithrith.
- 169 'Macuaird focheird atoimsi,
iarsreith suaire fri sirsoillsi,
isannsu infomus 'moa mbeir,
ni trit tarsnu toimsideir.
- 173 Rorannad iarn-intliucht fáil,
feib rodelgnaisset auctair,
dasebratta fochis chain,
dasé phairt 'nan-irchomair.
- 177 Huide mís dogrein cachphairt,
iarseis nan-ugtar n-ardaitt,
forith hinathur⁴(?), [gluair] ngle,
cec^h mbliadain dosstimchellae.
- 181 Hisindfirmimint cogle
sesca dáse senistre,
dothaitni fridia 'malle
cachphairti se senistre.
- 185 Ata iarrúini indrig reil
rodelb duine :: huagreir,
fodluthad, cendolma ndein,
comla forcach senisteir.
[fo. 19 b. 1.]
- 189 Trénbrat demin, torom n-án,
marbad gemen coem comlán,
tuinech torachta rosrig
imthalmain contib immib.
- 193 IM thrínimi ata centair
trinimi impe, hit himsláin,

¹ MS. uili.² MS. saigthi.³ MS. tessaigthi.⁴ MS. riathur, with a dot under and a mark of aspiration over the first r, and a stroke over the i.

- insechtmad nem, isse sein
rochertad eternimib.
- 197 Ni sossad suaircc slóig a[i]ngel
acht iscuairt chóir coemdaingen,
*ama*bis rothmol forluth
triabithu forbithimputh.
- 201 INdfirmimint, ilar mbla,
isnasechtrind airegda,
ata foroenrith, gluair ngle,
otha inn-uair rocruthaigthe.
- 205 Ri rorann ruandath osleirg
nifualrad fann firmimeint,
srethaib samlaib, slemnaib slecht,
indibrannaib derbdai déc.
- 209 Ri oscachairm, oscachdinn,
dorat ainm forcachn-oenrinn,
nimennair iarndligud dlecht
donadibrennaib deec.
- 213 Fuath cachrenna, ruathur ngle,
itimchuart firmiminte,
feib rosderbait delgnaid []
ishuandelbaib ainmnigter.
- 217 Aquair, Pisc, Ariet, Taur¹ treb,
Geimin choir *ocus* Cancer,
Leo, Uirgo, Libru, Scoirp scrus,
Saigitair, Capricornus.
- 221 Ri corúnaib roscoraig
innanndlumaib dermoraib,
sreith nasliab, oscachblai,
frisreith² *grian* *ocus* escai.
- 225 Tricha lathi, lórda³ luad,
ladech n-úara *ocus* lethuar,
cotriall trechess oscachdind
rethess *grian* incachoenrind.
- 229 IN *grian* suairc, iarn-urd riagla,
forcuairt cacha oenbliadna,
- hi quindecim *kalde*, cain dind,
issann téit incachn-oenrind.
- 233 *Grian* in-Aquair, hed centáir,
doróined im-mis Enáir,
ocus hiPisc [] cogle
dorimther im-mis Febrae.
- 237 *Grian* in-Ariet, aurdaircc dí,
dothadbat im-mis Martí,
ocus hiTaur *grian* diareir
dothaitni im-mís Apréil.
- 241 *Grian* hiñGemin im-mis Máii
isdemin, ni imarchláí,
nochochiuin guires *cacht*reib
im-mis Iúin *grian* iCanceir.
- 245 IM-mís Iuil ingrian il-Leo,
issann ferass alangleo,
teit *grian* adenus *fríat*uisc
inUirginum⁴ in-Auguist.
- 249 Dothaitni *grian* fhiadcachdrung
iSeptember inLibrum,
grian nodafolcc nochosceil
iScoirp im-mis Ochtimbeir.
- 253 IN Sagitarium *grian* dosfeim
oscachrian inNouimbeir,
inDecember, ischian clú,
bidgrian inCapricornú.
- 257 Athe sein indaserind
dosrosat Fiadu forfinn,
oscachrian rethait fonmbith
riu reithes *grian* alanrith.
- 261 A coic *cach*lae d'fiss cenbrath
dlegair docachintliuchtach,
docachoen, cengláma gné,
bis *fogra*da ecailse.
- 265 Laa mis *gre*ne, éasca aes,
rith mara cen immarbáes,

¹ MS. piscu ta uir. ² MS. fris reith. ³ *lór* is written as a correction over the *luar* of *luarda*.

⁴ *um* is written as a correction (!) of *em*.

- laa sechtmaine, feili noeb n-uag,
iarcertglaine con-imluad.
- 269 Ri rosrethaig, sróenaib slamm,
dorethaib roenaib retlann,
feib nosairbrig osrannaib
rosanmnig dian-anmannaib.
- 273 Cid caem lenn inleth fail frinn
firmiminti nan-ílirind,
inleth aili, lith cengeis,
nocon-eitchiu ciachemme[i]s.
- 277 Ri rogni clichis cenmeirg
iarnafithis firmimeint,
comfocuz tadbain adreich
imthalmain docachoenleith.
- 281 Ri rodelb firmimint ffr
conarenaib cendimbrig,
immontalmain, cengoí ngle,
imsoi ontrath coaraile.
- 285 Ri dorigni muirlinn mair
osanfirmimint imslán,
inmuirlinn aili isi inmuir,
fo[r]dasniada imthalmain.
[fo. 19 b. 2.]
- 289 Ri reil dorairngert cachfáith
coimdiu cumtaig cachcoemgraid,
dorosait grein crotha glain,
forosna nem imthalmain.
- 293 Ri dorigni esca n-án
ocus indfairrge imslán,
foriaguil dosrona inrí,
condatcora, comchuibdi.
- 297 Sessed rann domuin cehdú
hissi meit fil in-escu,
ocus isingréin coglan
sé commet dec intalman.
- 301 Ri dorigne ilar mil
fondfairrce ndermair ndfírim,
nithadbann nech acht mori
an-anmann nach an-airmi.
- 305 Ri dorigni sreba sluag
donahénaib friimluad,
doaltaib isnaslebib,
dograigib formagreidib.
- 309 Hilerda nan-anman n-án
is nan-ildelbda ndermár,
nifail hierí rimess sin
acht mad inrí donoebnim.
- 313 Ri dorigne aéar n-uar,
ocus tene reil rorúad,
ocus talam bladmar, brass,
ocus sruth raglan rethess.
- 317 Ri rosil talmain iartain
dolubaib, dofídbadaib :
lan indomun diambolud,
con-immad an-iltorud.
- 321 Ri conic huacht ocus tess,
mori firen frim'firless,
ishe rosuidig cachseis,
ri centuirim, cenaisnéis.
- 325 INrí reil narun corath
doarfaid dún cachn-ingnad,
diathuicsin treothu, din ngle,
is trialin amirbaile.
- 329 Ri rogni cachnduil foleith,
aicseid ocus nemaicseid,
acht inri rodelba sain
nifail nach rí fortalmain.
- 333 Nifail dodainib daingnib,
doainglib na harchainglib,
nech thucas triadindchur de,
na fail d'ingnud¹ lam'rigse,
Moríse ri nime náir².

¹ MS. diágnaud, but with a dot under *au*.
repetitions of the first line of each poem, do not count in the numbering.

² This and similar lines, being mere

II.

- 337 **R**i dorigni riched reil
conachrichaib diacomréir,
treb thogach, duanach, daingen,
dosluag amra árc[h]aigel.
- 341 Riched corilhur adroing,
saer, sithech, nadimchumung,
cathir dronoll cocetrath,
met dondomonn adechmad.
- 345 Faillet ann trimuir cenmeth,
duirimthimchellat¹ riched,
mur doglain huaine, gnim cain,
mur dior, mur dichorcair.
- 349 Mur n-uaine cenchess im-mach,
mur n-óir fricness nacathrach,
im-medon frigelgloir cain
mur ndermor dichorcairglain.
- 353 Fail ann, cotrichim trethan,
cathir chrichid, chomlethan,
fail inti, frisid solus,
set sir cethriprimdorus.
- 357 Met cachdorus dib foleith
donacethriprimdoirsib,
toeb fritoeb, dini iartomus,
mili darcachn-oendorus.
- 361 Fail crois d'ór incachdorus
frisella slog sirsolus,
ri rosdelba centalgga,
hite remra roárdda.
- 365 En dodergor forcachcrois
oschind lerglor nach anfois,
incachcrois frihernól cuir
gemm dermor doleic logmuir.
- 369 Archangel cechlai, luad ndil,
conasluag oríg richid,
coclasschetal, coceol glé,
timchell *cacha* oenchrose.
- 373 Fail ann faithchi cechdorus
cain *frítaichmi* derbthomuis,
samblaim[se] *cech* dib foseib
fritalmain conamuireib.
- 377 Cuaird cachafaithchi foleith,
conangrenchaib airgididib,
conabruaib foblath bil,
conalubaib ligaidib.
- 381 Ced adbal lib, lathar ngle,
met nafaithchi fairsinge,
mur d'argut, cengnim n-aithbi,
rognid imcachoefaith(chi).
- 385 Airfortoich namur im-maig²
immondun docachoenleith,
[fo. 20 a. 1.]
cosostaib slanaib sidib
diarmidi dohilmilib.
- 389 Ocht n-airfortaig ann frisreith
cocomraicet 'moncathraig :
nimtha samail nasét sruith
donmét fail *cachairfortuig*.
- 393 Cachairfortach lan lubaib,
conangrenchaib credhumaib,
mur dochriad chaim rochalcad
cotren imcach n-airfortach.
- 397 Damur de[e]c, toraind ngle,
'nan-airfortach, 'nafaithchi,
cenmthat natrimúir im-maig²
failet im[on] primchathraig.
- 401 Cethracha dorus hitreib
richid conarigsuideib,
atri *cacha* faithchi feith,
isatri cachairfortaich.
- 405 Cethridorus airri im-mach

¹ MS. duir imthimchellat.² MS. immuig.

- nan-irfortach n-immechtrach,
 frisintetblai, tolaib smacht,
 frisincetna [a]thchomarcc.
- 409 Comla d'argut, cain ardreich,
*cach*dorus dondfaithchisin,
 comlada creda corath
 fridoirsi nan-irfortach.
- 413 Nafri^rthmuir ondun im-mach
 innan-huili n-airfortach,
 samlaithir fri^rbladbail mbla
 otha thalmain cohésca.
- 417 Mur nafaitchi, feib dasli,
 rosdelbtha dofndruini,
 an-airde, adbul foneib,
 otha thalmain coglangreⁿ.
- 421 Natrimuir, met an-athfaig,
 timchellait inprim^rchathraig,
 tadbain an-airde cenmeirg
 othalmain cofirmimeint.
- 425 Suidigud namur im-maig
 immondun, immoncathraig,
 rathrian *cach*múir, monor ngle,
 reil radiall secharaile¹.
- 429 Ri rosfossaig cotangeib
 nassossaid 'monprim^rchathraig,
 deimni ataichmi ondun im-mach
 'nafaitchi, 'nan-irfortach.
- 433 Sluaig sil Adaim, aidble baird,
 innandalaib fri^randerbraind,
 gle iarndligud dib rosoich
 sechinud *cech* oensossaid.
- 437 Bid *cach*sluag di[i]b foleith
 'nan-airfortach, 'nafaitchib,
 lánaib doligaib fofeib
 dosidaib, dosonmigeib.
- 441 Noeb isnúibhuaga corath
- fobraenbuada, iarmbraenchath:
 scérdair frisinslog im-maig,
 bertair isinmorchathraig.
- 445 Cathir De conasoillsi,
 cidat mora aprim^rdoirsi,
 nitheit inti óthalmain treib
acht mad oentri^rar dodoeneib.
- 449 Duni conái dligid Dé,
 duine óg iarfirinne,
 congnim adma nadchlithe
 duine amra athirge.
- 453 Congérdair cobáid im-maig²
 nanaeb isinprim^rchathraig,
 febdae fo lib, lith rochlos,
cach dib daraprim^rdoros.
- 457 Nadoirsi chaindelbdai, glain,
 lainderdai dondlíc logmair,
 con-ollbladaib, segtait slóig,
*conacom*ladaib dergoir.
- 461 Tri athchomairc *cech*dorus,
 cain glanthogairt toebtomuis,
 fri^rcachclothalt, erim n^rgúr,
 athchomarc³ for *cach*oenmúr.
- 465 Aurochait nandorus n-og
 cain set solus dodergór,
 atat fonéim, nassad ngle,
 airddiu *cach*ceim araile.
- 469 O cheim doheim, erim n^rgur,
 isreid dreimm isinprim^rdun,
 cainsluag síd, set rosaig,
 mór mili cét dochétaib.
- 473 Hicuaird nam-mur, mor n-athbach,
 im-medon naprim^rchathrach,
 lebinn glainidi glórdai,
 drochte dronai dergórdai.
- 477 Filet ann brugi bláthi

¹ MS. secharaili.² MS. immuig.³ MS. atchonnarc.

- bithura cach bithráthi,
cotorthib cachthoraid dil,
conambolthaib milidib.
- 481 Fail ann centoirsi didnad,
fail soilsi censirdibad,
ceoil gluara, caini, grínni,
buana, baidi, blaithbinni.
- 485 Fail ann ni sásas *cech* slóg
hirichiud rigda romór,
[fo. 20 a. 2.]
fogur naigrad, nacéol ngle,
bolud namblath mboltnaigthe¹.
- 489 Fail mór dosostaib, saer slán,
fail mór class cobsaid comnar,
fail ann mor slúag, seol snassi,
fail mor ceol *cechoen*classi.
- 493 Faillet ann linni lethna,
ailli aninni anoebtrethna,
gleorda immocanat classi,
suarca, segdai, somblassi.
- 497 Faillet ann srotha seingga
docheniul cach coemlenna,
frisasad sloig, sir sotlaib,
fail ann mór dofindtopraib.
- 501 Faillet ann lecga lordai,
faillet foraid forordai,
forbrig naslog dosrogaib,
fail ann mór do rigsrothaib.
- 505 Fail ann mór mbíle mbroga,
mór tiri fríimthoga,
mor sét sétach, slán saine,
mor cet cetach clármaige.
- 509 Mor ceol caimnaig cembine
fail iroenmaig rindnime,
mor seol suilig, mor sreth séis,
nadróig tuirim noaisneis.
- 513 Fail ann iarset, srethaib smacht,

¹ MS. mbotlnaigthe.² MS. huili.

- cet acethair cethrachat,
fiadgnuis indrig cotagaib
iar n-árem afochraicaib.
- 517 O thosuch domuin cobrad
clann Adaim, cidhe acomrad,
ni choemsaitis, digrais seis,
cech oen fochraic dib d'aisnes.
- 521 Cenmothat sain cotaigaib
fail innim dofochraicaib,
lir bannai fleochaid, fuám *tricc*,
no slamma snechta snigit.
- 525 Sossad slan morig rathmar
fil forlar naprimchathrach:
ismor cet mili 'mobeir
hitimchuaire afossceuil.
- 529 Dior derg rogníd huile²
dorig richid rigsuide:
ri corúnaib doforgaib
osnamúraib erordaib.
- 533 Sossaid Aingel³ cosoillsib
nessaim donaprimdoirsib,
Archangeil conan-airbrib
isnessam donaebainglib.
- 537 Uirtutes, nert oscachmaig,
isnessam doArchanlib,
Potestates, deoda thus,
isnessam Uirtutibus.
- 541 Principatus, blaith aseis,
isnessam Potestatés,
Dominaciones, droing demein,
fodiuplaib indfossceuil.
- 545 Amra inslog roscing⁴ uili
foscemul indrigsuidi⁴:
nóeb inrori roscoंगाib
Troni conamórdroంగాib.
- 549 Sluaig Hiruphin rosfossaig
itimchuaire indrigsossaid,

³ MS. naiigel.⁴ MS. -suide.

- tuas sech *cechoen* fiondrig reil
 sernait slog *sáer* Saraphin.
- 553 Noingrad nime, noebda ambal,
 imrig nan-uili n-adbar,
 cendimbúaid *fríbriga* blat,
 cen imhuail, cenimfómat¹.
- 557 Lainib lánaib forig recht,
 iss hé an-arim firchert,
 dase *sescat*, sluag fofeib,
cechoengraid donagradaib.
- 561 Arim *cechsluaig*, lith cenmeth,
 nifail nech rodasfessad,
acht marofitir inrí
 dodosrosat donemphní.
- 565 Ri huasal uasdaib uili,
 ri richid con-imdruine,
 ri febda firian fossud,
 rí rigfial² 'narigsossud.
- 569 Ri rohoc, ri sen icein,
 ri rodelb nem imglangrein,
 ri nan-huile noeb corath,
 ri caim, ri cain, ri cruthach.
- 573 Ri dorigni nemthech necht
 doainglib centarimthecht,
 tir nanóeb, namac ímbethad,
 clar find, fota, forlethan.
- 577 Rosrethaig sosad, sid saer,
 fossad forethaib rig roen,
 cuaird cháin, glanna, *crichid*, gle,
 doaes amra athirge.
- 581 Morí immarthus osintslóg
sanctus Dominus³ Sabaoth,
 diacain uasdind, forseol sercc,
 ceol *cethri* sanct find *fichet*.
- 585 Ri roordaig inclais chert
 na *cethri* sancht find *fichet*,

[fo. 20 b. 1.]

- cáin canait canthus dontslog
sanctus Deus Sabaoth.
- 589 Ri fossud fial, febda, find,
 sid sossud, selbda, soenmind,
 lasfail tret nan-úan, nuall ngle,
 'món-Uan n-úag nemlochtaigthe.
- 593 Ri reil rohorddaig inn-Úan
 iarsintsleib foraimluad,
 cethrimili mac 'nandiaid,
cethorcha oculus cét glanriad.
- 597 Crichid class, congloraib cruth,
 donahógaib ceneilniud,
 canait ceol ngluair immalle
 indiaid indUain etrochtaí.
- 601 Comchoema, comluatha, gluair,
 iarsintsleib indiaid indUain,
 scribtha 'nangnuisib corath
 an-ainm isainm indAthar.
- 605 IN ri rohordaig inguth
 donanemdaib fritinphiud,
 lethan, londgur, lathar ngle,
amal tondgur n-iluisce.
- 609 No *amal* guth crot carait nuall,
 canait cennachlocht lórmuad,
 linib lerthol uascechraind,
 no *amal* nuall dermór toraind.
- 613 Ri bili bethad foablath
 slige *frisrethad* soergrád,
 abarr, abroenrad *cechleith*
 roleth darroemag richid.
- 617 Forsasaid indénlaith án,
congaib glerath cheol comlan,
 cenaurchra, corogud rath,
 dothorud *no* duilerad.
- 621 Alaind indenlaith cotingæib,

¹ MS. cenimforbat.² There seems a punctum delens under, as well as over, the *f*.³ MS. domnius.

- cechen glermaith cet n-etteib,¹
 canait cenbet, cogleor gle,
 cet ceol cacha oenheite.
- 625 Ri rogni mór n-adba n-an,
 mór ñgnim cadla, cóir, comlan,
 lam'rig rogmár oscechmaig
 fil *cech* ollgrad cenesbaid.
- 629 Fail leis *secht* nimi, nert n-uag,
 cengeis, cenbine findluad,
 imthalmain², tolaib tine,
 con-anmairm *cechoennime*.
- 633 Aear, ethiar oscachdrung,
 Olympus, firmamentum,
 nem n-usce, nem n-àngel n-uag,
 nem hifail Fiadu findmuad.
- 637 Fil leis ilar n-amra ñdronng,
 fil mor n-adba cenimroll,
 fail lais *noí* ñgraid, cossar chaid,
 fail lais sosad *cechoengraid*.
- 641 Fail indechmad, *grad congaib*,
 censechnad³ slan sil Adaim,
 dóini foadoi *triamnai treí*,
 cotaio Fiada findgel.
- 645 Fail ann sid, fail suba slán,
 cenguba, cenathchosan,
frisrethu sluaig, segda thuir,
 fail bethu buan bithsuthain.
- 649 A fail domaith lárñDia dil,
 dianoebaib innanoemtrib,
 nifail iarsetad naseis
 nech conní acetmad d'aisneis.
- 653 Coimdiu conn *cechgrada* gluair,
 targ[] drong betha bithbuain,
 romsaera iarndul *acri* cath,
 inri dorone inriched.
 Ri dorigni riched reil.

III.

- 657 **R**i dorosat nanoingrad
 nimi *fricumtach* coemnár,
 foglanblad achrotha glain,
fríadrad, *fríairmitin*.
- 661 *Trigrád* doib, torainn glan,
 asnessu dochum talman,
 Angeli *frisretha* seis,
 Archangeli, Uirtutes.
- 665 *Potestates*, oebind bla,
 ithe *trigraid* medoncha,
 Principatus, bag centreis,
 oculus Dominationés.
- 669 *Trigraid* hisuachtarchom dib
 ifrearcus indardríg,
 Troni *frisrigsuide* réil,
 Hiruphin is Saraphein.
- 673 IN dechmad *grad*, canar lib,
 censechnad slan síl Adaim,
 uasbith cenguasacht icrí
 dodosruasat monaebrí.
- 677 Ri rochoimsig *nagrada*
 cotoimsib *cech* degdána,
 linib ljanmag angnim cain,
 frian-iarair, *frían-airmitin*.
- 681 *Secht ñgrad* ann, airegda ingnim,
fríasainsemle indardríg,
 dogress doib, cenchithu cruth,
tríabithu coairfítud.
 [fo. 20 b. 2.]
- 685 *Dagrad* dib, derbdu dalaib,
 fritorrroma sil Adaim,
 fricech[c]angin ñgnathmair ñglain,
 Àngil *ocus* Archangeil.
- 689 Àngeil gléglana, gnim cert,

¹ e written over the a of 'nettaib.'² MS. imthalmáind.³ MS. censechrad.

- doreir Dé *frítechtairecht*,
indArchaingil cenchaire,
ithé nauasaltechtaire.
- 693 Uirtutes, nerta *cechtan*,
fridenam nafirt findglan,
Potestates, delbda atlacht,
atfebda *frí*follofnacht.
- 697 Principatus, blathi gne,
fríathi naingnim cinte,
Dominaciones, nóebda cruth,
sluag soerda *frí*smachtugud.
- 701 Troni, dichraidiu combrig,
fiadri[g]suidiu indardrig,
hilar shircanait ceol ngleir
Hiruphin is[S]araphein.
- 705 Crichid cenchrinhed inclass
fochanat riched rindmass,
cliar gel *for*maig rind roalt
nacethrisen find fichet.
- 709 Nosfreccrat naslóig slana
doib conhettgat hilgrada,
conidhed canthus inslog
sanctus Deus Sabaóth.
- 713 Ri rofoilsig dam, deilm¹ n-an,
ni dothoimsib nan-hilgrad,
diasostaib saidbrib sluagdaib,
dian-airbrib, dian-ilbuadaib.
- 717 Dodeccrai osbetha bann
srethaib ilretha rétlann,
caine már góo gréne,
connaibe fochomglére.
- 721 Diafebsai aidchi huimle,
diacennsai, diangnathchuibdi,
diacainduthracht² cenchaire,
diandeeircc, diatrocaire³.
- 725 Diaslaine⁴, slicht cendochta,
dian-áne, dian-etrochta,
diacruth gle, coemda, glanna,
diangne noebda n-adamra.
- 729 Diasidaib, srethaib seolaib,
diangnmaib, dianglanche[o]laib,
diamodaib amraib aildib,
dian-aitdib, dian-ilarmib.
- 733 Arim nan-angel innim,
doreir arFiadat findgil,
*frí*taidbsigud, derb ndana,
iarfaisigud⁵ spírtalda.
- 737 Nihed an-airim, amorí,
lfn acuire fochoemli,
acht madlin intsluaig *atraig*
icoemthecht *cach*archaingi(l).
- 741 A hoen, adó, atrí trel,
ado friu conidcuicfer,
dacuiciur, iarngairib gle,
isshi indarim deichde.
- 745 Dadeich derba, torainn *tricc*,
tiagait hisincertfichit,
ocus trideich, *trí*allait blait⁶,
issed tiagait hitrichait.
- 749 IArin*trí*chait, taidbret bí,
doaidbet imut arí,
cethrideich, iarslanaib smacht,
isi indárim cethrachat.
- 753 Coicdeich iarsreith sliucht fónait,
ised tiagait icoicait,
sedeich, cengairim, cenacht,
issed indárim sescat.
- 757 Secht ndeich hisecht-moga slan,
ocht ndeich *ocht*moga ollmar,
nodeich innochait iarset,
ocus deich ndeich *inglan*chet.
- 761 Deichcet inmili, mod mór,

¹ Or *delm*, if the dot under *i* is a punctum delens. ² MS. -chain-. ³ MS. *dian*trocaire.

⁴ MS. -slaine.

⁵ *iar* is written as a correction over *frí*.

⁶ *l* is written over *r*.

- ocus* deichmili inlegeón,
deichlegeon dogres cachdia,
issed tiagait hicuinia.
- 765 Deichcunia, coleir ciagléis,
issed tiagait inmarés,
deichmares, miad milib bla,
techtas coderb caterua.
- 769 Decim caterua rochlús
tiagait in-exercitús,
deich[n]exercitús, team *tra*,
tiagait coderb inturba.
- 773 Deichturba derb nañdroing ñden,
issed tiagait in-agmen,
deich n-aigmen ángel *gráid* ñgil
icoemthecht *cach*archángil.
- 777 Fail *secht* n-archángliu innim
laruiri richid rindgil,
lacachn-archángel foleith
*secht*deich agmen doánglib.
- 781 IShésin innomad *grad*,
dorónad *fornim* noebnár,
ángel ñgleglan cenmennar
icoemthechtaib archángel.
[fo. 21 a. 1.]
- 785 Na *ocht grad* cenmothá sin,
dosrósat Dia coderbden,
acht mori rángle *fornim*
nifail roairme an-árim.
- 789 Tuirmem *friagairm* fiadrig recht
ainm na *cethri* fer find *fichet*,
droing duassach d'arbrib ángel
nan-uasal, nan-archángel.
- 793 Gabriel, Michél, maith an-*greim*,
Raphiel, Panachel oebind,
Babichél, Raguel roclos,
Mirachel, Rumel rigdos.
- 797 Fafigial, *Sumsagial* slán,
- Sarmichiel, Sarachel saer*grád*,
Ur[i]el, Hermichel maith mass,
Sarachel, Barachel bladbras.
- 801 Lihigiel, Darachél cenchol,
Segiel, laSariel sairdron,
Lonachel, Arachél¹ tan,
Stichiel, Gallichiel gleglan.
- 805 Guidem doib, derb dín cenmeth,
arinrig rodelb riched,
'mobethu cenchithu, cruth cain,
triabithu 'nambithoentaid.
- 809 Cibhe gabas cuit *noi ñgrad*
etir iarmerge is tiugnar,
rodmbia nem, nassad ñdaingen,
imbithoentaid archángel.
- 813 Datrian insein, sluaig roclos,
robai innim rian-imarbos,
atrían huili, fotheidm thinn,
dochuatar dochum n-Iffirm.
- 817 Atethach, aChoimdiu cain,
dom'*forcraid*, dom'hessbadaib,
tabair dam dilgud hifus
dom'ainlib, dom'aneolaus.
- 821 Ciarobai doanble arád
airmi aidbli nan-ilgrád,
anroradius, sonad sír,
isdomolad mororíg.
- 825 Cianobeth *cét* tengad ñdron
frisirlabra cenairchron,
náisneidfind *triabithsír*
cétmad adamra m'ardríg.
- 829 A[r]druiri búan betha bricc
doruirmi *cach*sluag sainglic,
arcli, arñduasach, arn-abb,
inrí huasal doruasat.
Ri dorósat nanoe[n]grád.

¹ MS. darachél.

IV.

- 833 **M**ORÍ rigda oscac^hthur
 roraide friLuciphur :
 ‘biait fót, feib dochangen ñgel,
 airbri imdai archangel.
- 837 ‘Tabair uait airmitiu iarsreith
 doAdom, dom’chomdelbaid,
 na *nóí* ñgrad coibli gleir glain
 biait foimti *frít*’airitein.’
- 841 ‘Airmitiu d’Adam, nichél,
 arimsiniu, nithibér,
 ar badairniul fiadac^hthur
 dianamthairbiur fonsósur.’
- 845 Roraidi *frís* rí narind,
 aFiadu firen firfind,
 ‘nocotbia airmitiu glan,
 úarnatabrai reir d’Adam.’
- 849 Roraidi Lucifur leir
 aithesc ñdiomosach ñdrochceil :
 ‘bamri reil oscac^h caingín,
 fomgnifet indilaingil.
- 853 ‘Betit indaengeil fomtraig,
 dogén féin mochomtocbáil,
 biam tigerna osce^hdrung,
 nibia rí aile huasum.’
- 857 Lucifer colin agraid
 rot[r]ascair achomthocbail,
 rotairinn adiummus tind,
 dorimmart dochum n-Iffirn.
- 861 Mili bliadan, mod ñglanna,
 adfiadat nascribenna,
 ochruthad aangel, gnim cert,
 conostarraid tarimthecht.
- 865 Ruirí narind réltai máil
 targai dind domuin drechmair :
 niseng abrig oscac^h bla :
 ferr cac^h rig morí ríгда.
 Mori rigda oscac^h thur.

V.

- 869 **R**i dorigni carcair cain
 doLucifur, diademnaib,
 tír ñdorcha ñdub[ach] ñdér ñdrenn,
 ger, diani[d]comainm Iffern.
- 873 Cathir *grainne*, glérib cath,
 censlane, serb, sirechtach,
 aigthech, uamnac^h, ilar mbrath,
 gaibthech, guamnac^h, golpartac^h,
- 877 Buidni biasta, buiriud pian,
 ruibni rias^{trai} *frianriad*,
 bádud, plagud, breud, bruth,
 tragud, largud, leod, loscud.
 [fo. 21 a. 2.]
- 881 IMonmbeist mbuirr, blóraid benn,
 ostuind truim, tolaib ilchend :
 duilgib drichnes *fricac^hsluag*,
 coruibnib riches roruad.
- 885 Coic *cét* cenn *fridiartain* tinn,
 coic *cét* fiaccail cechoenchind,
cét lam, *cét* bass, indel ñglais,
cét n-ingen forcachoenbaiss.
- 889 Ilar thor ñdoel, duba druing,
 ilar cruma cael clenchruid,
 ilar cuan ñgér, ciasta, cerb,
 ilar mbiasta mbuan, mbelderg.
- 893 Ilar loscond lan dogail,
 foralar icimsergain,
fricac^h imchuaird nacathrach,
 ilar nathrach n-imathlam.
- 897 Ilar mbrothlach nambled mberg,
 nambiaista n-ochrach n-airderg,
 ilar ñdelb ñdomblas aangel,
 ilar lonnbras leoman.
- 901 Ilar lasrach lonn *cechleth*,
 ilar casrach ñgarbthened,
 ilar ñdlúm ñdlomtha tuarcat,
 ilar ñdorcha ñdubluachat.

- 905 Fail mór domuirib¹ moamúr,
 hÍffirn cotuilib tromthúr,
 friplagud nasluag siabar,
 fria[m]badud, fria[m]bithphianad.
- 909 Muir ndubtemen, temel truag,
 muir ndaiged tened tromruad,
 muir mbren, muir tren, deigge dath,
 muir nél, *muir neme natrach*.
- 913 INmuir serb suiges insluag,
 mor ndelb drubas fothromnual,
 incach náird fobrón fíantach,
 gol maing agus mórhíachtad.
- 917 Híttu, huacht *ocus* tess
 crintu, chúac, grandaib garbchess,
 slug luath landub foralar,
 conglamrud, *con*-athchossan.
- 921 Gáir géir *gríbi*, hÍr isérg,
 fothair dÍni ndér nherderg,
 friangrella cenchoibli ngle,
 sroigli tenna, teinntide.
- 925 Acethair *cethorchat* cet
 nisechmalat foroenshét,
 faillet fridamnad Diabuil,
 in-Iffurn dohilphánaib.
- 929 Cianobeth cet mili fer,
 conatengthaib iarnaideib,
 oenphian dib, cobrath mbrudin,
 nichoemstais doderbthurim.
- 933 Madnofail d'hilphianaib ann,
 in-Iffurn huathmar imgann,
 lia natluibi formaigaib,
 no duili for fíbdadaib.
- 937 Fail ann rig nadrigda bes,
gríbda, gann, cetaib ilglés,
 duairc, doer, dressachtach adrech
 cloen, cessachtach, cossaitech.

- 941 Crimnach, gruamnach, gnath ic-
 brath,
 hirach, uarach, airbirech,
 ciar, cernalach, caras cath,
 dian, drenngalach, diumrsach.
- 945 Engach, huaichlech, ilar crech,
 tedmnach, tuaimnech², discein-
 nech,
grístaig, craestuib, *granne* agne,
 discir, doescair, dergnaide.
- 949 Rí dorat tromdigail tind,
 forsluag n-anhettail n-Iffirn,
 truaga, tána frigortai,
 buana, bana, bithbochtai.
- 953 Anduili³ cestait intslúaig,
 icráesluch⁴ Iffirn adruaid,
 ciarombet cét tengad dein,
 niaisneidfind *frim*'aimsir.
- 957 Adba n-Iffirn, ilar phian,
 maing bís fócrithfeidm comchian,
 glenn golmar, gann, *gráne* ali,
 morí rogmar dorigni.
 Rí dorigni carcair cain.

VI.

- 961 Rí dorigni Pardus mblaith,
 Rí cuairt⁵ crichid, cobsaid, com-
 snáid,
 caintír toirthrech, *digrais* foss,
 dodainib rian-immarbos.
- 965 Rí robennach bruig reid mblaith,
 Pardus frisuirded sáergraid,
 iarcinniud *cach*thuir thogaig,
 con-immud *cech*iltoraid.
- 969 Col-láinib loraib lubaib,
 comagib, comorbrugaib,

¹ MS. domuraib.² MS. tuainech?³ Sic. Read An huili?⁴ MS icraesluc⁵ MS. cuaird.

- coscathaib scoth *for*cachmaig,
conamblathaib bolordaib.
- 973 Cócadius cainol roclos,
con-ainius, con-aebinneos,
*con*abruig barrglas, bladmar,
feidb tadbás babithsamrad.
- 977 Bethrach, broenach, brogach, bras,
tir tethrach, togach, tonnglas,
[fo. 21 b. 1.]
saer saech[t]airthír, suthach srath,
caem, cain, cetharchair¹, cruthach.
- 981 Clar cóir, cobsaid, cumtaig dind,
fal *frí*óir *for*said *for*find,
isdín caich, is mur mbroigthech,
bithblaith, bithur, bithtoirthech.
- 985 Sossad slan, suthach, sid sáer,
fal fòssud, fulach, fínoeb,
sreba sencha, selbcha sreith,
cenérchra, cenimhesbaid.
- 989 Mag maith, moinech, milib mind,
doinech, daith, dinib derb dind,
cosrethaib saidbrib seolaib,
airbrib aidbrib, ilchéolaib.
- 993 Rí roordaig innadail,
topur indhordain fórláin,
astecat glaini crotha,
cethrisreba sirsrotha.
- 997 Sruth d'fín, sruth d'ola², dal dil,
sruth loga lemnacht langil,
sruth maith mela, monar nglan¹,
frisasad nanoebanman.
- 1001 Ainm foleith *cech*srotha slain,
cenchleith *frí*clotha coemdail,
Fisson, Geon, cain cenlen,
Tibris ocus Eufraten.
- 1005 Fisson sair sires areim,
Tibris siar siles slanéim,
- Eufraten combuaid fodes,
Geon fothuaid⁴ dian dirges.
- 1009 INdola sáir, iarslicht slán,
infin siar srethaib sirdal,
inmil fodess, digrais buaid,
inlemnacht sílas sairthuaid.
- 1013 IMsoat, dosoat iarsain,
doréir indrig donoebnim,
cenmeth, cenditha, cenchais,
*cech*leth fochricha Pardais.
- 1017 Ríi foides enlaith n-en ndil,
cenlen darróendes richid,
*con*anat ceola cenchais,
beoda fobiliu Pardais.
- 1021 Docain coglerdaith cengreis,
indenlaid caim cernaithmeis,
set sáire *frí*riagla raith,
cliara caine cet ceolmaith.
- 1025 Cet dochetaib en iallaib,
cét n-itte, *ce*l ceol cliaraib,
mor cet ceol calad cenchleith,
gleor canar dorig richid.
- 1029 Rí rodelb Pardos foali,
ishe arn-armdos airgdidi,
dorat mur mor n-imme thenn,
diór immaimthimhell.
- 1033 Ri betha barrglais boirchich,
ri Pardais con-iltóirthib,
rodelb lanamain iartain,
donahuilib anmannaib.
- 1037 Ri doruasat Adam n-án,
fochruth cengúasacht coemnar,
*con*grad, cenamlós rochlos,
hiPardos rian-immarbos.
- 1041 Bai Adam tritath centess,
imbadud fograd glanches,
*for*talmain tinn centreorud,

¹ MS. cetharchain.² MS. d'fola.³ a written over ae.⁴ MS. futhaid.

- cenanmain, ceninbeogud.
 1045 Bai corp Adaim *tribtrathaib*,
 cenanmain *fricderbfathaib*,
frítindrad centríst, delm ñgle,
icfigrad Crist d'esserge.
 1049 ISsintresló iarnagein,
 rodelbad anim Adaim,
 iartoebthogud *fríadin ñdocht*,
 cenoentogud *fríafirchorp*.
 1053 Coroainmniged iarsain
 onacethri rétglannaib,
 Archon, Dissis, rotdeib Dia,
 Anatole, Missi[mb]ria¹.
 1057 Noimís lána, lathar ñdil,
 orohet Adam anmain,
 iarsliucht sruithi senchad slán,
 corodelbad abanscal.
 1061 Dianid comainm Eua án,
 crichid, chorcorda, coemnar,
 dil, delbda², toga³ rainni,
 fotha febda *fríclainne*.
 1065 Iarsain asraracht Adom
 assasuan cenimgabud,
 confacca inmnaí, mín adath,
 segda, suaichnid, sochrutach.
 1069 Amal rodeccai aggnuis
 dosroega sehcach⁴ ñderbduis,
 dorarñgert dí, eraim ñgle,
 combad sainserc sochaide.
 1073 'IS orot rirfes cencleith
 cach amathair 'saathair :
 ondiu *triábithu*, buaid nein,
 biaid *cechoen uainn*⁴ dit'ogréir.'

- 1077 Ardrúiri indroith, rigda ail,
 gargruide *fricroich coemnair*,
 [fo. 21 b. 2.]
 rofigli 'nacrí roclos,
 inrí dorigní Phardos.
 Rí dorigní Pardos mblaith.

VII.

- 1081 **R**i rorade aithesc ñglan
 friEua *ocus* friAdam,
 toirthi Parduis, bag cengeis,
 iartimnu De domeldais.
 1085 'Aratoimlid frísíd sáin
 toirthi Parduis, bolad náir,
 ile, uile, aurdaig rann,
 isdíles duib *acht* oenchrann.
 1089 'Cofessabair bith fosmacht
 centruaigi, centochomrac,
 censnim, censaethar frisreith,
 cernaes, cenolcc, cenanim.
 1093 'Cenchrine, cengalar cruaid,
 imbithbethaid combithbuaid,
 farñdul conem, nassad ñgle,
 in-aes togach *trichtaige*.
 1097 Mili bliadan, buadach gair,
 ocus se huara dohuaraib,
 cengoe, cengabud, roclos,
 robai Adum hiPardus.
 1101 Dia artooir, derbait mail,
 rodelb *cech* cooir comlain :
 nitli tlaithcumtaig arcest
 inrí roraid inn-athesc.
 Rí rorade aithesc ñglan.

¹ Corruptions of 'Αρκτος, Δύσις (ἡλίου), 'Ανατολή, Μεσημβρία. Compare MS. Harl. 3362. fol. 7, cited by Kemble, *Salomon and Saturnus*, p. 194 :

Anathole dedit A, Disis D, contulit Arctos,
 Et Mesembrios M; collige, fiet ADAM.

² MS. delba.

³ Written as a correction over *lorgu*.

⁴ MS. uain.

VIII.

- 1105 **B**aførmttech Diabul desin
friAdam conachlannaib,
am-bith sunn cenlocht, luad ñgle,
'nacurp n-uág dochum nime.
- 1109 Nahuili anmanna icrí
dodosrosat monóebrí¹:
friPardus imuich cenhad
isAdom nosordaiged.
- 1113 INdúair theigtis ascechrích
sluaig *secht* nime 'monardríg,
*cachan*manna corptha cain
doticed dochum n-Adaim.
- 1117 Cach dšb assa airm corath
foagairm *ocus* fríaadrad,
doAdaum, balainn [in]mod,
dothictis diaairftiud.
- 1121 Rosmachtastar Dia donim
forsnahuilib anmannaib,
atichtu ascechleith cengreis,
combitis ard[r]eich Parduis.
- 1125 IARSain imsaitis fòrdeis
censil n-úabair nahaincceiss,
cach dib dfaadbai coglan
iarmbennachad doAdam.
- 1129 Bafeochair féig, fichtib ell,
inbeist imamnas, imchenn,
ciachruth fogeбайд fonim
conair d'admilliud [Adim.]
- 1133 Lucifer, lin cest ñglanna,
luid im-mesc nan-anmanna,
'sintsluag fríPardus im-maich²,
conid ann fuair innathraig.
- 1137 'Nirbdimmairn dobith im-maich³,
arDiabul frisinnathraig,

- 'arthuaichle tricce, delm ñgle,
ardoglicce, arth'amainse.
- 1141 'Bamor inguassacht 'sincol
Adam huassot d'ordnigod:
ossar nanduli⁴ methlad,
nibadchin duini amandrad.
- 1145 'Orat noisichu frícaith,
toisechu rothuistiged,
atgliccu asaimdil *cech*cruth,
nachat[t]airbir fondossor.
- 1149 'Gaib mochomarle cenchess,
'denamm cotach iscarddes,
coiste fadein frim'cheil ñglain,
ass náteig dochum n-Adaim.
- 1153 'Tabair dam inad it'churp
iarmodliged, iarm'intliucht,
condechsam fogrís iarmbla
arndís adochom n-Euá.
- 1157 'Aura[i]lem fuirri 'malle
torud increainn argairthi,
coroheralasi coglan
iarum inrmbiad forAdam.
- 1161 'Acht condechsat andís 'malé
as dartimna atigernai,
nisbia grad laDia *ifus*,
ticfait cenblath oPhardus.'
- 1165 'Cialuag nomtha fiadca~~ch~~thur,
arinnathir fríDiabul,
'arfailti duit im'churp chain
cenna[ch]locht dom'chomaittreib?
- 1169 'Arthroir duit iar[s]et sain
d'admilliud Euá isAdaim,
ardul lat iarfrí frígreis,
ciphe gnfm frisan-eirreis?'
- 1173 'Caluag ismo dober duit
feib ata meit armorhuilcc,

¹ MS. monóembrí. ² MS. immuich. ³ MS. immuich. ⁴ *i* written as a correction over *a*.

- [fo. 22 a. 1.]
 arn-óentu iarmbes, iarmbruth,
 bid dogres arn-anmnigud.’
 1177 O fofuair adbai donbrath
 rosamlai indelb nanatrach,
 isfóil dodeochaid frifoss
 iarcoir Parduis dondoros.
 1181 Rogart indnathir im-maig :
 ‘indamchluini, aben Adaim?
 deni, aEua chrotha cain,
 sechcách cena m’acallaim.’
 1185 ‘Nimhuain friacallaim neich,’
 arEua frisinnathraig :
 ‘itu icfrithalim im-mach
 nan-anmanna n-indligtech.’
 1189 ‘Massathú indEua roclos
 coclú frifeba hiPardos,
 ben Adaim alainn nadchres,
 furri alim molanles.’
 1193 ‘INtan nadbi Adam hifos
 isme chometas Phardos,
 cenness, amil blaith banna,
 dognim less nan-anm[ann]a.’
 1197 ‘Ciaheret teit Adam uait,
 cialeith focheird achainchuaird,
 tan nadbi fríhuáir ifos
 frithalmi intsluaig iPardos?
 1201 ‘Fofacaib lim, lith nglanna,
 frithalim nan-anmanna,
 intan teit foglanblad cenmeth
 fadein d’adrad inChomded.
 1205 ‘Ail dam ní d’athchomarc huait¹,
 arindnathir chóel comsuairc²,
 ‘uair isglandil dochial chain,
 aEuá, aandeir Adaim!’
 1209 ‘Cibhed imraidi dorad
 nichomcraidfe, amíl mindnár,

¹ Written as a correction over *fort*.

- isderb nibadoirchi ifus
 sloinnfi duit iarndiutius.’
 1213 ‘Abbair frim, aEua án,
 feib donrala fricomrad,
 lasinflaith farmbretha ifos
 inmaith formbetha iPardos?’
 1217 ‘Condechsam cenlocht iarsreith
 innarcorp dochum richid,
 nichuingem flaith bísmo ifus
 nanfil domaith iPardus.
 1221 ‘Cech fia [] feib roclos
 dosrossat Dia hiPardos,
 acht oenchrann uili cencleith,
 ata dídu forgiaguil.
 1225 ‘Hé dodilsig dún Dia díl,
 amil banna bánamail,
 Pardus fridonad adruing
 acht madtorad indoencraind.
 1229 ‘Lecid incrannsa coglan,
 rofuacart damsa is d’Adam,
 torud craind gairb darmogair
 bethi mairb diandessabair.’
 1233 ‘Ciabethi commeit formbla,
 túsu isAdam, aEua,
 ni forgliccu, a choem, glanna,
 inda oen nan-ánmanna.
 1237 ‘Cia beith slog mór foib im-mach,
 istróg niforn-intliuchtach :
 amal cech n-anmanna mbor[b]
 isamlaid ataid fríoenord.
 1241 ‘Nocorrubai forlaith lain
 acht mad maith aoenurán,
 uair natarfaid duib ni d’ulcc,
 ismessaiti forn-intliucht.
 1245 ‘IS mor forn-essbaid imgaes,
 ata Dia icfortogáes,
 tan is d’oencraunn maidis uilc

² Written as a correction over *chatot*.

- nadleic duib ni dothormailt.
 1249 'Aire arrancas incraun ngúr
 isheire nachalecar dúb,
 deochair et[er] maith isolcc
 conaraib accaib d'intliucht.
 1253 'Nabdat dolam, eirg doncraun
 diafromad immóenubull,
 dechair eter olcc ismaith
 rotbia codocht ondardflaith.'
 1257 'Cidmaith t'intliucht, erim ngle,
 cid lán raith dochomarle,
 dul cosincraun nilamur
 arbith arnahérbalur.
 1261 'Tair, anathir, fein doncraun,
 ocus tuc de oenubull,
 acht cotorá int-ubull dam
 rannfat etrom isAdam.
 1265 'Rofessamar fiadcachdrung
 acht condessamar inn-ubull,
 doscel cenhír, erim ngle,
 dus infir mar atbeire.'
 1269 'A Eua solus cengeis,
 hoslaic róm dorús Parduis,
 cenlen acht coros innunn,
 dober doncraun inn-ubull.'
 1273 'Ciaoslaic rot teis innonn
 doncraun ciabera uboll,
 [fo. 22 a. 2.]
 nibia fuirech fort hifus
 dothairisem hiPardus.'
 1277 'Acht dober inn-ubull duit
 dodeochair maith ocus uilcc,
 cennach[loch]t doreg im-mach
 manimthair cacht na cumrech.'
 1281 Rooslaic Eua foclith
 indorus riasinnathraig :
 cennachcith luid, nirbúmall,

¹ MS. rotsaraid.

- forarith cosinn-oencraun.
 1285 Dofuc Eua inn-ubull n-úag
 dondabaill, bascel n-imthruag,
 dofuaid Eua aleth, nirbuglan,
 roleic inleth n-aill d'Adam.
 1289 Ri rothraith droing Iffirn []
 rosglaid focrithfeidm comtruag,
 rogail cedsaithrach trichath
 infail faebrach baformtech.
 Ba formtech Diabul disein.

IX.

- 1293 O shunn dua[i]d Eua foleith
 leth indubull aurchotig,
 roclaemclai clí, lethansmacht,
 dorochair di acoemthlacht.
 1297 Eua fritindrad cenlocht,
 baingnad abith imnocht,
 rosgab crith gréic, cenchruth nglan,
 coroleic guth forAdam.
 1301 Fogairm Eua, feib rodlecht,
 dodechaid cenfrithuidecht,
 Adam fein cenae, cenlocht,
 confacca amnai lomnocht.
 1305 'Noconalaind maratai,'
 arsé, arAdam, friadagmnai,
 'cid ardotalaid hicacht?
 cia rotsáraig¹ 'motnoebthlacht?'
 1309 'Nochonepér rit insein,
 amothigerna, aAdaim,
 coragba huaim, cenhuaith ngle,
 coluath leth indubuilse.'
 1313 O rogab Adam cenclith
 leth indubull aurchotig,
 rofacaib athlacht cenrucht
 corabe fesin lomnucht.
 1317 'Ti² rotbrathaig, aben baith,

² Sic. Read Ci?

- rotrathaig narbsat fírgaeth?
donrat frísnim saethraich séis,
rotbathig, rombaethigeis.'
- 1321 'Nathir iarfir, feib roclos,
gaid dsm atichtu iPardos,
iartichtain dí sunn tuc de
ubull doncraunn aurgairthe.
- 1325 'Atrubairt rim iarsein sunn :
'aben, geib uaim inn-ubull,
madail duit cofesser olcc,
ar[na]bad essel t'intlioct.'
- 1329 'A Eua, afiss madail duit,
dechair maith¹ ocus morhuilcc,
geib inn-ubull[sa] caem, nglan,
raind etrut ocus Adam.
- 1333 'Rogabursa huad innsain
ubull cosinfrithorgain,
huair náfetar ciarét olcc
cofacca mobith lomnocht.
- 1337 'IMthegind siar ocus sair,
forfemdinn athimargain,
niblaith, bahingnad rith rois,
rofaid foídrad Pardois.
- 1341 'Nathir rongáel, garb agraph,
donrat frisaeth triaaslach,
dochéin rochind agnim cain,
abreic ronmill, aAdaim.'
- 1345 'A Euá, conhilur glonn,
nimanfacamar th'uboll,
isreil fornn feib atam nocht
condrancamar fríamorolcc.
- 1349 'Ata ni ismessu de tra :
scarthain cuirp ocus anma,
corp lobtha hitalmain tind,
isanmain dochum n-Iffirn.'
- 1353 Huair dorochair dib atlacht

- rosln truaigi istocomrac,
duairc leo dochraid acuirp gil,
cenfial nglan dian-imditin.
- 1357 Réil dochach dib dath achuirp
oforíacaibthi glenuicht :
arscath aféile, fuam ngle,
tucsat duilli nafiche².
- 1361 Nifrith fríligthorba ndul
acht indficomna ahoenur,
fid fann iPardus corath
nach crann forsm-beth duilirath.
- 1365 Cocuala Adam hitrial
angel coarad fríGabrial :
'seinter lat cocoir cornn ngle,
coroa agloir fo secht nime.
- 1369 'Heirgid huili cóngraid glain
hicomdail fríarnDulemain,
combúaid frígním dāngen ndil,
slúraig angel do secht nimib.
[fo. 22 b. 1.]
- 1373 'Tinolaid forsluagad slan,
nibahuathad forcomdal,
condechsaid cogle rochlos
hicoemthecht Dé doPhardos.'
- 1377 Iarsain doluid inrf rúad
doPhardus conamorsluag,
remi codāngen cenchol
class aingel iccocétol.
- 1381 Dessid hiruphin iarfir
bahe rigsuide indardrig,
im-medón Phard[uis] corath,
inbale hífail crann bethad.
- 1385 Rosernad cech sluag iarsreith
cechgrād gluar conaairbreib,
ocus dessid morí reil
fodessin forhiruphein.

¹ There is a horizontal stroke over *h*.

² Written as a correction over *palme*.

- 1389 Dellid¹ ind[*f*]idbad *forlar*
Parduis frifidrad fonnram,
rostairsbir adduiri den
arairmitiu aDuleman.
- 1393 'INCualabarsi coglan
ingnám dorigni Adam,
adula, cenidna nglan,
darm'thimna, darm'*for*cetal?
- 1397 Dodechaid cach dib *for*leth
iscáth inchrainn *for*teched,
con-erbairt guth Dé donim:
'nimaith romba, aAdaim!'
- 1401 Roraid Adam, erim n-úag,
friDia aathesc n-erthruág:
'marosárugas dosmacht
moben forom roaslacht.'
- 1405 Atbert Dia d'Adam coglan:
'dochin huair nachatamar,
dogénat doclanna iartain
dogres acin d'imresain.
- 1409 'Diambad athirge dognéth
Adam con-immud achnéd,
dodilgfitis do coglé
achinta doridise.
- 1413 For*for*congart fein fofeib
inflaith feig *for*aaingleib:
'curid Adam cengnim nglan
aPhardus dochum talman.'
- 1417 Lotar indaingil iarsain
dodlomad Eua isAdaim,
dograig domma *frigorta*,
lobraig lonna lomnocta.
- 1421 Gaid Adam doib ar*for*clu:
'anaid frim, anoebaingliu,
comblassinnd riandul im-mach
ni dothorud *crainn* bethad.'
- 1425 'Anfamit frit, monuar bal,
arsluag ángel *fr*iAdam:
'istruag linni fiadcachthur
an-dorinni Luciphur.'
- 1429 'INDamchluine, aDe dil,
arth'ánglib, arth'archánglib?
indeonaigi dam triarath
ni dothorud *craind* bethad?'
- 1433 'Ni blasfi torad inchraind
bethad *fr*itolad mordreuing,
hed beit 'mole *fogris grinn*
an-dis dochorp ist'aním.
- 1437 Rosbade atol *tr*áfroiss,
rosplage bal immarbois,
roslín ciabair *granne* cath
iarum oshunn doduad.
O shunn duaid Eua foleith.

X.

- 1441 **R**i rorádi, eraim nglan,
friEua oculus friAdam:
'dochuabair huaim darmorecht,
nipta ni dom'deolaid*echt*.
- 1445 'Eirgcid imbethaid mbáethraig,
seirgthig, snimaig, sirsæthraig;
toirsech, tróg, cenfiala fos,
forbia log farn-imarbos.
- 1449 'Forclanna, *form*aic, *form*na,
fogniat duib *cachoen*laa,
noc[h]osta maith, monar nden,
conosti *allus* forhécen.
- 1453 'IMmad n-óng[*g*]alar fortá,
scarad cuirp *ocusan*ma,
snim *ocursaethar* *cech*than,
áes *ocus* críni chrithlam.
- 1457 'Frithalid² aslach³ Diabuil
*cech*laithi *cech*oenbliadain,
nachforfuca lais diathig,

¹ MS. Dellig.² *d* written over *m*.³ *ch* written over *ig*.

- dochum n-Iffirn adhuathmair.
 1461 'Forágnimrada diamatglain
 iarm'thimnaib, iarm'forcetlaib,
 doberthar nem, noithech cruth,
 dochach iarnachainairliud.'
 1465 Ri richid ránmair, nisuail,
 ri betha bládmair bithbuain,
 nitlaith aplegraim cechtan,
 ri roraíd, éraim n-erglan.
 Ri roraide, éraim nglan.

XI.

[fo. 22 b. 2.]

- 1469 **R**i doridnacht talam tlacht
 doAdaum iarnatharmthecht,
 nirbo dímdach doDía dein
 manbad airc[h]ra diaaimsir.
 1473 Báí Adam sechtmain ifos
 iarnathathchor aPardos,
 frítoirsi centein, centech,
 cendíg, cenbiad, cenheted.
 1477 Húair rombatar imbochtai
 dochúatar in-huachtgortai;
 mor doimaithbeur¹ incachthan
 báí eter Eua isAdam.
 1481 'A Eua choir crotha cain,
 artroig tra dot'impartin,
 fuarír, ronlad aPardos
 triat'mignim, triat'immarbos.
 1485 'ISmor forfacsam domaith
 orochradsam arn-ardflaith,
 Pardus ronbai fogairm glain,
 conahuilib airmitnaib.
 1489 'Oetiu, failti dún roclos,
 slainte, aine, oebinneos,
 bruigi balthai, glannai cruth,

¹ MS. -féur.² MS. nosodhord(aig)e(d).

- lubai amrai, airfítíud.
 1493 'Sassad saeri, sid slan sain,
 nassad noibi d'anmannaib,
 aithbi derrit, hilar ndú,
 cobrai menic fríaingliu.
 1497 'Bithbethu iarmbes forDé deis
 dogrés imbrugaib Pardais,
 ir-robatar fogne chain,
 duile De 'coarn-airmitein.
 1501 'Nahuili anmann fonim
 dosrossat moDia derbdil,
 forgráim oscachdinn condath
 issind nodosordaiged².
 1505 'Nínloiscfed tene, delm ngle,
 ocus ninbaidfed (usce),
 nafaebur fédim, met gal,
 nateidm, nacedemgalar (?)
 1509 'Nibai dodúilib De dil
 duil nothised fríarmenmain,
 innim natalmain diarcúr,
 achi int-aúgbaid³ Lucifur.
 1513 'Cid Lucifur, linib sess,
 nichoemnacair arn-amless,
 cein bamar forecht, reim ngle,
 iartimnu, íarfongaire.
 1517 'Húair rosáraigsem Dia dil
 dorat dún nahuilisin,
 oscachdinn cac/duil 'malé
 atat frinn⁴ hicotarsnai.
 1521 'NiDia robolochtach rind,
 aEua chorera caemfínd,
 issinn rosáraig inflaith,
 ciarontáraig diabithmaith.'
 1525 Roráid Euá, arbai hicacht,
 hitruage iartarimthecht:
 'aAdaim amrai oscachmaig,
 cid nacha[m]marbai im'chintaib?

³ MS. intangbaig.⁴ MS. frim.

- 1529 ' ISme dochoid darsinsmacht,
isme doroni intarmthecht :
coir duit momarbad dishain,
amothigerna, aAdaim !
- 1533 ' Acht cotorchorsa, delm cert,
im'chinaid, im'tharimthecht,
mote dogentar cogle
fr̄it odoDia trocaire.'
- 1537 ' IS lor rochráidsem indrig,'
arsé, arAdam, cendimbrig,
' aben, n̄den fingail *fort*,
ciabeo ingortai, ciamtoebnocht.
- 1541 ' Nihimmer molaim, luad neim,
*form'*fuil *nach* *form'*feoil fodein,
cidmor dolocht, linaib gal,
isdóm'chorp *forcoemnacar*.
- 1545 ' Nocochoir duin as*nach*mud.
atherruch dia athsargud,
nadernai infirflaith, aben,
arndibad, arlándilgen[n].
- 1549 ' Nádechsam huaid huidi cían
lademnu ifudomnaib pian,
*nach*arndilsi Dia dochur
dorisi doLucifur.
- 1553 ' Nifail maith foarndalaib,'
arsi, arEua, 'aAdaim,
cenetach dun, centech te,
cenbiad atbelam gorte.
- 1557 ' Ronbáe biad, ronbai tlacht,
cén bamar centarimthecht,
iartarmthecht dún isiarndial
nicharfail tlacht *no* dagbiad.
- 1561 ' A fir, cuiri cuaird cenmeth
iarsét suairc *forcach*noenleth,
d̄is infogebtha *fr̄ifeis*
dobiud dún ní domelmais.'
- 1565 Rola Adam cuaird coléir
- hifocus, in-etercéin,
nifuair ní dobiud badglan
fodiud *acht* lubai intalman.
[fo. 23 a. 1.]
- 1569 Lubai intalman, glas andath,
biad nan-anman n-indligtech,
nidadtlaithi dun *fr̄ifeis*
iarmbiadaib blaithib Parduis.
- 1573 ' A Euá denam cogle
pennait buan isatheirge,
corglanmais fiadrig narecht
ní diarcintaib, diartarmtecht.'
- 1577 ' Dena mothinchosc dishain,
amothigernai, aAdaim,
húair *nach*fetar fiad *cach*rainn
cinnas dogn̄ther pennaind.
- 1581 ' Dena mothinchosc coléir
iarth'intliucht, iardoglanchéil,
nadern féin *forcraid* *nach*thur,
naraib *form* essbaid d'oemud.
- 1585 ' Adram incoimdid 'mole
hitoe, cencomlabrae¹,
eirggsiu isruth Tigir trén,
isragasa isruth n-Jordanén.
- 1589 ' Trila *tr̄ichat*, torainn ndil,
dobith duitsiu isruth Tigir,
mésse in-Jordanén fosmacht
secht la caine cethrachat.
- 1593 ' Beir let licc clochi cobsaid
fo'tsuidi, fo'choemchossaid,
corucsa limm licc n-ailli
fochumma, fochosmaile.
- 1597 ' Coraig incloich isintsruth,
dena fuirri fothrucud,
batuicse *ama*biae comblait
coriae int-usce dobragait.
- 1601 ' Thofolt scailti *cach*cruth cenmeth

¹ MS. hicomlabrae.

- iarsinsruth *forcachn*-oénleth,
 bi hitost *frisnim* sneid sain,
 dorosc féig *frisna* nemdaib.
- 1605 ' Suidig dodalaim *cechthra*th
friruirig nime noe *ngrad*,
 guid iarfirdul ciabé hitoss
 imdilgud dot'immarbos.
- 1609 ' Nidarglain d'acallaim Dé
 iartarmthecht, iarn-ínglaine,
 arnidat gleóir glethig gle
 arnbéoil ethcich elnide.
- 1613 ' Aitchem nahuili duli
 rodelb Dia triaglanrúni,
 corguidet lenn rig narecht
 imdilgud diartarimthecht.
- 1617 ' Deni inchruthsain domod maith,
ocus attaig infirflaith :
 cororcoemchinni cogle,
 nitgluase, nitchumscaige.'
- 1621 Secht la cethrachat cenlén
 d'Adaum isruth Iordanén,
trila trichat d'Euai dil
 hisruammaib srotha Tigrir.
- 1625 Aingeil De cachlá donim
 oDia dothorromu Adaim,
 diaforcetal feib roddet
 cocenn *noí* laa ndeec.
- 1629 Rogaid Adam hitgi thren
iarum forsruth n-Iordanén,
 cotroisced lais *forDia* ndil
 conahuilib hilmilaib.
- 1633 Tarrasair insruth 'nathoss
 diaremim, diaanforos,
 inrigsruth diarith roan,
 cotarddad dilgud d'Adam.
- 1637 Iarsin targlammair insruth
cechmíl beo báí 'nacrisluch,

- lín acuirí cruth rosgab
 combatar huili imAdam.
- 1641 Rogadatar diblinaib,
 Adam, sruth is ilmílaí¹,
 truag rofersat annual n-án
frisluag n-úag na *noí* noebgrad.
- 1645 Corguiditis leo cenchlith
 nahuili *grada* aCoimdid,
 cotardad Dia dilgud nglan
 cennach ndibdud doAdam.
- 1649 Gadatar Dia cotasgeib
 nanoi[n]grada co[n]an-airbreib,
 imdilgud d'Adaum hifus
 diagábud, diaimmarbus.
- 1653 Dorigni Dia aragradaib
 slandilgud cinad Adaim,
 con-aittreib thalman *cechthan*
connem nallglan noebúasal.
- 1657 Ocus rodilig iarsain
 diachlannaib, diachinedaib,
acht inthé natibri cert,
 téis darreir nDe in-anrecht.
- 1661 Marrochuala Demun dub
 dilgud dothabairt d'Adaum,
 'ragsa iarfebai coglé
 dochum n-Euae dorise.
- 1665 ' Conostuc astsruth *triathlás*,
conasrucur rith *forbás*,
 corobadur ni diamud
 'moacrabud dochumscugud.'
- [fo. 23 a. 2.]
- 1669 Doluid Lucifer luath laind,
 infáil feochair firthuachaill,
 mar hela ir-richt angil gil,
 coEua dosruth Tigrir.
- 1673 Roraid ria int-angel rosmert
 darlia, badiaairchisecht :

¹ MS. hilmilaib.

- 'aEua fíal crotha gil,
iscían atái isruth Tigr.
- 1677 'A ben, ciarbogle dochruth,
rochoemcláis gné 'singarbsruth,
cennach mbríg mbládbrais rofeis
rotmarbais¹, rotmudaigeis.
- 1681 'A ben, tair ardoDíá ass,
nabi ní sia istsruth amnas :
dori ruad romfáid forfecht,
uad tánac 'dot'tairchissecht.'
- 1685 IARSAIN TIC EUÁ ASINTSRUTH,
bai fortir cotirmugud,
dosfánic nél iarsétsain
cotarmairt héc cenanmain.
- 1689 Nihaihgen Eua cogle
Lucifer linib hilgne,
donbanscail fébdai bá hirc²,
báe amenmai icumtabairt.
- 1693 'A Eua, cid arnotgeib?
ismor dogni d'imrateib :
cucut glethánac donim
laforngairi De derbdil.
- 1697 'Tiagum ass dochum n-Adaim,
aben, nábi ichildalaib,
gadamar huili Dia ndil
imdilgud duib forcintaib.'
- 1701 IARSAIN DOCHUATAR COTRÉN
corice sruth n-Iordanén,
coAdam, huastreba tor,
Eua án is Lucifor.
- 1705 Marrodeir(c)e Adam astsruth
forEua, for Lucifur,
rongab crith, balan dogail,
rol-lin grain gnuisi Diabuil.
- 1709 'Monuar, aEuá féchtai,
rotmera dothuicthechtai,
- fer thánic lat forfecht foss,
ishé rotmert hiPardos.
- 1713 'A Eua truag, centucht ndil,
cid dotfuc osruth Tigr,
cenforngaire rig rechta,
cenañgel nglan coemthechta?'
- 1717 Maratchualá Euá insain,
reba adchosain Adaim,
dosfuit forlar, luid is-sás,
isbec nadechaid dianbas.
- 1721 'A Lucifeir, a Demuin,
cid 'moatai diarlenuuin?
rongailaigeis, cían roclos,
ronbaitaigeis hiPardos.
- 1725 'O roscarsatar arcuir
nacharlén, a Lucifuir :
triat'chuimleng itám hicacht,
nichuingem dochomaitech.
- 1729 'Nisinn rogab domaithius,
nó rotchuir ot'firflathius,
nisinn rothimgair fochlid
dochor dodindgnaib richid.
- 1733 'Nisinn rogab nasosta
batar fout, ahanfosta!
nisinn rotscar frit'sluagu,
frit'cheolu, frit'hilbuadu.
- 1737 'Nisinn dotrat fochairib
ot'brúigib, ot'mormaigib,
condatfil fodeilb Diabuil
triabithu fobithphianaib.
- 1741 'Nisinn fotragluais donim,
ahanbhuais! triat'imresain :
nisinn rotscar frit'gnim cain,
nisinn rogab th'airmitin.
- 1745 'Nisinn rotla ot'soillsib,
fotrochess ot'mórchoimsib,

¹ MS. rotmarmais.² MS. hairc, but with a dot under the a.

- dadotfáil fodein toimdig
imbithphein, imbithdorchib.
- 1749 'Dochumthocbail frírig recht
iarfír dotrat in-amnert,
fofuarais mor doduilgi
triat' diummus, triat'anhuimli.
- 1753 'Cidtái diarfagail hifus
huáir dorralaid oPhardus,
ronslátas 'moarmbethaid nglain,
donrátais icomrarcain.'
- 1757 'INCuman lat, a Adaim,
nafuarus d'ulcc foddagain?
mochur domaig nimi nair,
mabith fothrúai digraid.
- 1761 'INCuman lat, aAdaim,
nafuárus d'ulcc fo[t]dagain?
mochur acomgnais aangel
in-hIffern ndúr ndáirdaigen.
- 1765 'INCuman lat, aAdaim,
nafuarus d'ulcc foddagain?
mochur fochrithdelm chaire
in-Iffern cet ngolgaire.
[fo. 23 b. 1.]
- 1769 'INCuman lat, a Adaim,
nafuarus d'ulc foddagain?
mochor aflaithe Fiadat find
itír síanbrat siriffirn.
- 1773 'INCuman lat, aAdaim,
nafuarus d'ulcc triat'dagain?
mobith fochiabair cengrad
fodeilb Diabuil, fódóermam.
- 1777 'INCuman lat, aAdaim,
nafuarus d'ulcc fo[t']dagain?
niraba cenchith, cenchath,
onló rodattuistigad.
- 1781 'Trúag [a] Adaim dodigail
tríat' dagain dún diblinaib,
dochursu abrug Pharduis bil,
ismochursa donaebnim.
- 1785 'Adfiasa duit cenbréc mbrais,
orsam heolach set senchais,
féib leir donralad donim,
missi ocus tússu, a Adaim.
- 1789 'Diatarat Dia tinfed nglan
dochum dochuirp ítalam,
rodelgnad fricachduil tind
inlá rodelbad t'anim.
- 1793 'Diarotchruthaiged coglé
fochosmailius deilbi Dé,
dian-erbrad fricach nduil ndil
cotissed dot'airmitin.
- 1797 'Diarfáid Dia Michel donim
cucut sehcach, áAdaim,
conotruc foglanblad glan
doadrad inDuleman.
- 1801 'O r'adrais rig narecht rinn
Fiadait fír foroll forfind
roidpart Dia cach nduil dein
tribithu frit'airmitein.
- 1805 'Diarfóed Dia Michél cachdú
con-angliu, con-archangliu,
cotistais cenmerbi mod
doadrad adeilbiseom.
- 1809 'Diarfaid Dia Michel, mod ngle,
dochur cuarda secht nime,
cotuc nói noebgraid inraith
in-oendail cosinfirflaith.
- 1813 'Roraid Michel frim iarfír
cotissainn d'adrad indrig,
cenfúirech, cenchoised cath,
combad me toisech tissad.
- 1817 'Iarsain dodecad fodeoid
lafórgaire maith Michéoil,
cotarrasar fom'niab glan
hifadnaissi inDuleman.
- 1821 'Rorádi rinn inri rán :

- ‘cluimid alucht nainoingrad!
tabraid uaib airmitiu glan
dom’chomdeilbsi, doAdam.’
- 1825 ‘Roraid Michel frisinrig
athesc firen cen dimbríg:
‘cóir docachgrad cocruth chain
dochomdelbsu d’airmitain.’
- 1829 ‘Radimse friDi[a] asmothas
athesc feochair firamnas:
‘nach hé Adam, herim ngle,
óssar na ndúle n-uile?’
- 1833 ‘IN córu insinser iarsreith
dodul d’adrad intósair,
fó insósar, cendalbad ndil,
ischóir d’adrad intsinsir?’
- 1837 ‘Roraid trian intsluaig cogle,
eterangle isarchangle,
roforgellsat fiadcachthur,
‘isfir forsta Lucifer.’
- 1841 ‘Iarsain rorade guth Dé:
‘cluinte, a Lucifuir coglé!
bidhe intósar bashuasal
cein beosa ‘coadinduasad.’
- 1845 ‘Ciathfasat lucht noengrad cain
diaairmitnigud Adaim,
niragsa dó, digrais cruth,
huair imsiniu hituistigud.
- 1849 ‘Romla fochetoir donim
Dfa, triat’chinaid, aAdaim,
iarfrithuidecht damsa amne
friathimna, fri[a]forngaire.
- 1853 ‘Uair nádernsam cuibdi nglé
nahuimli friaforngaire,
ronfáid lín arsluaig [] sing
cenbuaid indochum n-Iffirn.
- 1857 ‘A Adaim, ciabadhe dodúis,
nimmanfacamar dognúis,
triat’chinaid ronlad coglan
donimib dochum talman.
- 1861 ‘Iarsain tarrasarsu hifos
dararn-essine hiPardos,
basonmech duit ascachcruth
manitised cumscugud.
- 1865 ‘Rqthacrus cogér iarsain
tren doratus domenmain,
missi hiptangubaib fograis,
társu ingrianbrugaib Parduis.
[fo. 23 b. 2.]
- 1869 ‘Amrubart brec cofoigli
frit fein, frit’mnai codailbi,
ismaith amrorfus mogus
comabtorlus aPhardus.
- 1873 ‘Atberim frit aithesc ndron,
ancondnfis d’ulc is d’herchol
innim, hitalmain iartain,
isfrit dogen, aAdaim.
- 1877 ‘Mannerat cacni ‘si[n]biuth
imdochlaind, imdochiniud,
icathaib garbaib cenchleith,
ingalraib, itedmannaib.’
- 1881 O rofersat angriss nglain
andíss ocan-imressain,
dofuargaib Adam astsruth,
rofáid uádaib Lucifer.
- 1885 Báí Adam iarsain coglé
bliadain forbruig betha¹ ce,
cennech n-ailli, foendul feb,
acht se oenur ‘sa óenben.
- 1889 Centorud tren, delm nglanna,
acht fér, cuit nan-anmanna,
cenbiad, centenid, centech,
cennós, cencheol, cenhétach.

¹ MS. bethad.

- 1893 Ocool usci dabois builid,
dodig (*sic*) forsraglasluibib,
hifoscadaig nacrañ nglan,
inhuamaib tírmaib talman.
- 1897 Ruc Euá gein, cáin inbert,
fochettoir rogab himthecht,
maith atreoir trebair diathreib
icbuain indféoir diaathair.
- 1901 Fristoimsidir dath aball
soillsidir óen naretlann,
builid, ballda, bládmair, bras,
badba, feochair, fíramnas.
- 1905 ' ISmaith robai Dia rind,
a hEua fossad, herfind!
rombái mor domgáes hifus
triabáes nach dotromarbus.'
- 1909 Rogart Adam ainm diamac,
Cáin¹ garb, cróda, comnart;
ranlin mebul *ocus* brath,
duine dremun, discailteach.
- 1913 O roairchis Dia fodeoid
doÁdam ichithi indféoir,
crichid imroraíd coglan
ismithig cobair d'Adam.
- 1917 Foidis Dia Michel, *mod* nglan,
donim dochum natalman,
combríg *cachthoraid* [] dil,
is cosflaib écsamlaib.
- 1921 Cotart doÁdam iarsreith
friadanad *cachsil* sáindleith,
iscor'thinchoisc dó cogle
ordugud natrebaire.
- 1925 Rosdechraig dó *forlicc* glain
cachluib *tricc* *tricc* triathalmáin²,
'sna huili aidmi corath
batardaingne *fritrebad*.
- 1929 IS rothaiselb dó iartain
cech mil beo báí *fortalmáin*,
' dena *frit* fognam coglan
andomnad, andegdamnad.'
- 1933 Secht mbliadna iarsain coglé
coruc Euá gein n-aile,
doAdam, bacain ingial,
mac diarbochomainm Abial.
- 1937 Togaide De, torum ngle,
duine frien, firfuirbthe,
robai iarcomram De dil
icfognam diathuistidib.
- 1941 ' Dotharfas aslingge dam,'
arsi, arEua friAdam,
' fuil Abeil, condruine dein,
dool huile doChaeín.'
- 1945 ' Tabair domemmain insain,
amothigerna, aAdaim,
huamun lam'cride, lam'cheill,
Cáin domarbad Abeil.'
- 1949 ' A ben, cobérthair insain,
madmaith laDia nderbdemein,
nibíat in-oentaig frifes,
biaid *cach* d'fb innatheidais.'
- 1953 Dorigni Adam dáthech,
tech docechtarde *forleth*,
tech doCháin, cain intrial,
ocus tech aili d'Abial.
- 1957 Foidis Día Gabrial nglan
conderbíis scéoil cohAdam,
' Cáin ciar, garbdai, cenchéil,
atá ictrial marbtha Abéil.
- 1961 ' Acht nafinnad Eua húad
inscel *frifeba* firthruag,
Cáin ibas dig diafuil,
uair ismac diles Diabuil.
- 1963 ' Nacumscaiged *tra* *forcial*.
ciamarbaid Cáin Abial,

¹ Here and elsewhere I have placed a diaeresis over the *i* of this name.

² MS. *tathalmáin*

- rombia mac achrotha glain
diamba comainm Seth saindil.
[fo. 24 a. 1.]
- 1969 Bretha doAdaum roclos,
cengabud far[n]¹-immarbus,
sechmoga mac ladis dein
achertchúmma d'íngenaib.
- 1973 Ri thuargaib dámac Adaim,
huasnatuathaib dermáraib,
Abél ocus Caín caín,
conaclannaib comnartaib.
- 1977 Ri rothidnacht dodoenib
domun conadegmóinib,
babuidech d'Abial ochein
is badimdach doChaeín.
- 1981 Ri dorúasat oscachcruth
nocoderna asídugud,
Caín cuilech, garg athríal,
iarsin coromarb Abial.
- 1985 Dácét mbliadan, mellach miad,
ised roposlán d'Abial,
nidalb, adfiadar ochéin,
coromarmad oChaeín.
- 1989 INrí roraide iarsin
rocachn-oen dichlaind Adaim,
aracomaltis areir
conaromarbtas Caeín.
- 1993 Ciphé nodmarba fonim
Caín isincinaidsin,
nigebthar *friagnimrad* gal
fair doberthar *sachídigal*.
- 1997 Iarsain dorat mori réil
comartha inchuil *for*Caeín,
arnabeth fochlith incol
dobert cnocc *for*aheton.
- 2001 Iarsin [ba]marb Caín cenrad

- fescur ínglind Iosofath,
diamben *crann* crom codocht dron
frisincnocc báí 'nahéton.
- 2005 Huair dorochair Caín ann
ínglinn Iosophath imgann,
ata fochoibchi chaire
centoirthi, centarbaige.
- 2009 Ri dorat Seth soer iarcein
d'Adaum inn-inad n-Abeil,
conidhúad silsat iarsain
clanna soera síl Adaim.
- 2013 Cethracha bliadan, nibalb,
adfiadar cenág n-ergarb,
fofeth cengalar, cenchath,
coragaib inSeth sílad.
- 2017 Arcoimdiu gle corúinib
bae ré rianaprímduilib,
doringart corp dochrí chain
inrí doridnacht *talmain*.
Ri doridnacht² *talam* tlacht.

XII.

- 2021 S aegul Adaim, nirbogair,
cenbaegul cofessabair,
tricha dó, derb bai fó feib,
arnoicétaib dobliadnaib.
- 2025 Iarsin tánic galar glan,
feib tic docach, *for*Adam,
robái *fri*feba *cach*thucht
aben Eua *fri*aiducht.
- 2029 Rofitir Adam adáil,
roráid *fri*Eua findnáir,
'roscarusa rut isrot'chlaind,
isdongalursa atbailim.'
- 2033 'Dirsan doDia, toirm ínglan,'
arsi, arEua *fri*Adam,

¹ Written as a correction over *cen*.² MS. dorignacht.

- 'nachbisiu *fricete*¹ ifus,
nachmissi téite arthuus.
- 2037 'Monuar isdochloemchlod chain,
arsí, arEua, 'aAdaim!
missi trúag cennert hifus,
tussu dothecht arthuus.'
- 2041 'A Euá gleir crotha glain,
tabair coleir dot'menmain,
nocobia nacein isgle
sunn ipein darm'ésese.
- 2045 'ISgarit ciabe cenbrath
re robáe *eterarcruhad*,
nibia fogrús, isgne ngle,
acht nó[i]mís darm'hessese.'
- 2049 'Abhair frim cenlocht, afir,
cid dogéin *frit'*chorp coemdil?
arisderb lat t'éc dishain,
amothigerna, aAdaim!'
- 2053 'Nachamtaidled cos nalam,
natath duini domhétran,
cotistar oDia donim
d'ordugud mochuirp coemdil.
- 2057 'Lecid mochorp, cain in*mod*,
innachacht cenchumscu[gu]d,
derb limm lessaigfid mochrí
insaerdenmaid domrigní.
- 2061 'Érig, aEua cogrinn,
ocus heirg itchrosfigill,
foid huait *fordeis* Dé, aben,
m'anim cogle *fornaebnem*.
- 2065 'INdanim dorigni Día dam
hé rostimgair coinglan,
taet cuce cohuag diathreib
icoemthecht sluáig doangleib.
[fo. 24 a. 2.]
- 2069 'Aben², nimdana iarfir
- immadala modegríg,
indferg dorigni, réim ngle,
bann baide *ocus* trócaire.
- 2073 'Attaig, Eua, inríg ráin,
coti iarfeba im'chomdáil,
menithí frim'dichial nden
cotí Michial archangel.'
- 2077 Atraig Eua, insoe forlar,
congul cogoe, codermar,
fríre n-uare nodossaig
cotruaigi, conderfadaig.
- 2081 'Arco-fuin damsá, amorí!
arsi, arEua cocoemlí.
'incoir iarth'adrad hifus
dún labrad hit'frecnarcus?'
- 2085 'Meit mochuil, met mophectha,
manimbé set sirhettla,
menitabra dilgud dam
nochomtha labra langlan.'
- 2089 Fillid aglúni *forlar*
Eua truag durf chomrád,
'frit arí richid moder
conomthi inmilid Michel.
- 2093 'Doglanad anma Adaim
diascarad *fríadualchaib*,
dia imthus, iarndul *forcel*,
cori arbri archangel.'
- 2097 'Érig, aEua, donlár,
glerib rochlos dochomrád:
rosiacht dind richid doscel,
dotriacht inmilid Michel.
- 2101 'Dochuaid aanim ochurp
Adaim, haEua coemcucht!
coraig cen *grain*, cain in dúis,
coda díflaim, achoemgnuis!'
- 2105 Dodechaid³ Euá iartain

¹ *c* written as a correction over the first *t* of *tete*.² MS. Aaben.³ MS. Dodochaid.

- coluath indochum n-Adaim,
cofuair Ádam, met ngrada,
centinfissin n-anala.
- 2109 Uair nacuala cocruth chain
guth Adaim diaacallaim,
rosclói aciall cenchoimsi
fricoi cian, frisirthoirsi.
- 2113 'A Eua, tocaib dorosc
ocus daim dun dothinchosc :
suidig th'imcaisin ngeir nglain
súas coleir donanemdaib.
- 2117 'A ben, tocaib dognuis nglain
dodescin anma Ada[i]m,
feib immurchurthir cogel
eterarbri archangel.'
- 2121 IMsoidi Eua iarsain
dodescain anman Adaim,
confacca inn-anmain cóem ciuin
Adaim icoemthecht Michiuil.
- 2125 INTan bai Eua iartain
icaithni anma Adaim,
confacca chuici farsetaib '
sluag n-áigel coclasschetlaib.
- 2129 Confacca Eua riastsluag
saraphin, saer ahimluag¹,
cain intretel dofórgaib
cotrib hettib forórdaib.
- 2133 Confacca Euá iarsin,
iarsindaeor donoebnim,
fríataitnemchi rosóchta
tri heoin gela etrochta.
- 2137 INTan báí icdeiscin nan-én
Eua féssin cenimlén,
amal ruithni dogrein glain
forfemid an-imcasain.
- 2141 Rochlos inchlas conem nél
naneobáigel imMichél,
- rosernsat sreith cosúaire sein
'macuaird immaltoir n-Adaim.
- 2145 Congabsat claschetal coir
indáigeil immonaltóir,
roloiscset luib fiadcachdruing
dianidainm ornamentum.
- 2149 Rosined indethach thren
codiriuch triasinn-ahér,
cor'oslaic, cenchoimsi ngle,
doirsi nafirmiminte.
- 2153 Conoebthanic Dia donim
dofrestul anma Adaim,
inrigruiri uascachdu,
condessid 'narigsuidiu.
- 2157 Luid fiadinrig ran, reim ndein,
oenaigel án doangleib,
sephain cogrinn coel nglain ngil,
bái athoirm dind fo secht nimib,
- 2161 Foguth inchuirn, cohog án,
doluid slog na nóí noebgrad :
batar fírdruine acliar glan
fiadrigsuide inDuileman.
- 2165 Concanat, cainiu rétaib,
fochliaraib, fochlaschétaib.
isbenmachta incachthan
ardrí nan-uile n-adbar.
[fo. 24 b. 1.]
- 2169 Roslechtatar huili iarlar
sluag n-uag nan-áigel noebnár :
rogadatar coDia ndil
imdilgud cinad Adaim.
- 2173 'Dochomdelbaid, amori,
tú doru[a]ssat donephni :
heralmit fort, comul ngle,
ardodeirc, ardothrocaire.'
- 2177 Iarsain rofáid inri ruad
saraphin cohoponn uad,

¹ MS. ahimluag.

- iarleittreib rotoeb naslóg
cosnahettib dodergór.
- 2181 Coragaib anmain cences
Ádaim coroda bades,
isruth nasirdruing nasnau
indatinum ciriasu.
- 2185 Cotuc lais anmain ngil nglain
Ádaim amlaid asruthsain,
orosuidig marthuis tan
f[i]adágnuis inDuleman.
- 2189 Fodoralaid fein *forlár*
anim Adaim coc[o]emgrád,
'nalign, fiadinrig ruad,
bái *friré* teora *prímhuar*.
- 2193 Cotarat inri iarsain
laim fochenn anma Adaim,
cennachcathim, cáin inscel,
corosathin doMichél.
- 2197 'Nibadicheoil, toraind ngle,
aMichéoil, *fríamórgaire*,
anim Adaim sunn *ifus*
rodosamaig hiPardus.
- 2201 'Beir inn-anmain ngil nglain
Adaim áin conaairbrib :
suidig fodiglaím *cengrais*
isintresígrainn Parduis.
- 2205 'IN *tertio caelo*,¹ arDia,
'dianidainm Ficconicia,
bid ann centaidbsin pene
coamsir nahesseirge.'
- 2209 Nahuili *grada* cachdú,
eterangliu isarchaingliu,
babind aclasschetal nglan
icmolad inDuleman.
- 2213 Ardilgud d'anmain Adaim
diaphecthaib, diadualchaib,
arabrith *cengrisse* ngress
- arisse dochum Parduis.
- 2217 Ola thrócaire duib sunn
isindluib ornamentum,
tabartar imchorp n-Adaim
diaglanad diadualchaib.
- 2221 Tri hanairt slana, soer sain,
ecortar imchorp n-Adaim,
ocus atnagar coléir
fritaeb adnacuil Abeil.
- 2225 Corp arsenathar Adaim,
iarn-eladnaib ildánaib,
ochéin fogarbchacht báis brón,
coroadnacht in-Ebrón.
- 2229 Robai ann fothromthur thenn
cotoracht tonngur ndilenn,
corp Adaim fodalaib dron
congradaib 'naadnacol.
- 2233 Trethan dilenn *oscachmaig*
ismor n-frenn rocechlaid²,
dothuc doAdaum achenn
coruc coHierusalem.
- 2237 Iarsain tarrasair incenn
indorus Hierusalem :
centrist roclannad iartain
croch Crist icolaind Adaim.
- 2241 Ianus² *arthus* trianarath
torogart ainm De Athar,
ocus Noe, nassad ndil,
cétnadarinnscan arim.
- 2245 Nocorogenair fonim,
dochiniud Eua isAdaim,
duine badchoimiu, corp *criad*,
inda Noe *mac* Lamiach.
- 2249 Cethrur gelda, gnimraid gúir,
febdai adfet *inscriptuir*,
sinium saegul *oscachmaig*
batar 'sindaímsir toisig.

¹ MS. rocechlaig.² i. e. Enos.

- 2253 Mathussalem, érim ngrinn,
bahe ingradgemm riandilinn,
Noe, Sem slán, balaech liath,
isinmael Melchisediach.
- 2257 Ochtmbliadna sescat, niscail,
arnó[i]cetaib dibliadnaib,
cenbaigul raith, rethaib renn,
saegul maith Mathussalem.
- 2261 Coic cét bliadan iarngaes gle,
issed robae in-aes Noe,
intan breth do clann, cain miad,
Sem, Cham *ocus* Iafiath.
- 2265 Tan tanic diliu, delm n-uag,
darsinribith, darsinmorsluag,
issed bai in-aes Noe cenchlith
secét caini doblíadnaib.
[fo. 24 b. 2.]
- 2269 Secht lá cethrachat ar cét
bái Noe 'naairc, ba derbret¹,
iarndilinn, triamna comblait,
bai tri cét bliadan archoicait.
- 2273 Noifichit secht mbliadan bind
bai Sem mac Noe riandilinn,
ado trifichit cotgaib
iarndilinn arcoiccétaib.
- 2277 Melchisidech, saigtis slúaig,
anaimthis incachglanbuaid,
iarset cenbaegul cotgaib
sáegul secét doblíadnaib.
- 2281 Ri rodrósat oscachrainn
dechnebur dóib donchetclaind,
innandalaib, tolaib grinn,
otha Adaum codilinn.
- 2285 Adam la Seth, srethaib iath,
Ianus, Cainan, Malaliach,
Iareth fial, fichtib rót,
- ocus int-amra Enóc.
- 2289 Mathusalem, sercc nasluag,
ocus Lamech, linib luad,
ocus Noe, noithech trell,
rosnáí uastonnaib dílenn.
- 2293 O Adam, herbág arclann,
cotarscur ndermar ndilenn
deichfichit bliadan, buaid mbil,
cethri deich ardibmilib.
- 2297 Otha dilind, troeta sluag,
coAbram n-amra n-adruad
ado sescat, sliucht cenchlith,
dobliadnaib arnóicétib².
- 2301 O Adam coAbram n-án,
congradaib glanmam comlán,
trimili miadbla imchloi nglice
cethri bliad[na] isnoifichit.
- 2305 O Abram, cenbaisi becht,
cotanic Moisi ahEgept,
nisechnada sorchéill cain,
cethracha archoiccétaib.
- 2309 O Adam, cenbassi bruig,
coluid Moisi Muir Romuir,
ocht bliadna fochet foli
secht cet isteoramili.
- 2313 Otha Moise, monor ngle,
coDauid macc n-Iesse,
cenbet, cenbaegul³ cotgaib,
saegul coic cet doblíadnaib.
- 2317 Otha Adam, comul ngle,
coDuid mac n-Iesse
cethri bliadna sescat slig
archet archethramilib.
- 2321 Otha Dauid, cenbaig mbroin,
condici brait Babiloin
sesca noimbliadna buana

¹ Written as a correction over nocobréc.² MS. arnoibcetaib.³ After *e* an *i* seems inserted by a later hand.

- ocus cóic céil cohuaga.
 2325 Otha Adam cosinbrait
 Babiloin bai foblathblait,
 noimbliadna cethrachat gní
secht cet cetheoramfli.
 2329 Otha inbrait, brechta rainn,
 cotuttacht *Crist* icolaind
 coic céil, ciaragla (*sic*) *cachalt*,
 ocus sé bliadna sescat.
 2333 Mad oAdam docachslóg,
 congénair mac De dimór
 cóic míli iscét, cialla cacht,
 ocus sé bliadna nochat.
 2337 O gein *Crist*, cétlach céit mbla,
 cohár cetach nacethra
 mili fonóbriaguil recht
acht dioenbliadain de[e]c.
 2341 O Adam nanglorgrad ngle
 comórár nan-hinnine¹
 se mili, mod ngialta nglicc,
 cethribliadna nóifichit.
 2345 Tan tanic indigail truag
 forhinnilib nan-iltuath,
 citnirig rechta, reim ndein,
 robatar 'sindamsirsin?
 2349 IN-amsir Cinaeda cain
 meicc Maelcholaim forAlbain,
 forherainn cenlethrainn lainn
 doChinaed mac Maelcholaim.
 2353 Ocus Briain forMumain maiss,
 Donncad forLaigniu lanbrais,
 isCathal forCruachain chain,
 ocus Eochaid forhUltaib.
 2357 IS Fergal nan-airech n-ell
 forAilech rebrach Rigrenn,
 mac Conaing, meic Neill congail,
 flaithri sluagach sil Eogain,

¹ Sic. Read indile.

- 2361 Ocus Dubdaletha lóir
 forsretha sil hErimóin,
 súi cosaidbri segtai rainn
 osmur maigni meic Alprainn.
 2365 Othalinus, línib slog,
 bamac donOtha hermor,
 basóingairthid uascachmaig
 inresin doRómanchaib.
 [fo. 25 a. 1.]
 2369 Batar dárig, reil asliucht,
 fornadathfr immuir n-lucht,
 Hlothair² forFranccaib congail
 ishEtgair forSaxanaib.
 2373 IS Maelcoluim, cetaib ngal,
 rimbuidnib broga Bretan,
 congelgart cechcomlainn cain,
 degmac Domnaill meic Eogain.
 2377 ISSindamsirsin, cet glonn,
 robái longas nacúllom,
 hicsaigid forcachgním ngarg
 Danair atírib Danmarg.
 2381 Ohsain cobráth, brígach beirt,
 nidamsnfmach etercheirt,
 nifail innim nach hierf
 tuccas sain acht monaebri.
 2385 Ardri grene, gle roclos,
 ishé dorigne Phardos,
 isferr cachrig, rigda achruth,
 nifail crích forasaegul.
 Saegul Adaim nirbugair.

XIII.

- 2389 **R**i rorádi frisil Seth
 comet angnim cocomtren,
 cenoentaid immuich nataig
 friclainn Caín miscadaig.
 2393 Cendula darséis nosmacht

² MS. Blothair.

dartimna indrig dorosat,
foriagail roithenaig réil
cenchardes *friclaínd* Caeín.
2397 Cenimcloemclod, maine mass,
cenluige, cenlanamnas,
cenchuibdi clethi *no* cuil,
'céin bethi *fordruing*¹ domuin.'

2401 Roaintadaigsetar iarcein
sil Seth *ocus* clann Caeín,
corothuismiset iartain
trenfir *ocus* trenchoraíd.

2405 Clann Chaín *ocus* sil Seth
roóentaigset cocomthren,
condeochatar *darcachsmacht*
d'adrad idal isarracht.

2409 Romiscnigsetar Dia ndron
achlanna cenimmardol,
corochinn iarmangnimaib
atabairt fothromdigail.

2413 INri corath ríge droíng
frisnagaib cath *no* comlonn,
cain conoibi, blaith alii,
ferr *cach* ríge rí roradi.

Ri roraidi frisil Seth.

XIV.

2417 R i roraide athesc n-an
friNoe nassad n-ímlán :
'sil Seth dochótar darm'reir
hiclemnas clain[n]i Caeín.

2421 'Rochummaiscset ciabtarglain
friclaínd Caín miscadaig :
romsaraigset *ascach*cruth :
dursan dam atuistigud.

2425 'Huair dochuatar darmosmacht
coclaínd [Caín] cet n-arracht,
dardreich ndomuin, tromsruth tenn

dolecub tonngur ndilenn.

2429 'Dilegfat claind Adaim huaig
cobrugib betha balcbuain,
dosbér uili imbas imbath
otha *turbail* cofuined.

2433 'Acht Noe ochtur diathreib
nilécim doclaind Adaim,
imbethaid doshin nahóc
acht infer amra Enóc.'

2437 Mori dorosat *cachtreib*
robae ré rianaaingleib,
arrohet *cachri* cengrain cest,
inri roraid inn-athesc.

Ri roraidi athesc n-an.

XV.

2441 'C luin, a Noe noithig, cenlen,
doticfa diliu trom, trén :
'dentar lat, *frisrethad* slóg,
het[h]ar díreca, dimór.

2445 'Adluthath tarbach iartain
dobii isdobitomain,
dofid Lebain, línib clár,
trethaebledach trén, dermar.

2449 'Coica cubat, nignim *grach*,
isintaibled ichtarach,
cethorcha 'sinmedon mud
isintricha 'sinduachtaruch.

2453 'Cethrib sostaib, slicht 'sindaircc,
odrumlurgain codrum[s]lait,
sesrachaib sreth soer *triablaít*
conespadaib oenchubait.

2457 'Comet centoirsi, centór,
atoimsi cenimfordol,
afot, alethet, luad ngle,
eter isle *ocus* ardde.

2461 'Coica cubat, gnim cenbáes,

¹ Sic. leg. druim?

innaleteth centogaes :

[fo. 25 a. 2.]

tri chél cubat, comul nglan,

hed bad¹ fot adrumlurgan.

2465 'Tricha coir cubat cenchleith
innahairde icomsreith,
frisruam sniges donim noeb
adorus assafirtheob.

2469 'Senistir fritoimsi dein,
frisoilsi, friimcaissin,
innahairdde armosmacht
cenforcraid *acht* oenchubat.

2473 'Hilar n-adba n-amra n-úag
caingnim glanbda *fríaimluad*,
srethaib sretta *frisid* sain
lin leptha dolanamnaib.'

2477 Ri rothimgair *imcach* mbuaid,
romiscnig fingail fo[r]rúaid :
nitlaith rotuaslaig delm de,
roraid 'nachluasaid 'cluinte.'
'Cluin, aNóe noithig cenlen.'

XVI.

2481 **R**i roraidi *frí*Noe nar :
'heirg isinn-ethar n-imslan,
tu isdothrimaic namma,
ocus forcethri cáinmna.'

2485 *Percoba*, cainiu *cachfiach*,
setig Noe meicc Lamhiach,
mna *natrimac*, monar ngle,
Olla, Oliua, Oliuane.

2489 Sessiur doclainn, cain amíad,
batar icNoe *mac* Lamíach,
trimeicc mathi, milib lá,
ocus teora ingena.

2493 Sem saer asinser², sliucht ngle,

¹ MS. bac.

innaclainni cruthaige :

genatar fritindrem tlacht

ingen *etercach* n-oenmacc.

2497 Olla ben Sem, soer *fríaháil*,
Oliua ben Chaim choemnáir,
Oliuana, baigthi treith,
asósser ben Iafeith.

2501 Ri dorimmart, nisluaig suail,
inairc Noe f[o]roenhuáir,
dineoch rothecht muir istir,
lanamain *cachoenmil*.

2505 Innán-adbaib, bag cenail,
ba sluag mór dolanamnaib,
conalóintib, lathar ngle,
isdiambiadaib techtaide.

2509 O rolnad indarc huag
robái indigal forimluad :
adfiadar fír, forum ngle,
babriathar rig roraide.

Ri roraidi *frí*Noe nar.

XVII.

2513 **R**i tharlaic sruthlind snamaig
dodilgenn clainni Adaim,
acht oenchethrur fer namma,
ocus acethri óenmna.

2517 *Ocus* Enoc crábuid guir,
amal adfiad *inscriptuir*,
aoenur othuinn dothuinn,
amal *cachn*-ethait etruim.

2521 Snegdatar sruamma donim,
romebdatar *triathalmain*,
fortuili doib, tola ngle,
cethracha lá *ocus* aidche.

2525 Airdde nadilenn olar,
feib adfet scribenn cóemnar,

² MS. asinsfer.

- cuicprímchubai[t] dec cencleith
rosiacht suas osnasleib.
2529 INtan conscerthar *cach*ndúil,
amal adfet inscriptúir,
ishe airet sain rosaig
lassar lái brátha brethaig.
2533 Donech robai imbethaid bi
dorosat Dia hicoemchrí,
dosrat indiliu fothracht
acht inrothecht indoenbarcc.
2537 Ri nimi nair, nassad nglé,
rí conic *traig* istuille,
ártaussi *cach*mbrig, *cach*mbrait,
huaisle *cach*ri ri tarlaic.
Ri tharlaic sruthlinn snamaig.

XVIII.

- 2541 **R**i sáer rodosás cogle
Noe lin amuintire,
cethracha archet lathi lenn,
diambai fothonnaib dflenn.
2545 I Arsain rogab techt *for*cúl
indiliu troeta tremúr,
rorathaig Noe nangabud
indfairge doimthragud.
2549 Fóidid Noe thechtaire uad,
infach fechtaide fonnuath,
dus infagba sliab *no* srath
no iath *for*satarrasad.
2553 O fuair fíach abiad fodéin
immaig *for*carraic, *for*sleib,
*for*achulu cosceol gle
nithanic doridise.
[fo. 25 b. 1.]
2557 Huanduaire thall Noe acheill de
dondfiuc[h] dub delaidi,
conacart fein, febda bairn,

¹ MS. *tirmim*.

- iarsain cuca incolaim.
2561 Ri *cengrain*, *cengris*, *cengraiss*,
nimfail bith innaheisleis,
nicli choel, iscoem ali,
inri saer rodosassai.
Ri sáer rodosas cogle.

XIX.

- 2565 **F**oidis Noe incolum nglan
uad *for*inlinnmuir n-allmár,
dus infagbad, hérimm ngrinn,
talmáin trein tarbaig tfrimm¹.
2569 Focheird incolum, cuairt ngle,
iartimnu, iarforngaire,
cotoracht inn-aircc cenbrath
nifuair ait *for*starrasad.
2573 Rorerraig² Noe uad alaim
arcenn incolaim coemnáir,
cotuc cucai amuig, *mod* ngle,
combai im-medon nahaircce.
2577 Combái Noe *secht*main iarsain
centaidbsin, cenimcasin,
dibith buan *acht* fairggi *fraig*
dithuaith nótir *no* talmáin.
2581 ISsindochtmad lathi lainn
fó[i]did Noe uad incolaim,
dás infagbad diachuaire chain
taidbsiu dothir natalmain.
2585 IArtrath nona, nóithi máil,
tic incolum 'nachomdáil,
dochum Noe, nassad ndil,
iscroeb dophailm 'nabelaib.
2589 Maritcomnairc Noe fodeoid
inphailm ingulbaun indeoin,
roderb lais, lith cennachcol,
dochuaid diliu dondomon.
2593 Roattlaig buidi dondríg

² MS. *Rirorig*.

robáid inmbith conabrig,
 arasoerad, srethaib sell,
 dothonngur dermor dilenn.
 2597 Huair nachtoracht tren infiach
 cofis scél domac Lamiach,
 ishé fath inholuim gle
 iarsain rofaidi Noe.
 Fo[i]dis Noe incolum nglan.

XX.

2601 **T**arrasair, batromm, indarcc,
 ama/bis long forfoentracht,
 foglere roslessaig Dia
 forslessaib slebi Armenia.
 2605 Ri roforcongart cogle
 forNoe lucht nahairce
 athuidecht immach coglan
 asindairc dochum talman.
 2609 IArtuidecht doib asindaircc
 ri roraid friu foroenaitt:
 ' nabarsflaid frísid sain,
 linaid inhuili talmáin.'
 2613 INDecimbir kalainn, cáin benn,
 luid Noe fortonnaib dilenn,
 iquint kalainn Mai iarndia
 doluid forsleib Armenia.
 2617 Adropart Noe, nuall cencleith,
 edpart uag uad donComdid,
 frifegad cachdrúing dorhell
 iarternam dothuinn dilenn.
 2621 IN rí roradi iarsain
 friNoe conachaemclannaib:
 ' toirthi indomuin docechleith
 tafraicid, tomlid, tinolaid.
 2625 ' Nibartorbae, érim n-uag,
 diliu thromm troeta trensluag,
 hiecin atchethi uascachmaig

intuaig nimi n-illdathaig.¹
 2629 Mori niclethach cenchrád
 rofallnai inn-ethar ndermar,
 orian dorian, forraig thaig,
 cosinsliab forstarrasair.
 Tarrasair, batrom, indaircc.

XXI.

2633 **R**i rotidnacht bith mbuidech,
 otha turcbail cofuined,
 mainib maccraid, mo cachfiach,
 dotrib maccaib meic Lamiach.
 2637 Ri rodelb dreich domuin duinn,
 roselb sreith sobáil saerdrúing,
 rohuc cendith, fochucht chert,
 acrich iarfut, iarléthet.
 2641 Crích talman cechruth imracht,
 brig bladmar, bruthmar, breccbárc,
 orían Deprofane anair
 sár [co] colomnaib Herccail.
 2645 A lethet, atuaid fades
 diafethet buáid nadimchres,
 oRíphi rigtreib imra
 codithreib nap-Etheopda.
 2649 Mori, nachdoimm diachlannaib,
 raroinn itribrigannaib,
 [fo. 25 b. 2.]
 roainmnig ingleochu[a]ird glicc
 Assia, Eoraip issAffricc.
 2653 Ri dorat Eoraip nan-iath
 dochlainn¹ amra Iafiath,
 cotuasciurt n-Assia triablait,
 cosrethaib srotha Eofrait.
 2657 Ri rothidnacht dochlainn Chaim
 inn-Affraic n-uasail n-imslain,
 cosin Romuir, ruathur cert,

¹ MS. cláim.

- eter Assia *occus* hEgept.
 2661 Saerchlann Sem diatarat Dia
primrann airegda Assia,
 osruth n-Eofrait, nímtha sáin,
 cocricha airthir domuin.
 2665 Coicmeic de[e]c, digrais scel,
 robatar laIafeth,
 asecht fichet laSem slán,
 iscuiciur laCam coemnar.
 2669 Ciabeit fríbrig mbladmair mbrais
 indríg óstalmáin telglais,
 ferr *cachrig* rindbalcc nareth
 ri doridnacht¹ bith mbuidech.
 Ri doridnacht bith mbuidech.

XXII.

- 2673 S luáig sil Adaim, aidbli druing,
 condanaib domuin dessduind,
 rodomnad, ostrebaib dal,
 dofognam Demuin codermar.
 2677 Ondairiur astorgaib grían
 cofuiniud, forgal fírían,
 rodamnad, fodigail dacht,
 d'adrad hidal isarracht.
 2681 Onduair atbath Noe nar
 coaimsir n-aurdaire n-Abram,
 nifríth dib oenfer foleith
 nohetraiged inCoimdeid.
 2685 Rodiultsat an-Dia ndil,
 roliunsat infirchretim,
 tair *occus* tiar, tess is tuaid,
 rodasgab cess conglanbuaid.
 2689 Arcathbarr cenduithi dath,
 isbrathlaing brúithi bidbad,
 nidúí doi indrongaib artuath,
 arsúí soi slonnaib srethsluag.
 Sluag sil Adaim, aidbli druing.

XXIII.

- 2693 R ogenair fer maith combuaid
 fonél *cachnaith* Nemruaid,
 focan scel *cachdruing* dualaig,
 robotrén *foriltuathaib*.
 2697 Nemruad sein, mac Ceo, meic Caim,
 tuargaib āgleo comorgráin,
 gnim tuir othalmáin cenmeth,
 corissed lais inriched.
 2701 Ropomilid, milib gal,
 ropfoglaintid, ropfelsam,
 ecnaid ermaith *cachdana*,
 ropóhergnaid ilgrada.
 2705 Lais cetnaairnecht insain
 arthús dochlannaib Adaim,
 athomus coglé conglain
 indre *eternem* istalmáin.
 2709 Doroemaidir, bith combuaid,
 anair, siar, fodes, fothuaid,
 tirib, tuathaib, tolaib sreth,
 mllib, stadib, linib leth.
 2713 Senchaidi sil Adaim ain
 targclamtha lais in-oendail,
 scela dochein leo roclos,
 feib réil rolathi aPardos.
 2717 Feib rothimgair Caín cfar
 cetnasingail forAbíal,
 feib rodiglad, scél doléir,
 forsil Seth, forclaind Caeín.
 2721 Acht Noe aochtur fobrón,
 'nahethur luchtmar lermór,
 clann Caín, sil Seth nasen,
 dorigni indiliu andilgen.
 2725 Frithalem rig nimi nél,
 flaith *cachafini* firthréin,
 nitharda forn, delm triagail,

¹ MS. dorignacht.

- digail seirb seirgthig samlaid.
 2729 ' Gabaid mochomairle ñglain,
 arNebrúad friclainn Adaim,
 ' forbeir fornem, nassad ñgrínn,
 ocus nobsaerfa ardilinn.'
 2733 Maithgein mairre mo cachmiad,
 cathgeib coingaire goríad,
 ingrián gluair goires cachngair,
 cenmair tuaith diarogenair.
 Rogenair fer maith combuaid.

XXIV.

- 2737 **R**ochomarleicsetar iarsain
 airig sil uaibrig Adaim :
 ' ropadferr dun, tola gle,
 techt 'narcorp dochum nime.
 2741 ' Turcbam tor ñdermor olár,
 denam fríDia comthocbal,
 gniad cach huan immasech,
 beram conoibi nemthech.
 [fo. 26 a. 1.]
 2745 ' Acht rissam nemthech ñdaingen
 in-oentaíd nanoebängel,
 nirtora diliu, tren all,
 isdemin nachhepelam.'
 2749 Forcongair Nemrúad forcach,
 coñglonnaib gelgrúad coemríd,
 athuidmi, frigaile ñgair,
 frimuinbi maigi Sennair.
 2753 Sennar mac Sem, srothaib iath,
 hua doNoe mac Lamiach,
 sechtmad mac fichet Seim slain,
 oroainmniged mag Sennair.
 2757 Dorinolsatar intsluaig
 dognm tuir noithig Nemruaid,
 túargabad, batren indail,

- coriacht súas osnanélaib.
 2761 INri nadrelic doib sain
 rostairmesc tria hilberlaib,
 conatucad nech cogle
 cid notharged diaraile.
 2765 Ri dorat oenberla doib .
 riacumtauch intuir Nemróid,
 roemnastar doib triagart
 comtar ado sechtmogat.
 2769 Ri dorigni scail intsluaig,
 hé rothairmesc tor Nemruáid,
 dochuaid glaini ahergnai
 dochoemthecht achomberlai.
 2773 Ri rodechraig claind Adaim
 archéill¹, archruth, argradaib,
 nihairim claen, cain insmacht,
 dachenel saer sechtmogat.
 2777 IArcomarlib Nemruaid nair
 cosonardib nasaerdáil,
 cenlen istrén rodamert
 inscel rochomarleicset.
 Rochomarleicsetar iarsain.

XXV.

- 2781 **R**i rochar Abel nan-iath,
 Seth, Noe, Melchisediach,
 Enoc ocus Loth, lith lan,
 ocus int-amra Abram.
 2785 Rí doraiga Abram n-án
 arfirinni aoenuran,
 sechsluag sil Adaim nañgal
 batar icadrad idal.
 2789 Rothairñger d'Abram cecñmbuaid
 arathuidecht omorthuaid,
 aradula leis fodess,
 rambiad tír bithdiless.
 2793 Ri rothidnacht do tír Caim

¹ MS. archeil.

- ocus* clárbrúigi Cannáin,
comba *forba* dó iartain
diacannaib, diachenélaib.
- 2797 Ri lasíndeochaid fodess
condnanacair¹ ambithles,
luid lais Loth, linib lathar,
fodes, *mac* aderbrathar.
- 2801 Ri ránic doglinn Mamrai
dothegdais Abraim amrai
fodeilb trífir, digraís insmacht,
diatormailt inn-oegidacht.
- 2805 Ri asbert friSarraí slan
noberad *mac* doAbram,
forbertais achlann iartain
comtis leir fíadgenemain.
- 2809 Ri rosaer Loth conachlaind
diasai inmnái icoirthi salaind,
diatard digail, deilm n-amra,
forcathracha Sodomda.
- 2813 Ri rodail d'Abrám² cechtóir,
domac Thaire *meic* Nachóir,
romsaera *forcrochad* pían,
ri reil rorochar Abial.
Ri rochar Abial nan-iath.

XXVI.

- 2817 **R**i dorat d'Abram insin
frisilad, *frisírtuistin*³,
isairdirc, fobetha bairc,
mac diarbochomainm Isac.
- 2821 Ri dorat d'Isaac, babuaid,
ocus doingin Bathuail,
uaidib genatar, lith lor,
Issau *ocus* Iacob.
- 2825 ISSau slechtach, slicht imracht,
roboserccach laIssác,

- isIacob, con-idnaib ail,
ropoinmain lámathair.
- 2829 ISSac *frídead* n-aissi,
glead gnima glangaisse,
badluim degóir, dram datta,
basenóir dall dinerta.
- 2833 Rogaid séire foramac
cenleire, linib legart,
*for*Issau cofargbad ail,
cotarddad abennachtain.
- 2837 Bai Rebecca iccloistecht *fris*,
ingen Bathúail ceneisliis,
coruc ahoscor coglan
dochosnom nabennachtan.
[fo. 26 a. 2.]
- 2841 INhed báí Issau ictríall immach
'sin sliab iarfír frifíadach,
doluid inben tríahet n-og
cotrét nooisce Iacob.
- 2845 Goromarb menn moeth immaig,
rodímberb fofeth dolubaib,
gnim dían cónglére imracht
corothriall sére d'Isaac.
- 2849 Rofuaig crocenn inmind móir
tríabáig imlaim n-Iacóib,
fochosmailius lama Issau,
gnim dana ciarb'immargú.
- 2853 Rolathair coluath, lith n-og,
amathair doIacob,
asraracht centreithi tracht,
cotarat seire d'Issác.
- 2857 Tan rucad intséire dron
coIssaac diachubuchol,
richt Issú sluagach, slicht n-óg,
bahuamnach laIacób.
- 2861 'Fail sunn sére sainglicc sláin

¹ Perhaps *connanacair*, as there seems a punctum delens over *d*.² MS. dambram.³ Written as a correction over *-thuicsin*.

- duit, ameic airdirc Abráim¹,
laIssau saergrínn, srethaib sluaig,
lat'mac n-oebind *com*-ilbúaid.'
- 2865 'Nician bai hIssau icseilgc,
manidgau dó triachoemcheilg,
mochthánic astsleib isgle
mase thuc insérese.'
- 2869 'ISme dorigni inseilgc séig
forsinchétnaleirg dontsléib,
fuair hifocus, gleiri gair,
adbar seire dom' athair.'
- 2873 'Nabi icimrigi *fór*buáid,
ameic ingini Bathúail !
nithu Issau semnach naslóg,
acht istú int-engach Iacób.'
- 2877 'Nacathaig *frim*, asruith ran,
aathair, ameic Abram,
frit' seircc *ngraidgrínn* ismé Issau,
fritt niráidim immargau.
- 2881 'Tuc huait *frim*del n-achtach
dam doláim dialámachtad,
cofessur cogle ingnim n-óg
inhe [Is]sau no inne Iacob.'
- 2885 'Gia dobér moláim it'laim,
nichel, atu hit' choemdáil,
atatgen, istú rommalt,
tren dogní mochumtabart.
- 2889 'Domac Issau², irgna buaid,
ocus ingen binn Bathuail,
doig ambith foengne gle,
coir doib ciabtis cosmaile.'
- 2893 'Bess isshé Issau, slicht n-og,
bess noconhé Iacob,
bess isglé m'esbaid im'gaes,
bess ismé fil *fortogaes*.'
- 2897 Senfoccul sein ochéin móir,
lacach sruith, lacachsénóir,

¹ MS. abaraim.

- nimedar mall immasech,
acht corbdall bidamarsech.
- 2901 Duni truag, docharda, dall,
loburda, lubrach, lanmall,
olcc athairsin imgaes ngle,
iarscaichsin achétfaide.
- 2905 'Tomail inséire soer, sláin,
anoeib, ameic ain Abraim !
hith dochuit *frit*' gnássad nglain,
duit ropsásad sainemal.'
- 2909 Dorumalt Isáac iarsain
inséire cosobarthain,
tuargaib adflaim *atraig*
isródail abennachtain.
- 2913 Linib glangrad, cruth imracht,
eter Abram is Isaac,
inbennacht targbad dontslóg
cotarddad do Iacób.
- 2917 Dasechtríbliadna, cenbaes mbroin,
issed báí in-aes Iacoib,
cain adrann *cachtucht* rothecht
intan ruc inprimchinnecht.
- 2921 Huair dorat inséire sáim
diaathair domac Abraim,
arhuamun abráthar diabrath
niftir cid dogenad.
- 2925 Asbert fris amathair maith :
'heirg *forteched* riat' brathair,
caemgnim caindelb[d]a cengrain,
cotreib lainderda Labain.'
- 2929 Luidis Iacob conabuaid
dothig Labain *meic* Bathuail,
bacain condolbtha cenbrath
inbaid lommartha cairech.
- 2933 Iarsain condasfuair immaig,
itoeb indliss lainerda,
diingin congili andath,

² MS. issac.

- cenbini ocnigi acairach.
 2937 Até batar ann fofeib,
 fiadchuirib clann ocáireib,
 ingil, cenglora, cengrain,
 dfingin lola Labain.
 [fo. 26 b. 1.]
- 2941 Roraid frú ingilla combúaid:
 'cia airm sunn fil mac Bathuail,
 brathair momathar, mod n-án,
 fer dianidcomainm Labán?'
- 2945 Iarsin fersat failti fris,
 risinngilla ceneisli,
 luid indaranai, bareim ran,
 diahinnisi doLaban.
- 2949 Atraig Laban, línib gal,
 'mach arcenn meic ashethar:
 ferais frais forfailti fris,
 dambeir friaais diathegdais.
- 2953 Rothairgid Laban lán log
 aringaire doIacob,
 cach huan bec badubbrecc dath,
 cach uan liath, cach uan alath.
- 2957 Iacob nosernad sreith
 isnaoimrib uiscidib,
 flesca beca, brecc andath,
 arambelaib nacairach.
- 2961 Natreoit chairach immasech
 icfegad naflesc finnglan,
 datha naflesc cotagaib
 hed nobid forsnahuaib.
- 2965 Tuc adiingin iarsein
 Labain, lór cenimressain,
 iarnathimgaire frihail,
 d'ingaire caire Labain.
- 2969 An-anmann cengnim caire,
 radait auctair ecnaide,
- Lia ligda, linib gial,
 oculus indrigda Rachfal.
 2973 Báí inailt incechtarde
 ocnasethraib sochraide,
 an-anmann, cenmedra mael,
 Bala *ocus* Selpha sochain.
- 2977 Robatar uli mále,
 etir sethra is hinailte,
 cengrain, iarcomdeddaid choir,
 icomlepaid oen Iacoib.
- 2981 Bertait *cethri* meic fothri,
 dó fríbríg bailcc foglanli,
*ochtur*¹ onasethraib sreith,
 cethrur onahinailteib.
- 2985 Cuit *cach*amna dib foleith
 diaclaind choir inacomsreith,
 feib rosern rí run *cach*cruth,
 isferr dún andeligud.
- 2989 Semeic la Lia, lini[b] gial,
ocus damac roRachial,
 rí bethra bailcc rodascar
 cethra maicc nadacumal.
- 2993 Ruben, Semeon, Leui lor,
 Isachar soer, Zabulon,
 Iudas iarñDia ce[n]terce (?)
 s' meic Lia liuchdeirce.
- 2997 Neptalim isDán dana,
 dámac buadacha Bala,
 Asser isGad, delbda dé,
 da mac Selpha sochaine.
- 3001 IOseph an, aurdairc ochein,
 oculus inbán Beniaméin²,
 rogabsat cathairi gíal
 damac rachaine Rachial.
- 3005 Dámac dec sin, cen[n]ach gráin,
 Iacoib hui Abaráim,

¹ MS. uiii.² MS. ben iaméin.

- cona[n]dehraib incac^hthreib,
conacethraib máthreachaib.
- 3009 Sechtmoga bliadan bai túaid
ifail Labain meic Bathúail,
corothriall diathir, din cert¹,
conadibmaccaib dé[e]c.
- 3013 Tan tánic Rachial atúaid,
ingen Labain meic Bathúail,
dorigni thargleo triabrath,
tuc lea lamdeo áathar.
- 3017 Doluid Laban lonn 'nandiaid,
etermag ischaill is[s]liab,
condastárraid, cenches ngle,
tess immedon intslebe.
- 3021 Maratchonnaire Rachial rán
ingen lainerda Labain,
luid as forleith, lathar ndu,
amal nobeth frídnú.
- 3025 Dorat Rachial chorcra, chaem
lamdeo aathar sís fotaeb,
roclos agol, rochlai dath,
amal mnai beth iclammad.
- 3029 Romert Laban, linib gial,
indaban forsrabi Rachial,
nirbobés leo, luth n-alta,
lamachtad mna lamanta.
- 3033 Ferais Iacob combúaid
failti móir frimac mBathuail,
conarlaic do, congrad gle,
siriud slán nasaccraide².
- 3037 Huair nafuair alamdeo ann
bai inbangleo nar'imgann,
tuargabad leo forsinmaig
carnn comluga iscomchotaig.
[fo. 26 b. 2.]
- 3041 Carnn inchotaig sin lacá^h

¹ MS. cert.² MS. saccraige.⁴ MS. hisoshain.

- cennachndíl cocaid cobráth,
eterchlainn laind Labain lóir
ocus clanna Iacoib.
- 3045 Aiñgel De thimgair cac^hslog
bai icimguin fríIacob,
rofersat cath, comul ngle,
cenbath arfut nahaidche³.
- 3049 Rodbi int-aiñgel saer, nisneid,
Iacob sechbil asceith,
isósain⁴, aid'bligthe⁵ inscéil,
roa[i]nmnigthe Israhe^l.
- 3053 Luid techt con-ascadaib húad
oIacob, cain int-imlúad,
colssau soid, basliucht ngle,
dobith doib 'nambráthirse.
- 3057 Iarsain rotharngert Issú
cain glanbert, nihimmargau,
ambith cenances, nadchres,
'na cardes, 'nacomathches.
- 3061 Cenolcc, cenfingail, gnim ngle,
iartimnaib nambrátharse,
cenmeingg, cenmebuil, cenbrath,
cendebuid, cendolbanrad.
- 3065 Meicc Iacoib, ilar ambla,
hit meicc sethar doDina,
Sechim mac Ammoir, triabrath,
romarbsat lucht achatrach.
- 3069 Dásecht mbliadna bai ifus,
forecht riagla, fochádus,
corothimart, cota mert,
dó thochta itír n-Egept.
- 3073 Ri doraega, digrais gair,
Iacob húais sechabráthair,
comid diaclaind, crichid scel,
dáthreib dec mac n-Israhe^l.
- 3077 Mac-tharngertaig De donim

³ MS. nafaithe.⁵ MS. aidbligthi.

bagart glangeltaid coemdil :
isbreo osbri nan-abb n-án,
inrí dorat doAbrám.

Rí dorat d'Abram insin.

XXVII.

- 3081 **D**oraringert Iacob coglan
diaclaind inlin robatar :
'bethi uli frífessa feig
hirrichtain lessa Ioseiph.'
- 3085 Foidis Iacob, gec *congreim*,
Ioseph arsét coSeheim,
cain céim fodiud óthreib,
combiud éim diabraithreib.
- 3089 O rosiacht coSechim slán
Ioseph 'coambai incél comlan,
fofuáir ann fer, *forom* ngle,
icimthecht achonaire.
- 3093 Roiarfacht dó infer féig :
'can dodechad, cid notheig ?
cid condaige, adbul gair,
nocia *foratai* iarair ?'
- 3097 'Dodeochad m'oenu¹ om' threib
combiud donabuachaillib :
amscith, am*triamain* *cachthóir*,
foriarair mac n-Iacoib.'
- 3101 'Meicc Iacoib, *conglóir* glain,
mased hitái 'coniarair,
isnaraidaib rodoscar
atat imthaebaib Totham.'
- 3105 Dodechaid Ioseph iarsein
corocht Totham coabraithreib,
assan 'nalaim, luath aruth,
marclach fuirri dobiud.
- 3109 Arachind tinolsat dail
meicc Iacoib hui Abráim²,

- roraid *cachdib* ris 'mosech :
'innhe seo int-aislingthech ?'
- 3113 'A bráthriu, fegaid *fornglóir*,
nádenaid ni basécóir,
cia nomthoirsed ni dorath,
ni foirbsi notaiscérad.'
- 3117 'Monuar nocomaith dochial,
aIoseph, am*ic* Rachial,
rot robaeth cengáes nglinne³,
derb rotogaeth t'aslingge.'
- 3121 'Anromidair moDia dam
etir doinib intalman,
ni chumaing nech uaib *triabáig*
athormach nachadigbáil.'
- 3125 O shunn atches ochein móir
fís doIoseph *mac* Iacoib ;
rommiscnigsetar fosmacht
abrathir *tria* imformat.
- 3129 Luid colón doib isinsláib
Ioseph *conglor*, *conglanmiad*,
cocrait 'nambrathreib abrath
dial-lathreib *conaragad*.
- 3133 Rosóemad leo abás fosmacht
menisoerad morígm*ac*,
nirn-anacht airdmes roclos,
nochairdes no condolbos.
- 3137 ISsindinbaidsin amne,
iartimnaib ríg noemnime,
[fo. 27 a. 1.]
doEgept *conglor*, *congrraig*,
luid lucht mor dochennaigeib.
- 3141 O recait *fríu forsinmaig*
Ioseph ossar, ambrathair,
basó lith luidi, luad cert,
combo *fríth* itúaithe Egept.
- 3145 IAsse *mac* Sechis, slicht ngle,

¹ MS. monenur.

² MS. abraím.

³ MS. nglinni.

- batoissech nacennaige,
diabrathrib fein, febda triáll,
isse dorúacell¹ Iosiaph².
- 3149 Putriřaris, forom cert,
issé baherri Aegept,
tuc arIoseph, diamba imbraith,
trichait leth n-unga n-argait.
- 3153 Aes Ioséph intan rorith
hitír n-Egept *řria*³ derbdith,
congaes gelbda fochucht chert,
secht mbliadna derbda déec⁴.
- 3157 Dásecht mbliadna, babuaid becht,
bái Ioseph itír n-Egept,
cotoracht⁵ atúaid iartain
coIacób conamaccaib.
- 3161 Batar icachtaib iarcein
fosmachtaib huaislib Ioséiph,
doIacób, bagnimrad cert,
rořirad feib dorarngert.
Dorarngert Iacób coglan.

XXVIII.

- 3165 **R**i conoebi oscechthreib
rořaidi řianabrathreib,
cengoe, cengaili, gnim cert,
combóe fodaire in-Egept.
- 3169 IARSAIN rorith, babúaid becht,
*řri*toisech ituaith Egept.
*cach*maith buan combai dó ifus
dorat dó auagcommus.
- 3173 IAROM rodacar aben⁶,
intigernai doruacel,
*řria*aslach n-imthach fochlith
dorimgart 'nacomlepaid.
- 3177 Roraid *řria* ingilla coglan :

- ' nihetragim dala ban,
ocus mé indaire centreóir,
m'oenuir itirib anheoil.'
- 3181 Roradi *řris* inben blaith :
' natabair laim *řrim* doraith :
aní dobiur duit amne
fail mor nech lasmadbuide.'
- 3185 ' Aben, *bendacht* fortgnúis nglain,
*nach*amluaid dot'baethbriatřaib,
inhed bambeo, buaid nřgelbda,
nifellub *řorm*'thigerna.'
- 3189 Roscrutai inben coleir,
uair naderna ingilla aréir,
*řorsin*ngilla nřlan cenchol
cinnas doberad baegol.
- 3193 IS*řed* roscrutai inben baeth,
ónarabi ifus inlaech,
ingilla dothecht nachthan
le coseotu istech talman.
- 3197 ' Tair lim dodeiscin mosét
agillai, nihimmarbréc,
oslaic reom aglas dontaig,
aIoseph caem Cannanaig !
- 3201 ' A řir, tair remum istech,
narbam*řrim*nach comrairgnech,
uair nadigthim, *řri* set slán,
istech ndorcha m'oenuarán.'
- 3205 IARSAIN luid Ioseph istech,
nirb'anhumal imrisnech,
nifitir inmnaí diabrath
combai iarcúl nacomlad.
- 3209 Huair forřemid uas*řach*řruth,
iarřglerib, aóentagud,
doIoseph, bagnim n-etig,
imforbart fair forecin.

¹ Written as a correction over *rochennaig*. ² MS. ioseph. ³ Written over *cen*. ⁴ MS. deac.
⁵ MS. cotorř: over ř is written † *acht*. ⁶ *a* written as a correction over *in*.

- 3213 Atrullai uaide immach,
assalamaib lomnachtach,
rohéige inben nert acind,
roscar friféle firhind.
- 3217 Tarraid ag fodoíre tróig
do Joseph án mac Iacoib,
achor hicarcair, gním ngann,
fosmachtaib inguforgall.
- 3221 Ardri búan betha broenaig,
connic buaid *cach* primoenaig,
cengaili arcli cotangaib,
ri conoibi oscachothreib.
Rí conoebi oscechthreib.

XXIX.

- 3225 Doarfás fíis, foromm cert,
do Forann, dorig Egept,
nifrith dó cosúidib srath,
diadrúidib nech dosfucad.
- 3229 Nifrith frigeirchert osmaig
Eigept *conafortú*athaib,
ecnaid *no* drui *no* síu snéid¹,
nech dosfucad coglanréid.
- 3233 Bادهthach Foraind *fri*athúaid
corógail rolaind rorúaid,
[fo. 27 a. 2.]
*fri*druidib duithib *cach*treib,
*fri*asuidib, *fri*aechnadeib.
- 3237 Batar *fri* sothochta serc
dácomalta icríg Egept,
sech*cach* *fri*dálaib² *cach*threib
'nagraduib, 'nachomarleib.
- 3241 Friatoil togaig, *fri*aig thaig,
'nachoraib, 'naglanchoiráib³,
indarafer d'Egept comblait,

- araili glechert d'Affraic.
- 3245 Batar cénancess rochlos
'nachardess, 'nachomaltos,
babráthair *máthar*, *mod* ngle,
cechtarde dib diaraile.
- 3249 Gaid rí Affrici doib, delm n-óg,
combad tadchrethi dodergór,
feib sogabtais oscachrainn
acht coromarbtais Forainn.
- 3253 Iarsain *trí*allsat folaimm fair,
*for*Forainn, forsinn-ardflaith,
indarafer feimdeth gail
arba d'Egept aathair.
- 3257 INfer aili d'Affraic áin
*fri*cathslait cairi comlain,
tarmlaic acholainn *fri*cath,
tarmmairt Forainn domarbad.
- 3261 Rohirgaibthi lasinrig,
rodirgnaithi fodimbrig,
fofuctha icachtaib cocfán
isincarcair colosiaph.
- 3265 Doarfás aislingthe dóib
'sindaichisin fochetóir,
hicacht *carcrach* *crímnach* []
basnimach amenmandrad.
- 3269 Ruc Ioseph doib *congloir* gle,
breith cóir *foran*-aslingthe :
feib baderb tarbaid *trí*abrath
baamlaid rochomallad.
- 3273 'IMmárach indarafer,
nibagrádach, *croch*faider,
biad araili, slanaib síd,
*ingrá*daib icondardríg.²
- 3277 Bae inri, foglámaib gne,
dodálaib aaislingthe,
dondleo lerggach, nirmbai bin,

¹ MS. ssnéid.² MS. *fri*dalaib.³ MS. *cochr*aráib.

- bafergach friadegdáinib.
- 3281 Atchúaid do int-óclach, gnim ngle :
‘nabi fors nim th’aislinge :
ata ‘sincharcair cenchess
duini t’apthaib tuaslaicfes.
- 3285 ‘Fer ruc breith forfís, forruth,
forndís bámar icumriuch,
feib rotharngair achíall chain
[is]samlaid forcoemnacair.’
- 3289 I Arsain tucad fograd cain
Ioseph án asincharcair,
fíadslúag Eigept, amra bainn,
combai ifrearcus Foraind.
- 3293 Roiarfacht Forainn fadein
dó fíadintslúag coglanléir :
‘nirbatruag, innis doscel,
ciatuath duit no cíacené?’
- 3297 Atchúaid Ioseph corath,
cofossad, coainmnitach :
‘nicóir gó fiadrig congráin,
atúaid dam, acrích Cannáin.
- 3301 ‘Nihed domthabair fograd,
m’athair bahúa doAbrám,
int-Abram adrann ochein,
nir’bunad fann doChalldéib.
- 3305 ‘Ata hitarngaire ochéin,
sain, a Forainn conglanchéil !
bidlán de inbith bladmall, bán,
donDia dian-adrann Abrám.’
- 3309 ‘Tarfás¹ dam fis, fúaim n-amra,
romloisc gris ahetarba,
nech nosfuaslaiced, fuam cert,
nifuar d’intliuchtaib Egept.’
- 3313 ‘Aisneid inn-aislingthe n-an,’
arIoseph alainn imnar,
‘cluinem uait centrís, centlas,
indfís cinnas dotarfás.’
- 3317 ‘Andommarfas, améic raith,
duitsiu dalfas cechrímbithmaith,
diambéra breith fír forsein
nibia díl forth’ airmitein.’
- 3321 ‘Bidbreth fír beratsa, aflaithe,’
arsé, arIoseph inbithraith,
‘gním gle friollblad cechruth,
cendolbad, centuscurnud.’
- 3325 ‘Secht mbai metha tarfas dam,
secht mbae caila, clú n-ingnad,
na secht mbae caela, clú gle,
duatar na secht mbae remrae.
- 3329 ‘Secht punainn lána dográn,
secht punaind seंगा, saeb dál,
na secht seंगा, ba truag tra,
duatar na secht granmara.’
- 3333 ‘Cocúala inguth ‘coarad rim,
cluinti, a Foraind nadandind,
[fo. 27 b. 1.]
ismor indrún, ruathar ngle,
fil ríathur it’aislingthe.
- 3337 ‘Tabair domenmain cenbrath,
delgnaid docachintliuchtach,
bidlán bith fonelaib bla
doscelaib nafissisea.
- 3341 ‘Diambéra breth fíri fair,
forsinn-aislingthe n-ingnad,
indmass domuin dotrega,
dolúraig fein abithdoéra.’
- 3345 ‘IN fer foil beras breith ngle
cocoir forsinn-aislingthe,
cendomme diss nambrig mbrass,
roinne ris dofathemnas.’
- 3349 Cor’faillsigder duit cenchess
int-aislingthe laind landes,

¹ MS. Tarfas.

- gnim cadla, agillai cenrain,
 attaig Dia n-amra n-Abraim.
 3353 'Rotbia limm airmitiu intslóig,
 rotbia *grad*, rotbia onóir,
 maíraid duit ácachcruth
 indfissiu dofuaslucud.'
 3357 'Tuctar dam *gremmann cencrád*,
 arsé, arIoseph cosoer*grad*,
 'feib tarngir dochomrad cloth
 cocomlan diacomollud.'
 3361 'Rotbia lim *grzim* Dé fodéin,
 rotbia m'ordan coglanleir,
grian ocus esca 'mole,
 muir istír, dru(ch)t isdathe.'
 3365 Atchúaid Ioseph dó cogle,
 doFor(ai)nn ahaislingge,
conadlumaib dluthaib dein,
 [is]corunaib riagaltaib.
 3369 Macán Iacoib cosinrath,
 bahé inliacoir lainn luághmar,
 ósglaindíрге 'nagnim cert,
 rogab airrígi n-Egept.
 3373 INT-aislinge luághmar, lín cert,
 bahuathmar lasluag n-Egept:
 amal teidm torainn atass,
 síss doForaind doarfás.
 Doarfás sís, *foromm* cert.

XXX.

- 3377 **R**i tríarath doraiga ochéin
tríaimcasin réid roréil,
 combai Ioseph, lín asloig,
 ósEgeipt uasail ardmóir.
 3381 Secht mbliadna lana mole,
 sommá, slána, sonaidé,
 ógab Ioseph gloir garta
 coaimsir namórgorta.

- 3385 Fotroirgell, bagnim cialla,
 Ioseph cocenn *secht mbliadan*,
 nagebad, cidmor insínacht,
 etach, nahor, nahargat.
 3389 Nigébed Ioseph nachfiach
 onatuathaib *acht* madbiad,
 caingnib cainib, ciniud cert,
 diadliugud doríg Egept.
 3393 Rothinolad lais insain
 nafuair *frisna secht mbliadnaib*,
 'nadinib trénaib daingnib,
 innainsib eradblib.
 3397 Dosrocht gorta garbda, garg,
 dosrort *frifodla* fodard,
 rodascrin cenchoimsi cruth,
 roslín toirsi isderchainiud.
 3401 Doratsatar uili arbiad
 tuatha Egept doIosiab,
 cidmór rothechtsat fosmacht
eteror ocus argat.
 3405 Doratsatar féin dondríg
 andoire dochinn ambíd,
 natiastais aidid ngorta
 innalainib lomnocta.
 3409 Rosbiath Ioseph sehcachclaind
 sloig fer n-Egept imForaind
 fogne riagla, ruathar n-án,
friré cibic mbliadan comlán.
 3413 Rosbiathastar fiadcachsluag
 cenrad *fríForainn* findrúad,
sé céil dec mili, *mod* ndil,
 arfichit cet domilib.
 3417 Ce[n]mothat dala dligid
 aes dana ocus primfilid,
 druid diana docachmaig,
 cruitti clára, clesamnaig.
 3421 Cenmothat mogaid, *mod* cert,
 sluag soraid *fríimthirecht*,

- ismna bana, buidnib blá,
meicc ána ocur ingena.
3425 Cenmotha insluag roslin maírg,
natuath trúag ascechoenaird,
tictís iarn-elluch fosmacht
dochennuch itír n-Egept.
3429 Rí rombennach oscach maig,
cenon, cenolcc, cenerbaid,
gorbomál cach maige móir
Ioseph án mac Iacobib.
[fo. 27 b. 2.]
3433 Ruirí richid, rigda gáir,
crichid cachcuidid comláin,
arcli fricath oscách blái,
inri triarath doraegai.
Rí triarath doraega ochéin.

XXXI.

- 3437 I Sindara bliadain, luad ngrinn,
ór'gab ingorta gerthind,
luid clann Iacobib, bagnim cert,
doluaig bíd itír n-Egept.
3441 IMrulat dargarbaib¹ gelt²,
iartirib amraib Egept,
il-lurg intslúaig, trúag atli,
cosintuaith imbái int-ardrí.
3445 Roslín mertain, rosgab cess,
diafechtaib otir díles,
cenerгна n-eolais, centreóir,
cenberla itirib aneóil.
3449 Roptar snímaig³ iarsétaib
diangnsmaib, diambaethbétaib,
fiadnasluagaib oscechmaig,
truagaib, tursig, dércóintig.
3453 Meirtnig rostacht amemma,
rosnart fochacht comfedma,
cennech diabreith, leo baceist,
cosinn-airríg an-atheisc.
3457 Lotair triamedon intslúaig,
broccaig, nacornim comthruaig,
congabsat foss, febda fír,
hifrecnarcus indardríg.
3461 Foidis techtairi tind huad,
aracenn cogrinn, coluath,
amal atgeoin ingnim cert,
airri airtmitnech Aegept.
3465 Tinsit andúine fotrúig,
fillsit glúine fochombáig,
roslecht diadúis diadoss⁴,
fiadagnúis 'nafrecnarcus.
3469 Roiarfacht doib, derb roclos,
Ioseph congloir, cenamlos:
'raid[id] afír dúir forngair
can duib no can tancabair?
3473 'Cid condnaigid 'narmbrúig bras,
cenairig, cenffreolas,
cenberla fririad relta,
amal áes ndian taiscelta.
3477 'No maraes mbraith forraig thaig,
bis ochathraig dochatraig,
censcribenn lib, línib drech,
censcela ríg no ruirech?
3481 'Nimtha forsamail sunn se
acht mad aes braith ísligthe⁵,
no slebbaire loittit smacht,
no brécaire icbrecairecht.'
3485 'Donrimmart gorta congrain
attuaid acríchaib Cannáin,

¹ Over dargalaib.² Over gart.³ Over miscnig.⁴ Sic. Should it not be *roslechtsat dia ndúis, dia ndoss?*⁵ MS. íslidte.

- friarn-adlaic uaig, huar'crích cain,*
feib'tecait sluaig fer ndomuin.
- 3489 'Fonrathaig tir Caim ochéin
arn-athair badoChaldeib,
roalt cengrís gaibt (*sic*) cengrain,
bamac Isaic meic Abráim.
- 3493 'Bráthir sinn huile martám,
lín arcuire 'sarcomdal,
icgaire arn-athar nachthan,
ismac aile armbrathair óssar.'
- 3497 'Masofír¹, *fri*heraim n-án,
*forn*bith iarmui doAbram,
tucaid huaib *etere* ngle
fritichtáin doriqise.
- 3501 'Tan tissaid arcúl nachtan
lib diatí inbrathair ossar,
forbia *forn*-eitteire fein,
isdogéntar *forn*-ogreir.'
- 3505 Riandúla doib *for*afecht
diatír conacennaigecht
il-laim indairrig *fri*andail
doratsatar Issachair.
- 3509 Roraid Ioseph, scél cenchess:
'*dogress* dogen *forn*bithless,
*incech*huair *forn*bia farndail
uaimm duib árDia n-Abaraim.'
- 3513 IArain dochuatar diatír
feib fosruácar cendimbríg,
rofucsat *frit*ascaid tróg
ascaid arDia doJacob.
- 3517 IArum rancatar diataig
soera, slana, somenmnaig²:
dosfarraid maith fogloir glain
flaith lóir 'sindarabliadain.
ISindarabliadain, luad ngrinn.

¹ MS. Masofir.

XXXII.

- 3521 **R**oattlaig Iacób án
diaChoimdid, bagním com-
lán,
feib fuair achlann, glanfír cert,
fáilti laairrig n-Egept.
- 3525 Feib *rostr*iall focheingnib ciúin
in-iathaib aidbli aniuil,
rosnalt cenbét *oscech*maig
dosrat *fors*ét sainemail.
[fo. 28 a. 1.]
- 3529 Feib dosfuc *forc*úl, nicress,
óscachmúr conamorless,
atichtain buidig diatig
isdiauirig roatlaig.
Roatlaig Iacob án.

XXXIII.

- 3533 **D**origset comarli cóir
maccrad amra Iacoib,
andul iarfithisi fecht
doridisi itír n-Egept.
- 3537 Dochuatar iarsétaib slain,
cenbétaib cethirn comlain,
cotren tluachtar darcachtír
coruactar cosinn-ardrig.
- 3541 Fuaratar colór cenhír
fáilti mor icondairrig,
feib bamellach laceill cóir
rosmbái cennach fochetoir.
- 3545 Gabais Ioseph *escra* n-úag
atnaig il-laim fir diasluág:
tabair *triah*accail diambrath
isaccaib naCannanach.
- 3549 Nidimraig lotar diatír,
nibdardimdaig dondairrig,

² MS. somennaig.

- feib roellacht doib *cechtri*all
bai ambennacht *for*Iosiaph.
- 3553 Tan batar nallni arinmaig,
amal bid míli onchathraig,
rodlong, nimebul diadail,
drong dremun dian-irgabail.
- 3557 Nibtar foichligthi *frú*óir
roero[i]chligthi fochetóir,
tuctha codúra donmaig
*for*acula donchathraig.
- 3561 Tuctha coneoch rostechtai,
'nacimmidib *cum*rechtai,
batrúag afatai cenbríg
combatar fiadinn-airrig.
- 3565 Frisrogart int-airrí dóib
roraidi *frú* fochetoir :
'truag dodail farcuire ngle
farrgabail uili icmeirle.
- 3569 'Uair lib[si], ni lathar ndil,
inmeirli cenimressain,
infarcin clothach asbiur
*for*crochad cosinn-oenfiur.'
- 3573 'A airri Egept cenchess,
rosatglechert *frí*arlanles,
niclothach dot'búaid, dot'blaid,
trúraig dochrochad cenchinaid.
- 3577 'Niheol dún, ciacol *fogr*éin,
dur dron doBeniaméin,
fonralaig mairb mesctha mir
dodalaib indescrasin.
- 3581 'Fortgellam *cech* nduis, din cert,
it'gnúis, aairri Egept,
arn-idain, fiadtestaib Dé,
dochinaid indescraise.'
- 3585 'Tucaid dochind *for*n-anma
uaib aitare n-eramra,
- farn-ósarbráthair fodéin,
dianid comainm Beniaméin¹.
- 3589 'Éirgid² iarforsetib snéid,
isleicid Beniéméin,
huair isleis, lith³ cesta ngle,
frith *escra* naEgipte.'
- 3593 'Ossar naclainne, gnim ngle,
fir foxal fainne fíre,
issé isdiliu diarslog
liarn-athair, laIacób.
- 3597 'Guidmit ní, menipgrain lat,
dii, aairrí nahEgept,
cia rondairane dot'réir,
coronsaera Beniéméin.
- 3601 'Mad marb duini fonim glass
dochumaid, isgnim n-amnas,
bid marb Iacob fodein
diachainiud Beniéméin.'
- 3605 'A *maccrad* Iacoib áin,
frigartrad dochlainn Abráim,
cenchlothchobair, cennach mblaid,
dorochochobair *for*cinaid.'
- 3609 Rorelsat ascel cenbríg,
roslechtsat fiadinn-airrig :
'*fortgellam* Dia, dana de,
darlana onchinaidse.'
- 3613 'Tabraid *for*cobais centláis,
rad *for*ais riandig tiugbais,
faisigid *for*nech nith mbras,
dorinnsid gnim n-imamnas.'
- 3617 'Ciambadlonnbrass digal Dé,
*for*nn bacomadas *frí*arcloenré :
coir ciaroncrinad colár
icinaid artargabal.
- 3621 'Ronbaidsemmar, bagnim trog,
*rocra*idsemmar Iacób,

¹ MS. beniamín.² MS. Heirgib.³ MS. lith.

- romertsam coem diarnáthaib,
rorecsam arn-oenbrathair.
- 3625 'Atmora arcinaid donbrath,
nidarn-idain diarsóerad :
[fo. 28 a. 2.]
triállamma arn-aided, scel ngrinn,
tiagamm fochlaideb ngerthind.'
- 3629 'Nirbochoir dam formbádud,
fota ataid in-ingábud,
targa fortacht De fortóir,
achiniud amra Iacoib !
- 3633 'Bidbann buada forarndáil,
ahiarmhui uagdai Abraim !
gengnim ngesi, triadil ngair,
iss messe rorecsabair.'
- 3637 Rodosmachtaigset foalaim,
roattlaigset acomdáil,
sníset cocóir acainti,
rochisset armorfáilti.
- 3641 'Fuapraid cotenn, nibartroig,
eirgid arcenn Iacóib,
cenlen, islethan forcert,
tren fortrethan in-Egept.'
- 3645 Ri dafuc atúaid iartain
Iacob conamaccaib,
dialotar fodess forfecht
foainm Ioseph in-Egept.
- 3649 O sunn rancatar fodes
coIoseph hicomaitches,
ani badech docachthreib
dorat Ioseph díabrathreib.
- 3653 Robai Iacob, bagnim cert,
censnám itírib Egept,
malle friachlainn conamblait,
dábliadain arsechtmogait.
- 3657 Mori coragrad ochéin
dofuca Abrám oChalldéib,
hé cotnarlaic iarcóir cheirt

doib anisin dorigset.

Dorigset comarli cóir.

XXXIV.

- 3661 O shunn atbath Ioseph án
nisinboe saere nosaergrad :
fir Egept, comeit cloine,
dosratsat fothromdoere.
- 3665 Rodosdairsatar diaréir
iarn-ec indamrai Iose[i]ph,
daire amlaid, eraim nglé,
nitharlaid forbith buidé.
- 3669 Mor dochlainn, batrog [inseél,]
beirthe dislog Israhel,
cosuilib dessaib, deilm ndil,
conbendais assacennaib.
- 3673 Mor dacechulcc, nabucert,
fodaimtis fosluag n-Egept :
nibai dóere badteinné
comarbdais aprimeinné.
- 3677 Ciarbothromm andoire dacht
robae anDia 'coafortacht :
inmet fordingtis intsluaig
forbartais incachoenhuair.
- 3681 IOseph mac Iacoib áin,
meicc Issaic, meic Abaraim,
dorumalt, friagla recht,
deich fichit bliadna in-Egept.
- 3685 Dochuaid forcel, cluithi cin,
forslicht sen súithi soerdil,
facbaid dámac, maith angraim,
Mánases ocus Efraim.
- 3689 Dorumensat cach fosmacht,
fosrugensat fir Egept,
diambúaid, diammathizs, diamiad,
cosinn-uair atbath Iosiaph.
- O shunn atbath Ioseph án.

XXXV.

- 3693 **R**ogénair Moisi, *mod ngle*,
in-amsir natromdóire¹:
rolad, ciarbochain achruth,
ass hisruth Níl diabádud.
- 3697 Conafuair *Termod*, gnim cert,
ingen *Forainn* rig Egept,
'condsruth, icinnlat alám,
cainbe fial, *forssaid*, findnar.
- 3701 IArain *coforngart* diamnaib
conotuctáis asintraig
inmac mbec incrotha glain,
uair dorat *Dia foamenmain*.
- 3705 Rodacar *Termod* iarsein
feib caras cách aoengein,
coron-erail, bacain glonn,
baforgo diadegaltrom.
- 3709 O shunn roalt combatrén,
diall *fri*claind mac n-*Israhé*l,
dochuaid ifat *fiadcach*claind,
narbomac d'ingin *Foraind*.
- 3713 ISsu cenlen, lúad nglanna,
cenathair trén talmanna,
forfalkig gnim gle *cach*thuir
'sindaimsir irogénair.
Rogénair Moisi, *mod ngle*.

XXXVI.

- 3717 **C**otranic lá *forsinmaig*
frioendiis icimsergáin,
indaranai diachlainn cheirt,
araili badoEgeipt.
[fo. 28 b. r.]
- 3721 O shunn atgeoin, narbotrén,
infer dochlainn *Israhé*l,
bahe ingnim garb cenchert,
romarb infer ahEgept.

- 3725 Rofitir intúath cogle
fer domarbad doMoise,
feib leir dorigned cocert
atchuas doairrig Egept.
- 3729 Forfúacart *Forainn* cocert
*for*feraib amraib Egept,
nabeth dó dín innachdu
acht abas *no* ahinnarbu.
- 3733 Dodeochaid Moisi *for*fecht
*for*teched riasluag n-Egept,
iartárib, iarslicthib srath,
cofarnaic indingenrad.
- 3737 Cofuair slog mór *forsinmaig*
dogillaib isd'ingenaib,
icimmain chairech fosmacht
dochum topur *istiprat*.
- 3741 Ocdéne natrebthach tren
imslessaib slébe Coréb,
bamor angair *forsinmaig*
icdail *usci* diacairchaib.
- 3745 Dessid Moissi, bamod ngle,
*for*ochair naconaire,
snimach, saethrach, bec anert,
aoenur, icsírimthecht.
- 3749 Moisi batrén *incach*dáil
dochiniud clainni Abráim,
nicheil ceol ngle ngnimrad nglicc,
is doréir De *cotranic*.
Cotranic la *forsinmaig*.

XXXVII.

- 3753 **R**obatar ann, cainig cain,
'coacáirib hitimmarcain,
in-immblib intsluaig comblait,
dfingin in*primsac*airt.
- 3757 Roraid *fri*Moisi, *mod nglan*,
iarsain indaraingen :

¹ MS. natromdaire.

- 'cid nacharcobrai, dín cert,
ahóclaig út ahEgept ?
3761 'Atarfáil cenduine¹ trén
arn-oenur in-etarlén,
immunn-usce n-uair, cachcruth,
ata insluag icarsárgud.'
3765 Atracht Moisi, mod ngle,
nipuhéirge meraige,
cotarat cobair trein trait
dohingenaib intsacairt.
3769 Rogartatar leo diataig
Moise amru cachn-armaig,
con-éicsitar ascéla
dian-athair cenimséna.
3773 IN sacart sluinti gaissi
rofer failti fríMoise,
aracruth, aracheil nglain,
arfortacht diaingenaib.
3777 Rofastai i[n]sacart iarsein
inaoentaíd, in-oentreib,
iartimnu indríg, ruathar ndíl,
dorat [dó] aprímingin.
3781 Hiclemnas intsacairt cenlén,
ifichaib slebi Coreb,
dorumalt Moisi, mod ngle,
ann tresraind aaimsire.
3785 Noemrí nime, nert cechlúgaig,
coemcli cenbini bithbuaid,
ri betha borggaig cenbrath
rosnordaig² feib robatar.
Robatar ann cainig cain.

XXXVIII.

- 3789 B áe lathi Moysi immuig
isleib Choreb 'coachairib,
conidnarlassair inrí

- atathlassair teintidi.
3793 Ri roforcongart amne
formac n-amra, forMoise,
roraidi frís, ruathar cert :
'isferr duit dul in-Egept.'
3797 Roraid Moysi, monor ngle,
'nituidecht frit' forngaire :
rofetar fein, febda bairn,
amfer ecráite doForaind.'
3801 'Heirgg lamobrethir forfecht,
arcenn intsluaig in-Egept :
notnoibfaider fiadcachclaind,
notsoerfaider forForaind.
3805 'Bera³ uaim comartha lat,
notsaerfa forecomnart,
conach fil ni n-uag fonim,
coni tichtain frit'menmain.'
3809 Fofuair mor dobuáid cenbrath,
mor n-ecnai uaig con-ógrath,
con-uail, bamór n'gaissi nglé,
fofuair Moise, báí lathe.
Bae lathi Moisi immaig.

XXXIX.

- 3813 R i dorat fleisc mblaith mbalnái
il-laim Moisi meic Amraí,
[fo. 28 b. 2.]
diar'lass indrub, rígdá scél,
imrún rígdá isléib Choréb.
3817 Rí roráidí codána
fríMoise taidbsiu alama,
i[n]darhuair dí baclam,
indhuair aile bagléglan.
3821 Rí dorat sain frísam láí
doMoisi, domac Amraí,

¹ MS. cenúduine.² MS. rosnordaib.³ MS. Bera.

- isamlaid sain, ségda insmacht,
'dogress dogensa tofortacht.'
- 3825 IN ri rofáidi fríóir
dochlannaib aibni Iacóib,
dochath labrethir nDe dil
fríForann conadrúidib.
- 3829 Rí rochart Moise forfecht
coForann, coríg n-Egept,
cotarlaiced uad cenlén
clanna amra Israhel.
- 3833 'Manistarlaice coluath
meicc *Israhel*, línib tuath,
fóidfet mor ndigal dishain,
'modílfat uad arécin.'
- 3837 Ri fotat huili naslóig,
isshé artuire dergoir,
ninlen cloen, nago, naceist,
ri dorat dó inmblaithfle[i]sc.
Ri dorat fleisc mblaith.
- XL.
- 3841 R aidid Moisi fiadcachclainn
iarsain iarum fríForainn :
'lessaig dosluaig fein foleith,
leic uait athuaith dinCh(o)imde[i]d.'
- 3845 Asbert Forainn, forom ngle,
natibred doib asaere,
cofessed cia bad mó nert
anDiasom no dia Egept.
- 3849 Dogniat druidi indrig,
tríabrichtu ainble anfir,
nathracha colúath donflaith
dolbsait asuath díaflescaib.
- 3853 Dorigni Moisi, mod ndil,
in-anmair indrig donim,
labrethir nDe fiadflathib,
diafleisc combaglenathir.

- 3857 Nathir Moisi fuabrad cath,
frínathracha nandruad,
istig arbelaib indrig
dodasfuaid cos[in]n-oenmír.
- 3861 Gabais anathraig dolár
Moisi fiadintaig lomnán,
noscroith, nodosai ifleisc,
lasinslog, robomorcheist.
- 3865 Moisi minn osbetha barc,
hua Iacóib meicc Isaac,
aaithesc glan, gnimrad ngle,
isdoreir De roraide.
Roraid Moisi fiad cachclainn.

XLI.

- 3869 B ahuamnach Forainn amne,
iarsin roraid fríMoise :
'maith limm dula doib forfecht,
masomaith latuaith n-Egept.'
- 3873 Dodechaid Moisi diathig,
atreib Forainn forúabrig,
conhécaid coglan inscéil
dodagdainib Israhel.
- 3877 Amal dochuaid Moisi uad
forcongart cuce inmorsluag,
dorat fohír forcachsmacht,
rolín dímus isdasacht.
- 3881 Asbert Foraind censena,
fríachlanna, fríachenela :
'fortuatha De, torum nglé,
tabrad cachtormach ndoére.'
- 3885 Batar toirsech intuath trúag
fríMoisi aran-impluad ;
'acht furail saethar is[s]macht
nifuaramar ni dufortacht.'
- 3889 Radid¹ fríu Moisi combúaid :
'nabid fríbaisi mbeltrúaig,

¹ MS. Radidid.

dal De donessai ceárainn,
 bidtressai indás bág Foraind.¹
 3893 Ardrí Egept, ilar nglonn,
 ri góach, guinech, garblonn,
 batarb tnu frigleo, fricath,
 aned babeo bahuamnach.
 Bahuamnach Forainn amne.

XLII.

3897 **R**i roráid friMoisi cotrén:
 ‘abbair friclaind n-Israheíl,
 dentar leo, lathar ngle,
 uan d’idpairt cachoentige.
 3901 ‘Uan firenn bliadne insein
 cengaili nduib no temeín,
 afuine forgrís cechruth,
 cenachnáma dobrissiud.
 3905 ‘Frithalid inn-uan cenlocht
 doidpairt incachoenphort,
 ahithi istig cenni immach,
 cossaib cenn isinathrach.
 [fo. 29 a. 1.]
 3909 ‘Menibe istig, torum ngle,
 dodoenib lin ahithe,
 taet nech ammuig onachdrung
 cach uaib inahiallacraund.
 3913 ‘Lalubai lachtoc, luad ngle,
 laharán nemdescaigthe,
 bachla forlám, línib ell,
 forcressa forn-imthimchell.
 3917 ‘A ithi forsessam sain,
 ahfuil fofarn-aurannaib,
 diaforraib, fuidel foleith,
 aloscud duib iteneid.
 3921 ‘A denam dogres insein
 docach oen incach oentreib,
 doforaithmet, monar clecht,

fortuaslaicthi aEgept.¹
 3925 Atat inmuirig fotráig
 doruirig nimi noebnáir:
 dorat mór ndígal hicri
 forrigab ri roráidi.
 Ri roráid friMoisi cotrén.

XLIII.

3929 **R**i dorat mor ndígal tren
 dosairad mac n-Israheíl:
 bamaidm torainn forcechmaig,
 forForainn conathuathaib.
 3933 Loscainn riasca, reim ndata,
 cuili, biasta, brechnata,
 bolcgach, lasruth fola fann,
 dorcha, tene¹ istorann.
 3937 Plag naprimgeinne huili,
 etercethri ocus duine,
 gol cecha clethi, gním cert,
 rochlos lafiru Egept.
 3941 Ri dorat nadeichplaga
 forthu frihuair combaga,
 nilac rogní iarcóir cath,
 inri dorat mor ndígal.
 Ri dorat mor ndígal tren.

XLIV.

3945 **R**oleicset dilmáin uadaib
 ‘nandirmaib, ‘nammorslua-
 gaib,
 samlaid dochotar forfecht
 cosetaib amraib Egept.
 3949 Cethrichet tricha triamnaib,
 indóiri doib dobliadnaib,
 in-Egept daill tairbert tren,
 dochlaind airdeirc Israheíl.

¹ MS. tened.

- 3953 I Arsain scarsat fridóire
Egeipt con-ilur clóine,
iarmbliadnaib¹ coriagail raith
trichat iarcethricétaib.
- 3957 Dorigset sét, sliucht combuaid,
cenbét ahEgeipt sairtuaid,
cengrissa, bacain intsluaig,
doRamissa, doSochuaith.
- 3961 Ri ragmas dasfuc trianert
adoire amnas Egept,
dorat nel impu fride
istor tened cacñn-aidche.
- 3965 IN tene icloscud intsluaig
Egeipt 'sindaidchi adhuair,
innél dorcha doib fridé²
combruissitis acairpdé.
- 3969 I Arsin roraidset colainn
sluaig fer n-Egept friForainn:
'tiagam forarcu cenlén,
lecomm uain claind n-Israheil.
- 3973 'IN dia asdech forbith búan
dorat meth forarmorsluag;
atá ic[c]athugud cotrén
darcenn clainne Israheil.'
- 3977 Asbert Forainn fergach friu:
'nileicfem arlaesechu,
conostucam lenn imbraith,
latoeb arn-oir 'sarn-argait.'
- 3981 Dochuaid Forainn conasluag
'nandiad imMuir romra Ruad,
nasluaig remi rosatr[i]uin
ocus Forann fohírdiuid.
- 3985 INri dodasaer iarsin
arForaind cona airbrib,
triamuincinn Mara Romuir
dosfuc innan-irchomair.
- 3989 IN muir mór, comslib scel,
triastuc Dia claind n-Israheil,
rodáil rí grene cenrainn
forformnu féne Forainn.
- 3993 Báe Gaidel friglegelt cain
in-Egept 'sindamsirsain,
dobreth Scotta fiadcachclainn,
ingen airmittnech Foraind.
- 3997 Atroebaid Gaidel combúaid
dula dó indegaid intsluaig,
uair bafaith, friglea scél,
uamun Déa mac n-Israheil.
- 4001 I Arsain dochuaid Gaidel Glas
il-libuirn lir lethanbras,
fuapraid meirge mara maill
arhuamun ferge Foraind.
[fo. 29 a. 2.]
- 4005 Luid Gaidel cain conabuaid
iársain sechIndia sairthúaid,
corogab tir, torom ngle,
in-insi Deprofane.
- 4009 Luid ondindsi, erctais sluaig,
Deprofane sel siarthuaith,
bái 'nafichaib lín mbliadna
fonacríchaib Caspianda.
- 4013 Robaided ann, arim chert,
dodegdoinib fer n-Egept,
coic cét rig rán, regtai rainn,
immonn-ardrig, imForaind.
- 4017 Lin intsluaig cenmotha sin
nifitir nech an-árim:
nochinned forcachdine
arimbed ahilmile.
- 4021 Ri tarlaic Muir Romuir ruad
forForainn conamórsluag,
nitherna leo diatárib
cid oenfer dohilmilib.
- 4025 I Arnandamnad, gnim glinni,

¹ MS. iarmbliandaib.² MS. friden.

iarmabad apríngindi,
 • nicheil *cech* sui, srethaib slecht,
 cosin rosmbái rosleicset.
 Rosleicset dilmain uadaib.

XLV.

4020 **R**i tue claind n-*Israhe'l* ass
 intan rommol inmorchlass,
 cenmna, cenmaccu, *fricath*
se' cet mili fer n-armach.
 4033 Oshunn rosiachtatar tír
 roattlaigset dondarríg,
 aternam iarngábud cacht,
 iarmbádud andergnámát.
 4037 IAr sin túargabad inchlas
 domolad De bacomdas :
 cansatar, badeoda intlus,
 hili uli cantemus.
 4041 Siur doMoisi, Maire már,
 iarsain rosephain timpán :
 rochachain ceol doríg nél
 labantrocht *mac* n-*Israhe'l*.
 4045 Ri rán rodluig riasinslúag
 adruimni dogba dubrúad,
 rí *oscachbrí* conem nél,
 inri tue claind n-*Israhe'l*.
 Ri tue claind *Israhe'l* ass.

XLVI.

4049 **B**atar buidig doDia dron
 iaternam doMuir Romor,
 robdar dimdaig Dé *forruth*
 oshunn rancatar dithrub.
 4053 'Truag doDía donrat im-mert,
nachanrelic in-Egept :
 donfuc iarsétaib *cechcruth*
 diarn-écaib isindithrub.

¹ MS. Ccenbiad.² MS. náiraig, with a dot over the second letter.

4057 'Cenbíad¹, cenlinn, lethan locht,
 cenétach beos arbithnocht,
 ronlín bochta, ronbás bath,
 dogena ingorta armarbad.'
 4061 Ri roráid *fríu* aurdaire dul :
 'inhed bethi 'sindithrub,
 nochoforbíá immaig *no* taig
 airchra bífid *no* etaig.'
 4065 Ri rodosas donmaind blaith
 ocus indiall en imthlaith,
 inlind *fríatoir ascechmaig*
 dofuc doib asindailig.
 4069 Srotha indithruib, deim n-ada,
 ciabtar nemi nemnecha,
 lacach, ciatserba slassa,
 doibseom batar somblassa.
 4073 Dorigset sét, sliucht combuaid,
 al-lam chle *frímuir* morgluair,
 siarthúaid darcach fich *frí*feth,
 focrich n-amnais n-Amaléch.
 4077 Gnisit cathu croda riad
 frísluag n-uathmar n-Amaliach :
 dorochair mór n-armach de
 tall *tríacrosfigill* Móise.
 4081 O roláset ár intsluaig
 Amalech aurdaire adrúaid,
 imslíab Sina, srethaib socht,
 rosuidigsetar longphort.
 4085 IArcathaib, iarnithaib níad,
fríclainn n-íraig² n-Amaliach,
 isléib Sina, sluagda aingal,
 fobannaib buada batar.
 Batar buidig doDía dron.

XLVII.

4089 **D**oarfás gnim n-íngnad doib
 isleib Sina fochétoir,

- fiadgnuis intslúaig¹, torom ñgle,
daig derg dermor teintide.
4093 IN[n]í dodechaid donim,
dodíngnaib richid rindgil,
coformaig recht sainglicc slan
fórciniud n-airdire n-Abrám.
4097 Rí rogart caini gnima
Moisi lais islfab Sina,
[fo. 29 b. 1.]
cendig, cenbiad, bamod ñglé,
cocenn cethrachat lathe.
4101 Rí doridnacht doMoisi
deich mbriathra glana gaéssi²,
iarsrethaib ríagla, reim ndil,
dothinchos inmorpopuil.
4105 Dothidnacul rechta reil
cenimracul tríaglancheil,
inri tháinic donim glass
cotimnaib doib doárfas.
Doárfas gnim n-íngnad doib.

XLVIII.

- 4109 **A**nhed robai Moisi istisleib
nochosrala fórdagceil,
dorigned leo, nir'gnim coir,
ocdam deligthi dergóir.
4113 Iarsain, bamessu cechscél,
dothúathaib mac n-Israhél,
eter firu ismná cenrath,
andul huili diaadrad.
4117 Diultud forríg n-áingel n-úag,
bamor ingnim donmorsluag,
ocus ahithi ind[f]jeoir gairb
fiaddeilb indócdaim hermairb.
4121 Ferggach fríu Fiadu bacoir,
fríclainn n-engaig n-Iacoib,
cotarmart tairbert intslúaig

¹ In the MS. the dot is over the *t*.

- fothuinn talman fríoenhúair.
4125 Gorogaid Moisi iarsin,
forsinRíg conaainglib,
coroléciced dó achosc fein
'satimargain diauagréir.
4129 Manibed Moisi, mod ñgle,
asbert inRi orddnide,
óenfer díb frígleo nagail
nafaicbed beo fórtalmáin.
4133 Fiadgnuis Dé, badiada túr,
icfoglaim ríagla isrígrún,
isleib Sina[i], sliucht ñgle,
aned cian robai Moise.
Anhed robáe Moisi ist[s]leib.

XLIX.

- 4137 **F**orfócart Moisi fonert
forsinsluag báí 'nacoimthecht,
iarsin fríre teora n-úar,
coromarbtáis inmorsluág.
4141 Conar'choicled, croda gair,
nech amáthair no athair;
no diabráthair, bág combláit,
no diachaim, no diacharait.
4145 Roshort Moise, monor ñgle,
etercethri ocus duine,
eterfiru ismaccu ismna,
dosrat fochlaidiub diglá.
4149 Rumenm[n]aiged lais iarsein
indelb dindór derg demein:
doridnacht doib, nirbothruag,
tríanambiud donmorsluág.
4153 Dorimnai Día, torom ñgle,
acosc censil comairge,
iarn-urd gaissi, croda cacht,
isfor Moisi forfócart.
Forfócart Moisi fonert.

² Perhaps gaeisi.

L.

- 4157 **D**otharraid teidm duairc dóib,
iarcein dogalur medóin;
bamarb sochaidi dontsluag
dondimsruth roenach roruad.
- 4161 Ri roraidi *fríu* coglé:
'denaid nathraig n-umaide:
turgabar fricrann corath
uasinslúag frisirsellad.
- 4165 'Ciphe ardoscé donmaig
incrann ocus innathraig,
biatslana *cachandénat*,
dogalur nihepélat.'
- 4169 Figuir *Crist* atbeir annsain,
dodeochaid diartesargain,
tuargabad *fricrann* corath,
is dararcenn rocrochad.
- 4173 Cibhé *frisaiccidar* ann
Íssu *Crist* cumtachta arann,
rambia nem, nassad ndaingen,
imbithoentaíd archaingel.
- 4177 Sloig sil Adaim *docechdu*,
eternoebu isphecthachu,
ili huile, comgrad ngle,
atá acomdal *fríMoisi*.
- 4181 Manbad ruirig nimi nair
conic *cachsuilig* *sográid*,
balór d'huathaib *oscehmaig*
donatúathaib diatarraid.
Dotharraid teidm duairc doib.

LI.

- 4185 **R**i roraide *fríu* cenlén
friclainn n-amrai n-*Israheil*,
conderndtais doib eclais nglain
ocus indarcc testemain.
- 4189 Dias doib *frísóirsi* slecht,

fricerdacht, *fríprimgoibnecht*,
[fo. 29 b. 2.]

- Adiar adma irdaig múr,
isint-amra Ithidún.
- 4193 Dotreib Leui, lat[h]ar ndil,
doreir indrig donoemníb,
sechtmoga fer, fobaid fecht,
fríacobair, *fríatimthirecht*.
- 4197 Cetnagnim gnisset marchloc
dabach humai istudloc,
con-ilur delb, lethan lecht,
trethan derb *trífer* ndeec.
- 4201 Gnim tanaissi, tadbat ruin,
admat adfét *inscriptúir*,
eterfiru ismaccu ismná,
bacc iairnn *cechoenfir* iarma.
- 4205 IN tres gnim, roglé cenchol,
tegdas Dé *tabernacol*,
nir'bu dín[n]im laDía ndil
conamlib mírbailib.
- 4209 Cethramad gnim, indarc úag,
cain imracht *fricach* n-implúad,
ór delgnaid, dín *docachthreib*,
amal cachscrín n-ildelbaig.
- 4213 Ri dororainn dóib, babúaid,
inn-eclais n-orhuill noebúaid,
etirfot, cenchailti cert,
etirairddi ocus lethet.
- 4217 Tricha cubat, comul ngle,
etirlethet isairdé,
coica cubat, fochucht cruth,
innafut *frísuidigud*.
- 4221 Cláraib cainib crotha glain,
slánaib, soeraib, sodelbaib,
iartinnrud tairchil *cachgreim*
dofidrud saindil seheim.
- 4225 Cuairt cethrochair, *cumtaig* *grád*,
nirbodrechrothail dermár,

- cathclái gelbdai, gnim n-ogdai,
fachláí febdai forordai.
- 4229 Ri rosorddaig clethaib clar
dosforgaib srethaib soergrad,
rodascinn *fr*hergna alt,
dáchlar dec ségdai sescat.
- 4233 Dáchlar déc 'mondorus ndron,
caintomus cenimmfordol:
cethriclair déc, derbdair sein,
serntair immonsenseistair.
- 4237 Tri cláir fichet incachsliss
clichet cenag, cenanfiss:
dáchubat, nidechelt tair,
bid il-lethet *cech*oenchláir.
- 4241 Cethricláir fosummib dé
inhuilib naecalsé,
feib dorumat, rigda rad,
trichubat incech oenchar.
- 4245 Se fotha dec, derb cenlocht,
ar *secht* fichtib doarggot,
eturru islar, lith *fr*baig,
dáfotha dib *cech* oenclair.
- 4249 Airddi nafochrai¹ folí
huasnafothaib findruini,
cubat *fr*ifut alame,
cenimforraid n-imhairme.
- 4253 Dorus sneid sair segdai máil,
solus *fr*igrein cain comláir,
cenardgrain gnim, cian *cach*cruth,
intsanctair 'nafiriathur.
- 4257 Cethriclair comlain, gnim ngle,
o[c]congáil nasanctare,
cofothaib fiadtuathaib treib
conafuathaib forordaib.
- 4261 Altoir *fr*idorus antuaid
*fr*iloscud n-edpart noebúaig,
- altóir aurgnaidi 'nadess
*fr*iaurnaighi nadimchres.
- 4265 IN *pr*imaltoir cosindrath
frignimgart gloir roturcbad,
*cech*thucht foardbilib óir
baharddidir ucht Aroin.
- 4269 Deil telchinni tiar istair,
anniab amal chorcarglain,
díрге *cech*tolgdail tailce
*fr*itorgbáil nadrumslait.
- 4273 Tuiri tren diriuch dolar
*fr*isiniud sruthi soergrad,
fondrumslait déin derbtha slóig,
*cech*tridelbaib dec dergóir.
- 4277 Coluid *tr*iasindrummlait druin
*fr*ituidmi nasuanemuin,
fair tuas cenlen, laid lorda,
én uais con-aib forórda.
- 4281 Coroiset lár dicechleith
*for*naclaraib hicomsreith,
gníthi ondrumslait immach
sithbi n-anart n-ildathach.
- 4285 Oenanart tairsiu anechtair,
coemthoracht ciacomnertaid,
*fr*isnima seirgthi sóeba,
*fr*ignima, *fr*igarbgaetha.
- 4289 Clar diargut, gle cenmeth,
*cech*tarde nadaprimleth,
[fo. 30 a. 1.]
iartuidmidib, togach tóir,
sechtmoga folach ndergóir².
- 4293 *Fr*i sreng doib, *fr*icuimrech ngle,
nan-anart coir coimige,
bacan dron dergoir togaig³
dochur *for*cechⁿ-oenfolaig.
- 4297 Suidigdir tairsib immaig⁴,

¹ The *r* is written over *l*² MS. ndergóir (the second mark of length in a later hand).³ MS. togaid.⁴ MS. immuig.

- diataibsin donaslogáib,
slessa set *frisella* slog
tricessa dec dodergór.
- 4301 'Dénaid *fritarba* *cehdruing*
arcc amra, demin *for*gaill,
'monfleisc, 'moanmaind, monorngle,
imnolecdai taiblide.
- 4305 Cethricubait, comol ngle,
dobith ífut naairce,
atri 'naairdi, *mod* cert,
ocus adó 'nalethet.
- 4309 Cethridrolaim diór dron
asindairc diahimmarchor,
dádrol treothu, derg angne,
dondor amra *for*loiscthe.
- 4313 Delb hiruphin *forsindaircc*,
dindór hilarcháin imtháirc,
cofathaib niam, nassaid gle,
coscathaib ascíath scailte.
- 4317 "'Sintsanctáir *suidigter* lib
indarc noeb cona aidmib,
isanart sroil, sreth centair,
eter inslog 'sinsanctáir.
- 4321 Cocétlaib *griannaib* *cehc*cruth,
cocliaraib, *con*-airfítud,
con-orthonaib, cocóraib,
comolbthogaib dermoraib.
- 4325 Flesc Moisi, flesc Aróin aith,
cenlaisi, línib ollgraid,
coica n-unga n-óir gleglain
cehtarde nadaflescain.
- 4329 Flesc maith Moisi, monar cert,
rofer *for*aesa aEgept,
nathir doilbth[e], delgnaid cruth,
derbaid *for*afiruachtur.
- 4333 Flesc Aróin, baamra dúis,
*grad*gloir glanna fiadgelgnúis,
foblath bil bolaid noibe,
fothorud *cehc*degmoine.
- 4337 'Sindlestar lán cosinmaind
se cet dior centádrainn,
hisinprimchandelbra choir
tri cet n-unga nderb ndergoir.
- 4341 Secht mbenna buana, búaid ferb,
*forsin*chandelbrau cruanderg,
gnitis dindor gle glanna,
*forsin*bitis *secht* sutralla.
- 4345 Cuich gela cuairt cennachleith
suig *fris*reba suairc sainred,
intu nobruindis bannae
nosuildis nasutralla.
- 4349 Secht *cet* unga 'sin meis móir
cocethricrossaib dergóir,
furri adó *sechtmogat* sla
d'aran remúir nemdesctha.
- 4353 INcaindelbra 'sindleith tess,
cain, caindelbda, cendimes,
inmias atuaid, taircthi rúin,
cosnabargenaib remuir.
- 4357 Ilar nacúach, nacód cass,
ilar lestar lór, lannmass,
ilar mías *men*maib mórdaib
cosnadelbaib dergórdaib.
- 4361 Dior huili, ilar ndelb,
condruine, ni mod n-inderb,
nastaba, tolaib gestal,
stomacha istuslestar.
- 4365 Srethaib *sutrall*, soillsi scuir,
*fris*oimsi 'sintabernacuil,
caindelbrai gelbdai glordai
ité delbdai dergórdai.
- 4369 Forlassad coléir *dogres*
ola *ocur*sheir fochomlés,
iarnaterchur *frid*fnad,
cenherchur, cenairdfbdad.
- 4373 Tech *fricom*dail *cehc*tharbai,

- cenhomraid, cenhomlabrai,
cenfáilti, centoirsi traig,
soillsi *eterlá ocus* adaig.
- 4377 Tempul diada, dín *cech* áin,
tegdais *rodígrais* rocháin,
fríacallaim De, sunn sel,
fritinchosc, fríforcetal.
- 4381 *Nachastathigi* aes baeth,
mná *no* meicc *no* laine laech,
nacinged sét asossad,
acht aes *fríen fríossad*.
- 4385 Aés trúag, aes deoda dessa,
athláich *ocuslaichessa*,
sluaig sin súairc, dúairc, tolaib gair,
impe 'mocuairt *díanechtair*.
- 4389 Tiagat 'sindeclais folf
aes óg, sacairt, leignidi,
[fo. 30 a. 2.]
isáes humal, ceim forais,
farn-athirge, farnglanchobais.
- 4393 IN chlass inchleir, bacert cóir,
toirnet coleir dondaltóir,
tairismig, nibatlúamnaig,
athé feta, *forhúamnaig*.
- 4397 Gaibed *cach* agreimm tarbái
doreir Aróin meic Amrai,
glaini glethig *fríacacairt,*
fríabrethir inprímsacairt.
- 4401 'Dentar lib iarbés *cechcuir*
dogres isintabernacuil,
edpart matinda, mét bla,
ocus idpart fescorda.
- 4405 Bolud naluba *ascachthoeb*
latorroma inSpirta Noeb,
clu con-áne *frígnassad,*
fríslane, frísirsassad.
- 4409 Ri roráid *fríu* : 'sernnaid sreith
'mondeclais *díachóenleith,*

forson reilgce corebaib,
doanartaib oengelaib.

- 4413 'Dorus indindliss fodess
cain set *solus* narb'imchress,
frituttacht Dé, deoda nuall,
fríathigid namorsluag.
- 4417 'Nabid *for*n-aittreib, *mod* neim,
eterchrann caingil *isgré*in :
set inSpirda Noeb foleith
frítauttacht, fríathigeid.'
- 4421 Bid amne indeclas folf
feib dosrorann int-ardrí,
*uasach*maig rodasderscaig
cenforcraid, cenimthesbaid.
- 4425 Ri dosrat foraglaib recht
dosfuc ahfathaib Egept,
ishé mal naslog, slan síu,
inri ran raraid *fríu*.
- Ri roraidi *fríu* cenlén.

LII.

- 4429 R i roráid *fríu* aithesc n-uag
dohorddogud *forsinsluag,*
immonn-eclais n-ena n-aird
trítreba docachóenaird.
- 4433 *Trítreba condéni* anair
greni fríturbail toebdein,
isatrí dondleith aniar
frísreith, fríuiniud frían.
- 4437 *Trítreba* dondleith andes
cencleith *frífeba* firles,
isatrí tecrais *cech* mbuaid
frísinn-eclais asfríthuaid.
- 4441 Ri roraidi *fríu tríarath,*
fríaiífrenn, frícelebrad,
treb Leui lerol *cengreis*
im-medon, immonn-eclais.
- 4445 INdaramac d'Ioseph án

Mannasse mflib ol[*l*]grád,
dessid iarndligud Dé de
in-inud trebe Leue.

4449 Rí dorat Áarón fosmacht
combahe baprimisacart,
ocus Moisi, mo *cech* n-aíl,
itoisigecht inpopail.

4453 Rí betha buirr, buan ablat,
rí domuin [] dorosat,
rí oscach ríg, cengleo cert,
rí roraid friu inn-athesc.

Rí roráid friu athesc n-úag.

LIII.

4457 **B**a formtech iarsain inslóg
fri Moisi ocu[s] fri hÁrón,
imdliged sacairt, sáer smacht,
ocus immontóisigecht.

4461 Atrachtár iarsin codian,
triadiumus istrianriad,
in-agaid Moisi, mod n-án,
Core, Abiron, Dathan.

4465 INrí rodfgail insain
forru fein forasluagaib,
rosloisc tene, tolaib gal,
ocus ros[s]luic intalam.

4469 Atraig insluag diarb'gnath cath
diambas arrodís brathar,
con-erlatar, lin atuir,
corice intabernacuil.

4473 Rosnort int-áigel cogle
arherge doib fri Moise,
cethrimili dec dontsluag
lacet toisech ndian dermuad.

4477 IN-agaid mac n-ammra n-án
triallsat cath calma comlán,
intslúaig 'nasrethaib 'mosech

sech bafeochair, baformtech.
Baformtech iarsain inslog.

LIV.

4481 **R**aidid Moisi frisinsluag
arnabetis forimluad,
flesc cachatreibi cengeiss
dothabairt leo dondeclais.

[fo. 30 b. 1.]

4485 Nech assa flesc, buan bolud,
úraigfes foalantorud,
toimled dodeoin De, din ngle,
ord saer nasacerdóte.

4489 Clannaid Moisi doib *cech*fleisc,
batuaslucud domorcheist,
flesc Ároin, amra bolud,
rothaitni folantorud.

4493 Rooirdned Aron insain
isacerdóti in phopail:
dorairned diumus namborb,
roairbered *cech*fodord.

4497 Mosi mórglan, moltais máíl,
targai inslograth 'nas[ó]jerdail,
clethaib cialda, gair cencleith,
iarrethaib ríagla ráidid.

Radid Mosi frisinsluag.

LV.

4501 **R**ocluned *cach*, clu cengeis,
tan teged Áron d'eclais,
dó dicechleith, deoda tíí,
cantais céola chucfíní.

4505 A do *secht* ndeich, comgrinn cóir,
tuidmide drommind dergóir,
ocus ubull dondór gle
eter *cech* dá cluicfne.

4509 IArnacumrech, cumnech gloir,
dichocholl huillnech Aróin,

- fritóir dontabernacuil.
 4581 Ticed ann Moisi combúaid,
 cathbarr gaissi *cach* morslúraig :
 basainigthi sechcechnúis
 fíal glainidi *fri*ágelnúis.
 4585 Cid dondeclais, cid dodáil,
 cid dochertchlais achomráid,
 diis *arsechtmogait*, mod cert,
 bahé lín bíd 'nachoemthecht.
 4589 Cenócdaine, cenes mbaeth,
acht toga fer fíal, sírgaeth,
 friatimarcain, cuibdi cacht,
*fri*fuigli, *fri*brithemnacht.
 4593 Dochoistecht *fri*timna trel,
 fri hidna, fri *for*citel,
 sreba naslúag ascachthreib
 tictis isnasabboteib.
 ISnasabbotib soeraib.

LVIII.

- 4597 **F**ORCONGRAD Moisi maith, mór,
 cenbaisse braith *for*Arón,
 darcenn intsluaig, tolaib smacht,
 dul doerdduch nan-idpart.
 4601 Atraiged Áron *fri*andail,
 coslánóg isintsanctáir,
 baceim comlan comgraid nídl
 icomdail inglanaingil.
 4605 Tairced int-áigel donim
 icomdail Aróin imdil,
 con-innisenn dó cenlen
 adlaice macc n-Israhél.
 4609 Aisneided Arón foleith
 doMoisi cenimthesbaid
 mor doathescaib idnaib,
 dochétlaib, doglantimnaib.
 4613 Aisneided Moisi cenchleith
 diathuathaib, diadagdoineib,

- conmach*beth dfb *nach*sluag sen
 digsed huad cenforcitel.
 4617 Condechaid coglé centair
 d'acallaim Dé 'sinsanctair,
 briathar bunaid, bág cenbráth,
 huair bacubaid *forcongrad*.
Forcongrad Moisi maith mór.

LIX.

- 4621 **R**i rosbíath iarn-urd ri[a]gla
*fri*re dáfichet bliadna,
 isindíthrub, digrais scél,
 dithreib dec mac n-Israhél.
 4625 Ri thuc doib inmaind donim
*fri*tuara tarbaig, niderbdil,
 ocus indiall én diadéoin
 conabetis cenhurféoil.
 4629 Ri thuc doib sruam *uscí* uair
 asindailig reil, rachruaid,
cechblas bamaith leo fonim
 fogeibtis *for*snuscisin.
 4633 Nadáthuaith déc centrebad,
 mnáib, *maccaib* istrénaírab,
 soillsidir ingrein alí,
 inri réil rodasbiathái.
 Ri rosbíath iarn-urd riagla.

LX.

- 4637 **M**aire ingen Ammrai ain,
 finngel *fri*samlai soergráid,
 mor dul d'ulcc doromnat aclú,
 robá icfórmait *fri*abrátriu.
 4641 Rosgab claimi, rosoi dath,
 fiadroscaib nasluag sonthach :
 menbad Moisi, monar ndein,
 atbelad dinchlaimisein.
 4645 Duini delbda, togu drong,
 banscal fédbda *for*etrom,

cen aliud imgaissi gné,
siur maith doMaise Maire.
Maire ingen Amrai áin.

LXI.

- 4649 **O**shunn rosiacht inslúag
coArnon n-airdaire n-ad-
rúad :
foidit uadib dreimm triáblad
diatuathaib dothascelad.
- 4653 Rodosterbaisét foleith
oenser glicc dicachóentreib.
rodasfaidset forset slán
dochuairt imcrícha Cannán.
- 4657 Corofegdais leo cenbrath
inmór immed achathrach,
aslúraig imtarláin diaingail,
imtarilerda acóraid.
- 4661 IMtartaicthig atrebthai,
imtarimdaí an-ilchethrai,
imdar ilarda alubai,
imtar cáine aclarbrugai.
- 4665 Oshunn dochuatar forsét
nohostarraid nachóenret,
coruachtatar, monor nígle,
cocenn *ceithorchat* lathe.
- 4669 Huair rofegsatar intír,
etermin ocus anmín,
[fo. 31 a. 1.]
tancatar cencredim cruth
foracúlu dondíthrub.
- 4673 Mór n-ergal, mór n-erbach n-úag,
mor tortrelmach *friimluad*,
ismór cath nígarbron rochacht,
coArnon orosiacht.
Oshunn rosiacht inslúag.

¹ MS. achoimdid.

LXII.

- 4677 **G**absat aCoimdid¹ dothair
fiadambriathrib'namordáil:
'fariDía doforfuc forbrath,
cian atá ocforimbrecad.
- 4681 'Fuaramar tír n-uar n-ainbtech,
acgarb, anmín, etortech,
con-ilur droing, trén athbach,
con-immud ahillnathrach.
- 4685 'Con-ilur achorad cruaid,
ocus coniurt ammorsluag,
con-armaib grandaib, glassaib,
conágaib, *conhernmassaib*.
- 4689 'Cocuradaib gleraib cath,
coturadaib trenmiled,
conacathrachaib calmaib,
daiingnib, deimnib, dithoglaib².'
- 4693 *Rotriall* Satan asoimled
arecnach ammorchoimded,
indna trúag triamuin roscacht,
timna Diabuil rogabsat.
Gabsat aCoimdid dotháir.

LXIII.

- 4697 **I**arsin rohimclóe inscél
laIéssu ocus I[a]Caléb :
'gó thairic dóib ascachdu,
nachascreitiu *abrathriu* !
- 4701 'Fuarammar morthír mainbthech,
toichthech, *trebthach*, iltairthech,
con-ith isblicht, bafo fecht,
cofín, comil, cocruthnecht.
- 4705 'Memais remaib *forcechtuaíth*,
bidforcoscraig conglanbuáid,
bidlib huili, linib bla,

² MS. deimnim dithaglaib.

eter tír iscathracha.

4709 'Coséaib saidbrib slánaib,
con-ardib, con-ildanaib,
tírib, túathaib, tolaib dál,
feib rotharngered d'Abram.'

4713 Cia roscuibdig morí ran
roscuibrig focacht commám,
rola nel dicachtreib toi
iarsin inscel roimchlóe.
Iarsin roimchlóí inscel.

LXIV.

- 4717 I A rsin tarmairt moDia dil
frísintúaid n-engraig n-anbil,
coro[s]sluiced talam tenn
acor foleittreib lethglenn.
- 4721 Raidid fríu Moisi cenlén,
menbad Iessu *ocus* Caleph,
amal én 'mon-iadai sás,
noragdais huili oénbás.
- 4725 Sét cethrachat lathi lán
fail oshunn cotir Cannan,
rigfidir sét bas mo de
cocenn *cethrachat* mbliadne.
- 4729 Nocría nech dib aréc
donadib trebaib d[e]éc
cocrich Cannan, *crichid* scel,
acht mad Essu *ocus* Caleb.
- 4733 Tír Cannain cofairgi fraig
nista daréis an-ecnaig,
acht marannait, airdaire dul,
formeic iarforn-adnacul.
- 4737 Rádid¹ fríMoisi iarsein
moDia déoda baderbdein,
toimlid *forre* marcachsruih
dogress ingnais indíthruib.
- 4741 Menbad Essu, immaid raith,

¹ MS. Radidid.

ocus Caleph cóir, cial[í]maith,
atabairt fo thalman² tlacht
iarsin moDia dil tarmart.

Iarsin tarmairt moDia dil.

LXV.

- 4745 D ochuáid aclu *forcachleith*
coscélaib atrénmiled,
corolín *cechtuaid* toirsi
arhúamun am-mórlo[i]ngsi.
- 4749 Dodeochaid *cach* dicachtreib
cosinsoerslúag n-anaichned,
sluag *cecht*thiri, derb colar,
con-ilur mili Moáb.
- 4753 Rosgab *crith grain*[n]e atcha
eter tír iscathracha,
robaid brig nasluag nasreth
cengnim, cengail, cengasced.
- 4757 Tarchomail *cach* cumtaig arg
cosinslóg serig serbgarg,
nifríth dib tuath trelmach, trén,
gabaid friclainn n-Israhe'l.
- 4761 Tinolsat dóib, *torum* ngle,
cethricatha coimtide,
[fo. 31 a. 2.]
Seon, Bassan, badbda slóg,
amra Moáb isAmmón.
- 4765 Memaid remib, ruathar ndein,
forsnacethrib slógaib sein,
cirtis cerpaib incath cron
forleccaib arddaib Arnón.
- 4769 Dorochratar ann *frigail*
forsnaslébib slamdergaib,
sessiur sescat cet frilar
ar *secht* mflib, bamorár.
- 4773 Ri dosfuarggaib, uathmar ail,
cathaib cródaib comramaib,

² MS. fothalmain.

aclú cenchiabair *cechleith*,
iarsin iarmaib dochúaid.
Dochuaid aclu *forcechleith*.

LXVI.

- 4777 **F**oidit huadib Balám mbras,
badrui, bacóir, bacomadas,
diam-mallachad *dicachbla*
triabrehtaib adruidechta.
- 4781 Doluid *foragabrai* gluair
Balam ahucht inmorslúraig,
connágabdais cle fricath,
cotuaid Dé diamallachad.
- 4785 Doluid ángel Dé *diatraig*
arcinn Baláim *baethbriatraig*,
nachareilic siar nosair,
asindfiad hitarrasair.
- 4789 Gabaid *forbualad* aheich
Balám *baeth dicechoenleith*,
comid arlassáir indláir
dondaithiusc airdaire innair.
- 4793 'Cenombuala sobagaib
lat'feirg, lat'bruth, aBaláim?
nimleic ángel Dé *nachleth*
conachlaidiub derg tened.'
- 4797 Forcongart tóisech intsluaig
*for*Balám *cennachgланbúaid* :
'asinbaile atái *triabrath*
deni uait ámallachad.'
- 4801 Asoslaic Balám agin
fríathesc n-alaind n-imdil,
uran uair balán dorath,
nirochan *acht* bennachad.
- 4805 Tuargaib Balam aguth ngluair
darasargud inmorslúraig ;
diambennachad, monar ngle,
forfeimdes ahergaire.

- 4809 Nirás *nachnduine dalbda*
commus huili aaurlabra,
isderb is lam'Choimdid cain,
rodelb nem *ocus* talmain.
- 4813 Macc Beoir, bág mbuiden mbras,
baleor plág *fríag* n-amnas,
forset saer, deochair *triablait*,
uair bafael feochair foidit.
Foidit uadib Balam mbras.

LXVII.

- 4817 **R**i rosheitte, ri rosbiath,
rí dodassáer aranriad,
isindíthrub *frísith* sain,
cethrideich doib dobliad*naið*.
- 4821 Ri dorat comarle nglaein
doMoisi cona slúagaib,
diatír *trebach* cennachacht
iarcionniud *acethrach[a]t*.
- 4825 Ri roraid riu *uascech* cruth :
'mithig dúib techt ondithrub,
cosintír saer suthach slan,
dorairngered doAbram.
- 4829 'Eirggid *forset* dobartaig :
nabid uamnaig, imeclaig :
messe *for*saera *arcachcath*,
etirdered istossach.
- 4833 'Ciambat ilardai naslúraig,
ciamtar imdai indríg rorúaid,
nigebat *fríb fornachmaig*
icathaib, icomramaib.'
- 4837 Ri dorát doib biad bacet
dona dib¹ trebaib deéc,
arri óchéin, glan alí,
ishe inri reil roshéti.
Ri rosheti, rí rosbiad.

¹ MS. *dríib*.

LXVIII.

- 4841 'C^lunid mothimna doléir :
narbardúrcridig¹ docheil,
nadénaid *fríu*, ruathur mbras,
cuibdi, cardes *no* clemnas.
- 4845 'Lam *frí*idal nglethech ngal,
*frí*ethech, *frí*gúforgal,
censaint, cenaccobur nglé,
maini caine cocéile.
- 4849 'Cengail, cenecnach, gním cain,
cenetrad, cenduinorgain,
honor tuistide, dreim nglan,
serc Dé *ocus* comnessam.
- 4853 'Cométaid iarn-urd ríagla
inchaisc *cach*aoenbliadna,
ochoicid déc, isdin cert,
cosinn-oen febdai fichet.
[fo. 31 b. 1.]
- 4857 'Foirbthi, feidli, feth cenchel,
foglaim *ocus*forcitel,
ladeichthimna, *torum* nglé,
cometaid recht n-imdibe.
- 4861 'Ladechmada², derbtha bí,
primiti *ocus* *prí*ngéinni,
honor doDia, *digrais* gair,
dogres isintabernacuil.
- 4865 'Cách conaaimsain iartain,
iarndligud, iarndutrachtaib,
isiarrúnaib *crí*di chóir
dogres iconglanaltóir.
- 4869 'Nadermaitid timna nDé,
idna huimle aurnaigthe,
niburn-ecnaigid Dé dil,
nibforcétludaig, cluinid.
'Cluinid mothimna doléir.'

¹ Written as a correction over *dochuiridig*.

LXIX.

- 4873 O^rrddaigid inn-eclais n-uaig,
dogres immedon intsluaig,
se sluaig rempi, rígda gair,
ocus sé slúaig 'nadegaíd.
- 4877 Nocolaimed nech dontslúag
macc n-Israhe'l *frí*[i]mluad,
dochois nalaim, comrac cuir,
*frí*clar dontabernacuil.
- 4881 Treb Leue colini th[é]ol
immoneclais cenanshéol,
*frí*aimmarchur oscechruth,
*frí*asrethad, *frí*suidigud.
- 4885 Muinte^r nasacart fosmacht
ocimmarchur nan-anart,
batheisreite, srethaib srath,
immonn-eclais dianechtair.
- 4889 Drong nandeochain, derb *lacach*,
*frí*immarchor curtnad,
cosnafuilgib, bamod ngle,
cotuidmib nadrumslaite.
- 4893 Sluag nasacart, sochla dal,
*frí*immarchur nacoemclar,
*cocach*cumtuch, cain allí,
conafothaib findruini³.
- 4897 Senad nasruithi foleith,
amal bite 'nacomsreith,
iartimnaib De tiagait de
d'immarchur nasanctáre.
- 4901 Achethrimaicc conamblait
Aron indhuasalsacairt,
iarn-urd ríagla, ruathur nglé,
*frí*immarchur nahairce.
- 4905 INdarc huasal osintslóg
iarnacumtuch dodergór,
*cona*aaidmib, aidble bainn,
cocilurnn lán dodegmaind.

² The *-da* is in the margin. ³ MS. findruine.

- 4909 Arón amra, ard agair,
 bahuasalsacart húasaib,
 deichtimna De, digrais bes,
 forabruinnib dobithgres,
 4913 Treb Leue col-línib cest,
 nocodlegat atairmesc,
 friáirdiu domuin, dín cloth,
 fricaingniu, fricathugod.
 4917 Na aurraind tíri natúad,
 na imfognam rige rorúad,
 na snim *no* saethar, sliucht ñgle,
acht dlíged an-ecailse.
 4921 INri rosnordaig, reim n-uag,
 etereclais ocus slúag,
 indeclas diaireir cogle,
 insluag doreir naecailse ¹.
 4925 INdeclas conagradaib,
 sruithib slógaib saerdanaib,
 airbrib alaib uascechmaig,
 ardib anaib ordaigid.
 Orddaigid inn-eclais n-uag.

LXX.

- 4929 **R**ádid Moisi *meicc* dóib,
 huair basnimach, sruith, sen-
 óir,
 ‘Iessu mac Nun, nassad ñgle,
 fortoisech darm’essese.’
 4933 Mosi mac Amra, *meic* Caid,
 meic Leue, meicc Iacaib,
 meic Isaic, *meic* Abraim óig,
 meic Thaire dil, *meic* Nachóir.
 4937 *Meic* Reu rocháin, rúathar ñdein,
 meic Seruch saer, meic Ebeir,
 meic Sale sláin, srethaib gal,
 meic Fallech, meic Arfaxad.
 4941 *Meic* Sem sochraid, srethaib iath,

- meic* nair Noe, *meic* Lamiach,
meic Mathusalem óscechrot,
 ocus *meic* huasail Enóc.
 4945 *Meic* Iareth, tomthaib triath,
meic maith molbthaig Malalfal,
meic Cainain, meic Enos ail,
meic Seth saindil, meic Adaim.
 4949 Adam mac Dé, diñgnaib dál,
 dorimgair Fíadu findnar,
 gle cocachn-eladain n-óig,
 sé senathair armorslóig.

[fo. 31 b. 2.]

- 4953 Dorumalt Moisi, mod mass,
 in-oitid, in-oclachas,
 iarn-urd riagla, rethaib recht,
 dáfichet bládna in-Egept.
 4957 Dafichet aili comblait
 iclemnus inprimśacairt,
 os sléib Choreb, grata bairn,
 forinnarba óForainn.
 4961 Dafichet aili, deilm n-uag,
 do ’sindithrub riasintslúag,
 iartimnu ríg nimi nel,
 ocimthus mac n-Israhél.
 4965 Se fichit bliadan insain,
 cenforcraid, cenimhesbaid,
 saegul Moisi, mflib rann,
 feib leir adfet inscřbenn.
 4969 INrí rongart lais immach
 Moisi cřichid glantoisech,
 conruc leis ontslog forleth
 onduáir thanic aamsere.
 4973 Oshunn roscarad fríaslúag
 Moisi con-ilur imluad,
 nibae dib nech lasmadbecht
 aadnacul *no* hetsecht.
 4977 Mac Ammrai baardrí intsluaig,

¹ MS. -si.

combáig baldai, combithbúaid,
crich aaisi, *derrit*¹ breth,
 Moisi menicc noráded.
 Rádid Moisi menic doib.

LXXI.

- 4981 **L**ín afer fír ferdais feirg
*frí*cath croda claidebderg,
secht cet dec *trí*cha, deilm dil,
 arsecht cetaib domslib.
 4985 IShé lin doruaraid dúb
 diatuathaib cenimmírím,
 iarn-ec an-athar, *cech*cruth,
 iarnandíth isindithrub.
 4989 Mairb huili isdithrub insin,
 an-athir, as-senathir,
 cenoenfer mbeo fonim nel
acht ma[d]hEssu ocusCaleph.
 4993 INrí rodastraeth *trí*afrois
 hicinaid an-immarbois,
 rodastroeth *trí*achetfaid nǵaírg
 cin indecnaig 'sindoenaírd.
 4997 Deithbir badchosc *docach* sain,
 cobrath *trí*abithu samlaíd,
 donech *frí*gnim, cetlach nǵle,
 baeth an-écnach nasruithe.
 5001 Cenárim mogad nachthreib,
 maccaib, mnáib *no* ingenaib,
 os*cech*maig *frí*gaethgail gnim
 lainib laechaib alánlín².
 Lín afer fír ferdais feirg.

LXXII.

- 5005 **R**í rooirnistar *mac* Nún
 Essu, con-immud hílún,
 corb'hé bahárdri dontslog,
 icdul darmaige³ Moób.

- 5009 Rí roráid *frí*hEssu n-uag :
 'heirg *frí*lessu namorslúag :
 fríthail cocalma, gním nǵle,
 catha garba, geintlíde.
 5013 'Suidig naslúagu 'nasreith,
 bíi impu *docach* oenleith,
 nígebat *frí*'gnuis nǵr⁴áddai
 buidní borba barbardai.'
 5017 Rí dorat sainhsamlai slain
*for*clainn n-aíregdai n-Abráim,
 ambith cecessu, cenchacht,
 cein bae hEssu itoissigecht.
 5021 HEssu cocoscor conǵrad
 dosrat fochoscor coemnárd,
 iarraigib Moab, mod mass,
 cosruth n-Eordanain n-admas.
 5025 Trífichit mǵli iarsét,
 tríchoic míli laglanchet⁴,
 cet míli morfesser múad
*docach*oenleith donmorslúag.
 5029 HEssu fodiud, delm n-uag,
 tríur dorosern inslúag,
 cenlen *frí*srethad sechtar,
 coimthrénn 'coan-immertad.
 5033 Cia nolindais *for*ru inmag
 slúraig *cech*thiri, tolaib gal,
 rianothuathaib⁵ codinnim
 nomaidfed forilmǵlib.
 5037 Rí roréidig doib sét slán
 doascnam tíri Cannán :
 cossaib tírmaib, dígrais scél,
 lotar darsruth n-Eordanén.
 5041 Dofucsat leo asintsruth,
 fricorgud, fricertugud,
 lasinslog, balór n-eire,
 cloch mor cach[a]oentreibe.

¹ MS. *derrit*. ² MS. *alánlín*. ³ Written over *tíri*. ⁴ In margin : *uirorum*. ⁵ MS. -aid.

5045 Ri rianadúilib, delm n-úag,
ri bias beos iarnbrath bithbúan,
rí uas *gréin*, isgle roscar,
inrí réil rooirdnistar.

RÍ.

LXXIII.

[fo. 32 a. 1.]

5049 **R**i rodaslín dobrig brais
clanna *Israhe'l* admais,
corosirset acricha
immaigib imhEricha.

5053 I Arsain roersnat ascuir
árteclammad amorchruid,
insluag lonn, lín an-athbaig,
san chan immonprincathraig.

5057 INchathir *cumtaig* datha
frifrialim n-ilchatha,
dosrimchelsat, derb, dana
secht muir tréna, dermara.

5061 Secht stuic rosephain insluag
immoncathraig *frimluad*
corolegai, lathar ngle,
mur *cechlathi* sechtmaine.

5065 Lucht nacathrach conalí,
hili, huili, ilmsí,
doreir De troethas *cachngail*,
dochotar fogin claideib.

5069 *Acht* mad Rab, amru gnímaib,
nitherna dontromdígail,
dothréon natrúag nithuaraid
oenfer donamorslúagaib.

5073 Ri dosfuc *forso[i]rthib* sláin,
adoirthib díthruib dermair,
reim n-an cenag, iarset sir,
inrí rán rodaslanlín.

Ri rodaslín dobrig brais.

LXXIV.

5077 **T**inolsat tor tolach talc
corad comfossad comnart,
arcind túaithi Dé dochath
secht tuatha Cannán cathach.

5081 Clanna Cannan gniset cath
fríuaith Dé, dúr rodelbad,
coroclaithe fobrig bróin
icrichaib broga Bethróin.

5085 Tan *turbad* Essu adiláim
fríCoimdid nime noebnáir,
nomaided incath *granna*
forsecht tuathaib Cannána.

5089 Tan bascith lais, lathar ngrinn,
adilaim icrosfigill,
dossleced hIessu *fríathoeb*,
foramuintir basfrroen.

5093 Dorónsat toisig intslúag
comairle nglicc *conglanbúaid*,
rosuidigset folama
dicloich tréna dermára.

5097 Romebaid incath iarsein
ocus roscail indimguin,
nirb'hanad d'fb, derb inrad,
coralád huili andergár.

5101 Coromarbtha na *secht* ríg
conasluagaib, slocht¹ ndirim,
cechoenfer beo, torgbad dail,
dochiniud clainni Cannáin.

5105 Doaitne ingrian *frisinslóg*
dondleith aniar darGabón,
nisgluais rosmbai innatass
frírae dálathi lanmas.

5109 Tarrasair intsoillsi dil
iartimnu Dé donoebnim ;
fir sluaig Cannain comtarmairb
nirosluaid asindoenairm.

¹ o written over i.

- 5113 Andorigni Dia donim
dofertaib, doadamraib,
ardainib *fríhuair* mbáge
atdirecraí, dárme.
5117 Na *secht* rig réil, reim ruanaid,
congail géir commórslúagaib
buadaib, bagaib, brigaib blat,
tuathaib, tfríb tinolsat.
Tinolsat tor tolach talcc.

LXXV.

- 5121 **R**oraind Essu, airdirc scél,
dosluagaib *mac n-Israhél*,
indiraind déc, deilm dána,
secht primthuatha Cannána.
5125 IMraind atfrí d'espai
doriget mor d'imresnaib,
comidcrannchor roscoraig
formatuathaib dermoraib.
5129 Cetnacrañn iarcuimnib cein
babúidnib Benieméin,
isnadálaibse iarséol
intánaise laSem[e]ón.
5133 Suidid intres, bagnim cóir,
lasfl suilig Zabuloin,
incethramad, gnimraid *graid*,
laclaind n-irglain n-Isachair.
5137 INcuiced *crannchor*, gnim géir,
laglanthor cinid Assér,
insessed [crannchor] iarseing
dochlainn noithig Neptalim.
5141 INsechtmad *crannchor* laDán
iarcertad glannchor comlan,
int-ochtmad glanbda, gnim ngrinn,
laciniud n-amra n-Effraim.
[fo. 32 a. 2.]
5145 INNómad laGád cenchess,

- conág *frísruth* anairdes,
indechmad *crann* d'Iudas diadeoin,
isroga rann laRubeoin.
5149 Treb Mannase, mflib gne,
rorannadsíde hicerde,
frísruth aness fofoair *greim*,
al-leth n-aill tuaid icEffraim.
5153 Treb Leue, colinib scél,
fothríb *mac* n-Israhél.
cennachngaile, *congrad* glé,
frisoere, *frisacerdote*.
5157 INdeclas nóeb conaairc
rodosuidigthi in-oenailt,
frísilad saincomnart slán,
frítaircomrac acomdál.
5161 Secht *primthuatha* Cannáin cain
fallain conafortuathaib,
eter sessu nasluag soimm,
dorigni hÉssu ingléram¹.
Rorainn Essu, airdirc scel.

LXXVI.

- 5165 **T**reb Iuda, treb Semeoin séim,
ocus treb Beniaméin,
siarthuaid ontsruth tana thren
cocrícha mara Torrén.
5169 Lethtreb Mannase centáir,
treb Effraim, *treb* Issacháir,
atuaid *cechndiriuch* dontsruth
frísiniud, *frísuidigud*.
5173 Treb Neptalim, noithech scél,
ocus *treb* áibnech Assér,
cechruth rognisset ambuaid
dontsruth rosinset sairthuaid.
5177 Treb Zabulon slaides feirg,
ocus *treb* Dán daigerdeirg,
acuir *fríglanaige* ngluair

¹ MS. ingléram.

- omuir Galaile sairthúaid.
 5181 Treb Ruben, *treb* Gaid nadchress,
 fograd *frisruth* anairdess,
 nocomeirtnech amasse,
ocus leithtreb Mannásse.
 5185 Dondleith anair dothreib Dáin
 sernait sreith slébe Lebáin,
frislatbrig slaidi sluaig sréin
 icaccrich uaig *Israhéil*.
 5189 Annaneos, nuall nadchres,
 Sidarios, ruad riges,
 Echeos, glere cengráin,
trisluaig sin slebe Lebáin.
 5193 Ebron, Gassear, Masheal már,
 Gabaa, Gesseon, Galád,
sé cathracha attaig úaig
 clainni *Israhéil* adruaid.
 5197 Ri dosfuc triádíthrub trén
 istrisi[n]dsruth n-Eordanen,
 ri *congart* cóir cotagaib,
 dorotacht doib *cechoentreib*.
 Treb Iuda, *treb* Semeoin séim.

LXXVII.

- 5201 **R**i dosfúargaib *triananert*
 adóire huathmair Egept,
 ishé rodasidaig, sliucht slán,
*for*crichaib clainne Cannán.
 5205 *For*Felistín *oscech*maig,
*for*Nathsared, *for*Galaib,
*for*Arabia conaslóg,
*for*Moáb is *for*Ammón.
 5209 *For*brugaib Abethib ban,
*for*srethaib naSamratán,
 fornamaigib, mod cenlén,
 san chan im sruth¹ nJordanén.
 5213 *For*Zeb, *for*Zebe, sliucht n-án,

- for*Psalmandra, *for*Ismál,
*for*sliab Sióin, rethaib rad,
*for*Galad, *for*Iosophath.
 5217 *For*Amalech *oscech*drung,
*for*Assur is *for*Tirum,
*for*Madian mín, mod glanna,
*for*Cisson, *for*Sissarra.
 5221 *For*filiis Loth, línib gial,
*for*Edom, *for*Idumiam,
*for*Amorreorum, reim n-án,
*for*Gebal is *for*Bassán.
 5225 *For*tir nGeth, *for*Carmill cron,
*for*Terebinthe, *for*Tabor,
*for*Galgala rochar Dia,
*for*maig Messopotamia.
 5229 *For*trírib na[n]gingen n-úag,
 Selfaid *frisindrem* tromslúag,
 Malaa, Meicha, Egia án,
 Micha *ocus* Tersa tonnbán.
 5233 *For*glinn n-Ammrai, amrai rád,
 cétna adbai doAbrám,
*for*Seon slanda naslóg,
*for*Samara, *for*Bethrón.
 5237 *For*hEricho, aurdaig slog,
*for*Giluae nglain, *for*Gabón,
*for*riathur Cedróin cenbreic,
*for*sliab n-amra n-Olaueit.
 [fo. 32 b. 1.]
 5241 F(or) ca(*ch*) tuaith trein, derbcenlen,
 rogabsat meicc Israhel:
 doreir Dé, bagnim cenchol,
 rolethsat darsindomun.
 5245 Otha Alaxandir ain,
 aness oAffraic imslain,
 fothúaid *co*crich Med isPers,
 rorigset acomaitches.
 5249 Dondleith aníar, aith cenlén,

¹ Written over *niord* in 'imcrich niordanén.'

otraig mór mara Torrén,
 fosrugensatar comblait
 sair cocrich n-orda n-Eofrait.
 5253 MoDia *tricc frísrethchor* slamm,
 rí conic trethnu torann,
 ri *condathaeb* oschrí chain,
 rí centathair dosfuarcaib.
 Rí dosfuargaib *tríanert*.

LXXVIII.

5257 **R**í Rodasáer uascechmúr
 arcechn-irgail, réim rogúr,
connachasclai cath *no* crech
 aned bai Essu atoiscech.
 5261 Robris *for trichait* cath crúaid,
 ruc acoscur anglanbuaid,
con-ílur muirech, mod neim,
cotrichait ruirech roreil.
 5265 Oshunn báth Éssu mac Nún,
 atoisech tolaib tromthúr,
 liunsatar *cach* dib foleith,
 rodiultsatar aCoimdeid.
 5269 Fichi bliadan *ocus* chét
 aés Éssu meic Nun rian-éc,
 cor'hadnacht, *fograda greim*,
 inTamara, isleib *Effraim*.
 5273 Ri robai riambeta bann,
 dorigni retha retglann,
conrotaig *cechngrád* hicri,
 inrí rán rodasaeri.
 Ri rodasáer uascechmúr.

LXXIX.

5277 **O**shunn roscarsat, gnim glé,
friadrad rig noebnime,
 rodasbate plág dibaid,
 dosrat *focachtromdigail*.
 5281 Dosrat cenbaide fomnad
 fodóire, fobithfognam,

Gussán garg, crodu *cechnia*,
 toisech Mesopotamia.
 5285 Ocht mblíadna doib, toromm [n-án],
 fodubdoire doGussán,
conastorslaic uad *triablait*
 Nathanel amra' aurdairc.
 5289 Rodasdáer coleir colór
 reil ri naMoáb Eglón,
 cotuc Ógeth huad *triachath*
 arécin iarnamarbad.
 5293 Rodasdáersatar diambríg
 Sissarra *ocus* Iabín,
condossaersat *dicechthracht*
 Diborra *ocus* Barác.
 5297 Fosrordíngsetar codfan
 Amalech *ocus* Madfan :
 gle rodasaer Gedeon cain
 lafortacht Dé donoebnim.
 5301 Diatarfas indlassar lór
 asindailig réil romór,
 diafer broen *forincnai* nglain
 diambai tart *forsintalmain*.
 5305 Ort trifichit mili mas
 artribcetaib, gnim n-amnas,
 inidapad Oreb de
 Psalmanae Zeb [is] Zebe.
 5309 Bai clann *Israél* *cachtreib*
 fodóere, fodeirmitneib,
 cenbuaid, cenbrig, cenbaeg mblat,
friarig osunn roscarsat.
 Oshunn roscarsat, gnim glé.

LXXX.

5313 **B**retha doGedeon glan glic
deich meicc *ocus* trifichit,
 rosnort *acht* oenfer, baliach,
 ambrathair Abimeliach.
 5317 Acht atrula int-ossar uad

- Ionás toxal natromsluag,
bagnim truag dodaing d'aes raith
atascomaing *foroenchlaich*.
5321 Ilardai atoisig *cechtreib*,
nibtar foismid *foeoensreith*,
Tolia, Ior, Iopti óg,
Abisson, Abigilón.
5325 Ri rosdilsig doéc thrice
nónbur dóib *istrifichit*,
foeoencloich cuchtai, cain blai,
isann ruchtai ambrethai.
Bretha doGedeon *glan glicc*.

LXXXI.

- 5329 **G**enair dothreib Dán, delm
ndein,
Samson slan, sochla, saergein,
mac Manúail, mind mordais máil,
dochiniud amra Abráim.
[fo. 32 b. 2.]
5333 Dochuaid assathfír immach,
huair badelbda, diummussach,
cotuc mnái n-uallaig, trúag gnim,
dithuathaib naFilistin.
5337 Ní rosaisneid nech fomeirg,
gnimrada Samsóin slegdeirg,
feib lor doranic, tuc ndein
mór docech hule ochlemnaib.
5341 Trisluag nasinnach, sliucht nglé,
doloscud nafinemnae,
triasinfidba cnáma crúaid,
dian-erbailt mli morsluaig.
5345 *Triasinfodb* [] ngeill nglan,
triasinceist cruaid cáin comram,
triadoirsi, tarbach clissiud,
nacathrach doforbrissiud.
5349 Dian-erlai uadaib diatreib

¹ The second *a* is written over *e*.

- tren asnatricumrigib,
trianan-indriud centlathe
cosluagaib *cechoenrathi*.
5353 Mori reil rígdá rathmar
dorigni firt n-imathlam,
diambai icselach naslúag
Samson slan, serig, slamrúa(d).
5357 Diambai in-hitaid osindleirg
ocslaide inchatha cródeirg,
dia rodáil dó Dia dig
dolind glan asindffaccail.
5361 Dianmert fodein truag *cumma*
doberrad amormungga,
bade bai andith iartain
andegdoenib in-oentaig.
5365 Samson slattra slaidi slúa[i]g,
ba mál machta *mac* Manúail,
*nifri*th amacsamla sain
isindamsir rogenair.
Genair dothreib Dán, delm ndein.

LXXXII.

- 5369 **G**enair gein airmitech án
Samuel óg, ettal, imnár,
mac Elcanna, glan abbeirt,
ocus mac Anna ambreit.
5373 Alcanna, *cric*hid agráim,
deNamatha ósleib *Effraim*;
Anna, básí aben combúaid,
máthair sainsemail Samúail.
5377 Basui, basacard¹ sruit[h], saer,
bahalgen, *craibdech*, glanáeb²,
bafaith humal, ennac, óg,
*fri*forcital namorslóg.
5381 Rí dorat digail iartain
forhEli conamaccaib,
Samuel iarsin, srethaib smacht,

² MS. glan háeb.

- sechbafaith, baprimisacart
 5385 Oshunn báth Essu combúaid
 coamsir saindil Samúai(l),
 nibae dib cotacoimsed
 doprimfaith *noprimthóisech*.
 5389 Ri dasfuargaib, milib scel,
 fortirib mac n-Israhél,
 diathuaid batrénfer badrech ¹,
 rogénair gein airmitnech.
 Génair gein airmitnech án.

LXXXIII.

- 5393 **B**ahuallach forDagon² d'fan,
 diahídal immid anr[í]an,
 arc Dé cuce rian-ócaib,
 iarsligthib, iarprimrótaib.
 5397 Diatardad dígal cotrén
 fortirib mac n-Israhél,
 icind Hele conachlaind,
 dochuatar huile imbadbraind.
 5401 Diatorchair dib isinchath
 trichet mili fer n-armach,
 imdámac Hele andiis,
 Ofne ocus Finees.
 5405 Diarucsatar leo indairc
 Filistín feib dosrimthairc,
 línib gelglor conangrain
 dothempul dérmor Dagain.
 5409 Or'siacht coDagan diathaig
 airc inCoimded *cumachtaig*,
 dorigni dé min islúaith,
 rochlaemchlaí gne 'sindoenúair.
 5413 Mór domilib, buiden mbras,
 dorochair dib, delm n-amnas,
 rodosnairg Dia, toromm ngle,
 arairgabail nahairce.

- 5417 Cid nahí naherbalt d'fb
 rodospianta fodimbríg,
 lotar forru immach, mod ngle,
 conara an-imthelgthe.
 5421 Arcc indríg reil tígi áir
 morchoimded nime noebnair,
 robai ann fogris *grada*
secht mís caine comlána.
 5425 Tuargabad indarc corath
 fordiócbáe cendomnad,
 al-loeg fogaile cachta,
 até caine, comblechta.
 [fo. 33 a. 1.]
 5429 Rochumrigthe leo dondairec
 cuibdigthe feib dosrimthairc,
 fuath lochad³ landai lordai,
 fuath nan-ainne erordai.
 5433 Ri rosnordaig nadibai
 cosinn-airc cenimmarbae,
 iarconair chóir, *críchid* scél,
 cotarrasair *forambel* (?)⁴.
 5437 Batar ann túatha *frifeis*
 dianidainm Bidsomieis,
 dosrinolsat, toga ngle,
 doimcassin nahairce.
 5441 *Acht* chena insluag, lathar ndil,
 dodeochaid diahimcasin,
 trífichit fer, feochair glóir,
 bamarb uadib fochetóir.
 5445 Cáeca mili, medar n-úag,
 iarsin bamarb donmorslúag,
 dontúaith dathglain, dine ngle,
 imchathraig Bidsomite.
 5449 Bidsomite fo[i]dit scél
 cosluagu mac n-Israhel,
 cotissed nachslúag dib de

¹ *Sic.* Read *badech*?² *o* written over *a*.³ MS. *o* written over *u*.⁴ MS. *forbabel*, with *l. d* over *ba*.

- coluath arcenn nahairce.
 5453 Dodeochatar natúatha
 cuce, caine, comlúatha,
 d'fáilti fria, cenait n-uabuir,
 frihairc indrig roruanaid¹.
 5457 Iarsin cotucsat hifén
 indarc docharraic Abél,
 argra de delbais *cehcath*
 cotegdais Aminadab.
 5461 Elizorus rigdu rath,
 dochinud Aminadab,
 fricacart cáin, caingen nglé,
 bahé sacart nahairce.
 5465 INdarc amra, ilair blad,
 in-adbai Aminadab,
 robai *fichit* mbliadan mbind
 isintúaithe Cariath[i]arim.
 5469 Corodmbroe rí betha bailcc,
 rodcláí *triagertha* comthailc;
 badremun *degrach* dochath,
 sechba menmnach bahuallach.
 Bahuallach for Dagon² dían.

LXXXIV.

- 5473 **O** shunn dorúacht indárcc úag
 darmórtfri, darmórtuath,
 meic *Israheil*, cosreib sáil,
 rothinolsatar oe[n]dái.
 5477 Friinnarbu n-idal n-él
 dothirib mac n-*Israheil*,
 dorinolsat, srethaib srath,
 combátar huili imMesbad.
 5481 Roráid Samuel, snímach scél,
 frislug n-írach n-*Israheil*;
 'doforfua digal *cehmaig*
 icin for n-idal n-angbaid.

¹ MS. roruanuib.² o written over a.³ MS. immasracht.⁴ MS. samuél.⁵ MS. Ecoitchichinn, with dot over second t.

- 5485 'Manichuirid húaib coluath
 ilar forn-idal n-ollmuad,
 derb doforfua digal tinn
 orig nime náir nóebfind.'
 5489 Doratsat réir nDe *cehdú*
 meic *Israheil* fiadchainchlú;
 rodosslechtsat doDia díl
 iarsin cenadrad n-ídail.
 5493 O shunn atchuas iarffr
 doslúagaib naFílistín,
 dodeochatar *comacath*
 cucu corice Mesbad.
 5497 Roraidsetar, érim n-úag,
 meic *Israheil* friimlúad:
 'corob linni búaid donchath
 guid inCoimdid *cumachtach*.'
 5501 Adropart audpart *triarath*
 isrogaid coduthrachtach,
 Samúel dorig nime nél,
 darcenn clainne *Israheil*.
 5505 INrí thuc inn-arcc forcul
 immasracht³ dar*cehmórmúr*,
 incechairm, *cehdú*, cendín
 dorat maidm forFílistín.
 5509 Ri dorat digail cendín
 forslógaib naFílistín,
 oscechthracht *frisratha* smacht
 indarc oshunn dorocht.
 Óshunn doruacht indarc úag.

LXXXV.

- 5513 **O** hel, Abfa, erccha buáid,
 dámac sain segda Samúail⁴,
 nibatclithemail 'moscél,
 brithemain mac n-*Israheil*.
 5517 Ecoitchinn⁵ eat *frigním* ngann,

- frigubreith, frigúforgall:
badimdaig dób, tola trén,
sloig mora mac n-Israhél.
5521 Linib tréb dál, tola nglé,
otha Dán coBersabe,
dochum Samuél cosindrath
dodeochatar coRamath.
[fo. 33 a. 2.]
5523 Gádatar doDia, delm n-úag,
isgatar doSamúal,
fricathu, fribruth, fribríg,
conábetis cenoenríg.
5529 IArfach dóib Samuel frisreith:
'cid ta[ch]thi Día forcoimdeid?
forrise isferr cechríg ráin,
arduire nime noebnáir.
5533 'Fónmissi robriss recht réil
foirb ritecht darbforn-amréir,
arforfelmáine cenlén,
adegdáine Israhel!'
5537 IArsin roraide inslúag
an-athesc fir frisSamúal:
'frimmad mbríg mbuidenn mbla
niruibem cenríg ndóenna.'
5541 Rooirdnistar Samuel faith
Saul mac Cis conglanbaig,
frisoerbríg ndúasaig, deilm ndil,
doenríg [] uasail.
5545 O shunn rogab ríge rúad
Saul digrais daigermúad:
rodaslin galma ocus glóir
clanna ámra Iacóib.
5549 Connabetis cenrig rain
gádatar huili ahoendail:
romiscnigset, mflib scél,
Abfa ocus Ohél.
Ohél, Abía, erctha buaid.

LXXXVI.

- 5553 Nás ri Ammón, aurdaire rád,
dorat smacht forsluag Galad,
cosúilib dessaib téunaib
dogait asacoemchennaib.
5557 Conaclannaib rosdoeraid,
gnim nammail¹ fodubroenaib,
cocoicthib trenaib trommaib,
cocroicnib dfañglédrommaib.
5561 Rogáid slúag Galad cogle
forNas ossud sechtmaine,
dus infoigebtais fonim
nech donech an-imditin.
5565 Foidit atechtairecht trúag
coSául is coSamúal,
dus infogebdais nert n-óg,
nos-ainsed forslúag n-Ammón.
5569 Dolluid Saul iarsét sen,
sécet mflí, cenimlén,
ocus tricha mflí mass,
doslúagaib n-Iuda n-amnas.
5573 Rodobris coslattra slán
forNás cath calma comlán:
bahé achetnacoscúir nglé
iarnagabail ir-ríge.
5577 Doluid Sául, gléraig cath,
cotúatha n-Ammon n-engach,
tor troeta triáth, sas naslóg,
roiad imNas ri Ammón.
Nas rí Ammon, airdire rad.

LXXXVII.

- 5581 Coscúir n-ailli trén túargaib,
diar'maid forsnamorsluagaib,
con-immud muirech, mod n-án,

¹ leg. n-ammal?

- riaSául, rian-Ianohan.
 5585 Diatancatar cucu intslúaig
 Filistín feochair¹ firchruaid,
 nicondilgud *acht congail*,
 diandibdud, diandianarggain.
 5589 Dodógail Náais, noithech ág,
forSául, forslúag Galad,
 cocath gér geimlech, gnim n-óg,
 icoemthecht ne[i]mnech n-Ammon.
 5593 Dfarmide daigrech dín
 droing daigrech naFilistín,
trícha mile cairptech cath
 issé mili fer n-armach.
 5597 Lotar lín ateglaig dein
 bagním dedgair coanaimteib,
 dámsle laSaul slán
 ismsle laIonathán.
 5601 Cofopartatar inslog
 naFilistin, nan-Ammon,
 corálsatar og glanóg ngrinn
forAmmon, forFilistim.
 5605 Macc Ciss óragab ríge
 robris *formór* n-ilmile,
 rosindre iarcoscur glé,
 dorigine coscur n-aile.
 Coscur n-aile tren túargaib.

LXXXVIII.

- 5609 **F**echt dodeochatar otír
 fianna feoch[r]a Filistín,
 sluaig sin sirden frislait srén
 dodilgen *mac* n-Israhe'l.
 5613 Arim asluaig, slicht cenchol,
 línib atuath, atromthor,
secht mili fer, ferr *cech* ngail,
con-armaib, *congascedaib*.

¹ MS. feochair.

- 5617 Tinólsatar, tola tren,
 slóig mora macc n-Israhe'l,
 [fo. 33 b. 1.]
 bahuamnaig *tríamnaig* diatraig
 combatar uili in-oendáil.
 5621 Cororaid moRí noebnar
 sech *cach* n-oen *fríonathán*,
 condigsed iarfoimsin² fir
 do'rfáicsin sluaig Felistin.
 5625 Dochuaid Ionohan *forleth*
 aoenur 'saarmiger,
 coromarb d'ib, d'íni n'der,
 fichi mili fer *fortrén*.
 5629 Ri dorat digail, delm n-án,
forrígaib rian-Ianohan,
 o[M]achim, com'lib slóg,
 cocrích n-iraig n-Achilon.
 5633 Nir'línaib fer, *formnaib* snas,
 lainib ligdaib, ler n-ernmas,
 nisnacht osbrí brigda brass,
 acht moRi rígda rinnmas.
 5637 Rucsat réim, rod rainni sloig,
 dochlod clainni Iacoib,
fríbríg bert, fricumtach ngal,
 otír fecht dodeochatar.
 Fecht dodeochatar otír.

LXXXIX.

- 5641 **R**i roraid *fríSamúel* súg
 con-erbarad *fríSául*,
 condechsad lín athor *tríath*
 cendil d'argain Amaliach.
 5645 Conátuctha lais ambrat,
 étach, nahór, naargat,
 atairbirt uili *frílár*,
 etermnái isfer, badergár.

² MS. iarfoimsin.

- 5649 Centáin cethra, cengraig cóem,
centróetu muc *foroenróen*,
connátuctais leo coatech
almái gabur nachairech.
- 5653 Dodechaid Sául iarsein
cosindneoch fuair diócaib,
coroslig seirgib selggaib,
dígluib demnib *drumdergaib*.
- 5657 Tri *cél* míli, maith inscél,
doslúagaib *mac n-Israheíl*,
ocus deich míli, mor mbla,
diocaib treibe Iuda.
- 5661 Rosaraig Saul nasluag
ani roraidi Samúal,
tuc leis toirti attír *natriath*,
ocus tuc ríg n-Amaliach.
- 5665 Togach rohiccad infiach
friAgach, *friAmaliach*,
osbri niblaith abríg buan
inRi roraid *friSamúal*.
Ri roraid *friSamúel* súg.

XC.

- 5669 **B**adebthach *friSaul* slán
Dia deoda, dechrach, dermar,
diar'anacht Agach, rad nglé,
diar'sáraig *afórngaire*.
- 5673 Samúal cenamad¹ rosiach
coAgach rig n-Amaliach :
rochind aaided n-ada
fochlaideb inGalgatha.
- 5677 Rí roraid *friSamuel* faith
athesc n-inclithi n-imtlaith :
'inn-ined Sául, slicht síd,
deni lat oirdned Duíd.'

- 5681 Ri doraega, rúathar nglé,
Dauid degmac Iessé,
or'bamac slán *secht* mbliadna²
dorat *fográd* chomchialla.
- 5685 Rí betha binn, búan ablat,
arcrúan ngrínn, arclithcomnart,
dondindlach sainti 'masech
acht badimdach, badebthach.
Badebthach *friSau*[1] slán.

XCI.

- 5689 **I**Nrí dosfuc sechinslóg
Abimelech³ coMoób,
aben isadámac, cain blá,
dialuid oBethil Iudáe.
- 5693 Abimelech, censíl mbrón ;
Nóemi, Malléon, Celleón,
Orbba *fri*luth, líth ngarta,
*ocus*Ruth Moabdita.
- 5697 Dodechaid huide fata
Ruth rochain Moábdita
laNóemi, mílib bla,
cotoracht Bethil Iuda.
- 5701 Rooentaig⁴ iarsin *friBoz*
mac Salamoin, nirb'anfost :
húaide rogenair iarcéin
mac diarbochomainm Obéid.
- 5705 Salamon slan, srethaib séis,
bahíarmhuasade Fares :
Fares *fri*glanail, gnim nglé,
bamac Tamair isIudae.
- 5709 Ruth *máthair* Obed, rád ngle,
Obeth athair Iessé :
Iessé, cendimess díth,
baathair díles Dauid.

¹ MS. cenanag.² MS. mblianda.³ MS. abimebech.⁴ S. Roentaid.

[fo. 33 b. 2.]

- 5713 Duid togu dodelm glé
bai fechtas ichingaire :
dofarraid leo, lan dogail,
coruc caerig diacháireib.
- 5717 Cororaith foróenaib ríad
Dauid aoenur 'nadsad,
triagradaib achoiblid chain,
cotarraid inleoamain.
- 5721 Colórbart Dauid dána,
coleomain nalonnbága,
cotuc *trialáeschur* cenchleith
asachráesluch incáireig.
- 5725 Rofersat cumleng n*gradach*
Dauid 'sindleo lonndbágach :
tressiu Dauid, tolaid *crich*,
lafortachtain indardríg.
INrí dosfuc sechinslóg.

XCII.

- 5729 R othinólsat slúag[ad] sír.
tuatha feochra Filistín,
con-hilur mbuada, mor scél,
cotuatha mac n-Israhél.
- 5733 Con-immud sleg *ocus* slúag,
con-niurt curad claidebruad :
batrén roindled leo insain
dian-inred isdian-argain.
- 5737 Dodilgenn andróng ndalach,
amban, amac mór*gradach*,
diacor diacríchaib, m*od* cert,
diafichaib aforaithmet.
- 5741 Sinsit cenerbrón donchath
inslóg dermor diummussach,
congabsat longphort nglám ngle
forlár glinne Tribinthe.
- 5745 Eterfoc*us* *ocus* chián

dorigset huili comtriall,
intsluaig cendil, tolaib tlacht,
diatuaithir rothinólsat.

Rothinólsat slúagad sír.

XCIII.

- 5749 T ucsat leo tréner n-frach
diarb'ainm Gola garbgní-
mach :
nirb'fer suairc sochraid oslóg :
bahéo duairc dermór.
- 5753 Matud móгда merda m*end*,
mor d'étuch aimthimchell,
inaairdde, adbul deil,
secht ferchubait core sein.
- 5757 Lurech imme, garb achruth,
fricomrac, *fricathugud* ;
cóeca dochétaib uंगा
robae innacomthrumma.
- 5761 Báí slind¹ agae fiadcachdrúng
secht céit uंगा doium,
cocraunn chain, *crichid*, *cumma*,
remidir déil damchuंगा.
- 5765 Ahiallacrann humai glain
otha aglúine cotalmain :
dohiurn glass rochummad,
cathbarr immachertmullach.
- 5769 Claideb gérgarbda 'naglaic,
méit claidib garmna comthailc,
scíath forachliu, niclithi,
balethiu indá damseche.
- 5773 Fer *cachlaithi* lais il-lén
dislógaib mac n-Israhél,
nifrith d*ib* oenfer foleith
folilsad arái ngaisc[e]id.
- 5777 Gola granna *congail* glua[i]r,
dána fritola tromsluaig,

¹ MS. islind.

frisrengal nrib'súaire asmacht,
batrénfer duaire tí thucsat.
 Tucsat leo tréner n-irach.

XCIV.

- 5781 **G**iabdarilarda[i] intslúaig
 clainni *Israhe'l* adruaid,
 rosgab crith, gléraib ellach,
 rianGola nger garbgrennach.
 5785 Dosrat hituaim immondeil,
 roscacht cenhuail, cenergail,
 glerden roscnaí sechcachndáil,
 tréner *cechlae* diandigbail.
 5789 Rolin toirsi, rogab ferg,
 Saul slisfota slegderg,
 fer *cachlae* laiss, ciarbodin,
 domarbad diadegdáinib.
 5793 Saul mac Ciss croda, ger,
 ri cóir clainni *Israhe'l*,
 rogell aingin cenmeth
fríóenfer dafinggebad.
 5797 Dosrat *frisnám*, serig sel,
 cendín demin diatairchel,
 trúagdai garbdai cennachtlí
 ciamtaramrai ilardai.
 Giabdarilardai intslúaig¹.

XCV.

- 5801 **D**odeochaid David amné,
 ossar clainne Iesse,
 isindinbaidsin othreib,
 'sin slog colón diabrathreib.
 [fo. 34 a. 1.]
 5805 Cocuala incóe, nua[l]laib nél,
 bóe forsluagaib *Israhe'l*,
 acomruc desse cenchath,
 fer *cach* lae díb nomarbad.

¹ MS. instlúaig.² Read fingébsa?³ MS. doñtslóg.

- 5809 Roiarfacht *David* cenchleith
 isinphopull diabratreib :
 'coalog *dobeir no* ciarath
 inrí dondfiur nombífad ?'
 5813 Atchudatar inbráthir,
 briathraib bithib bithblaithib,
 do*David*, cenní iarcul,
 feib léir rodgellai Saul.
 5817 Rogellai Saúl mac Ciss
 ahingin cendil n-indliss,
*lacach*maith do doberad
 dondoenfiur dafinggebad.
 5821 *David* dtalach, tolaib gal,
 bahé inset sluagach salmgian,
 badeccair taidbsen diadrech
 isinda[i]mser dodechaid.
 Dodeochaid *David* amné.

XCVI.

- 5825 **R**egatsa,' ar*David* cenlén,
 'coSaul rig n-*Israhe'l*,
 cotuc aingin cenclith
 is coromarb incóraid.'
 5829 Gabsat acharait *cech*cruth
 achosc isa chairigud :
 diabraithrib robogábud
 alabrad noaimrádud.
 5833 Roraidi *David* cotren
 fiad dagdáineib *Israhe'l* :
 'dingébsa² infer hut dontslóg³,
 istábar dam adaglóg.'
 5837 Rogellai Saul iarsain
 do*David* cenimresain.
 aingen dó, demin scél,
agrad sechclainn n-*Israhe'l*.
 5841 'Ainige *fris*, foglóir glain,
 ameic Cis chóir comramaig !

cendimiad imchoible cruth,
cofrían diaffrugud.'

5845 'Rótbodyat limm anige intslúraig
fotheisc sainigthe Samuáil,
feib thorgaib bríg imratha
fom'forgal fein fir[f]latha.

5849 'Enech Ioseph uascechdu
Moisi, Iacob isIessu,
henech fodeoid oscechdái
uaisliu doib Dia Abaráim.

5853 'Huaim dait fricechndái, delm nglé,
frí'laim, ameic Iessé,
frísotharfa dochor cain
acht coromarba incoraid.'

5857 'Muirfetsa Gola, gním ngle,
bihé cora arcardine,
biaid mobríg bág forassa,
doreir morig regatsa.'

'Regatsa,' arDavid cenlén.

XCVII.

5861 Luid cenlurig, lathar ndein,
David arcinn indfirsin,
cengae, cencsfath, cloithi bann,
cenchlaideb cár, cenchathbarr.

5865 Rogab cóic clocha cengráin
atraig intstrotha dermair,
dodosrat fein fríbuáid []
innathéig n-uaiq n-áigarda.

5869 Gabaid cloich díb, bagnim nger,
sréid huaid isinn-aer,
roben Gola iclethi achind,
corocht conice ainchinn.

5873 Doluid David cucai iarsin,
gaibid dó achlaideb fessin,
cotuc achenn triagail nguír,
combóe forbélaib Saúl.

¹ MS. Luig.

5877 David cenbini adreth buáid
oruirig nimi noebuáig,
nitrúag dluige ríanadreich,
baluath luide cenluirech.

Luid¹ cenlurig, lathar ndein.

XCVIII.

5881 A trachtatar nada slúag
donchath croda claidebrúad,
doimruachtain cinn icenn,
doimthuargain cocomthenn.

5885 Frifúrad nangrúam nglorach
nacúrad, nacruadchorad,
colin androng ndían ndaigrech,
bátar ciai ic[c]omclaidbed.

5889 Ri dorat triall forsincath
ríanDavid ndian, dássachtach,
coroemid incath cendil
forslog faelid Filistín.

5893 Bai crú garb darcorp centlf
icath glinni Treibinthi,
diatorchair díb, toromm nglé,
séssiur cóica coicmile.

5897 Slúraig naFilistín fonél
ocus slúraig mac n-Israheil,
[fo. 34 a. 2.]

nírbuchian friginol ngal
tinól dían atrachtatar.

Atrachtatar nada slúag.

XCIX.

5901 Oshunn romebaid incath
ríanDuid cosinmó[r]rath:
atbered inslóg cogúr:
'ferr comor² indá Saúl.'

5905 Ocmolad David, delm n-uag,
sechSaúl, sech inmor slúag,

² i. David.

- babind acéol ngríngel nglé
innan-ingen n-Ebraidé.
- 5909 INtan baénmíli aig
ocSaúl conaslúagaib,
deichmíli mora, mordíth,
dorochratar ocDauid.
- 5913 Tinól *Dauid* diluth glan
friherud nahairmiten,
cetheitréin tairbbig foleith
dichairdib, dichomdneib.
- 5917 IAr sin tuc fobríg buadaig
ingin Sáuil srethsluagaib,
Míchol mór, mó *cach* ngaine,
dohinchaib nandagdaine.
- 5921 Or'ort Gola, cruach golach,
diambái inslúag 'coamormolad,
lammac croda [] coingail
baduairc laiss aimcasain.
- 5925 INtslúag indruirig combríg
inmuirig immonn-ardríg,
bafaelid *cach* dfb dialuid
incath oshunn romeбайд.
Oshunn romeбайд incath.

C.

- 5929 **D**origensatar sid slan
Dauid ocus Ionathán,
farriaguil Dé, fochucht chain,
fríaré hifut asaegail.
- 5933 Dorat Ianothán iarfír
huad aheirriud do*Dauid*,
eter etach *frírad* rath,
eter gae is[s]ciath ischlaideb.
- 5937 Rochinnset acotach cáid
cennach cocad imchomdail,
cidolcc, cidmaith, *tríabith* sír,
etir Sául isDauid.

- 5941 Duthracair Michol cenmeth
abráthair, aairchinnech,
ambith icairdes cendíth
Ionathán ocus Dauid.
- 5945 Báí *Dauid* foglórai *grad*
iarcórai friIonathán,
innathig fomíad, fecht ngúr,
octriall dothecht coSaul.
- 5949 Rogab Míchol, medar fír,
cotrebar tinchosc nDauid :
'nidechais *fríslerna* scel,
coríg n-ergna n-*Israheil*.
- 5953 'Náteig cotdiss, agass glé,
comac Ciss cencommairgé,
babaeth meni adair rún,
nátabair toeb *fríSaul*.'
- 5957 Doluid Saúl frisnúad sid
coluath dothegdais *Dauid*,
fríairsin *Dauid* ifus
cenaigsin, cenfurachrus.
- 5961 INduair dodechaid, tarm trén,
ri croda clann n-*Israheil*,
ann dothaet *Dauid*, delm ngúr,
immach *forset* coSaúl.
- 5965 Sernai Saul insreth slain
imthreib n*Dauid* commógráin :
roiad marnathraig, níth nglé,
imchathraig *meic* Iessé.
- 5969 Mar'thuala Míchol inmbreis
conrúala insluag 'montegdais,
rothinól dintoir tachtai
nalnbroit, nahanartai.
- 5973 Dor'imthas, bahé ingnim cass,
ambé findchass síramnas,
rosuidig cosuairc naslaimm
immuacuaird immoncerhaeill.
- 5977 Conderna fúath indfir de
colúath innagaethrige,

- feib ba bés bith icétlud
dogress doib foainétgud.
- 5981 Rogart asdorus immaig
smacht solus Saul sáergein,
roraid comall, monor nglé,
'infail tall mac n-Iessé?'
- 5985 Roraid Michol, mín aguth,
fríSaúl diachennsagud:
'menipcél críntaig dochath
mochen tíchtain degathar.'
- 5989 'A Michol merda, menmnach,
gelda, genbda, comdelbach,
taet 'mach fochléire cachta
doché[i]le, dochomalta.'
- 5993 'Aní condnigi, améic Ciss,
achlí gaili ceneisslis,
[fo. 34 b. 1.]
atá sunn, cennach gláim nglé,
eter daláim th'inginé.'
- 5997 'Ciabeith dolám, lathar nglé,
dardrochmac n-an n-Iessé,
ninanais fríindremm tinn,
ahingen Achinoym!'
- 6001 'Cidnech badmó miscais lat,
arí [I]srahél con-armacht,
tissed ríandíglá fom'guth,
nirígdá duit mosárgud.'
- 6005 'A Míchol mer, menmnach, mas,
ahúa engach Athemas,
nítbia frít'dil ndogra nder,
rígdomna mac n-Israhél.'
- 6009 'A méic Ciss fort'glonnaib gaib,
nabris fordochommorgeib,
na¹báid triáderbága trén,
cenn n-erbága n-Israhél.'
- 6013 'O dorala, rúathar nglé,
frim'thala mac Iessé,
- duit, abé féne fechtach,
nibacéle crídsereccach.'
- 6017 'Améic Ciss clechtaig, gnim nglé,
nahettraig mac n-Iessé,
tairinn thogail gnáthaig ngil,
nasáraig dodegingin.
- 6021 'Násáraig Ionathán uais
congail gnáthaig, corochrúais,
cenolc, cena[i]nces, cendíth,
rogab cairdes fríDuid.
- 6025 'Nasáraig Samuel fáith finn,
congab grad núalnar, náebdind,
nasaraig cengáisi nglór
Máisi, Ioséph, Iacób.
- 6029 'Nabris báig n-airech noláech,
noainech nafef flrgáeth,
nagnáthaig ni assia doscél,
nasáraig Dia n-Israhél.'
- 6033 'Cia dobertha dam frimthóir,
aben, céi n-unga ndergóir,
argais galais no gart ngle,
nianais mac n-Iesse.
- 6037 'Rodonanacht Dia donim,
cain glanalt cenimresain,
fográdglunn, cenchúairt nglassa,
dochúaid uait donfabullsa.'
- 6041 Foruirecht Míchol nanníth,
cendul indegaid Dauid,
corocht Dauid, reim iarruth,
icéin in-oen nandithrub.
- 6045 IAr sin adcocrat cencrad,
Dauid ocus Ionathán,
cor'chinnset cenchíthu cess
triabithu 'nambithchardess.
- 6049 An-óentu dogress cechruth,
atóebtu cendíscailiud,
fofiadnaib indinngnaib gal,

¹ a written over i.

iartimnaib dorigéntar.

Dorigénsatar síd slán.

CI.

6053 **B**ái *Dauid* 'sa druim *fri*fraig
fecht fiadindríg 'sindrígthaig,
focháinbuide nandrong ndál,
in-oensuidi isIonathán.

6057 Luam laidi fochaini cruth,
gengaili ocairfítiud,
dondríg, dontslúag, centeidm tind,
icseinm athimpáin téidbind.

6061 *Dauid* indratha, réim saer,
bafotha flatha fírnoeb :
sephain seol salmda osbla,
baceol n-amra n-adamra.

6065 Basegunn séim ascechmud
archruth, archéil, archoibliud,
lasinsluag sóer, so[*i*]smert síd,
bind leo coistecht *fri*Dauid.

6069 Ciarboairfítiud *lacach*
linib tairchitul ndermár,
iarsét slemun, sechinslóg,
dochoid Demun iSaól.

6073 Sreeis Saúl uad insleig
*for*Dauid isindrígthig,
*tri*achlár cruaid itoeb achinn
robidge ingái gluair gerthind.

6077 *Atr*aracht inslúag istaig,
batoracht núall integlaig :
indar *lacach* gae indríg
robáe *tri*amedón Dauid.

6081 *Atr*aracht Ionathan ard
coruc reim ruanaid rogarg,
cor'idnacht *Dauid*, toem nglé,
uad coén nafidbaide.

6085 Rochathaig cogarg, combríg,

*fri*aathair, *fri*sinn-ardríg,
rangab guba, rochlói cruth,
ardula diasarugud.

6089 Ferais Míchol debaid tinn
*fri*Saul, *fri*Achinoim,
nochor'bo choimsech acath,
batoirsech, batromdebthach.

[fo. 34 b. 2.]

6093 Ferais inslúag athber ngúr
*for*sindríg ruam, *for*Saúl,
adul censamsúgud síd,
diasárugud imDauid.

6097 *Mac* Saul slaide glonn ngal
badúscud lonn leoaman,
rosoer cenchfabair cachta
achlámáin, achomalta.

6101 Ri rodnanacht *for*sinmaig,
cenámárc ondleoamain,
hé rosáer cenbuidé indríg
isintsuide imboe *Dauid*.

Báe *Dauid* 'sadruim *fri*fraig.

CII.

6105 **D**origni *Dauid*, deilm n-án,
comarle ocusIanothán,
imdul cencleith *fri*gail gúir,
cenbeith itegluch Saúil.

6109 Roraidi Ionathán *fri*s :
'Saul natabair d'eisleis,
an *fri*'gairm ifail sunn sel
naclochi dian-ainm Ephel.

6113 'Cofesser *fri*selba síd
inmaith *fri*t menma indardríg.
indeil dúrchathach natres,
no'ndúthrachtach *fri*'amles.

6117 'Dotrua comarda uaim,
bid sodamna¹ *fri*'banbúaid.

¹ MS. bidsodonna.

- imdul r[e]jut, recht ngúr ngle,
nothecht arcúl dorise.
- 6121 'Fochuriub uaim saigit snéid,
féig friglaineile frít'glanchéil,
airet rosso, réim corath,
cid icéin nofaicserad.
- 6125 'Mad hiecin chingges cenchess
ber cheim cinnes dot'lanles:
menipclán frisoirchi sain
toirchi codán d[ó]rigthaig.'
- 6129 Dochúaid Ianothán istech,
cosindríg, cosinteglach,
condessid censil ndogra
innasuidiu rigdomna.
- 6133 R[ó]iarfacht Saúl frísnm
d'Ianuthan scéla Duid:
'ciabaile ifail, delm nda,
dofer comtha comdána?
- 6137 'Ciabail ifail immaig
drochmac Iesse aingbaid?
nithoracht fiadnachdruing tra
sunn in-oen naláasa.'
- 6141 Atchuid Ianuthán, án aig,
dondrig rán innarígthaig:
'dochúaid, cendechel, deilm tra,
diathreib, doBethil Iudá.'
- 6145 Roráid Saul frísnuad sess:
'cia istslúag nádigni m'amles,
tan istussu rogni inse,
adrochmeic namerdrige?'
- 6149 Dochúaid Ianothán immach
combái formúr nacathrach,
feib nognaighed cendíth,
dús inrathaigfed David.
- 6153 Focheird cenlén onmúr 'maig
airchur trén forsinn-ailig,
segda, sodalbtha, slicht ngle,
icomartha cumnigthe.

- 6157 'Máta nech iconcloich thall,
arIonathan nírb'imgann,
'orthad colúath, táet cotricc,
isléced uad insaigit.'
- 6161 Rí roleth brat-nimi náir
imthoebu talman tonnbáin,
ocus gréin ngúir conals,
diaréir cachduil dorigní.
Dorigní David, delm n-án.

CIII.

- 6165 Luid ass David, tolaib rath,
cengáe, censored, cen-
chlaideb,
iarcálaib garb rogáel gail,
fácaib aarm 'sindrigthaig.
- 6169 IArin dochúaid fochucht cacht
coAchimilech sacart,
cotormált leis, gle[i]re guir,
bargena réile remfúir.
- 6173 Cianchacht imchagnib cuirp criad,
roiarfacht Abimeliach,
doDavid r'iarfacht cucht cain,
'indatglain lucht dotheglaig?'
- 6177 Dorat David teist iarfir
ifrearcus indardríg,
cencomrac dó frimná imne
re trílá is teorán-aidche.
- 6181 Robái cenglorai, cengeis,
claideb Golai 'sindeclais,
fríbrig mbladaile fiadcachslóg,
iarnathabairt doSaól.
- 6185 Roráid David ciarbodalb,
'olcc dul icéin cendagarm,
frítala indrig, rúathar mbras,
domrara trítinninas.'
- [fo. 35 a. 1.]
- 6189 DoAchimilech nírb'folith,

- rofer fáilti friDuid,
ocus doridnacht do immach,
 claideb Golai géir golach.
- 6193 IDumeus atchúaid inscél
 doSaul ríge Israhél,
 Dáuid colucht rabóllach,
 rochaith bíad Abimeliach.
- 6197 Nitrúag fúair fáilti fosmacht
 Dáuid icsluag nasacart,
ocus ruc cenloga leis
 claideb Gola ceneisleis.
- 6201 Luid Saul *cecht*ucht iarmbrath
 corágaib lucht nacathrach,
 ort slúag nasacart cenclith,
 coiciur arcethrifichtib.
- 6205 Rosnort iarcétrud agleo
 in-étgud, ephud lineo¹,
 labruth mbrathlaig, bág amné,
 'sinchathraig dian-ainm Noué.
- 6209 Acht itrulai oenfer d'fó
 corice tegdais Dáuid,
 Abiathar conablait,
 macc Abimeliach sacairt.
- 6213 Romiscnig Saul, gnim nglé,
 Dáuid mórmac Iessé,
 cofor*congrad* lais, lethan scél,
 nabeth forcrích n-Israhél.
- 6217 IArnafoera domac Ciss
 Dáuid nitharat eisleis,
 cennac*hteche*l dochuaid ass,
 ruc atheged coAChess.
- 6221 Roimraid *cách* fiad indríg
 intrath dodeochaid Dáuid,
 'innhé seo inéil glanna
 Dáuid ri natalmanna?
- 6225 'IN doso[m] labras inslúag
 nan-ingen n-amnas n-adruaid :

- 'ort Dáuid derb deichmili,
 ort Saúl serb óenmili² ?'
- 6229 IArsin rongab galar géir,
frisnfm calad nirb'imthréin,
 corochumscaiged achfall,
 cotunscanad (*sic*) *cachn*-anrúad.
- 6233 Cororaid Achis *triasnfm*,
 niharaitis forDáuid ;
 'berid uain cenmfad immach
 induini ndsan ndásachtach.'
- 6237 Luid Dáuid, linib aslog,
 hit[*f*]rib minib Maob,
 con-aes lathair, con-aig thaig,
 coamáthair is coathair.
- 6241 IArsin roaittreb coog
 indess im-Maffa, im-Moób,
 brig bladmar rogab Maffa
primadbar indfirfatha.
- 6245 O roathain fiad inslog
 aathir forrig Moob,
 foIsrahél, ilar crích,
 iarsin ass doluid Dáuid.
 Luid ass Dáuid, tolaib rath.

CIV.

- 6249 S aul iarselaib *frisnfm*
 dorat meabail forDáuid,
 diatardad Míchol fogreis
 doAlathi mac Lais.
- 6253 Roráidset coleir coluth
 amuinter fein *fri*Saúl :
 'biaid nech imbánugud Dé
 dosárgud³ *meic* Iessé.
- 6257 'Digelaid doDia *cehc*ruth
 fort fein, fort'clainn, fort'chiniud,
 Dáuid *fri*dalgud nachdil
 dosargud 'mochetmuintir.'

¹ MS. epudlineo.² MS. oenmile.³ MS. dosárgud, but there is a dot over the former *u*.

- 6261 Tuirid natuath tinach trén,
 ilar nuall mac n-Israhe'l,
 cotrethnaib iarsrethbruig súg,
 bátar debthaig friSaúl.
 Saul iarselaib frisnm.

CV.

- 6265 **B** óe David ré mór foleith
 fofuacru, foinnarthaib,
 fodichruth, foclére greim,
 indithrub slebe Carmeill.
- 6269 Icailltib Séb, srethaib sleg,
 imrulaid David tonngel,
 isleib Són immallé
 isindithrubaib ainge.
- 6273 Secet caini gascid glain
 diocaib friimmargail,
 doDavid iarsfir frisraiss,
 bahé alin foralóngais.
- 6277 Bantrocht coem, corcarda, cóir,
 conatimthaigib dergóir,
 droing n-ingen, droing ngilla cert,
 friatindrem, friatimthirecht.
- 6281 Friseilg, frifiadrad fograd,
 cenmeirg friciallrad comlán,
 conafein húathmair cenlén,
 fortúathaib mac n-Israhe'l.
 [fo. 35 a. 2.]
- 6285 IMsliab Carmeill docachleith
 cengarbgreim friachomaitheib,
 bamenic nodechrad dáil
 imchethraib n-aidbilib Nabáil.
- 6289 Nabál iCarmill rochlos
 gabál gremma icomaitheos,
 balcbethraid osbetha blá,
 aittrethaid indithrubá.
- 6293 Abigail, glan agreimm,

¹ MS. nádchélar.

- ben Nabáil slébi Carmeill,
 set suthach, slicht nádchélar¹,
 banscal cruthach coemtrebar.
- 6297 A almaí aidb[1]i cenmeirb
 imCharmill docachoenleirg,
 mlii dogabraib frigleith,
 teoramili docháireib.
- 6301 Dochúas oDavid coathech,
 inbaid lommartha cairech,
 coNabál frigabáil nglé,
 diaglanáil imfeis n-aidche.
- 6305 Araburba friaig thaig
 isarchunga amenmannraid²,
 Nabál sin slebi Carmil
 rofemid immoenbargin.
- 6309 Coic muilt, dacét mbargen mbil,
 dacét mfas docharicib,
 daphaitt sína, iarset sid,
 ruc inben lee doDauid.
- 6313 Cethrib cétaib gilla cain
 iarsétaib friimmargail,
 conarmrath tánic 'nadáil
 David domarbad Nabáil.
- 6317 Ferais inben fáilti fris,
 friDavid cennach n-eisleis:
 'cucut tucsam forset sain,
 nifailmet dath'airmitein.'
- 6321 'Manithorasta modáil,
 arDavid frimnáí Nabáil,
 'imbarach 'sinchamair chain
 nobíad Nabál cenanmain.'
- 6325 Nabal nemnech, gemlech, crfn,
 attib tadail dorofín:
 'sindechmaid lá, líth cenchol,
 bamarb Nabál aoenor.
- 6329 IArsin tuc David cendáil
 Abigail mnai Nabail,

² MS. amenmannraid.

dosrimthos dó Dia donim,
con-innmos, con-innilib.

6333 INrí robennach sehcách
David *fríhellach* n-ollgrád,
secht dé badichmaig cendíth
isdíthraib imbai David.

Báe David ré mór foleith.

CVI.

6337 S^{ephi}¹, niptar secle slóg,
atchuadatar doSaól,
'David dichmaig, doig notheil,
'narndíthruib, 'narnderriteib.'

6341 Doluid Saul, nisuail sain,
lín aslúraig conaarmgail,
frigním ngúr *cumtaig* catha,
combái *ictúr* indithruba.

6345 Rosuidged longphort leis,
bagním comnort ceneisleis,
rosainig cosrethaib sét
formaigib nacairechtrét.

6349 Fofúair fiaddsnib athuir
huaim itírib indithruib,
frignim cinti achuirp *cachcruth*
luid inti diaimthelgud.

6353 David cotriath[aib] darb'bai
bái in-iarthur nahuamai,
tréin iartimchul daire daill,
conaféin, conafairaind.

6357 Roráidset *fris*, réim cendíth,
amuinter féin *frí*David,
'feib tharngert duit, rem cenbrath,
innossa rochomolnad.

6361 'An-dorarrigered ochéin
dorairbered fot'huagréir,
iscfan inbúaidisi fosmacht,
isindúairsi dorocht.

¹ Ziphæi, 1 Reg. xxvi. i.

6365 'Mór intuicthiu oDfa dil,
duitsiu, aDavid toebgil!
osdálaib tharaic triablait
fot'lámaib dodergnamait.

6369 'Gaibther doclaideb ger glé
dot'reir, ameic Iessé!
naroa dál derbdroing immach
Saúl slan serblonn sirthech.'

6373 Atraracht David iarsin
ocusrochoisc amuintir,
badechrad fodétgail dúir
doletrad étaig Saúil.

6377 Dodécaid fein, febdai glonn,
David delb dreim [] dodroing,
cor'letair, gním ndetlach dúr,
inn-étach bai imSaul.

6381 Cia dochuaid Saúl immach
asinduaim isinteglach,
[fo. 35 b. 1.]
rogaba *friglamma* gné
nimbai samái laSephé².

Sephi, niptar seccli slóg.

CVII.

6385 D^{olluid} David dána dúr
aidchi sáma coSaúl,
coruc agái *cumnech* cóir,
lacúach ndruimnech ndergóir.

6389 INgái robæ itóeb achind,
maroen *fríchúach* coemgrinn,
ruc David, bagéire gúr,
indédesin oSaúl.

6393 Manbad omain Dé donim
glé *fricach*comul cóemdil³,
frisretha sell nagraiss gúir
noberad leis eenn Saúil.

6397 Dorigni troich ndorchaid dé

² MS. lasephi.

³ MS. coemdil.

cotorchair icath Giluáe,
nimbái suidi saigthi síd
ondaichí doluid *Dauid*.

Doluid *Dauid* dána dúr.

CVIII.

6401 **C**ein bae *Dauid* dichmaig, dil
isdithruib 'coaimditin,
bacomaithech, glére glé,
Nabail slebi Carmelle.

6405 Corothafind Saúl ass,
latochim abag inbladbras;
luid *fríadintrén*¹, narbodis,
itir nGed coriacht Achis.

6409 Dorat Achis, glérib crech,
inchathir dianidainm Siclech,
conatír, tolaib dliged,
do*Dauid* *fríaprimhined*.

6413 O roaittreib *Dauid* dian
iSiclig conamormiad,
isé aainm oshain illé,
Siclech án nan-Iudaidé.

6417 Fecht dochoid *Dauid* cengreis
dothecht slógaid laAcheis,
daraéissi tanic crech,
cor'ort, coroloisc Siclech.

6421 Nir'leicsetar leo nacein
Dauid sluag naFilestein,
artessed *Dauid* nachdis
sofuacru uadib d'Achis.

6425 'Arnáronfuapair cosneid
mac Iesse meic Obéid,
niraga linn *Dauid* trén
dochath *frísluag* n-*Israheil*.'

6429 Nirelic Dia *Dauid* dil
dothuilled intslúagaid sin,
ór ishe sin, srethaib slóg,

fecht diaromarbad Saól.

6433 Tan dochúaid *Dauid* iarsain
coAchis conasluagaib²,
fúair adún ndonn iarnacrod,
Siclech, lomm iarnaloscod.

6437 Centech, centegdáis, delm nglé,
ceninnmas, ceninnile,
cenduine mbeo fonim nél
n'innisfed dóib *nachn*-oenscél.

6441 Cenmná, cenmaccu, mét ngal,
cenór, cenargat n-allmar,
censosíd *frítoirsi atraig*,
tarmairt *Dauid* ahaidid.

6445 Luid *Dauid* indiaid intslóg
coroacht cosruth Pessóir,
cofuair fer d'aes indfechta
iarfemiud ahimthechta.

6449 Dó dobreth biad cenbrath
laDuid diacomnertad,
ruc eolas uair narboscith
dochum intsluaig rian*Dauid*.

6453 Iarsin dochuaid *Dauid* ass
cotrib cétaib, gnim n-amnas,
fogeib dacét cóir cachta
fós iarfemiud imthechta.

6457 Mebaid *forru*, basúam fír,
forsintslúag mór rian*Dauid*,
cofárgsat centuili ndala
huili cruid angabála.

6461 Gabais insluag raind indfáidb,
gluair iarnaंगalais glégairb,
cenní dondini bai *ifus*
hisuidib firi hisorus.

6465 Nirelic *Dauid*, dalb tenn,
acht rainn nafadb cocoitchenn,
doib icein *congrad* cengreis,
cobráth combad beim *forais*.

¹ Sic. Read *dinn trén*!

² MS. -ail.

6469 O dochuaid coAchis n-án
 fofuair mathius commorgrád,
 congail glé cech cluid rogníd
 doreir Dé céin boe Dauid.
 Cein bóí Dauid dichmaig, dil.

CIX.

6473 **S**aul sfrach slaide sluaig
 basnmach iarn-éc Samúail,
 cosaibe fogaili gné,
 cennoibi, cénfáithsine.

[fo. 35 b. 2.]

6477 Mac Cis cenlstaib folén
 forcríchaib mac n-Israhél,
 rodlín snim sribgrínn, slicht nglé,
 ohingrim meic Iesse.

6481 Báí mac Ciss icocud chfan
 friDauid conamórmad,
 cotorachtatar otr
 sluaig fer fortrén Philistín.

6485 Dor'inól fríbualad mbal
 sluagad n-Israhél n-armglan,
 aracenn, cengailib gne,
 forcláraib cainib Giluae.

6489 INdadaig riasincath ngúr
 robai snim mór forSaúl,
 arnaconfitir triarath
 cia fors'maidfid inmórchad.

6493 Dodeochaid Samúel iarsin
 coSaúl inn-aidchisin,
 con-erbairt fris, rád cenbrath:
 'notmairfider immárach;

6497 'Ocus dotrimeicc, mod cert,
 hit'chinaid, it'tairimthecht,
 ocus ár trog, díglach, trén,
 forslóg n-frach n-Israhel;

6501 'Ocus roscarad frit'scél

ardflaithius mac n-Israhél:
 t'imthacht fríafégad cofsr
 doridnacht Dia doDauid.'

6505 INri scaras góí frífr,
 congaib clói, glanas anfr,
 dorat adigla, deilm n-og,
 ruc breith primda forSaol.

6509 INtrath rothaitne ingrian glan
 oscechríán imdreich talman,
 feib bagnáth dóib dul dochath
 rogab cách achatheirred.

6513 Gnísit cath ciana, cét nglonn,
 snisit fríffana ferdronn,
 icath Giluae conaslog
 romarbad iarsin Saól.

Saul sfrach slaide sluaig.

CX.

6517 **B**atar ocSaul mac Ciss
 morféssiuir doclaind dlis,
 cethrimeic, monor n-ada,
 triingena imglana.

6521 Melchisau, basluagach slán,
 Iessu, Ispas, Ionadán,
 Brígente, Merob medrach,
 ocus Michol mormemnach.

6525 Achinoym amáthair mass,
 ingen amra Athemas,
 ocus Saúl, srethaib gal,
 nibochlethaib robatar.

Saul sfrach slaide sluaig¹.

CXI.

6529 **S**il Saul snímaich frírén
 forclainn n-fraig n-Israhél,
 nirosliuna hed diacur
 acht madtreb Iuda ahoenur.

6533 Dorat Abner triagail ngúir

¹ Sic. This should of course be *Bátar oc Saúl mac Ciss*.

rígi d'Ispas mac Saúil,
fordeichtreib tarraid areir
isfortreib Beniemein.

6537 IArndechraib dóib dñi dé
debthaig immonn-ardríge,
centll tarba, forraig thaig,
niptaramra oentadaig.

6541 Fosralaig cenrige rúad
or'sáraig Saul Samúal,
immanduinib duinnig dúir
niptarsúinig sll Saúil.

Sll Saul snímaig frísren.

CXII.

6545 **B**ae [dÍgal] deithbir doráith
dirain fordeichtreib dim-
bláith,

lataidbsin fainni forúin
in-aimsir clainni Saúil.

6549 Rodoselaig cechlúag saer
rodosedaig fodubraen,
garbthenn dosrimmart cuairt cacht,
dosnarmchell cech n-ecomnart.

6553 Rodastroeth cech n-olc arhuair
rosglaed cechloch cenlonnbuaid,
dosr'imgair arsehcóí cath
indinbaid robái indÍgal.

Bae dÍgal deithbir doráith.

CXIII.

6557 **R**ogab Dauid, tola nglé,
rígi n-ogda n-Iudaidé,
iarngormchath nangruad ngúr,
itorcha[i]r slúag imSaúil.

6561 Roaittreb in-Ebrón án
rochaitreb Cebrón comlán,
fortreib Iudae, cengris nglé,

¹ Written over gluair.

se mis ocus secht mbliadné.

6565 Fóidis Dauid, censll mbróin,
techt coIspas mac Saóil,
cotuctha dó, saer sluinte,
Michol chaem achétmuinte.

[fo. 36 a. 1.]

6569 Ispas mac Saul cenlén,
rogab ríge n-Israhél,
dafuc Michol, ciarb' olc leis,
oAlathis mac Lais.

6573 Corucad doDauid húad,
'arbuide n-Iuda n-ollmúad,
armbeith iarnbes hitóebtaid
dogres innarfróentaid.'

6577 Bai cluichi garb, glinni glór¹,
forochair linni Gabon²,
eterAbnér mac Néir nair
ocus Iob mac Sairb soeráil.

6581 Cethror arfichit coglé
doBeniemin is d'Iudae,
fochutrummu cenclóí clu,
dorochair 'sincétchuinnsliu.

6585 'Singleo thánaise iarnarín,
doócaib Beniemin,
dorochratar, traig frítraig,
trífichit artribchétaib.

6589 Romebaid incath iarsin
forAbnér conasluagaib
Asser mac Sairb, srethaib scél,
conid ann romarb Abnér.

6593 IOb badicerta crích,
toisech mltnehta Dauid,
macSairb, baglanger imgail,
romarb Abner 'nadÍgail.

6597 Banna ocus Recab, réim rúin,
marbsat Ispas mac Saúil :
frísretha sell iarnadith

² bon written over buain.

rucsat achenn coDauid.

- 6601 Céin báe *Dauid* forIuda trén
riaríge mac n-Israhél,
in-Ebron frignim n-aircc n-íd
bretha *secht* maic doDauid.
- 6605 Ammon asinser, slicht n-óg,
Eleab, Abisolon,
Athenoias, frigart nglán,
Asfothías ocus Esrom.
- 6609 Rí dorát recht n-Iuda n-oll,
doDauid deoda drechdonn,
srethaib slánaib slógaib sid
congrádaib rogab *Dauid*.
Rogab *Dauid*, tola nglé.

CXIV.

- 6613 **T**inólsat dáil, derb cenlén,
sruithred slóig mac n-Isra-
hél;
iartimnu Dé, din cech síd,
dodeochatar coDauid.
- 6617 Doratsat rígi, réim nglé,
domac amra Iesse,
doDauid conamslib
fortúathaib, foriltírib.
- 6621 Rogab *Dauid* rígi ran
cehacríchi cocomlán,
othá Dán, fritola Dé,
coclár broga *Bersabé*.
- 6625 Arcruth cengaile imgaes,
arsáere, arairmitin,
nibái remi innachdú
ríg n-aile bádadamrú.
- 6629 Lín amuirech, lín amál,
rím aruirech corográd,
lín aslúaig sláin frísár slait,
bamór indál tinolsat.
Tinólsat dáil, derb cenlén.

CXV.

- 6633 **T**richa bliadan, cenbaes bríg,
iarn-úrd ri[a]gla, in-áes
Dauid,
fortir, *fortalam*, treb tlácht,
coragab fíir fathemnácht.
- 6637 DoDauid centressi *tra*
sluinnit seissi senchassa,
fricethrachait mbliadan mbalcc
roriaglad afollomnacht.
- 6641 Ceth[r]icóraid, cóir andíth,
dorochratar laDauid.
Benedab, Séb, Góla cain,
isinfer cosé méraib.
- 6645 Cethrur nalúaided, laided nglé,
laDauid mac n-Iesse,
Ethán delbda, tolaib rún,
Assaph, Eman, Ithidún.
- 6649 Agitophel, sód cengreis,
is hIssau Arachiteis,
dede cosinairdib (*sic*) síd,
daprimchomairlid Dauid.
- 6653 Tan rogab airichas n-ard
Dauid daigermas derbgargg,
fríag n-úathmar, uascech bla,
baslán dotuatach *tricha*.
Tricha bliadan, cenbaes bríg.

CXVI.

- 6657 **T**úargabad lais, líth cenlén,
primchathir mac n-Israhél,
forsleib Sioin, srethaib sell,
cor'íothaig Hierusalem.
- 6661 Suidig forsleib, sossad slán,
Sion snéid, srethaib saergrád,
[fo. 36 a. 2.]
rosmathig fritoir uasdinn
cathir coir fagabulrind.

- 666; Tricha míl, mēd cenhr,
lotar d'ócaib laDúsd,
arcenn nahairce congrad
cōtegdais Aminadáb.
- 6669 Conaclasschélaib glinnib,
conacruittib céolgrinnib,
con-organ cainiu clfaraib,
comáinib, comórmiadaib.
- 6673 Bai indarc forcuclaigi gell
'coatabairt diHierusalem:
tarall lám Oxa inn-airc n-óig:
bamarb Oxa fochétóir.
- 6677 Úair dosfuargaib, rígdá ell,
coslúagaib Hierusalem,
arcc Dé thargcaí oscach traig
tucad lais donprimchathraig.
- 6681 Riasinn-airc noib, noithi mail,
língged arfáilti ndermáir,
Dauid fríaluth, línib smacht,
amal druth icfurséoracht.
- 6685 Badegrach rodéc immach
Míschol menmnach, meruallach,
forsinríg, reim cendochta,
baréil di ahimnochta.
- 6689 Rochúrsaig inrig someirg
corondúsaig fomorfeirg,
cotarat Dauid, delm n-om,
amallachtain arMíschol.
- 6693 INcathir centomaidm tenn,
dfan' comainm Hierusalem,
cain cumtach, clú eotagab,
oscachdu dosúargabad.
Túargab[ad] lais, líth cenlén.

CXVII.

- 6697 **D**auid cotrethnaib tor trell
forsrethbruig Hierusalem,
róriagla fodelba tlacht

- tribliadna derba trichat.
- 6701 Rosrethaig tolgdail triath tenn
iartorgbail Hierusalem,
oscechdándíne droing trén,
il-lánrige n-Israhél.
- 6705 Mespossad friattach n-án
mac baccach bae icIonadán,
dafuc Dauid osdrongaib
sehcách innabithcommaid.
- 6709 Ammon mac Dauid, delm n-án,
dorat forran forTamár;
eter fer ismnái bacol,
isde bae amudugod.
- 6713 Abisalon, ni frísíd,
romarb Ammón mac nDúsd,
combái cendíamra fogreis
teorabliadna forlohgais.
- 6717 Muinte Dauid, frísíd slóg,
fecht lotar coríg n-Ammón,
impu roger[r]tha atuinchi
is rober[r]tha alethu[l]chi.
- 6721 Nisrelic Dauid, delm n-óg,
dían-imcasin donmórsológ;
frían-athnugud, friatogo
robátar inhEricho.
- 6725 Tuc Dauid Annon mac Náis
ríg n-Ammón indig tiugbáis,
cotuc amind diachind chóir
irabi tallann dergóir.
- 6729 Roart Dauid, glérib crech,
tír n-Ammoin forcechn-benleth,
rodamnad cosáthib slóg
Ramath, cathir nan-Ammón.
- 6733 Teora bliadna, bochta bríg,
bói gorta in-aimsir Dauid,
cotarmartad huili ambás
icinaid Ammonitas.
- 6737 Saúl robris cotach nígér

- Ammonita isIsrahél,
dosrat fochrúach cachta,
romarb slúag Ammonita.
- 6741 Aiṅgel¹ Dé tharic *cech* síd,
radid coglé friDúfd :
arnaraib dígal *forslóig*,
adfbad *forsis* Saóil.
- 6745 Doratta darcenn int̄sloig
morféssiur clainne Saóil,
dosr'idnacht *Dauid* datta
ilámaib Ammoníta.
- 6749 LahAmoníta coataig
archomailliud inchotaig,
doréir Dé, sochlai senchai,
rochrochdai in-oentelchai.
- 6753 Sedba, Sobab, Nathan nár,
Salemon *ocus* Ibár,
Elessia lanmas *cech*día,
Iafeig *ocus* Iabá.
- 6757 Elizammama, aurdaig rád,
Elida, Elezeliáb,
clanna *Dauid*, sretha snó sell,
bretha dó in*Hierusalem*.
[fo. 36 b. 1.]
- 6761 Rí con-ammodair bith mbán,
rí con-allodaib² o[l]lmár,
rí coláinib lúathaib líth,
ostúathaib tuárgaib *Dauid*.
Dauid cotrethnaib tor trell.

CXVIII.

- 6765 **T**inolsat deimni teclai
slúagai s̄ergi Sirecdai,
cotólcaib nator talc, trén,
doorgain *mac* n-Israhel.
- 6769 Dodíbad tuath itraiti,
dochrínad uad *Afraice*,

¹ MS. Anḡle.² MS. alladaib.³ *Sic.* Read roáirmed?

- cotindrud *natriath*, tórm tenn,
dohindriud *Hierusalem*.
- 6773 *Ferrogellsat* iarfir fecht
noragtais it̄r n-Egept,
cobrath natargtais díatig
cor'airgtis Alaxandir.
- 6777 Focart dóib *Dauid* derb drúad,
fosropt inserb slegrúad,
combátar lanaib lerggaib
donasrábaib srebdergaib.
- 6781 Ort dib *Dauid*, delbda drech,
*deich*m̄sli derbdai traigthech,
ocht cét córad carpat cruaid
cethorcha m̄sli marcsluaig.
- 6785 INrí dorúasat *cechríg*,
rí cenguásacht, cendimbríg,
rían*Dauid* trén derbdai raind
dosrat hirén romadm̄im.
- 6789 Slúag naSerda, sretha droṅg,
frifúam febda faebarglonn,
lethnaib, lúathaib, lúardaib lac,
trethnaib túathaib tinólsat.
Tinólsat deimni teclae.

CXIX.

- 6793 **R**othráeth natúatha d̄fana,
dosrat fogláed comríada :
trialonnbruth nambríg mbassa
rol-lin-tondgur diummusa.
- 6797 Dorairchel ilar tiri
cuaird gairbthenn fochoemr̄ige,
Dauid, ciarbo deoda doss,
dorigni mor d'immarbos.
- 6801 Dia roráined³ lais lín slog
bái focumachtu clannmór,
diatuc inmnái dorfm̄id,
diaromarb atrénm̄sliid.

6805 Dáinib, dínib, tolaib dind,
 máinib, milib ammórmind,
 glé roscacht *triagráin*, *triacath*,
 dosrat *sotráig* diatr[o]jethad.
 Rotráeth natúatha díana.

CXX.

6809 **O**r fáided Íob, bátrúag scél,
 d'arim sluag *mac n-Israheil*,
 otha Dán, *frithola Dé*,
 coclár broga *Bersabe*,
 6813 Nóimis lána, lathar *trice*,
 isoenlá tesbaid difichit,
fririad robalcc *natriath* tenn
cotoracht *Hirusalem*.
 6817 Dorigni Iob dondríg ráin
 inslóg dorim 'nar[s]g]dáiil,
 cóir adfét deserc Dé dil
trichet dec dóib dimilib.
 6821 Ocht *cét* mili foroén recht
 dini nan-óentreb ndéac,
 treb Iuda arfir, adfét scél,
cóic céit mlii fer *fortrén*.
 6825 IArcach n-árim d'ib aruair,
 coslánaib sid *frisrethbúaid*,
 róráid¹ innia, núall cenlén,
 torraim Día slúag *n-Israheil*.
 6829 'Menisbennachad Iob án,
 arint-áigel óg innár,
 'ferg Dé rofig *forfartur*
 eterríg *ocus phopul*.'
 6833 IOb baóg imgním cert,
 dondríg, dontslóg basain[s]erc,
 othír dothír *fribrig* mbreth,
 ondríg díarím rofáided.
 Ór fáided Íob, bátrúag scél.

¹ There is a hook over the *a*.

CXXI.

6837 **F**ergach fris Fíadu, féidm n-úag,
 aran-árim namórsnúag,
 uair narbo leis *asnach* cruth
 ambfathad *nach* an-étiud.
 6841 Bai ferg aili laDía ndil,
 lathigerna donóebnim,
 diar'ort amflid, mét gal,
 tue amnáí iarnamarbad.
 6845 Roraid Spirut Dé *fríGád*
 aithesc glé, *críchid*, comlán:
 'ráid *fríDauid*, nigó gaib,
 roga dó ar*tribbrethaib*.
 6849 'Secht mblfadna dó bochta búan,
ocus gorta conaimlúad,
no trimis agair *riacreich*,
no grís galair trib *latheib* ?
 [fo. 36 b. 2.]
 6853 Roraid Gád *frí Dauid* tan,
 ciarbochrád riamenmanrad:
 'toticfa dígal nochath
 triath'imrádud ndiummasach.'
 6857 Corogaid Duid iarsein
 asoerad *foranáimteib*,
 dígal basmaith lais fodein
 tabrad *forru* diaógréir.
 6861 Dauid babibdu rechta
fricachtimnu tarmthechta,
 d'fís *tríalla* deochair dochath,
 Fíadu *fris* feochair, fergach.
 Ferggach *fris* Fíadu, feidm n-úag.

CXXII.

6865 **R**osnort int-áigel cosnéid
 triachinaid diumsa Duid,
sechtmoga mlii, mor scél,
² MS. *triablathaib*.

- dodfni mac n-Israhél.
 6869 Dorigni *Dauid* fogail
 athirgi fothromdéraib,
 cocétlodaib salm slechta,
 in-étgodaib cilecda.
 6873 Ri rodet dilgud derb, dein,
 do*Dauid* diamórchintaib,
 dodeccraib agnfm clithi
 iarnahettlaib athirgi.
 6877 Dodeochaid Gad glanbda gle,
 comac n-amra n-Iesse,
 con-erbairt *fris*, fath cenchlith,
 'dena tegdais donChomdid.
 6881 'Túargaib altóir doDia dil,
 buidnib balchoir donChomdid,
 in-aria, cenlunni ís,
 Ornaunndi Iabussi.
 6885 Dorinnscan *Dauid* insein
 doruirig nimi nóebgil,
 nicheil *frignim* nglérda nglan
 tempul sain ségda Solman.
 6889 Mor mli iarset rosas,
 mor cét, mór ndfni ndronmas,
 mor slúag rosmacht *frisnúad* sel,
 nitrúag rosnort int-angel.
 Rosnort int-angel cosnéid.

CXXIII.

- 6893 **D**orodiúsaig Día amac
 'naagid *frifrituttacht*,
 mór d'ulc *triabrathaib* rogní
 diaathair combad athri.
 6897 Dor'inól slúag sleoda sneid,
 in-agaid ndeoda n*Dauid*,
 triabladblat feib rofirad
 cotarmart aathrígad.
 6901 Túargaib cosluagaib cosreith

- combuadaib, combrithemni¹,
 nir'fírda dó dul donchath
 iartecht corígna aathar.
 6905 Abisolón, srethaib slúag,
 rothinól cath claidebruad,
 d'innarba *Dauid* cotrén
 nabeth forcrich n-Israhél.
 6909 Glérdin rofersat incath
 trenfir *Dauid* comorrath:
 riacruadgail nacórad crón
 rotheich slog Abisolón.
 6913 Ua[r]omebaid incath cerb
 forAbisolón slegdergg,
 among buidi, mfn adath,
 rogiul dogéscu darach.
 6917 IOb trénser derbtha treith
 toisech mltnechta *Dauid*,
 donchath chródonn rogab *gráimm*
 atacomong dooenbeim.
 6921 O shunn romarbad amac
 dor'arbrad fothochomracht,
 cotarmairt éc, bascél tróg,
 dochumaid Abisolón.
 6925 Asbert Iob, bascél treith,
 fi[a]dintslóg mór, *fríDuid*:
 'ragab² bás baide sobrón
 dochaine Abisolón.
 6929 IArum rogab arige
Dauid con-ilur míle,
 uair dorochair leis icath
 Abisolón slógbuadach.
 6933 Dilliud forDuid dána
 con-immud *cechdrochdála*,
 Abisolón dfandiumsraig
 ríanarian dorodiúsaig.
 Dorodiúsaig Día [a]mac.

¹ The last two letters are obscure.² MS. Ragabas.

CXXIV.

- 6937 **D**iatánic *Dauid* andess
darJordanan, nirb'imchres,
tárnactar 'nadáil cenlén
slóig Iuda, slóig *Israhe'l*.
- 6941 Roser slóg Iuda coslán
fáilti *friDauid* ndermár,
basáilti fóil, nirbothrén,
fáilti sloig *mac n-Israhe'l*.
- 6945 Roser Sephi, gléssib glór,
forséssib Abisolón,
[fo. 37 a. 1.]
rot^riall cath aili fog^raim
mac Bachaire osléib *Effraim*.
- 6949 Sephi *mac* Bachairi braiss,
doclainn *Israhe'l* admaiss,
rothinól slóg, nirb'*frisid*,
d[o]chomhéirge *friDuid*.
- 6953 Romebaid fair, nifuair dín,
rian-Iób comuint^r *Duid*,
corocht incathraig, cét mbla,
Abella *Pedamacha*.
- 6957 Corongiuil Iob ilar cath,
nirbochiuin cóir *conarmrad*,
condessid mardlúm dardreich
immondún *docachóenleith*.
- 6961 Bae banscal écnaid is'dún
iarfre^rcaib imce^hglanrún,
d'acallaim Iób báí 'sinchath
doluid *formúr* nacathrach.
- 6965 Gorelic gairm, ba gnfm n-óg,
formac Sairb, nirbuerthróg,
donmúr fiadintslog immaig
condernai Iob d'acallaim.
- 6969 'A Iob it'foimsid *frisid*,
achoimsid *forslóg* nDuid,

nahimbeir luinni colén

*formuimmi*¹ *mac* n-*Israhe'l*.

- 6973 'Senfoccul buada, buan scél,
latuatha *mac* n-*Israhel*,
*docach*cheist chialchaid rotchná
iarfaig in*Pedamachá*.'
- 6977 Roraid Iob, ilar dáil,
fiadintslog *frisinmbanscáil*:
'teilgc cenn *meic* Bachairi 'mach,
nigé^bthar ell *nacathrach*.'
- 6981 Roradi inben iarsein
comblathi, *cenimresain*:
'ferr oenfer dontslog dodul
indá inmor domudugud.'
- 6985 Dorigned sain arIob
mac Sairb *frisretha* soerslóg,
cenn *meic* Bachairi *immach*
rolad darmúr *nacathrach*.
- 6989 Dorumalt *Dauid* cenchess
ahorddan, ahairechass,
cofargaib *friSolam* slán
iarsin *inflaithius* *forlán*.
- 6993 Samma *mac* Geraid *condith*
iarnde^baib dó *friDuid*,
roslecht do*Dauid* cotrait
darJordanan *diatánic*.
Diatánic Dauid aness.

CXXV.

- 6997 **R**ogab Solam, srethaib slúag,
rígi n-*Israhe'l* n-adrúad,
rí samlaid *nifri*th sunn sel,
eter talmain isnóebnem.
- 7001 Con-écnu óg, cocruth glan,
targcai *cechslóg* séis Solman:
balór *forggal* *oscach*maig
arorddan, arairmitein.

¹ MS. *formuimme*.

- 7005 Écna Solman, srethaib slóg,
osbith bladmar mardergór,
macsamla Solman, síth nglan,
nifriith dorigaib talman.
- 7009 Dáarrig dec, digrais gair,
héd robátar icSolmain,
cach forachuaird, demin scél,
fordáthuaith dec Israhél.
- 7013 Frithalim tigi indrig
sloig sir Solman meic Daid,
fritinol bíd ocus chiis
cachdib icind cachoenmíss.
- 7017 Fess cech n-aidchi, cenchess cain,
tairbi tigi Solmain,
cenlubai lergg, leri lí,
censelgc slebi nabuisci.
- 7021 Tricha miach cruithnecht osblái,
trifichit miach n-earnáe,
deichndaim fichet bó, nibréc,
ocus cet molt, ba morthrét.
- 7025 Arécnu, arordun oll,
frifrecru forgal sídroing,
amru brígaib, broснаib gal,
osrígaib rogab Solam.
Rogab Solam, srethaib slúag.

CXXVI.

- 7029 I S leis rothurbad olár
incumtach crichid comlán,
oscach clothmaig, cocruth glan,
tempul sruih sochraid Solman.
- 7033 Fácbaid Daid, déde ndein,
diamarbad icSolmain:
Iob trén [] dlomad cath
ocus[S]ambe mac Gerad.
- 7037 Solam básui saigtis máil
frifoglaim écnai imlái,
'coadrád, nidal cenbríg,

- rohuc hed docach ardríg.
- 7041 Mac Daid fritarba trén,
rí mac n-amra n-Israhél,
[fo. 37 a. 2.]
cengói, cengeiss, cumtaig rath,
Solam isleis rothurbad.
ISleiss rothurbad-olár.

CXXVII.

- 7045 O adrad indidail áin
dorat Día digail ndermáir,
forclainn Solman, sruth nasreith,
coroscartha frideichthreib.
- 7049 Síl Solman forróed, réim nglé,
rodastróeth rí rindnime,
cenforgal, cenmiad mathias,
cenordan, cenárdflathius.
- 7053 Mac Solman Robuam rofich
fordethreib conadligthib,
ocus hIrobuam roclos
fordeichtreib rogab fiatheos.
- 7057 Solam básui saigtis druing
frifoglaim n-ecnai n-eruill,
roscar sríbuaid isfriblaid,
ohuair adartha indidail.
Oadrad indidail áin.

CXXVIII.

- 7061 R í dorat dígail, deilm n-úag,
forsinríg réil hIrobuam,
diancursaig infáith foleith,
diambái icadrad indidail.
- 7065 Domarbad indfátha áin
luid hIrobuam conagrán,
seccais alám, lathar ngrinn,
immonclaideb ngarb ngerthinn.
- 7069 Diatormailt infáith inmbfad
dartimna nDé, baanriad,

rí rofaed leo lán dogail,
iarsain cucai diaargain.

7073 Ruri betha, bríg nadbréc,
rorude imgrétha glangéc,
rochacht cachrí fogréin glain,
inrí dorat indígail.

Rí dorat dígail, deilm n-úag.

CXXIX.

7077 I Arn-écaib hIrobuam ráin
dodeichtreib, deithbir golgair,
in-Israhl, foglór-gal,
robái mór n-arracht n-ídal.

7081 Báí mór n-ergal ndegrach ndian,
bái mór doule, doanrád,
eter déthreib, tolaib treb,
ocus deichtreib nan-imned.

7085 Báí dóib fríndriud mór cath
dian-indriud isdiatróethad,
cechsluaig 'mosech, forraig thaig,
dógeintib isd'echtrannaib.

7089 Báí, badeithbir, toirsi thrúag
fordeichtreib comamórsluaig,
slúaig nuall nan-ídal cechthreib
imhIrobuam iarn-écaib.

I Arn-écaib hIrobuam ráin.

CXXX.

7093 Rogab rígi, réim n-achtach,
Achab úallach imthaltach,
croda, conglandath, congail,
fríandamnad, fríatimmarcain.

7097 Fritimarcain cáich forecht
iarfinnaltaib fath firchert,
fríadrad De, tolaib gál,
frímandrad n-angbaid n-ídal,

7101 Fríhinnarba n-echtrann n-úag,

línib aclechtchlann comlúad,
frígním nglé nglériu cechcruth,
fríréir nDé dohorddugud.

7105 IN-amsir Hele cenchol,
conglere, cenimforddol,
fordeichtreib conagrad glé,
Achab án rogab ríge.

Rogab rígi, réim n-achtach.

CXXXI.

7109 Rí dor'úargaib Héle fáith,
glére crúanmaith cechcom-
ráid,

lestar lán, cenáeb n-engaig,
inSpirta saér sechtidelbaig.

7113 Teorabliadna, buan inscéil,
bái tart fortúaith n-Israhl,
nirelic deochair Día dil
broen fleochaid doib donoebnim.

7117 Ann dognid Héle amra
infirt n-aurdaircc n-adamra,
oenmac nafedba fofeib
dothathbeogud ahécaib.

7121 Ort incócait, bagnim glan,
dosacarddaib nan-ídal,
roloisc tene diblinaib
infeoil fíadnhardrígáib.

7125 Diabreithir baferr cechndáil
Héle condene noebnáir,
roloisc tene trom, tuaimnech
cét fer fortren, foruaibrech.

7129 Rohoirdnestar, araseircc,
Héle, Helesius airdeircc,
frígnim cumtaig cóir cechgráid¹,
combahé doib báprimfáith.

[fo. 37 b. 1.]

7133 Dorurgabsat Hele fáith

¹ MS. frígnim cech cumtaig cóir graid; but a mark (.) is under *cech* and *graid*.

- slúraig aingel nimi noebnár,
 fornem noebda niab nemed,
 icarput dian dergthened.
 7137 Tuistid talman, tolaib droing,
 bladmar fríuismiud ferdroing:
 isamru brígaib *cong*aib
 Rí osrígaib doruargaib.
 Rí doruargaib Héle faith.

CXXXII.

- 7141 **R** i ruc Héle *oscech* rót
 in-óenbaili coHenóc,
 he dorat rath, ruithnib rían,
 emnaide *for*Helessiam.
 7143 Diarluid Helessium cenlén
 factas dosruth Iordanén,
 luid insruth *for*cúl, ceim cían,
 la*for*ngaire Helessiam.
 7149 Diambennach, mod ngémlech ngle,
 insruth nemnech-nemide,
 oshain cobráth, nibág brass,
conidhe insruth slán somblass.
 7153 Dialuid set sáer, slan cenbrath,
 Helesius lan donoebrath,
 fobas *martra* rodasmacht
 in*macrad* romallachsát.
 7157 Díarodail Día codían
 derb labréthir Helesiam,
 bagním tuicsi dontuaith deín,
 sruaim uisci dothalmannaib.
 7161 Rí frisindalat¹ intsluaig,
 ríi *congradgart*, conglanbuáid,
 rí tarcai *cechfein*, fuaim ngle,
 morí reil rofuc Hele.
 Rí ruc Hele *oscechrót*.

CXXXIII.

- 7165 **D** iambennach Helesius lor
 mellach *fricobair* coemslog,
 bec d'olai glannai báí is'treib
connárothallai il-lestraib.
 7169 Oenmac mná, batoirm truagi,
 bamarb dobidc oenuaire,
*atr*aracht abrath, beirt pían,
 óshunn tanic Helesiam.
 7173 Dorigni firt n-amra n-uag
 Helesius fiad inmorsluag,
 claimi Nemain doreir De
 luid² *agledail for*Gesse.
 7177 Bafinbert Helessi lain
 ocimthecht iartír Dathain,
*frin*uall n-ángel cenmailli
 bainsluag dolándailli³.
 7181 INCorp roláad, luad ngle,
*for*lige lór Helessé,
*atr*aracht cencheo, gním⁴ cóir,
ama/ bidbeo fochetóir.
 7185 O shunn cáí Helessius arcel
eternoebu fornoebnem,
 bafergach *fríu* Dia donim-
 artharmthecht daratimnaib.
 7189 Fedb rogáid cofobaid fial
 acobair *for*Helessiam,
 indola glé, gleoir corath,
 isdodeóin Dé rosbennach.
 Diambennach Helessius lór.

CXXXIV.

- 7193 **R** í doraraic doib mór slúag
fogradgreit echtrann n-
 adruad,
*for*ro *congr*sbgail cherta

¹ Written over *dorajat*.² Written over *luail*.³ MS. dolandaille.⁴ MS. bagnim.

dodigail atármthechta.

- 7197 Ri rodatriall, tolaib droing¹,
fairne sían fórtren, fórtromm,
lín armach, censil n-eta,
dodamnad am-morphechta.
- 7201 Rí dosrat fogailib gail,
fodairib, fothromdiglaib,
fosolaig cengrad, cengloir,
brónaig imbrair Babiloin.
- 7205 Secht míli tréifer fríóir
ructha imbrair mBabilóin,
ocus míli, mét cachta,
doaes cachahintliuchta.
- 7209 Deich míli fer ferdais nual
ised rombai 'sinmórsluag,
cenmná, cenmacu folli,
cenaes ndán, ceniunachi.
- 7213 Rí tarccacht bith mbladmar mbras
rosmacht cechn-adbar n-amnas,
rí congaib iarsiraib seircc²,
rí corigaib doraraic.
Rí doraraic doib mór sluag.

CXXXV.

- 7217 **R** i tarlaic inlic ochéin
hicenn nadeilbi dontsleib,
isint-herdornn óg cenrig
icscribunn coir caindligid.
- 7221 Rii roscar inríg roclos
fríarigi, friardflatheos,
combái secht [m]bliadna foleith
amal nacethra ic[c]omgleith.
[fo. 37. b. 2.]
- 7225 Rí roheirn dál domuin troig
corala ár inmórsloig,
diatuc leo cenmerbe ammaig,
cenn deOlferne 'sincathraig.

¹ Written over *glonn*.² Perhaps seircc.³ Written over *Roroen*.

- 7229 Rí rofaed inn-áigel n-uag,
bagnim ndángen fríhimluad,
feib imróraid, rigda scél,
dochobair mac n-Israhe'l.
- 7233 Dia rohort frísaerbuáid sain,
fríóenhuair donanaimteib,
noifichit míli, met cath,
ocus coeca arcet corad.
- 7237 Rí roreraig, rigda triall,
iarn-edaib doEzechiam:
cóc bliadna déc, dochtaid dul,
doforcraid forasaegul.
- 7241 Rí ruc ingrain cuire cách
diaréim ruithess corognath,
frí deich n-úara foracul,
fogne búada buan brígrun.
- 7245 Añdorigni morí raith
arsil n-Adaim dobithmaith,
osbith builid, bág centreis,
islia tuirim is aiséis.
- 7249 Formorgrain Med ocus Pers
Greic ocus Romain righthess (*sic*),
forbriga betha comblait,
forariga rí tharlaic.
Rí tharlaic inlic ochéin.

CXXXVI.

- 7253 **R** i roeirn³ doib dál triarath,
cidhed aman bahingnad,
dosil Adaim, gradaib cruth,
cosmailius cosainigud.
- 7257 Doalmaib airbrib fonéim,
doénaib aidbilib aéir,
dobfasteib bit cenblaid,
dohiascaib snait isrothaib.
- 7261 Dodechraib gotha nan-én
ocus acrotha comthréin,

- doberlaib *cech*mil bladmair,
dian-ergnaib, dian-iladbaib.
- 7265 Glé nihinunn seis nasmacht,
gne, nahintliucht, na admat,
naberla, naciall, nacruith,
nahergna *no* horddogud.
- 7269 Rí rodasgni, gnim glanna,
ildelba nan-anmanna,
ri *congrad* cenchredim cain,
morí-ran roheirn dooib.
Rí roeirn doib dál *triarath*.

CXXXVII.

- 7273 R i thuc doib ilar luba
triathalmain ahimthuga,
forberat uili immalle,
ciatecsamla itcosmaile.
- 7277 Sain ní diafognai *cech*luib
dosrósat Dia diadegthoil,
sasait, sergait, línait blait,
scait, bethaigait, marbait.
- 7281 Ri rosfaillsig foriagail
*frí*ataidbsin *cech*oenblíadain,
folígdath *frí*didnad suth,
fricínad, frihurugud.
- 7285 Brechtrád *cech*datha foli
clechtmaith dosrigni int-ardri,
dath amlaid *frí*etlud nglan
níbái *for*etgud Solman.
- 7289 Adamra indrig naruam rath,
nimtha luad aran-ilar,
atliú luibni sídbad fann
*no*ruibni rinndglan retglann.
- 7293 Rí dosrergaib ósbith balcc
*frí*serggad, *frí*inforbart,
nignath imbruc oscehtreib,
rí *congrad* dofuc dooib.
Rí tuc doib ilar luba.

CXXXVIII.

- 7297 R i rosáer Abel centair
*dograd*miad domuin der-
mair,
daroega, *frí*suilge seirc,
*trí*ahuimle, *trí*aglanedpairt.
- 7301 Rí rosaer *frí*tormach *trí*ath
Noe nóebglan mac Lamiach,
ocus Abram *fiadcach*druing
dearmgrad Caldeorum.
- 7305 Ri rosáer Loth, lathar ndil,
dintslog, isadahingin,
diatargbad inplág badbda,
diatardad sár Sodomda.
- 7309 Ri rosáer Isaac ochéin
dondidpairt *isi*[n]dardsléib,
diatuc int-aingel inmolt
diambai fonchlaidiub glénocht.
- 7313 Rí rosáer Iacob doaitt
doláim Isau meicc Isaic,
diandechaid fothuaith combuaid
dothig Labain *meic* Bathuail.
- 7317 Rí rosáer *frí*treba tóir
Ioséph ossar [clainne] Iacóib,
[fo. 38 a. 1.]
dianfarslaic Dia *trialá*thar
dolámaib aderbráthar.
- 7321 Rí rosáer Ioseph, fo fecht,
asincharchair in-Egept,
combahairri oscehclainn
orofúaslaic síis *Forainn*.
- 7325 Rí rosáer Moisi, met rath,
dosruth Níl cenabádad,
díar'erail Dá, derbod raind,
*for*Termod ingin *Forainn*.
- 7329 Rí rosáer Moise, mor scél,
ocus popul n-Israhél,

- doMuir Romuir, rigda smacht,
isdodiglaib nan-Egept¹.
- 7333 Ri *rosáer*, segda atóir,
dogin Balaim *meic* Beóir,
dialuid clann *Israheil* áin
doaittreib tíre Cannáin.
- 7337 Rí *rosáer*, saerda [in]scel,
sluag noebda *mac* n-Israheil,
diarofuc, ruamna cenlén,
darsruth n-uarda n-Iordanen.
- 7341 Ri *rosáer* Iessu *mac* Nún
diambai ictogail *naprimdún*,
conasluag dichra, dána,
dochathaib naCannana.
- 7345 Ri ran *rodasáer* secho
Raab diráenaib hEricho,
diarlegsat, duiri athbach,
secht muir inn*aprim*chatrach.
- 7349 Ri *rosáer* Oeth² ócda
dochlaidiub naCiclopda,
ocus Geodeon, gním ndana,
doburba nambarbarda.
- 7353 Ri *rosáer* Samson cenhír
dolámaib naFilistín,
diar'bris díarig roimsi rath
primdo[i]rsi namorcatrach.
- 7357 Ri *rosáer* Susannam slain
diatucad isinmordáil,
donguforgull roches cath,
dian-erracht cach diaclochad.
- 7361 Ri *rosáer* Hele fáith
*ocus*Enoc án imthláith,
fogriandaib caidib cengeis
indiamraib blathib Parduís.
- 7365 Ri *rosáer* Dáuid alchur
diambai aoenur is'dithrub,
diatuc incairig coglan
- agailig indleoman.
- 7369 Ri *rosáer* Dáuid dána
dochathaib nacombága,
diatuc cenn Gólai, gním ngúr,
combae *forbélaib* Saúl.
- 7373 Ri *rosáer* Ezechiam slán
ciarb'focus adédendal,
diarohscad cosolmai
dongalur, dondinnlobrai.
- 7377 Ri *rosáer* Daniel, deilm nglan,
acuthi naleoman,
*ocus*Neman, rosóe lí,
asindindlobrai grandí.
- 7381 Ri *rosáer* Michiam, mod mblaith,
dodiumus uaibrech Achaib,
ocus Ionas fiadcachclainn,
díatanic abruí bledmaill.
- 7385 Ri *rosáer*, baleor dobuaid,
naNinuiandai *frioenhuair*,
dia rostarmchell, mor inmairg,
tob tened *dicachoenaird*.
- 7389 Ri *rosáer* Toba, derb de,
diambai itroga nadaille,
isnat*imeic* cosindrath
rodasaer is't[s]urnn tened.
- 7393 Ri *rosáer* Petur *cehc*ruth
bahecgál rianabádud,
dial-luid co*Crist*, cengóí ngle,
diambái *fordói* nafairge.
- 7397 Ri *rosáer* Petar centair,
bahettal in-aurgabail,
dian*forslaic* angel Dé dil
acosraib, acumrigib.
- 7401 Rí *rosáer* Eoin bai tan
trianagnim-ngleóir ngleglan,
digae gona indnemi glais.
ocus dindolai annais.

¹ Sic. Read *dodiglaib nan-Egeptach*?² Read Oythís = Oúris (Od. 9)?

- 7405 Rí slógdil rosaer cenlen
Maire mórdil Magdalen,
cenathelluch, deoda tlus,
d'atherruch in-immarbús.
- 7409 Rí saer Teclai ndífascaig ndil
onablastaib béldergaib,
isint-anfabrocht forruth
bahadbalbocht dindfuatluch.
- 7413 Rí rosaer Pol, bláith aniab,
ocus noeb naslóg Siliem,
batar fochircolggaib cath
icrinchumgaib nacatrach.
- 7417 Romsaera Dia trebar trén
arDemun comadubnéil,
[fo. 38 a. 2.]
feib rodasaer, slicht roscar,
cechnoeb remitrubarmar.
- 7421 Rí cengáeli caine imrúin,
ri conáibe oscechnoebdúil,
fogni cachmínn, mocachmiad,
ri narind rosaer Abial.
Rí rosaer Abial centáir.

CXXXIX.

- 7425 Rí roróen romaib cenmeth
cech ndoraid forcechoenleth,
uair bátar mogaid, mod nglan,
dorig nimi ocustalman.
- 7429 Rí dorat fothraig cechtúait
congail, congrain, conglanbúaid,
conidhé aconn, acenn,
acathir Hierusalem.
- 7433 Rí dorat sobarthain sláin
forciniud n-amra n-Abráim,
mor rí, mor faithi, mór mban,
génair oAbram armglan.
- 7437 Rí oscechrinn, ruathar ndil,

tuaregab cachdind diadulib,
rosuidig frísid cechsreith
rí cendíth docachóenleith.

- 7441 Nicheil cachsúí segda slán,
manidcloe ergna n-ímlán,
fogníat geill cechcoim n-inceil
donRíg réil roróen remib.

Rí roróen romaib cenmeth.

CXL.

- 7445 Rí dosnúargaib óscech iath-
Isaac, Iacób, Iosiaph¹,
Moisi ocusIessu sófríth,
Samuel deoda ocus David.

- 7449 Rí rochar Heli cechdia,
Helesium isIsaia,
Heremiam frifeba fiss,
Etzechel isDanielis.

- 7453 Hestra, Osse, Ohel án,
ocus Abdias ímlán,
isMichiae, basó fia,
Ambacuc is Fuffoniae.

- 7457 Agiae, Zachariae cencheist,
athair Iohain uasail Babtaist,
Misaelis fiadcechdrung
ocus Machabeorum.

- 7461 Rí d'anglib glanaib géraib,
ri d'arbrib fonemnélaib,
ri corígaib, rigda ail,
mó rigaib, rí dosfuargaib.

Rí dosnúargaib óscachiath.

CXLI.

- 7465 Rí rosaer Sarra combúaid,
Rabecca ingin mBathuail,
nadíphiair, mor am-míad,
Lia lór ocusRachfal.

¹ MS. ioseph.

- 7469 Ri dosfuargaib oscechrích
Ester, Conra isIudith,
mathri nafatha, mod mbláith,
ocus indAnna banfáith.
- 7473 Ruirí richid, rí roscar
huili máthri nan-apstal,
nadMaire, milib triath,
máthair Iohain Elizafiath.
- 7477 Ri rodasaer oscechthreib
arcech n-olcc, arcech n-erbaid,
slúag nanóebuag immasech
lasluag namban n-áthergech.
- 7481 ArnDia delbda, tolaib droing,
arFlaith fial, febda, foroll,
arClí, nicloen oscechblai,
Ri naroen rosaer Sarrai.
Rí rosaer Sarrai combúaid.

CXLII.

- 7485 **M**acc Zachair sainserce int-
slúag
glainelcc cenmbathail mbithbuaid,
mac Elizafeth, sid nglé,
remthectaid ríg noemnimé.
- 7489 IOhain Babtaist, blaith ingein,
baremthectaid Crisí coemdil,
rosluind doMaire mormiad
diambai imbroind Elizafiad,
- 7493 Diatánic Maire, mor míad,
dofis scel Elizafiad,
diaraid ria cenchaire cath
Maire máthair inChoimded.
- 7497 Hua Iobe cenathis cinn
dorinnsan bathis mblaith bind,
gleoir indógraith óscehdáil
Iohain mórmaith mac Zacháir.
Mac Zacháir sainserce int-
slúag.

CXLIII.

- 7501 **R**i doraiga, ruathar nglé,
indflesc dochlainn Iesse,
indóg findlem, glan agné,
Maire ingen Ebraidé.
- 7505 INsa dosraiga ochéin
oaimsir athar Abéil,
baili buan cechberlai bind,
Maire úag ingen Iochim.
[fo. 38 b. 1.]
- 7509 Rí thanic donim nerta
díaroet chorp ndóinachta,
mó cech mbríg ardeiseirc ndil,
dothesargain sil Adaim.
- 7513 Ri dorósat bith mbuidi,
conic traig oculus tuili,
robai nóí mis, morda re,
imbrú naógda Ebraide.
- 7517 Ri thanic icolla crí,
hé donrosat donephní,
donfuaslaic dochum nimi
triachoimpert nahingini.
- 7521 Huaislium rígaib rígdá gein,
rí rogenair imBethel,
doraringert cechfaith ochein
gigned iflaith Ochtavein.
- 7525 Diatánic Gabriel donim,
mor inglanmiad dondIngin,
mor inbrig De rodasta
doreir indríg dosraiga.
Ri doraiga, ruathar nglé.

CXLIV.

- 7529 **R**i rogenair, ni bine,
domulluch nahIngin:
réil doraittni oscechrainn,
rian-Enair, in-ocht kallainn.

- 7533 Ri diar-rochet, cain caingen,
class ángel ísarcha[i]ngel,
sid dodoenaib oscechbruig,
indocbail Dé uasnemdaib.
- 7537 Rí roruithnig rétlaind ráin
riasnadruidib 'nachomdail,
diatucsatar leo lith lor
mirr ocus tuis isdergór.
- 7541 Rí báí imBethil, buaid becht,
ruc reim techid in-Egept,
diambai inteduar oscechmaig,
diar'hort Heruad inmaccraid.
- 7545 Rí tucad aness¹ iartain
oshunn rohort indarggain,
cor'alt iarsain, bagnim gle,
inNazáreth Galaile.
- 7549 Rí dessid, nitlaith atlí,
eterscribae isfarsaidi,
foraiarair, triamain triath,
diambai Maire ocusIosiab.
- 7553 Rí roimchomairc, mor scel,
dosruithib mac n-Israhe'l,
rí dorat mor cesta ngle
forsuidib rechta Moise.
- 7557 Rí romol Semeon bacoir,
diambái iconglanaltóir,
diatargaib foradslaim,
ardruire nimi noebnáir.
- 7561 Rí dorat forngaire trén
forsruth n-amra n-Iordanén,
conarogluais, clú cengeis,
inhd rombas 'conbatheis.
- 7565 Rí tarraíair fiadintslog
moruirí sírmaith finnmór,
forsndessid inSpírut Noeb
laforggal Fiadat sírsaer.
- 7569 Mac Dé, Dia deoda cechthan,

baoen, batréoda derbglan,
níhé inforuallach triagair,
ri robúadach rogénair.
Rí rogénair, ni bine.

CXLV.

- 7573 Rí róáen, rothro[i]sc coglé,
cethrachait lá ocusaidche,
ardessmerecht docachsruith,
indiamraib dorchaib dithruib.
- 7577 Rí tharlaic cuce, gné gaind,
nagorta foracholainn,
coroclóad Demun de
triasinn-aimsigud trede.
- 7581 Rí doraiga teglach ndil
diachumtuch eter dóinib,
dosil Abráim, árim nglain,
dáfer dec doapstalaib.
- 7585 Rí rochar Petar isPol,
Andreas uais isIacob,
Iohain, Pilípp, blaith ángus,
Bartolom ocusTomus.
- 7589 Rí rochar Madian maith, mór,
isinglanfial Iacob,
Simon isTatha centass,
Matha, Marc ocus Lucas.
- 7593 Rí rochar dásessiur fer,
bahé atheglach toebgel,
ladeisciplu, noebda smacht,
ado soerda sechtmogat.
- 7597 Rí arroet bathis fosmacht
cenathis ardeismeracht,
rofigle cengaile gne
inrí dorigine inn-óene.
Rí roáen, rothroisc coglé.

¹ Written over *anair*.

CXLVI.

- 7601 **R** i robennach, mellach búaid,
na *secht* lestru usci úair,
[fo. 38 b. 2.]
diamboe 'sinchoiblid gil glain,
dianderna insfin inGalail.
- 7605 Rí imrulaid, rígdá fecht,
combuidin móir 'nachoemtecht,
diar'hiicc inclam, comul nglé,
bae *fortoeb* naconairé.
- 7609 Rí ruthanic, tolaib droing,
incathraig Capharnaum,
diabrethir féin, feib rothúir,
roscad *mac* inchetuir.
- 7613 Rí conattail il-luing lóir,
in-ainbthine dein dermóir,
diar'choisc inngaeth corbothláith,
corabi inrianfeth robláith.
- 7617 Rí rofaed droing ndotchaid, ndúb,
'sindor*craid* cenimforddúl,
diar'hiicc fer fothedmaib *tra*
dógrethaib dremnaib demna.
- 7621 Rí rosas nacoicmili,
cenmotha slóg cechdine,
dochoicbargenaib, mod n-án,
ocus dondáoenbratan.
- 7625 Rí robennach, ferr *cechgein*,
nadáiasc, nacoicbargain,
cotarfuazaid léo foleith
dáchliab déc diafuidlechaib.
- 7629 Ni dinsid tiar na tair,
rí in-hislib, ri in-arddaib,
adrell *cechrig* imnosech,
ferr *cechrig* ri robennach.
Rí robennach, mellach búaid.

¹ MS. -mili.

CXLVII.

- 7633 **R** i cos'tuctha dagalar
bodor *ocusamlabar*,
immuich arbélaib intslúaig
rodashicc isindoenhuair.
- 7637 Rí conattaig, tuiccsi dáil,
deog d'uisque *forsinmbannscáil*,
dian-ebairt *frie* centlais
bái coicer innacomgnais.
- 7641 Rí rohic, amra tola,
mnai truaig dindrobur fola,
diataraili alám focleith,
finna abrothirni innétaig.
- 7645 Rí rohicc *mac* nafedba
diantuc othoraib demna,
amra firt fiadrongaib dál,
diarohiccad inbacclám.
- 7649 Rí condranic *forsinmaig*
frideichnebur doclannaib,
nícian rolla *fordala*
comtar coema comlana.
- 7653 Rí robennach *secht* mbargin
la bec d'iascc, nírbo daidbir,
facbait *secht* cleib d'fuidlib de
sloig nacetheoramfle¹.
- 7657 Rí rocháimchlai cruth cia cóir
intan luid islíab Taboir,
diatarfaid, gléalt cenhacht (?),
adéacht *trianadoenacht*.
- 7661 Tan bateist coicfer, gnim n-og²,
Petar, Iohain isIacob,
coingaisi ceilli, clú cass,
Moise *ocus*Hele admass.
- 7665 Rí bethad buadaig, buan blad,
cli imgretha gluair ili gor :::
nicerr *fri*brig buidni bla

Written over *coir*.

ferr cáchríg ri cos'tuctha.

Rí cos'tuctha dágalar.

CXLVIII.

- 7669 **R**í roirscart isroglan
tempul sóer segda :::
tegdaís díl deoda Dé bí,
bí teg n-amra n-aurnaigthi.
- 7673 Rí rothodiusaig ahuaiḡ
Lazair balór dolánbuaid,
iarnaécaib, feib roclos,
in-adnacul cethri ndenos.
- 7677 Mori réil, coméit glaine,
imrualaid muir nGalaille,
cossaib tírmaib, deoda gáir,
fescur fiadnaapsálaib.
- 7681 Ri roshicc fiadchuirib clann
forsintsét nadámac dall,
dianderna donchráid chéir
combarosc roglan roréil.
- 7685 Ri rofuc immrim n-amra
indomnuch naglanphalma,
diatucad dó immasech
indassan isint-ochech.
- 7689 Rí frisin-erbairt inslúag
huili eter tren ocus trúag ;
'dena arn-ic triabithu sir,
atbennachda, ameic Dauid !'
- 7693 ArCoimdiu glé cumtaig rath
turcbaid cechgne cehcumtach,
cain clí cendigna, cenchacht,
mori rigda rohircart.

Ri rohircart isroglan.

CXLIX.

[fo. 39 a. 1.]

- 7697 **R**i dorigine triacheill nglain
humalloit diaapstalaib
india dardain, foglóir gle,

riacaisc móir nahésserge.

- 7701 Ri robennach tuara doib
imtráth nóna fochétóir,
dian-ebairt friuu triarath,
robui nech díb 'coaglebrath.
- 7705 Ri roraídi friu cogle
forgal febda firinne :
'nech uaib tic arthus donméiss
ishé ata fordrochséis.'
- 7709 IArsin dochuaid Iudas ass
con-ilur mbriathar fóglas,
commairni aríg, bagnim trait,
archuic uḡaib dec argait.
- 7713 Ri roraídi friu cocert
frisinslóg báí 'nachoemthecht :
'scailfidir intret coglé
innocht immonn-ogaire.'
- 7717 IArsin asbeir Petur bán
ocus aétan frilár :
'ní nomscarad friCrist cain
nifil innim notalmain.'
- 7721 Ri roraídi athesc n-uag
friPetur fiadinmorsluag :
'nomdiultfa fothrí triachleth
riasiu gaires incailech.'
- 7725 INri rodasalt sunn sel
fritinchosc, friforcetel,
roraid friu triacomrad cain :
'bíð forcomdal inGalail.'
- 7729 Cuaird nime imchlar betha bind,
suairc slan frisretha soérgrinn,
gnim centathair taidbrit-bi,
mori rachain dorigni.
- Ri dorigni triacheil nglain.

CL.

- 7733 **R**i secht nimi, rí talman,
-ardruiri nan-iladbar,

[IV. 3.]

- imrulaid etronn, fo fecht,
frisé tribliadan trichat.
- 7737 Ri dochoid fecht *forfolocht*
 bahé inri tairchert torocht,
 diaroichind Iudas inimbrat(h)
 diambui inglinn-Iosofath.
- 7741 Ri risfēr failti osblai
 Iudas *triaphoicc mbrathemdaí,*
 rí cosrucad sluag 'nadaíl,
 rí rucad in-aurgabail.
- 7745 Ri rúad rofucad hicacht
 hítech coslúag nasacart,
 diarodiult *Petur cobras*
 nadrabe 'namuinteras.
- 7749 Rí rodamair *cech* ndigail
 fophlagaib fiaderrigaib,
 ri tarcbad fiadchuirib clann,
 rí *fors'tardad guforgall.*
- 7753 Rí dochoid *fricrann* crucha
 asathoil nir'athrucha :
 ri noeb diatardad indneim,
 rí goét 'nathoeb colagein.
- 7757 Ri dochoid iarsoeralt slecht
 asadoenacht 'nadéacht :
 rí rosáilset frian-úine,
 rochainset nahilldúile.
- 7761 Tarblaing dorcha dar*cach*mag :
 mairb thalman asrachtatar ;
 bathómnaig dúili Dé díl
 diar'fodluig sial intempuil.
- 7765 Rochichlaig *cech* duil, deilm nglan,
 rochrithnaig nem istalam,
 muir dar*crícha* rothriall techt,
críde cloch ciar roscáilset.
- 7769 Ri roches hicrúaid chain
 croich darcenn clainni Ádaim,
 iarsin ruc creich, calma adrenn,
 cotarat láim darhIffern.

- 7773 Ri rochuimrig Demun dub
 diani[d]comainm Lucifur :
 atat fochrithfeidm osain
 sloig hIffern *coman-amsaib.*
- 7777 Ri dofuc brait hIffern uair
 apein, *acrithfeidm comtruaig,*
 rosuidig slánaib foadeis
forbruigib bánaib Parduls.
- 7781 Rí doeni, tolaib caingen,
 ri aingel, ri archa[i]ngel,
 dessid iarsin, soerda clu,
 osrigaib 'narigsuidiu.
- 7785 Mori rígfial *forlassad,*
 isflaith firian forbhassach,
 doróssat *cechmbrig,* mod ngle,
 ferr *cechríg* rí *secht* nime.
 Rí *secht* nime, rí talman.

Conice inso corp *saltrach* narann + natri-
 coicait duan. *Ado hautein post Irífoisi(tin) 7*
 friathirgi, agus adeich fri haisneis naheisseirgi,
 conid daduain dec arthribcoictaib duan samlaid.

CLI.

[fo. 39 a. 2.]

- 7789 I samaithech, febda fecht,
 aCoimdiu, domtharimthecht :
 dilig dam *cachcin* romthe,
 a*Crist,* ardthrocaire.
- 7793 Ardothitacht cain hierí,
 ardgein, amo noebri l
 ardobathis mbuain hifus,
 dilig dam *cech* n-immarbuis.
- 7797 Ardochrochad colére,
 omarbaib arth'eseirge,
 tabair dam dilgud mothal,
 aritFiadu firthrocar.

- 7801 Ardofresgabail soer sel¹
cosinn-Athair *for*noebnem²,
feib roradis *frim* riatecht,
dilaig dam motharimthecht.
- 7805 Ardothitacht, déoda ingair,
domess *for*slog sfl Adaim,
arnoengrad nimi cenchlith,
diligiter dam mochinaid.
- 7809 Arbuidin nafátha fir,
ardroing molbthach namartir,
dilig dam *cach*cin romgab,
arfairinn nan-húasalathar.
- 7813 Archleir nan-*apstal* cenchol,
arluag nan-uag ndeiscipol,
arcach noeb corath rigda,
dilig dam momígnima.
- 7817 Arcech noebuaig osbith bras,
arantrecht naprimlaichas,
dilig dam *cach* cin fonim,
arMaire n-amra n-Ingin.
- 7821 Armuintir talman, torm ndil,
armuntir nimi noebgil,
tabair dam dilgud basdech,
domchintaib uair³ amaithrech.
ISamaithrech, febda fecht.

CLII.

- 7825 **N**imtha saegid *for*Dia ndron
con-ilur mod medar nglan,
condarcuirí arcricid ngel,
ruiri reb richid romchar.
- 7829 Relat *triarin*triuchta (?) ráid,
áes indintliuchta áin ém,
iarfínnalta *frís*id sloig
inganta móir morig réil.
- 7833 Retha gaisi canar lib

- cotibgaib cenbaisse blad,
dána cenecla nachneich,
slana iarsreith ecna corath.
- 7837 Coniarfus duib, duraib eim,
ni dorunaib morig réil,
gleod *cach*cesta uair daruair,
leor buaid diafesta doleir.
- 7841 Denaid *frí*artarba cenchrith,
amra rith relaid iarsreith,
nadibleisc linib run raith,
tur daith *for*cachceist foleith.
- 7845 Cia 'cata, iarnglé doléir,
dála De diareir rothúir,
ciamét naree, reim n-uag,
robui inri ruad riacachdúil.
- 7849 Cia dorat comairli coir
cenbríg mbroin dondrig hiruin,
niasiu nobeth bith ochein,
siu dogneth rí reil cachnduil.
- 7853 Si[u]dognetis aingil uais
artuais *cech*caingil iarséis,
siu nobetis moini arbes
nagrs nadoine fondeis.
- 7857 Nariched natalam tir,
namuir mil met magar muad,
no nachdúil glanglanna céil
nem nél *no* anmanna úag.
- 7861 Cia rochuimnig domrig ráin
cengrain cordascuibdig fein,
cech duil derb *frí*soerbuaid slain
rosdelb *frí*oenuair diaréir.
- 7865 Cia adbar adbal infess
diacess inbith bladmar brass,
incuman lib arcachn-ai
ciabunad diambai inmass?
- 7869 Heisse rotheipi *cech* nduil

¹ Written over *for*nem.² Written over *-chel + caelum.*³ Written over *-isam.*

- iarruin rosleice¹ diaréir,
inrí doruasat *cechri*,
int-uasabb rogni ingréin.
- 7873 Cia rolin dosilaib bith
dolubaib lígaib cenchleith,
cia rodelb *friathuil* andath,
ciarath *forcachluib* foleith?
- 7877 Cia rosdechraig innacri,
cia rosgni iarcechraig gleo,
cia cruthaig glanglanna clú
nadu *nachn*-anmanna beo?
- 7881 Bunad anman lib ingle
congaib gne glanbda col-lí,
ciacinn cenbaegul riangein,
saegul sein *cechduini* bí?
- 7885 Cia 'cata indarim úag
fil *for*sluag sil Adaim áin,
[fo. 39 b. 1.]
cia 'coata, cendánim duib,
árim nguir ganim *cechtraig*?
- 7889 Ónchetna duini robúí,
etir fer ismnái col-lí,
fordomun dérgidach Dé
gle cosndedinach atchí.
- 7893 Crícha aicgein airm itát,
aicbeil imrat, ríгда inset,
cose nirosoillsig mori
doneoch icrí rianaéc.
- 7897 Cid canat tonna, toirm trén,
cennachlén lonna *fritóir*,
congaibet gala, crech ngúr,
cachleth darmúr mara móir?
- 7901 Can tic tuili trethan tuaircc
lethan cuairdd fobetha barcc,
cialeth fondomun rotháig
intan *astráig forcachtracht*?

¹ Written over *rosteippe*.

- 7905 Cialín nasluag, srethaib droing,
dosceil tonn muad mara mind,
ceti arbair trebait ann
dondleith tall dontalmain tinn?
- 7909 Fillit anglúni-cognath
cechtrath cennachndúiri dréil,
molad marcharait cohóg
canait *cechslog* dondríg réil.
- 7913 Cid roleth bith, brigach cuaird,
cid dogni suaire sirach set,
isindaidechi *firiad* reb,
ocus grían gel cidimthet?
- 7917 *Ocus* esca cid dodfeim
tan doceil *nachngesca* nglan,
cid dogni cithu gaeth cain,
cid *nachgaim triabithu* sam?
- 7921 Cialin naretlann adrann
mod mall *friarim oscech* dind,
rethait rithrosc iarsetsain,
cidcotasgaib na *sechtrind*?
- 7925 Cia de ismo messar *combuaid*
infail uaib rofessad iarfsir?
aer alad, ilar neil,
nó intalam tren trebach tír?
- 7929 Cia de islethiu domun dúr
no isdoimniu amúr, monur muad,
ciaso baili ata *incrann*
lethas barr daraer n-úar?²
- 7933 Cid 'mifoilngi torann tren
cenlen lin abarann mbúan,
argair *cechn*-ahél athrial
sair, siar, isinaher n-úar?
- 7937 Cia *criathras usce* n-an, n-uais,
iarluais *forcach* n-iathmass n-éis,
cia roalt crotha dogres
dorat bes *forsrotha séis*?

² Written over *núag*.

- 7941 Cairm itat adbai naंगाeth
baeth balnai imrát *fricach-*
mbruach?
neoil indaeoir, noithech bes,
cid doib dogres bid forluad?
- 7945 Cialin naंगाeth carait nual?
ciabrig buan canait *frimluad*?
ciadechair fail dararath?
ciadath ata *forcachgaeth*?
- 7949 Congili cinnas atat
na *secht* nimi noebda cuaird?
cid dosgni fostaib cenbet?
ciamet fil 'nasostaib suairc?
- 7953 Cia 'coata tomus inclhair
richid rain *friforus* fir?
cia doroemadair ochein
diareir coemchathir indRig?
- 7957 Cade lín atheglaig lib
rosdedlaig Dia dil diathreib,
indfir rodelb betha bríg
indrig robái rianagein?
- 7961 Tuirmid *triariagla*, rét reil,
ciamét bliadan *cobrath* mbúan,
tuirid sib *triabescna* bríg
ciahaes esca forsindlúan.
- 7965 Can dodechamar ille
forbith ché chetarchair gle,
infitir *forcialbann* clú
ciadú cosatiagam dé?
- 7969 Acht arnDia, derb centair,
rondelb riandail domuin dúir,
'coarflaith cenguasacht, cencrích,
'cōarrig donruasat *cechndúil*?
- 7973 Cia rogni *cech* n-uili n-uag
lethan luad *fribuidi* mbríg,
acht monoebrí donim nél
arn-oenDia trén, ishé arndil.
- 7977 IS he doruasat *cechret*
cenbet, arn-uasabb, nadbrec,
rí rosmacht *foraessu* ec
iarset rochacht gaessu *Gréc.*
- 7981 Cometaid cenecla agáis
ecna cenbaes oibind bes,
doneoch dorucaí morí
bec dofucaid ni *diagrés.*
- 7985 Tairinnid *formbréthir* móir,
atibtroig treithfir fonderg,
[fo. 39 b. 2.]
ennga huimli duib lagáis,
nabid *forbáis* nofribrig.
- 7989 Nabagaid ahecnu uag
nual cenecla *crabuid* gúir,
lib niderb osbetha bríg
retha indrig rodelb *cachndúil.*
- 7993 Truag *formbith* fodorchaib trel
forfeb fothomthaib Dé dil,
ingnassaib garbdai *cehcín*
nidatglain *for*-adbai hil.
- 7997 Hili huili dúili Dé,
dúli druini dreim asmá,
iarnacáintuistin foleith,
coemthuicsin *cachneich* nimtha.
Nimtha.
- 8001 Ni *hetraigim* rúna Dé,
gle nisteclaigim *frimla*,
firthuicsi rig bethad bí,
anæd beo hicri nimtha. *Nimtha.*
- 8005 Ni naderna sen nasúi
nacdrúí nilderbai bamá,
ciapsat guir *fricrabud* nglé
túir *fordalaib* Dé nimtha. *Nimtha.*
- 8009 ISme Oengus céle Dé,
coemdos gle clere fodchna,
diathuicthib deimnib De
tuicsin *forcachn* nimtha. *Nimtha.*
- 8013 Mor: corunib, cain clú,

cachdu diaduilib ata osbith,
balcc bladmar [] *frimre*
acht adrad *frimre* nimtha. *Nimtha*.

Deichdúan naheisseirge inso.

CLIII.

- 8017 **B**acoir docachristaide ;
cianochiad *cachthratha*,
huamun domnaig *tristaide*
sechtmain rialathi mbratha.
- 8021 Biaid fogur fenedach
congairib grandaib garbaib,
isindomnuch dedenach
rian-eisseirge domarbaib.
- 8025 Ticfa nel derg teinntide
atuáisciurd nime ninaig,
granna, gér, garb, geintide,
lethfaid dartalmain tinaig.
- 8029 Ticfa fleochud fuilide
asindnful dorcha dogor,
truag deochair diarcuiribne
linfaid inn-huili ndomon.
- 8033 IMtrath *terta* tinscanat¹
frossa fégfola fomnaig,
nitercca, niimscarat,
coti leth lathi indomnaig.
- 8037 Ticfat luaichthi lasracha,
ticfat toirne centola,
ticfat cruaidi casracha²,
ticfat frosacha fola.
- 8041 O leuth lathi lanaide
cotrath nona nicletha,
fleochud fola falaide
fochetheora ardda inbetha.
- 8045 Tomadmann tuath talmanna,
cretha *granna* isglorae,
inmuir colin anmanna

¹ MS. tinscanait.

tet daramuru mora.

- 8049 Mairg *cechn*-oen 'nafríthele
nachfoichlidar cofooil,
uamun brátha bithféle
ciadogneimmis bacooir.
Bacoir docach *cristaide*.

CLIV.

- 8053 **I**sindlathiu tánaissi
dia-luain luaidfiter arbair,
nidatairdi aniuissa
crithnaigfid nem imthalmain.
- 8057 Tonna saile sétaigfit
frisnahaíra ardda,
biasta bledmaill beccaichfit,
fochichret gaire garga.
- 8061 Guba *granne* golgaire,
cui cencheol, garg angretha,
cenaine, cenforngaire,
fochethri ardda inbetha.
- 8065 Bethu bronach belgaide,
censid, censláine suba,
dronng togach conedgaire
iarndith *fortrágaib* duba.
- 8069 Truaga dini domblassa,
bergga conbenfat bassa,
nisuan sidi somblassa,
lergga conlínfat lassa.
- 8073 Ferad *cach* aneimele
friDia, dín asda[i]thiu,
friad Coimdid congeféle,
ararsoerad 'sindlaithiu.
-ISSindlaithiu tánaise.

CLV.

- 8077 **S**intres laithiu lainderda
dia-mairt 'mstuaire amura
arCoimdiu cóir caindelbda

² MS. cosracha.

- timmairgid cuaird ádula
[fo. 40 a. 1.]
- 8081 Legf(aít) fothai sudomnai
domuin dein, dáí asderbu,
crethfait clocha cruthamrai,
cosceraitar fríandelbu.
- 8085 Dluma dergga teintide,
niseol seim, nisuaire soraid¹,
gura, cerpa, geinntide,
fochichret cuaird indomuin.
- 8089 Turgeba sruth sroibtened
ahuilib talman toebaig,
cumgeba cruth croithfíder
forbruinnib betha broenaig.
- 8093 Bidoenbreo bith braineachda
othathurbail cofuined,
línfaid cloencheo cairechda
cechrind reil corian ruided.
- 8097 Rí cosaidbrib slanchaingén,
dorósat gréne goho:
con-arbrib aarcha[i]ngel,
ronsoera 'sintresslóho!
'Sintreslathiu lainerda.

CLVI.

- 8101 'Sinchethramad lithlathiu
cetaine, cetaib omun,
tíse athach écaine,
croithfaid inn-huili ndomun.
- 8105 Turgeba inmuir mormóngach
othalmáin, tolaib tine,
cumgeba agríth glorglónnach,
coroa niulu nime.
- 8109 Nuall námbledmall mbéccedach
nambíasta mbélderg mbírach,
sluaig nasedlaing setfadach
forsintracht trímm tinach.

- 8113 Dofuit síis arithisi
trethan tromm, toromm n-adbal,
connachfess afithissi
cid teite fothuinn talman.
- 8117 Tic tathellach tathlúgud
congníthaib fiadnaslogaib,
atherruch fríathnúgud
combi 'nachríchaib coraib.
- 8121 Gaetha galacha gera,
ginmara, cetáib ahél,
combruet nafídbada,
comberat leo 'sinn-ahér.
- 8125 Ialla ainble, engacha,
imriadat cech n-íath n-allmar,
diana, daingne, dedgarcha,
díallait forbíad intalman.
- 8129 Ticfait airde inganta,
casraí cruaidi, cru granna:
síil n-Adaim a[t]ímmarta,
trúaga cechdu andala.
- 8133 Atbera insluag sírechtach
síil n-Adaim sernait srethu,
an-achesc truag, dínerlach:
'ferr dún bas indabethu.'
- 8137 Bresma búana bruthacha,
grátha gráinne congaírgge,
sreba srúama sruthacha,
consceraíteir frífairge.
- 8141 Fíllfídir nem, nassad glán,
afúdomnaib aadbair,
cínnfídir agnas adbal
comb[r]uífíder frítalmáin.
- 8145 Mac mor Maire Ingine
ronsóera laprimmaithiu,
aracachn-olcc n-óg n-inlídide
'sínchethramad lithlathiu.
'Sínchethramad lithlathiu.

¹ Written over *so'am*.

CLVII.

- 8149 **C**oiced laithe lfgaide
 dia-dardain, tolaib tine,
 ticfet toirne díglaidi
 conscértar renna nime.
- 8153 Nicheil *cach*duil delgnaide
 timmarta condatrúaga,
 domun dur condedgaire
 roscar *frí*abriga buana.
- 8157 Beti dorchai *trí*amannai,
 betit adhuatha adbail,
 srebai solmai slabardai
 linfait ónim cotalmain.
- 8161 Toethsat ruibni rétlannai
 sis asostaib asesta;
 nisfoelsat atetbannai,
 formuchthair grian isesca.
- 8165 Coe *granna ocus* golgaire,
 duba dian ocus toirse,
 cenaine, cen*for*ngaire,
 censíd, censuba soillse.
- 8169 Sruama serba, seimlide,
 fochasrachaib dosfemed,
 muada merda meirblige,
 isnalasrachaib tened.
- 8173 Dia deoda dorogasa
 tarcai turu condaithe,
 marcachnoeb romsoerasa
 archuru inchoiced láithe. *Coiced.*

CLVIII.

[fo. 40 a. 1.]

- 8177 **S**essed lathi lordata
 dia-haine, tolaib tuile,
 doberthar inmormar*tra*
 ann *forsil* Adaim huile.
- 8181 Nichélat indécnaide,

- leir adfiadat iarsrethaib,
 atbélat ec etlaide
 cachmil beo roblais bethaid.
- 8185 Bidbronach, bidbraiñechda,
 cruachda focherdaib casrach:
 nibaglorach *grá*igechda
 luarda colerggaib lasrach.
- 8189 Oslaicfitir coemdoirsi
 richid ranmair cenbine,
 domun *con*achoemsoillsi
*fort*uighthir arbair nime.
- 8193 Nanoeb isindnoebaiñgil
 isindlassair lúaithe lethain,
 atsoer im*cach*coemcha[i]ñgein
 amal iasc bis hitrethain.
- 8197 IArndul acrí chaingnide
 co*Crist* caid *fordoi* dessel,
 bithoentu achaiblide
 cengoí madch*in* rosessed.
 Sessed lathi lordata.

CLIX.

- 8201 **D**ia-sathairnn nasechtmaine
 bíaid inbith focr*thur*,
 firfid *graph*ainn gergaile,
 amal choire *for*fichud.
- 8205 Fochicher achruadchasra
 iarfeirg diagalaib glethib,
 luadfit lergga luathlasra,
 sinfit suas osnaslébib.
- 8209 Sergfait srotha serblomma
 iarsrethaib siabrai sirfecht,
 centuili, cenderbthonna,
 cenrethaib riaglai rigrecht.
- 8213 Roinnfitir *trí*athomthaigi
 sithbe naslébi slemun,
 cloifitir *trí*achomchaire,
 menmaigfitir codremun.

- 8217 Coclófet nahaicneda
cehdúla, deilm asamru,
sófeit nabiat attreba
eterbeohu ocus marbdu.
- 8221 Ardri richid rinnnime
Crist caid conic cachngraphainn,
ronfaema ardinnbile
coronsaera día-sathairnn.
Dia-sathairnn nasechtmaine.

CLX.

- 8225 I l-láithiu nalánchaingen
domnaig tadbán diarndoidngib,
ticfait airbri archaigel
dochum talman lfarCoimdid.
- 8229 Congera int-archa[i]ngel
gairm gluair¹ óscaid cechduine,
forsil n-Adaim n-ardaingen
con-héirset hili huile.
- 8233 ISsinchetna eisseirge
riacách foguth indaingil,
apstail conaseiselbe
coCrist cenhrad diaca[i]ngin.
- 8237 'Sindeisseirgi thanaisi
atressat fáthe inbetha :
foismedaig nisfailgaisi
dontress essérgi ingretha.
- 8241 'Sinchethramaid esserigi
atreisset martir thalman,
isincoiced eisseirgi
huilidettu noeb n-arbar.
- 8245 ISint[s]essed eisseirgi
heirgit othalmain ta[i]sced
aes óge, aes athirge,
nanoidin iarnambaisted.
- 8249 ISsintsec[t]maid eisseirgi
atraig cachoen coanmain,

¹ Written over *cruaid*.

- atenid, atrommthuilib,
amuir, atir, atalmain.
- 8253 Tinolat droing tóebadbal
dochum dála triacrithfeidm,
muinte nimi noebarbar,
muinte thalman iss iffeirnn.
- 8257 IS fossud afledugud
linib anduis andile,
asossud, asrethugud,
fiadgnuis réil rig *secht* nime.
- 8261 Na *secht* nime noebnara
fillitir fodlaib fuiled,
gebaid tene toebdana
otha thurbail cofuined.
- 8265 Forhinnaib nalasrasin
seiss intsluáig innasrethaib,
osdindaib nacasrasin
combuaid fobrátha brethaib.
- 8269 Atre inrí robúadach
conidfoidreich doib huile,
conachroich deirg dodúalaig
friaais fiadgnúis cechduine.
[fo. 40 b. 1.]
- 8273 Seiss isuidiu amiadamlá
Mac De Athar centimme,
innachuiriu *gríanamra*,
adáapstal dec imme.
- 8277 Mac nahOge ebraide
dorósait slógu hisa[i]thiu,
din artróge delgnaide
diarndítin isindlaithiu.
Il-láithiu nalánchaingen.

CLXI.

- 8281 I Ndomnuch nacomdála
iarn-eisseirge co[n]dremna²,
nibaceim soer socrada,

² MS. *dremuna*, with dot over u.

- tecait druing duba demna.
 8285 Tuir nan-arbar-n-iffernna
 cendil acarcraib comul,
 fogarbdath acríthfedma
 linfait inhuili ndomun.
 8289 Dosoethsat nahídala,
 dee duib nanainte cuilech:
 nisoelsat angnímrada
 dobith fiadgnúis indRuirech.
 8293 Ruibni ruada richnessa,
 tene derg troethas duisse,
 duilgi trúaga trichessa,
 con-ilur fergg *fríangnárse*.
 8297 Congluaisí fonn fudomna
 domuin dein, dál condubai,
 artúaisí condodomnai,
 cenbuaid, cenbrig, cenbrugai.
 8301 Coe *granna ocus* glammairecht
 condith cenchoimsi ngrætha,
 cencenssa, censadailecht,
 censíd *frísoillsi* sretha.
 8303 Sreba siabra saraigter
 snimaig forhinn nallasra,
 cretha ciara *granaigter*
 gnimaig forcinn nacasra.
 8309 Guidem *frísin* morchoimdid
 incech huair arcomráda,
 arsoerad diatrógdoidngib
 indomnuch nacomdála.
 INdomnuch nacomdála.

CLXII.

- 8313 I l-lathiu indluain lainnerda
 bratha *frísdalat* píana,
 ferfait arbair aingelda
 catha *frídemna* díana.
 8317 Troethfaidir droing dergnaide
 triadremnu tolaib guba:

- rian-angliu centerbaide
 mebais *fordemnu* duba.
 8321 Conatóisiuch dolbaide
 Lucifer léom asdúru,
 in-Iffern ogolgaire
 fochichritar forcúlu.
 8325 IArsin bertair sírbretha
 fiadgnúis De forclainn Ádaim,
 scertair iarnaingnimgreth(a),
 dechraigfiter 'nandálaib.
 8329 Dlomthar lat droing demnachda
 ipánaib úaraib Iffirn,
 peccthaig censil nderbgarta,
 fochiabraib cruadaib *críthfeidm*.
 8333 Cechfirian foglangeltad
 fordeiss Dé bí, buan bithfeidm;
 fodimiad *cechanrechtach*,
 forlaim cli dochum n-Iffeirn.
 8337 INdformdig, ingúbrethaig,
 inchosnamaig, inchuilig,
 indruid, inderetecdaig,
 ingeint, ingalaig guinig.
 8341 INmeirlig, indadaltraig,
 ingoig gloraib guba,
 in[t]santaig, indium~~usa~~saig,
 indeithchich linib luga.
 8345 INdferggaig, indetraidaig,
 induinoirgnid *condremnai*,
 aes ecnaig, aes athchossain,
 aes indindlaig nosdedlai.
 8349 IT he sin inprímpccthaig
 artrebat hIffernn húarach,
 tiagait cenni d'ffretlaib
 laDemun ndremun trúagach.
 8353 Dochum pene suthaine
 icarcair guires grithu,
 iatsom-nipdat duthaine
 icafulaing triabithu.

- 8357 Bethu brónach bithtoirsech
 itu, dochtai iarsetaib,
 cuairt glórach, niclithchoimmsech,
 uacht, gorta, *críth* ferdetaib.
- 8361 Dia dil, tuistid dítnidi
 nandúla ndelbda ndegrach,
 ronsoera argliphiti
 [na]ndemna in-Iffurnn engach.
- 8363 INdnoib isindfírianaig
 doreir indAthar nemda,
 cōngerdar cendfímiada¹
 dochum flatha sechtedma.
 [fo. 40 b. 2.]
- 8369 Nassad side siráidde,
 amru cechnúis cenchithu,
 imcaissiu naTrinóite
 ognúis dognuis trábithu.
- 8373 Bith isámaib sonmige
 iarmbas cendomgnas ndangen,
 'nandalaib cendonmige
 dogras hicomgnais aṅgel.
- 8377 Cenchrini, cengalara,
 censnfm, censaethar snfid,
 cenoccurus cotulta,
 cēnaurchra broitt nabfid.
- 8381 Bith isoere sirsoillsi,
 classa caine, ceoil gelbda,
 innoebi censirthoirsi,
 cenhass, cenáes, cenerchra.
- 8383 Adroillemm, adaittrebam
 oentaíd aingel *cechtratha*,
 liarCoimdid cocaitchennam
 iarmbuaid abrethaib brátha.
- 8389 Adfiadat indécnaide,
 doréir narfagla asmóo,
 imriadat cohéttlaide
 mili bliadna 'sindláo.
 Il-lathiu indluain lainerda.

FINIT, amen finit . ago Deo *gratias*. Feil Maire hifogomur indiu.

¹ MS. díamiada, with dot over first a.

INDEX VERBORUM.

. As a rule nouns and adjectives are given only in the nom. sing., and verbs only in the pres. indic. act. sg. 1. The bare numbers refer to the lines of the poem.

A.

- achtach, 2881, 7093; from acht .i. corp, ? O'Cl.
- adair, leg. agair?, 5955.
- ad-aittreabaim, *I inhabit, possess*, 8385.
- adbai-bocht, *vastly poor*, 7412.
- ad-chocraim, *I combine, couple?*, 6045.
- ad-fiadaim, *I declare*, s- fut. sg. 1; adfia-sa, 1785, pret. pass. sg. 3; adfét, 6823.
- adlaic, *desire* (= adhailg, O'Cl.), acc. 3487; pl. acc. -e, 4608.
- adma, *wise, cunning*, 451, 4191. (adhma .i. eolach, O'Cl.)
- ad-mass, admas, *excellent?*, 30, 5023, 7664; sg. gen. m. 5050, 6950.
- admat, *material*, 7266.
- ad-rúad, *very red, very strong?*, 954, 2298, 4082, 4650, 5196, 5782, 6226, 6998, 7194.
- ad-húar, *very cold*, 3966.
- ad-úath, *terror*, 8158.
- ae, 1303, *knowledge?* (ai no aoi, O'Cl.).
1. áeb, sg. acc. 7111 = aibh no aoibh .i. cosmhailéas, *resemblance*, O'Cl.
2. áeb, *beauty* = óiph Z. 31, 63; sg. dat. áib 4280; see an-aeb, lán-aeb, slan-aeb.
- aél, ahél, 7935, 8122; haíal, 110, *a breeze* = W. awel, Gr. ἀέλλα.
- ág, *battle*, 4688, 4814, 5589; cen ág, 2014, 5075; co n-ág, 5146.
- agmen, *ten thousand-millions*, 774, 780; borrowed from the Latin.
- áibnech, 5174, for oibnech, *sudden, quick*.
- aicseid, *visible*, 330.
- aidble bairn, *vastness of deed*, 4907; one of the meaningless chevilles (*geiriau llanw*) common in Celtic poetry.
- aiducht, *bequest*, 2028.
- aig, 6141, *keen?*, seems O'R.'s 'aigb, generous, valiant,' cet tengad aig, Cogad G. 50.
- aig thaig, occurs with the preps. *con, fri* 3241, 6305, 6543, and *for* 2631, 3477, 6539, 7087.
- áigarda, *pastoralis*, 5868; from áegaire, *shepherd* (áe, ói = ovis).
- áigsin, acc. *fear*, 5960.
- áigthech, *fearful*, 875.
- ail, 4773; mó cech n-ail, 4451; amru cech n-ail, 4513. Perhaps O'Clery's ail .i. arm, *weapon*.
- ailt, *bouse* (.i. teag, O'Cl.), 5158.
- aimsigud, *temptation*, 7580.
- ainbthech (an-fethech), *stormy*, 4681.
- aincess, 1126, 6023.
- ain-étgud, *undressing?*, 5980.
- ainge?, 6272.
- aingelda, *angelic*, 8315.
- ainne, *anus*, 5432.
- air-birech, *reproachful?*, 942.
- airbre, *a host*, pl. dat. airbrib, 716 (airbhre .i. sluagh, O'Cl.).
- air-brigim, 271.
- air-chron, *rebuking*, 826.
- air-derg, *very red*, 898.
- air-díbdad, *extinction*, 4372.
- airdirc dul, *conspicuous (the) going*, a cheville,

4735. So airdirc scél, 5121; airdirc rád, 5553.
- airer, *a territory*; sg. dat. airiur, 2677; acc. pl. -a, 8058.
- airerda, *pleasant*, 112 (airear .i. aoibhinn, O'Cl.)
- airet, *space*, 2531.
- airniul, 843.
- air-phortach, air-fortach, ir-fortach, *πρό-πυλον, portico, vestibule (?)*, 393, 406, 412; sg. gen. -aig, -aich, 392, 404; acc. -achi, 396; pl. n. -aig, -oich, 385, 389; gen. -ach, 398, 414.
- airrí, *viceroi, governor*, 3464, 3565; gen. airríg, 3507; dat. 3542, 3550, 3564, 3610, 3728, 4034; acc. 3456, 3524; voc. airri, 3573, 3582, 3598.
- airríge, *governorship*, 3372.
- aislingthech, *dreamer*, 3112.
- ait, 5455; do aitt, 7313 (the ordinary meaning, *place*, will not do here).
- áith cen lén, *keen without hurt*, a cheville, 5249.
- aithbi derrit, 1495.
- aithmeis, 1022; acc. of aithmes, aithmheas .i. traghadh, *ebbing*, O'Dav. 55, O'Cl.
- al, gen. pl. 42.
- álaib, adj. *delightful*, 4927. Cf. Féil. Sep. 3.
- alchur (leg. allchur?), 7365.
- all, *great*, O'Cl. Compounds: all-glan, 1656; all-mar, 58, 2566, 6442, 8126.
- allod, dat. pl. -aib, 6762; perhaps alladh .i. oirdhearcas, O'Cl.
- alt, 4231, seems O'Davoren's alt .i. tech. Compounds cloth-alt, 463; Conn-alt .i. teach Cuinn, O'Cl.
- am, *when?*, am-rubart, 1869; am-rorfus, 1871.
- aman, 7254.
- ámarc, 6102 (amharc .i. locht, *fault*, O'Cl.).
- ambreit, 5372, *barren, sterile*.
- amlós, 1039, 3470.
- ammail (nammail?), 5558.
- ammodair (?), 6761.
- am-nert, *weakness*, 1750.
- amrai rád, *wonderful speech*, 4233, a cheville. So amra tola, 7641.
- an-aeb, *ugliness*, 18; hence the adj. an-aebda, -Ir. Texte, p. 271.
- anaimthis (?), 2278.
- an-bil, *wicked*, 4718.
- an-bhuais, voc. sg. 1742.
- an-dind, 3334.
- an-heóil, 3188; cf. a tír aneóil, *out of a hostile (?) land*, Cogad G. 54.
- an-hettail, 950, *impure, impenitent (?)*; cf. anetal, O'Don. Supp.
- anfábrocht, 7411 = anfobracht, Corm.; anbhobhracht, O'Cl.
- an-foros (an-for-íos?), dat. 1634.
- an-fost, 5702.
- an-fosta, 1734.
- anqbaid, *wicked*, 1512, 5484, 6138.
- an-gluais, 118.
- an-recht, *unright, evil*, 1660.
- an-rechtach, *unrighteous*, 8335.
- an-riád, 878, 4462, 6232, 7070, 7082.
- an-rián, 5394.
- an-seól, 4882.
- an-uimle, 1752; the abstract noun from
- an-humal, *unhumble*, 3206.
- apad, *a warning*, 3284.
- Aquair = *Aquarius*, 217, 233.
- ar, 1482, for dar, *we are?*.
- ár, rígi áir, 5421.
- arann, for erunn, *pro nobis*, 4174.
- ar-chíu, *I look at*, $\sqrt{\text{cas}}$; ar-dos-cé, 4165; cf. ar-dot-chiat, LU. 120^a; nim-aircehasa, LU. 74^b; Rev. Celt. i. 46, ii. 490.
- arco-fuin, 2081: see Cormac Tr. p. 2.
- ard, *high*, in compounds: -aitt, 178; -bile, 4267; -daingen, 8231; -flathius, 6502, 7052; -flatheos, 7222; -grain, 4255; -ruiri, 829, 1077; -sl'ab, 7310.
- arg, 4757.
- argra, 5459.

Ariet, *Aries*, 217, 237.
 arim nglain, 7583.
 arlassair, *allocutus est*, 3791, 4791; cf. ni arlassair Loegaire, LU. 114*.
 arm, *weapon*. Compounds: -dos, 1030; -gal, 6342; -glan, 6486, 7436; -grad (leg. -rad?), 7304; -rad, 6958; -rath, 6315. Hence armacht, 6002.
 arrodís (?), 4470.
 ar-trebāim, *I inhabit*, 8350.
 ar-túaisim, 2539, 8299: cf. Féilire Ep. 374.
 asaimdil (?), 1147.
 as-osláicim, *I open aside*, 4801.
 assa, *whose is*, 4485.
 atmáim, *I confess*; atamar, deponent pret. sg. 2, 1406.
 atar-fáil, *we are*, 3761. Cf. ar, supra, and co-ro-r, dar, infra.
 *atbadim (*atbidim?), redupl. perf. sg. 3; atroebaid, 3997.
 atcha, 4753.
 atech, *I beseech*, pres. conj. pl. 3, ettgat, 710, perf. sg. 1; atethach, 817.
 athach, 8103, *a blast?*; athach gaoithe .i. sidean gaoithe, O'Cl.
 athbach, 473, 4683, 7347; sg. gen., athbaig, 5055; athfaig, 421, may mean *attack* (athbhach .i. ionnsaighidh, O'Cl.).
 ath-chom-arc, 408; pl. n. -airc, 461, seems to mean *bulwark*. Cf. the words cited in Curtius, G. E. No. 7, and arc .i. dind, H. 2. 17. p. 131^b.
 ath-chossán, *contention*, 8347.
 athelluch, 7407; perh. = aitheallach .i. ath-suidhiughadh, O'Cl.
 athergech, *repentant*, 7480.
 ath-rí, *an ex-king, a deposed king*, 6896.
 ath-rigad, *to dethrone*, 6900.
 athrucha, 7754, *be changed*; athrughadh, O'Cl.; s. v. cumsgughadh.
 ath-sárgud, *to re-outrage*, 1546.
 atib, *ye are*, 7986.
 áttaig (aig (?)), 5195.

aurdaig, 1087, 5237, 6757; irdaig, 4191.
 aurgnaide, 4263.
 aurraind, 4917 = urrainn, O'Don. Supp.

B.

bacán, *a linge, peg*, 4295. O'Dav. s. v. brefe.
 bacc-lám, *a lame-banded person*, 7648; di-bac-láim, Laws i. 124. Hence O'R.'s bac-lámhach.
 badb, comp. badb-rann, *battlefield?*, 5400.
 badbda, *warlike*, 1904, 4763, 7307.
 báeg, 5311.
 báeth, *foolish, lustful*. Comp. -bét, 3450; -bríathar, 3186; -bríathrach, 4786.
 báethigim, *I befool*, 1320, 1724.
 báethrach, 1445.
 bág, *fight, in chevilles*: b. cen ail, 2505; b. b. cen treis, 7247; b. amne, 6207.
 bai, *good, profit* (W. budd), 6353.
 baigthi treith, 2499.
 bairn, 2559, 3291.
 bal, 6485; b. immarbois, 1438; monuar b., 1425.
 balc, *strong*, 2991. Compounds: -bethraid, 6291; -thor, 6882.
 ballda, 1903, 4978.
 balnae, *odorous*, 3813, 7942.
 banamail, *romanish*, 1226.
 ban-búaid, 6118.
 ban-fáith, *prophetess*, 7472.
 bán-gleo (lit. a white fight), *a bloodless battle*, 3038.
 banna, *active?*, 1195, 1226.
 bánugud, 6255.
 bar, infixed pers. pron. of pl. 2; na-bar-silaid, 2611; ni-bar-torbae, 2625.
 barann, 7934; .i. béim, *a blow*, O'Cl.
 bare, fo betha b., 2819, 7902; os betha b., 3865.
 bargena remúir, *panes propositionis, shew-bread*, 6172.
 barr-glas, *greentopped*, 975, 1033.

- básaim, *I kill*, ron-bás bath, 4059.
 bassa, pl. gen. 6795.
 bate, ro-das-bate, 5279.
 bathail, 7486.
 bé, 5974, 6015; .i. bean, *woman*, O'Cl.
 béccaigim, 8059.
 béccedach, 8109.
 becht, *opinion, feeling, idea*, 2305, 3157, 3169, 4975, 7541.
 béim forais, 6468 = céim forais, q. v. (béim, .i. céim βήμα, *step*, O'Cl.); -beim foris, Wb. 28^a; béim forois, Sg. 138^a. 7.
 beirt, 2381, 7171; perhaps also glan abeirt, 5371.
 bél, *lip, mouth* (= χείλος); comp. -derg, 892, 7410, 8110; -trúag, 3890.
 bélgaide, 8065.
 beothach, *alive*, 28.
 1. berg, adj. 897.
 2. berg, pl. bergga, 8070.
 bert, *a birth*, 1897.
 hét, 3538 = béd .i. gniomh, *deed*, O'Cl.
 bethaigim, *I quicken, feed*, 7280.
 bethra, sg. gen., 2991.
 bethrach, 977, *watery?* from beathra .i. uisge, O'Cl.
 bethraid, 6291.
 bíast = béstia, in 3934 seems to mean *louse*.
 bí = Lat. pix, sg. dat. bii, 2446.
 bíim, *I wound*; nom-bífad, 5812; bhías .i. gonfas, O'Cl.; cp. bíth .i. guin, O'Cl. The pret. of *benim* is formed from the root of this verb.
 bil, 1783, 2295, 6309; .i. maith, *good*, O'Cl. See an-bil.
 bin, 3279, 5791.
 bine, *crime*, 509, 630, 2936, 3786, 5877, 7529, 8190.
 bith-, a prefix; -blaith, 984, 5814; -bochtae, 952; -chardess, 6048; -chommaid, 6708; -fognam, 5282; -diless, 2792; -doera, 3344; -feidm, 8334; -féle, 8051; -gres, 4912; -imputh, 200; -less, 3510; -maith, 7246; -bentu, 8199; -phianad 908; -raith, 3322; -rathe, 478; -rith, 168; -samrad, 976; -toirsech, 8357; -toirthech, 984; -úr, 478, 984.
 bithe .i. bannda, *feminine*, O'Cl.; pl. dat. bithib, 5814.
 bitomain = bitumen, 2446.
 blá, 3065, 3339, 3423; ós each blái, *over every field*, 3435; ós bla, 6063.
 blad, *fame*; acc. blaid, 7059. Compounds: -aile, 6183; -bail, 415; -blat, 2326, 6899; -bras, 800, 1679, 6406; -mall, 3307.
 bládmair, *famous*, 29, 315, 1466, 1903, 2669, 6243, 7006, 7138, 7213, 7263, 7866, 8015.
 blaith, in chevilles; b. a denn, 11; b. iar míblai, 95; b. a seis, 541; b. a ngus, 7587; b. a niab, 7413; b. in gein, 7489. Compounds: -bind, 484; -flesc, 3840.
 blat, f. 4453, 5685; dat. 2271, 3243, 3655, 3755, 4143, 4901, 4957, 5251, 5685, 6211, 7251; acc. 747, 2455, 2655, 4815, 5287, 6367, 7279; gen. pl. 555, 5311.
 bledmall, *a sea-monster*; sg. gen. 7384; pl. n. 8059; gen. 8109.
 bloesc, *shell*, 165.
 blóraid, 881.
 bochta bríg, a cheville, 6733.
 boirchech, 1033.
 bolgach, bolegach, *boils* ('ulcera et vesicae turgentes'), 3935.
 borgach, 3787.
 borr, *proud*, 4453; .i. . . móirmheanmach, O'Cl.
 braen-búaid, braen-chath, 442.
 brainechda, 8093, 8185; cp. braonach .i. brónach, *sad*, O'Cl.?
 brathaigim (from mrathaigim), *I betray*, 1317.
 brathemdae, *traitorous*, 7742.
 brathlaing, 2690.
 brathlaig (gen. sg. ?), 6207.
 brathreib, dat. pl., 3139.

brécairecht, *lying*, 3484.
 brecc-barc, 2642.
 brecht, *variety*, pl. dat., 56.
 brechtrad, *variety*, 7285.
 brecnata, *locusts*?, 3934.
 bres, f. *noise*, acc., 5969 (breas, O'Cl.).
 bresim, *outcry* (breisim .i. gáir, O'Cl.), pl. n.,
 bresma, 8137.
 brethach, *judicial*, sg. gen. m., 2532.
 breud, *burning*, 879. Cf. breo, *flame*.
 brígda, 5635.
 bríg-rún, 7244.
 broccach, *smelling like a badger*, 3458.
 broe, 5469: see bruím.
 broenach, *rainy*, 977, 3221, 8092.
 broenrad, 615.
 brogach, having *bruige* or lands, 977.
 broigthech, *profitable*?, 983.
 bronn-gáeth, *wise-bearded*, 4566.
 broснаib gal, 7027.
 brothirne, *fimbria*, 7644 (brothairne, O'Cl.).
 brothlach, 897, may be the same word as
 brothlach, *cooking-pit*.
 bruc, sg. dat., 7295.
 bruden, 931.
 bruig, cen bassi b. 2309.
 bruím (brúim?), *I break*; co m-bruet,
 8123; bruífider, 8144. Perhaps co rod-
 broe, 5469, belongs to this verb.
 brugai, acc., 8300.
 bruinim, bruinnim? nobruindis, 4347.
 bruissitis, 3968, for brissitis *frangebantur*?
 bruth, *fervor*, 879.
 búaid, in chevilles: b. nglé, 39; b. néin
 (ndéin?), 1075; b. níl, 2295; b. ferb,
 4341; b. becht, 7541.
 buan, in chevilles: b. in scél, 7113; b.
 blad, 7665.
 buide, 6055, 7513.
 buidnib blá, 3423.
 buili, 150.
 builid, adj. 1893, 1903, 7247 (= builigh,
 'handsome,' *Circ. of Ireland*, 146).

buiríud, *roaring*, 877.

C.

cachta, 5427, 5991.
 cadla, *beautiful*, 626, 3351. Féil. Dec. 9.
 cáil, *ivory*, 7185; cogn. with Corn. ke go,
 and Gr. κίω.
 caiblide, 8199, for coiblide.
 caidib, dat. pl., 7363.
 cáidius, cádius, *boliness*, 973.
 caillte, 4215, for coillte, *violation*?, Laws,
 i. 58.
 cáin, *fair*, in chevilles: c. a míad, 2489;
 c. in smacht, 2775; c. al-lí, 4895; c.
 caingen, 7533; c. clú, 8013; c. dind,
 231. Compounds: -airliud, 1464; -be,
 3700; -blá, 5691; -buide, 6055; -chlú,
 5490; -chuaire, 1198; -delbdae, 457,
 2977, 4354, 8079; -dliged, 7220; -ol,
 973; -tír, 963; -tomus, 4234; -tuistiu,
 7999.
 caindelbra = *candelabrum*, 4342, 4367.
 caingel (for caingen?), 7854.
 caingen nglé, 5463.
 caingnide, 8197.
 cáinig, pl. n., 3753.
 cairechda, 8095.
 cáirech-thrét, *a flock of sheep*, gen. pl., 6348.
 cais, *batred*, acc. sg., 1013, 1019.
 caitrebaim (?), rochaitreb, 6570.
 calaib, dat. pl., 6167.
 camair = Lat. camera, sg. dat., 6323.
 canthus, 587, 711.
 cass, adj., 4357, 5973, 7663.
 caric = Lat. cārīca, *dried figs*, 6310.
 caterua, 10,000 x 1000, 768; from the Lat.
 cath, *battle*. Compounds: -clái, 4227;
 -eirred, 6512; -slat, 3258.
 cathach, *warlike*, 5080.
 cechraig, sg. dat., 7878.
 céim forais, *path of knowledge*, 4391.
 céir (Lat. cēra), *wax*, 4370; *a plaster*, 7683.
 cel, *death*, 3685, 7185.

- cél, *omen*, 3090; ON. heill, 5987, 7859;
 .i. faisdine, *prophecy*, O'Cl.
 cenmthath, 399; for cenmothát, *besides there*
are, 3417, 3421.
 cennaigeacht, *merchandise*, 3506.
 ceo, 7183.
 céol-grinn, 6670.
 cerb, *keen*, 891, 6913 = cerp, 4767, 8087.
 cerdacht, *a tinker's trade*, 4190.
 cerdaib, pl. dat., 8186.
 cernalach, 943.
 cerr, 7667.
 cert. Compounds: -chlass, 4586; -chúm-
 ma, 1972; -glaine, 268; -mullach, 5768;
 -rad, 5142.
 cess, *sorrow*, 349, 1195, 2688, 3019, 3283,
 3349, 3445, 3573, 5145, 6047, 7017; pl.
 acc. cessu, 5019. Ex *ced-tu. Cf. κῆδος?
 cessa, n. pl., 4300.
 cessair, dat., 151.
 1. cét, *first*; -adbar, στοιχείωμα, 22, 30;
 -chuinnscle, 6588; -muintir, 6260, 6568.
 2. cét, *a hundred*; c. mbla, 6955; c. nglonn,
 6513; cétaib omun, 8102.
 -cète, 2035, perh. O'Clery's céide .i. conair,
path.
 cetharchain, 980, seems a corruption of
 cethrochair, q. v.
 cethern, *soldiers*, gen. -irn, 3538.
 cethrochair, (= cethar + ochair), *quadran-*
gular, 4225.
 cétlach, 2337, 4999.
 cétlud, *beginning, unfulfilment*, -5979, 6871,
 7287. Hence
 cétludach, *unfulfilling*, 4872.
 cétrud, 6205.
 cétur = centurio, 7612.
 cía (.i. fear, *man*, O'Cl.) = Ósc. cêvs, Lat.
 civis; n. pl. ciai, 5888.
 cíabair, *sadness*, 1439, 1775, 4775, 6099, 8332.
 ciall. Compounds: cialbann, 7967; -chaid,
 6975; -maith, 4742.
 ciallrad, 6282.
 ciaragla (?), 2331.
 ciasta, 891.
 cilecda, *made of haircloth* (cilicium), 6872.
 cimmid, *captive*, 3562.
 cint: see ruathar.
 cír-cholg, *a ridged sword?*, 7415.
 cír-dub, *black-crested*, 78; ech círdub, LU.
 106^b.
 cith, *fetus*, 1283, 1779; pl. acc. cithu, 683,
 807, 6047, 7919, 8370.
 claideb, *sword*. Compounds: -derg, 4982;
 -rúad, 5734, 5882, 6906.
 claideb garmna, *a weaver's beam*, 5770.
 *claigim, *I lament*, redupl. perf. ro-chich-
 laig = κέκλαγε, 7765.
 claime, *leprosy*, 4641, 4644.
 clannmór, *prolific*, 6802.
 clár, *a plain*. Compounds: -bruig, 2794,
 4664; -mag, 508.
 clecht, 55, 93, 3923. Compounds: -chlann,
 7102; -maith, 7286.
 clechtach, 6017.
 clemnas, *relationship by marriage*, 2420,
 3781, 4844, 4958; from cliamain, q. v.
 clen-chruind, 890.
 clesamnach, *juggler*, 3420.
 clethach, 2629.
 clethe cinn, *crown of the head*, 5871.
 clí, *housepost*, and, figuratively, *prince*, 831.
 cliamain, *son-in-law*, 4553, 6100; pl. dat.
 clémnaib, 5340.
 cliar na n-apstal, 7813.
 clichet, *a collection?* (clichidh .i. tionoilidh,
 O'Cl.), 4238.
 clichis, 277.
 clissiud, *a leaping*, 5347, O'Dav. 64.
 clith, .i. dluith no fír, *compact or true*, O'Cl.
 Compounds: -choimmsech, 8359; -cho-
 mnart, 5686.
 clithemail, 5515.
 clochad, *to stone*, 7360.
 cloen. Compounds: -cheo, 8095; -ré, 3618.
 cloithi bann, 5863.

- cloth, *famous* (κλυτός). Compounds: -alt, 463; -chobair, 3607; -mag, 7031.
- clú, κλέος, in chevilles: c. n-ingnad, 3326; c. glé, 3327; c. cass, 7663; c. cotagab, 6695; c. cengais, 4501, 7563.
- cluicéine, *a little bell* (cloc), 4504, 4508.
- cluid, 6471.
- cluithi cin, 3685.
- cnai, dat. sg., *fleece*, 5303.
- *cnáim, ro-s-cnái, 5787; ro-t-chná, 6975.
- cness na cathrach, 350.
- cobrai, 1496 = cobhra .i. comsuilbhire, O'Cl.
- cocaid, *just, lawful*, 3042.
- co-coitcennaim, *I am in common with*, 8387.
- cod, *jug, mug*, 4357.
- coel (= caol .i. gairm, *cry*, O'Cl.), 2159.
- coem, *dear*. Compounds: -chaingen, 8195; -chelg, 2866; -chenn, 5556; -chinnim, 1619; -chlár, 4530, 4894; -chlass, 4532; -chlí, 3786; -choss, 1594; -chrí, 2534; -daingen, 198; -dil, 6394, 7490; -dorus, 8189; -doss, 8010; -gníus, 2014; -grád, 2190; -grinn, 6390; -lí, 2082; -nár, 658, 1062, 1078, 2498, 2526, 2574, 2668, 5022; -rád, 2750; -rige, 6798; -slóg, 7166; -sóillse, 8191; -thoracht, 4286; -threbar, 6296; -thuicsiu, 8000.
- coibche, 2007; a scribe's mistake for coidche? fo choidchi, *always?*
- coible, 839, 923, 5843.
1. coibled, sg. gen. -lid, 5719; dat. -liud, 6066; coibliud buada, LU. 102^b.
2. coibled, f. *banquet* (con-fled), 7603.
- coiclim, *I spare* (coicles gl. parcit, LB. 38^a), -coiced, 4141.
- coicthib, pl. dat., 5559.
- coimse, 2111, 2151, 8302.
- coimmsech, *potent*, 6091.
- coimmsid, *master*, 6970.
- coimsigim, *I measure?*, 677.
- coimtide, pl. acc., 4762.
- cóised, *causare?*, 1815.
- com-bérla, *common speech*, 2772.
- co-mblechta, 5428.
- com-chaire, 8215.
- com-chfalla, 5684.
- com-chlaidbed, 5888.
- com-chotach, 3040.
- com-dán, 6136.
- com-delb, 1824, 1828. Hence
- com-delbach, 5990, and
- com-delbaid, 838, 2173.
- comdetu, dat. -aid, *usage?* (coimde .i. gnath, O'Cl.), 2979.
- com-díne, 5916.
- com-feidm, 3454.
- com-fossad, 5078; -fossaid, 16.
- com-gleith, *grazing together*, 7224.
- com-glére, 720.
- com-grád, 4179.
- com-grinn, 4505.
- com-lepaid, *a common bed*, 2980.
- com-lés, 4370.
- com-luga, 3040.
- com-mairnim, *I betray*, 7711.
- com-nertad, 6494; com-nertaid, 4286.
- com-nort, 6350; for comnart.
- com-rairgnech, 3202; for comroirnech.
- com-riada, 6794.
- com-riar, 338.
- com-snáid, 962.
- com-šreth, 2466, 2986, 4282.
- com-šuaire, 1206.
- com-thalc, 5470, 5770.
- com-thenn, 5884.
- com-thócbail, 854, 858.
- com-thrén, 16, 7262.
- com-thrfall, 5746.
- com-thrúag, 3458, 7778.
- com-thrumma, *equal weight*, 5760.
- comul, *union*, 8286: in chevilles; c. nglé, 2175, 2317, 3047, 4217, 7607; comol nglé, 4305; c. nglan, 2463.
- condolbos, *affection?*, 3136.
- condolbtha, *lovely?*, 2931.

con-glúaisim, *commoveo*, 8297.
 cór, *a chorus*, 4323.
 corcar-glain, *purple glass*, 352, 4270.
 co-ro-r, *ut nos*, 1619.
 corptha, *corporeal*, 1115.
 cosnamach, *contentious*, 8338.
 cossar, 639.
 cosraib, pl. dat., *fetters?*, 7400.
 cossaitech, *complaining*, 940.
 cotach, *treaty*, 3041, 5937, 6737, 6750.
 cráslach, *maew*, 954, 5724.
 craestuib?, 947.
 crechad, 4511.
 credem-galar?, 1508.
 credim, acc., 7271.
 cres, *narrow?*, 3059; *cress*, 3529.
 cretha, pl. n., 8307.
 crethaim, *I tremble*, 8083.
 crí, *body*, 311, 655, 675, 1080, 1109, 2019,
 2059, 2383, 3927, 7517, 7793, 7871, 7877,
 7896, 8004. Cf. *xpéas*.
 criathraim, 41, 7937.
 crichid, adj., 354, 579, 597, 705, 962, 1062,
 1915, 3075, 3434, 4511, 4731, 4970, 5373,
 5435, 6846, 7030. Compar. crichidiu,
 LU. 58^b. In 3434 and 7827 it seems a
 subst.
 cridsercach, 6016.
 crinnach, 941, 3202, 3267.
 crínad, *withering*, 7284.
 crín-chumga, 7416.
 crínhed, 705.
 críntaig, 5987.
 crislach, *womb*; sg. dat. crisluch, 1638,
 where it means *the deep cavity of a river*.
 crith-delm, 1767.
 crith-feidm, 958, 1290, 7775, 7778, 8254,
 8287, 8332.
 crith-lam, *trembling-banded*, 1456.
 crithnaigim, *I tremble*, 7766, 8056.
 crithur, sg. dat. 8202, 8230.
 cróda, in chevilles: c. lir, 75; c. gair, 4141;
 c. cacht, 4155.

cró-donn, *blood-brown*, 6919.
 cross-figell, *cross-vigil*, 2062, 4080, 5094.
 crúachda, 8186.
 crúad, *bard*. Compounds: -chasra, 8205;
 -chórad, 5886; -gal, 6911.
 crúan, 5686. Compounds: -derg, 4342;
 -maith, 7110.
 ro-chrúas, *great bardness*, 6022.
 cruthach, *shapely*, 572.
 cruth-amra, *wonderfully formed*, 8083.
 cúac (.i. cumhac no cumhang, O'Cl.), 33, 918.
 cubuchol, sg. dat. = Lat. cubiculo, 2858.
 cuclaige, f., *shaking, tottering, turning aside*,
 6673; carpait hi cuclaigi, LU. 91^b. Cf.
 ra-chuclaigetar a crideda, LL. 176^b; cu-
 cligid Temra, cumascach Tailten, Rawl.
 B. 512, fo. 102^b. 2.
 cuchtai, 5327.
 cuibdi cacht, 4591.
 cuibdigim, *I adjust*, 87, 4713; p. part. p.
 cuibdigthe, 5430; inf. cuibdigud, 4547.
 cuilech, *sinful*, 8290, 8338; - from cuil .i.
 olc no toirmisgthe, O'Cl.
 cuimleng, *conflict*, 1727.
 cúl-lom, *bare poll*, pl. gen., 2378.
 cuinnsle, *conflict*, sg. dat. -iu, 6584.
 cuinia, cunia (Lat. cuneus), *a hundred thou-*
sand, 764, 765.
 cuire .i. buidhean, *a troop*, O'Cl., 8031,
 8275.
 cuirid, gen. sg.?, 3434.
 cuma, *grief*, dat., cumaid, 3602.
 cumga, for cumce, 6306, 7416.
 cummair, *I make*, pret. pass. sg. 3, 5767.
 cumtaig, 4757, 7043.
 curtínad, *curtains*, gen. pl., 4890. 'Cor-
 tinae sunt aulaea,' Isidorus cited by Diez,
 s. v. *cortina*.
 D.
 da, 6135, .i. maith, *good*, O'Cl.
 dacht, 2679, 3677, for docht, q. v.
 dag, *good*. Compounds: -arm, 6186; -bíad
 1560; -ciáll, 4110; -lóg, 5836.

daidbir, *poor*, 7654.

daig, *blaze*, 4092, sg. gen. -ed, 910.

daiger, *lightning* (dofuit di daigir, .i. teine -gelain, Rawl. B. 512, fo. 105^a. 2). Hence the compounds -derg, 5178; -mas, 6654; -múad, 5546. Hence also

daigrech, adj. 5593, 5594, 5887.

1. daith, 990, *bright*? : cf. daithen .i. soillsi.

2. daith, *quick, active*, 7844; compar. daithiu, 8074. Hence

daithe, f. 8174.

dalb tenn, 6465; a cheville (dalbh .i. breg, *lie*, O'Cl.).

dalbda, 4809.

dalgud (dálgud?), 6259.

dam-chuing, *ox-yoke*, 5764.

dam-šeche, *ox-hide*, 5772.

damnaim, domnaim = Lat. damno?, 2675, 2679; deg-damnad, 1932.

dán-díne, 6703.

dánim (?), 7887.

dar (= id + ar, atá-ar?), *we are*, 3612.

dar-arn-éssi-ne, *after us*, 1862.

darb = di-a-ro-ba, 6353.

dath-glan, *pure coloured*, 5447.

datta, *pleasant*, 2831, 6747; data, 3933.

debthach, *contentious*, 6264, 6538.

deccair, 5823, = deacair .i. iongnadh, *wonder*, O'Cl. To this, perhaps, decraib, 717; decraib, 6875.

dechair, *division*; pl. dat., dechraib, 3007, 6537, 7261.

dechel, 6143.

dechelt, 4239.

dechrach, *furious*?, 5670.

dechrad, *fury*?, 6375.

dechraigim (dechrigim Z². 435), *I divide*, 1925, 2773, 7877, 8328.

dechraim imm, 6287.

déden-dál, 7374.

dedgair, 5598 = deaghdhair .i. luath, *quick*, O'Cl.

dedgair, 8067, 8155, *quickness*.

dedgarach, 8127, *speedy*.

dedlai, a redupl. perfect (from dlugim, *findo*?), 7958; nosdedlai, 8348, seems a metrical license for nos-dedlaig.

deg-, *good*: -altram, 3708; -damnad, 1932; -ingen, 6020; -mann, 4908; -thol, 7278.

degrach, 5471, 6685, 7081, 8362; perhaps = dechrach, q. v.

deilm, in chevilles: d. n-uag, 4961, 7061; d. ndil, 4983, 5543; d. n-án, 6105; d. dana, 5123; d. nglan, 7377, 7765; d. as amru, 8218. See delm.

dein (.i. glan, *pure*, O'Cl.), 1803, 1943, 2157, 2347, 3367, 5597, 7033, 8082, 8298.

delaide, 2558, *recusant* (deala .i. diultadh, O'Cl.).

delbdae, *skapely*, 4368, 6781, 7481.

delgnaid, 3338, 4211, 4331.

delgnaide (*unjust*, O'Cl.), 8153, 8279.

delgnaim, 174, 1791.

deligthe, 4112.

dellig (leg. dellid?), 1389. Cf. deillidh .i. luighe, O'Cl.

delm, in chevilles: d. cert, 31; d. n-óg, 3249, 6507, 6721 = d. n-úag, 2265, 5029, 5045, 5525, 5905, 6501; d. n-amra, 2811; d. n-án, 5629, 6709; d. n-om, 6691; d. nda, 6135; d. nglé, 5853, 6437; d. ngr, 5963; n-ada, 4069; d. nduin, 5329; d. n-amnas, 5414; d. tria gail, 2727.

demin scél, *sure (the) story*; a cheville, 5839, 7011.

demnachda, *demoniac*, 8329.

den (for dein, q. v.?), 1391, 1451, 2073.

déne, 3741, seems to mean *watering cattle*. Cf. dein .i. tipra, H. 3. 18, p. 68. col. 2.

deingge, 911.

denn (deann .i. lí no dath, O'Cl.), *colour*, II.

denus, denos, *the space of a day*, 247, 7676.

deochair, 4533, 4815, 7115, 8031.

deoda, *divine*, in chevilles: d. tlus, 539, 7407; d. nuall, 4415; d. gair, 7679; d. in gair, 7805.
 deonaigim, *I accord, grant*, 1431.
 dérach, *tearful*, 871.
 derb, *sure*, in chevilles: d. tra, 111; d. de, 159, 7389; d. roclos, 3469; d. cen locht, 4245; d. cen lén, 5241, 6613; d. cen tair, 7969; d. colár, 4751; d. la cach, 4889; d. in rád, 5099. Compounds: -dein, 4738 = -den, 786; -demein, 1950; -dil, 1502, 4626; -dind, 990; -dith, 3154; -dronn, 6371; -dúis, 1070; -fath, 1046; -fis, 1958; -garg, 6654; -gart, 8331; -glan, 7570; -rand, 434; -rét, 2270; -thomus, 374; -thonn, 8211; -thurim, 932.
 derbaim, *probo*, 26, 54.
 derbdae, *sure, tried*, 35, 6787.
 derbod raind, *confirmation of a starve*, 7327.
 derfadach, 2080. Cogad G. 42.
 derg, *red*. Compounds: -ár, 5100, 5648; -náma, 4036, 6368; -órdae, 476, 4360, 4368; -thene, 7136.
 dérgidach, 7891.
 dergnaide, 948, 8317.
 der-múad, *very noble*, 4476.
 dessa, 4385.
 dess-dond, 2674.
 dét-gal, 6375.
 détlach, *bold*, 6379 (détla .i. dana, Féil. Prol. 242).
 día dardáin, *Thursday*, 7699.
 díal, 1559, for diall, *deviation*.
 díallaim, *devio*, 8128, 3 sg. pret. dorhell (do-ro-ell), 2619; adrell.
 díamra, 6715.
 dian. Compounds: -arggain, 5588; -di-umsach, 6935.
 díartain, 885 = diardain, *anger, roughness*, O'Cl.
 díascach, 7409.
 dicerta?, 6593.
 dicheoil, 2197.

dichial, 2075.
 dichmaig, 6335, 6339, 6401.
 dichra, *fervent*, 7343.
 dichraidiu, 701.
 díglaidé, 8151, *vengeful*.
 dígrais, *excellent*, in chevilles: d. séis, 519; d. buaid, 1011; d. scél, 2665, 4623, 5039; d. gais, 3073, 4863, 7009; d. bes, 4911; d. in smacht, 2803.
 digthim (?), 3103.
 dilliud, 6933.
 dílmáin, *free*, 3945.
 dimblaith, 6546.
 dimbríg, 3514, 6786, *weakness, contempt*.
 dimmain, 1137.
 dimraig, pl. n., 3549.
 dín, *protection*, in chevilles: d. nglé, 327, 4487; d. cért, 3011, 3581, 4855; d. cloth, 4915; d. cech síd, 6615.
 dindchur, 335.
 dind, dind-liss, 4413; dinn-bile, 8223.
 dinduasad, 1844.
 1. díne, *beginning* (.i. tosach, O'Cl.), 359, 5627.
 2. díne, 990, 4027, 5447, 6890.
 dí-nertach, *feeble, strengthless*, 8143. (dí-nerta, 2832, should prob. be dínertach.)
 co-dínnim, *weakly*, 5035.
 dinsaeht?, 67.
 dínsid, 7629, *a despiser?*.
 dirain, 6540, may be O'Clery's diorain, *a pouring or dropping*.
 dírecra, 2444, 5116, *incomparable, enormous*.
 dirgnaim, 3262.
 díscáiliud, 6050, *separation*. Hence díscáiltech, 1912.
 díscéimnech, 946; aingil disceimnecha (gl. apostataeque angeli), LH. 11^b.
 diss (.i. dearóil, O'Cl.), 3347; cotdiss, 5953.
 dítha, 1015, seems = dithu (leg. díthu), *injury*, O'Don. Supp.
 dítnide, 8361, *protective*.
 diuplaib, 544, may be a scribe's mistake

- for *diuplaid*, dat. of *diuplad* = O'Clery's *diubladb* .i. dídean 'shelter.'
- ro-dlecht, 1301; pret. pass. sg. 3. of *dligim*.
- dlomtha, 903; cf. *dlomhaisin*, *destruction?*.
- dlongaim, 3555.
- dluim, 2831 = *dlúm* .i. *iomad*, *abundance*, O'Cl.
- dlúm, 903, 3367, 6959, *cloud, darkness*, O'Cl.
- dluthath, *caulking*, 2445.
- docharda, 2901, *damaged*.
- dócht, 1256, 2003.
- dochtaid *dúl*, 7239.
- dodig, 1894.
- do-domnae, 8299.
- do-dúalach, 8271.
- dóe na fairge, *seabank*, 7396; *doe dessel*, 8198.
- dóer, *base*. Compounds: -daingen, 1764; -mám, 1776.
- dóeraim, dáeraim, *I enslave*, 3599, 3665, 5289, 5293; *ros-doeraid*, 5557, seems a mistake or license for *ros-dóerai*.
- do-feimim, for *do-emim*, *protego, velo*, 253, 7917, 8170.
- dogba, 4046.
- doidnge, f. 8226, *difficulty?*; sg. acc. *Ml.* 37^a. 10, *Z*². 1023, gl. 5.
- doilge: see *duilgi*.
- doimm, *poor*, 2649 (*doim* .i. *daidhbir*, O'Cl.).
- do-imm-thaircim, *timthaircim*, *do-s-r-im-thaire*, 5406, 5430.
- dóinech, *populous*, 990.
- dolam, *slow*, 1253.
- dolbaide, 8321, *feigned* and hence *false?*.
- dolbanrad, 3064.
- dolma, *slowness*, 187.
- do-menaim, *I remain*, *do-ru-mensat*, 3689.
- domgnas, 8374.
- do-midiur, 3rd sg. redupl. perf.; *doroemaidir*, 2709 = *doroemadair*, 7955, pass. pret. sg. 3; *dorumat*, 4243.
- donad, 1227.
- dond-leo, 3279.
- donech (*do-n-ech?*), 5564.
- donessai, 3891.
- dónmige, *adversity*, 8375; deriv. of *dóinmech*; *di sóinmechaib* et *dóinmechaib*, *Z*². 863.
- doraid, 7426 = *doraidh* .i. *aimhréidh*, *uneven*, O'Cl.
- doráith, 3182, 6545.
- dorchaid, 6397.
- dorhell: see *díallaim* and *Z*². 873.
- doromnat, 4639.
- do-ro-tacht, 5200.
- do-rua, *adveniet*; *do-t-rua*, 6117.
- doruairaid, *remansit*, 4985; *tuairaid*, 5071.
- doss, 3467.
- dramm, 2831 = *dram* .i. *iomad*, *abundance*, O'Cl.
- drech, 939, 3479, .i. *dealbh*, O'Cl.; *ardreich*, 1124. Compounds: -donn, 6610; -már, 866; -rothail (?), 4226.
- dréil, 7910.
- dremna, *madness*, 8282, 8346. The acc. pl. *dremnu*, 8318, seems to come from a subst. = O'Clery's *dreamhan*.
- dremun, *mad, furious*, 1912, 5471, 7620, 8352; *co-dremun*, 8216.
- drenn-galach, *battle-valiant*, 944.
- dressachtach, 939, *wandering?*; *dreasachd* .i. *iomluaidhill*, O'Cl.
- drihnes, 883.
- droch, *bad* (Skr. *druh*). Compounds: -ciall, 850; -dáil, 6934; -mac, 6138, 6148; -séis, 7708.
- drochte, pl. n., 476, where *drochte dergórdai* is = *aurdrochtib dergóir*, *LB.* 109^a.
- drolaim (leg. *drolain?*), *rings?*, 4309 (*drol* .i. *lúb*, O'Cl.).
- dron, *strong; straight*, O'Cl. Compounds: -mas, 6890; -mind, 4506; -oll, 343.
- drúad (?), 6777.
- drubaim (*drúbaim?*), *I stay, I remain?*, 914; cf. *a forrudrúb* (gl. *immoratus*, *Ml.*

49^b), and drubh .i. tairisiomh no comh-
 naidhe, O'Cl.
 druimne, 4046.
 druing, 35.
 drumm (better druimm), *back, ridge*. Com-
 pounds: -derg, 5656; -lurgain, 2454,
 2464; -šlat, f. sg. gen., 4272, 4892, dat.
 4275, 4283, acc. 2454, 4277.
 dú, *fit, proper* (.i. dual, O'Cl.).
 duairc, *surlly, stern*, 939, 4157.
 dualach, *lawful*, 3, 2695.
 duanach, *songful*, 339.
 dúassach, *bountiful?*, 791, 5543. In 831
 dúasach seems a subst.; cf. *laom-duasach*,
 'very bountiful,' O'Don. Gr. 340, and
 duass, *gift*, Corm. s.v. doss.
 dub, *black, dark*. Compounds: -brecc,
 2955; -dóire, 5286; -lúache, 904; -nél,
 7418; -roen, -raen, 5558, 6550; -rúad,
 4046; -themen, 909.
 duilgi, 883, 8295.
 duinnig?, 6543.
 duin-oirgnid, *homicide*, 8346.
 duirimthimmchellaim (do-air-imm-do-
 imm-t.), 346.
 1. dúis, 1. séd, *treasure*, O'Cl., 1857, 3581,
 4333, 4519, 8258, 8296, 8370.
 2. dúis, *a champion?*, 3467.
 duith, *base, infamous?* (opposite of suith,
 Corm. s.v. duthchern?), pl. dat. 3235.
 Hence apparently
 duithe, acc. sg. -i, 2689.
 dúr = Lat. durus (.i. cruaidh no doilidh,
 O'Cl.), 3578; duraib eim, 7837, perhaps
 belongs to this. Compounds: -chathach,
 6115; -chridech, 4842.
 dursan, 2424, for dirsan, *bad news!*
 dúsaigim, dúsgaim, *I awake, rouse*; ro-n-
 dúsaig, 6690.

E.

écaid, *narravit* (ex ath-gaid, √gad?), 3875;
 s-fut. pass. pl. 3; con-éicsitar, 3771. Cf.

con-écid, con-ecestar, Ir. Texte, pp.
 256, 319.
 é-coitchenn, *uncommon*, 5517.
 é-comnart, *unequal conflict*, 3806, 6552.
 é-craite, *enmity* (W. angharant), 3800.
 é-cruthach, *shapeless*, 24, 148.
 ed (= eadh .i. aimsior, *time*, O'Cl.?), pl.
 dat: edaib, 7238.
 éis, 7938.
 eisleis, eisslis, *neglect*, 5994, 6110, 6200,
 6218, 6318, 6346 (eisslis, O'Cl.).
 eitchiu, 276; compar. of eitig, eidigh, .i.
 gránna, O'R.
 éittim, *vestio, I clothe*, 4817, 4840.
 él, *criminal?*, 5477: cf. éliugud, *accusation*.
 ell, *flock, multitude*, 1129, 2357, 3915, 6677,
 6980.
 ellach, *union*, 6334.
 ro-ellacht, 3551.
 emnaim, *I twin, I divide*, 2767; part. pass.
 emnaide, 7144, where it means *doubled*;
 cf. eamhnadh .i. dubladh, O'Cl.
 ena, 4431.
 1. engach, adj. *noisy?* (eanghach .i. glor-
 ach no cainntech, O'Cl.), 72, 945, 2876,
 4122, 4718, 5578, 6006, 8163, 8125, 8364.
 Hence enchache (gl. scurrilitas), Z². 765.
 2. engach, *a babbler*, gen. engaig, 7111.
 éo, 5752, *a tree?*
 éraim, *a faring*, 1071, 1468, 3497, 3667.
 er-amra, *very wonderful*, 3586.
 erbach, 4673.
 er-baid, acc., 3430, *bane* (Curtius, No. 410);
 erbada lathi brátha, *the banes of Dooms-*
day, Vis. Ad.
 ér-brón, *great sorrow*, 5741.
 er-chol, *great crime*, 1874.
 erctais, 4009, *they were filled*, erctais sluaig,
 a cheville, 4009 = earcdaois na sluaigh .i.
 do liondáis na sluaigh, O'Cl.; earcadh .i.
 lionadh, O'Cl. erctha buaid, 5513, per-
 haps belongs to this.
 er-derg, *very red*, 922.

er-dornn, 7219, *great fist*.
 eretedach, *heretic*, 8339.
 er-fínd, *very fair*, 1906.
 er-garb, *very rough*, 2014.
 er-glan, *very pure*, 1468; irglan, 5136.
 érim (= éraim, supra), *a faring*, in chevilles: é. n-gúr, 463, 469; e. nglé, 1267, 1831; é. n-úag, 1401, 2625, 5497; é. ngrinn, 2253, 2567.
 er-maith, *very good*, 2703.
 er-marb, *very dead*, 4120.
 ern-mass (= ernbas?), 4688, 5634.
 ern-ól, 367.
 er-oll, *very great*, 7058.
 er-órdae, *very golden*, 532, 5432.
 er-rí (= airrí, supra), *governor*, 3150, 7750.
 ertach (= eardach .i. fésda no sollamain, O'Cl.), sg. dat. erdduch, 4600.
 er-thróg, *very wretched*, 6966 = erthrág, 1402.
 erud, *fear*, 5914.
 escra, *cup*, 3545, 3592.
 espaid, *want, defect*, pl. dat. espadaib, 2456, where it seems to mean *apertures* or *windows*.
 essel, 1328 = eisil .i. eiseolach no nemheolach, *ignorant*, O'Cl.
 etar-lén, *great hurt*, 3762.
 etere, eitteire, *hostage*, 3499, 3503.
 ethait, *bird*, acc. 2520.
 éthchech, éithchech, *perjured*, 1612, 8344.
 etla, *sadness, repentance*, sg. gen. 7199, pl. dat. etllaib, 6876.
 etradach, *lustful*, 8345.
 étran, *interfering with?*, 2054.
 étlaide, *sad*, 8183, 8391.
 etraigim, 2684, 3178, 6018, 8001.
 éttal, 5370, perhaps ettal, 7398.
 exercitus, *ten thousand times ten thousand*, 765.

F.

faball, dat. 6040. Is this O'Cl.'s fabhall .i.

feacht no siubhal, or fadbull, *faball*, adboll, aboll, *time, occasion*, O'Don. Supp.?
 fachláí, 4228.
 faebar-glonn, *edge-deed*, 6790.
 fael, 4816, *wolf?*.
 faicserad, *nearness*, 6124.
 fáil = fael, q.v.?, 1670.
 farsaidi, *Pbarisees*, 7550.
 fatal, 3563, *lingering, delaying*.
 fath, 6879, .i. foghlaim, *instruction*, O'Cl. 7098. In 4313 fathaib seems a license for fothaib, pl. dat. of fotha, *foundation*.
 feb, 1887, *good*, for feb, 7994?.
 feba, 1962, 2027, 2075, 4438, 7451.
 febda, *goodly*, 36, 696, 1074, 2557, 3147, 3779, 4288, 4856, 6377, 6790, 7482, 7706, 7789.
 febsae (= feabhsa .i. eolas, *knowledge*, O'Cl.), 721.
 fecht (= feacht .i. turas, *journey*, O'Cl.), 5917.
 fechtach, 6015, leg. fechnach?.
 fechtaide, 2550.
 fedbda, *widowed*, 4646.
 fédim, 1507.
 féig-fola, gen., 8034.
 feib, 417, 7675.
 féidm n-úag, 6837.
 felmáine, 5535.
 féne, *champion*, 3992, 6015.
 fénedach, 8021.
 feochair glóir, 5443.
 ferb (= Lat. verbum?), 4341.
 fer-droing, *a troop of men*, 6514.
 fescorda, *vespertinus*, 4404.
 feta, 4396.
 feth (féth?), 2015, 2846, 4075, 4857.
 fethet, 2646.
 1. fia, 1221 = fiadh .i. biadh, *food*, O'Cl.
 2. fia, 7455 = fiadh .i. tighearna, *lord*, O'Cl.
 fiach, *debt?*, 2485, 2635.
 fiad, 4788 = fiadh .i. fearann, *land*, O'Cl.
 fiadrad, *deer*, 6281.
 fian, f. sg. dat. féin, 6283; pl. acc. fiana, 6514.
 fiantach, 915.

fích, f. = Lat. ficus, sg. gen., 1360.

fichomna, f. *fig-tree*, 1362 (*omna, oak*).

fidba, 5343.

fidrad, *wood*, 4224.

figlim, *vigilo*, 1079, 7599.

finbert, 7177.

find, *fair*. Compounds: -alta, 7098, 7831;
-chass, 5974; -gel, 4638; -glan, 2962;
-luad, 630; -mór, 7566; -muad, 636;
-nár, 2030, 3700, 4950; -rúad, 3414;
-topur, 500.

findlem, 7503.

fin-gabaim (?), fínggebad, 5796; fínggebad,
5820; (*dingebsa*, 5835 should perhaps be
fíngébsa).

fir, *true*. Compounds: -amnas, 1830, 1904,
5974; -breth, 8325; -chert, 7098;
-chland, 1074; -chrúaid, 5586; chruind,
36; -drong, 7026; -druine, 2163; -dul,
1607; -eolas, 3474; -éttla, 8351; -find,
846; -flaith, 1812, 6244; -fossad, 4384;
fairbthe, 1938; -gaeth, 1318, 4590, 6030;
-iarthar, 4256; -less, 322, 4438; -maith,
7566; -nóeb, 6062; -óentu, 6576; -roen,
5092; -sáer, 7568; -thind, 3216; -thóeb,
2468; -thrén, 2726; -thrócar, 7800;
-thrág, 1962; -thúachail, 1670; -thúaid,
4440; (*frisinn-eclais a firthúaid, due north
of the church*), -thuicse, 8003; -úachtar,
4332.

firaid, 3355.

fissiu = Lat. visio, 3356.

fithis, 278.

flaith-rí, 2360.

foadoi (?), 643.

fobaid (= fobhaidh .i. luath no ésgaidh,
swift or nimble, O'Cl.), 4195, 4555, 7189.

fochessaim ?, fo-t-ro-chess, 1746.

fo-chicher, 8205; fo-chichret, 8060, 8088;
fo-chichretar, 8324; redupl. futures from
focherdaim, *I cast*; so fóichursa (= fo-
ci-chursa), TBF.

fochnáim (?), fo-d-chná, 8010.

fochrai, 4249: cf. fochra claraid, *partition
of boards?*, Corm. s.v. Crannchaingel.

fodard, 3398, a license for fodord, *murmur*.

fodluigim, *I rend*, 7764.

foen-dul, 1887, for foendel, Laws, i. 212;
fóindel (fo-ind-el), *wandering, straying*.

foen-tracht, *a sloping strand?*, 2602 (foen
= faoin, O'R.).

fo-gaeth, *a sub-wind*, 48, 49.

foglas, 7710.

fo-grád, *sub-grade*, 4533; pl. foghrádha,
O'Don. Supp.

foichligthe, 3557.

foidreich, 8270.

foil, *astute*, 3345. Hence foile, *astutia*,
Z¹. 248. Cogn. with Lat. *in-volare*, Fr.
valer. Cf. Corn. *fur* (gl. prudens); Br.
fur 'sage'; borrowed from Lat. *fur*,
'homme de ruses.'

-foilcc, 251.

foimsid, 6969.

foimsiu ?, 5623.

fóismed, 5322.

folach, f., *prop, support?*, 4292, 4296.

folaimm, 3253.

folith, 6189.

follofnacht, *rule, governance*, 696, 6640.

folocht, 7737.

fomnach, 8034.

fomnad, 5281.

fónmissi ?, 5533.

fonn-luath, 2550.

fonn-rám, 1390.

fooil: cofoil, *patiently?*; gu fóil, H. Soc.
Dict.

for(n), *you*, infixed and suffixed pron.; do-
for-fua, 5487; bid-for-coscraig, 4706.

for-aesa, 4330.

for-bassach, 7786.

for-clu, 1421.

for-díngim, *opprimo*, 3679; fo-s-r-or-díng-
setar (for for-s-ro-d.), 5297.

for-erainn, 2351.

for-étromm, *very light*, 4646.
 for-failte, *great welcome*, 2951.
 for-failtigim, 3715.
 for-fínd, *very fair*, 258, 982, 1802.
 for-fúacraim, *I proclaim*, 3729.
 for-gal, 2678, 7026, 7051; forggal, 7003, 7568.
 for-gellim, fo-t-r-oirgell, 3385; for for-t-ro-gell.
 for-glicc, *very cunning*, 1235.
 for-go, *choice*, 3708. (Cf. forgho séd .i. roghséd, O'Cl.)
 for-ladaim, fodas niada, leg. fodas riada?, 288; for for-das-rofada? .
 for-lán, *very full*, 994.
 formnaib snas, 5633.
 for-muchaim, *I smother*, 8164.
 forngaire, 8063, 8167.
 forngairthid, *imperator*, 2367.
 for-oll, *very great*, 1802, 7482.
 forom nglé, 3091, 3845; f. cert, 3149; foromm cert, 3225; forum ngle, 2511.
 forraib, pl. dat., 3919.
 forrán, *assault*, 6710.
 forróed (?), 7049.
 for-rúad, *very red*, 2478.
 forssaid, 3700.
 for-sasaim, 617.
 for-tromm, *very heavy*, 7198.
 for-túath, *great tribe*, 3230.
 for-tuigim, *I cover*, 8192.
 for-úuibrech, *very haughty*, 3874, 7128.
 for-úallach, *very proud*, 7571.
 for-úamnach, *very timid*, 4396.
 foscadach, f., *shade, shelter*, 1895 (fosgadh .i. sgáile, O'Cl.).
 fos-scemel, *footstool*, 528, 544.
 fossad, adj., *stable*, 1906; fossud, 986.
 fotat, 3837; for fo-an-tát, *under whom stand?*
 fot-dagain, *on thy account*, 1758, 1762, etc.
 fothacht, 32.
 fothair, 922.

fris-aicciur, *I hope, expect*, 4173.
 frisamlai, 23, 4638; perhaps also 3821.
 -frisotharfa?, 5855.
 fris-(s)ellaim, 4299.
 fris-toimsiur, 1901.
 frith-éle, 8049.
 frith-múr, *counter-wall*, 413.
 frituttacht, 6894, *opposition, contravention*.
 froslacha, *showers?*, 8030.
 fuairad, 206.
 fuam, fuaim, in chevilles: f. tricc, 523; f. nglé, 1359; f. cert, 3311; f. fir, 6457; fuaim n-amra, 3309; nglé, 7163.
 fuairr, *alas*, 1483; forior, foraoir, O'Don. Supp.
 fuidlech, *remains, leavings*, 7628.
 fúatlach, *pallet, couch*, 7412; o fuatlaig (gl. a grauato), O'Mulc. Gl., H. 2. 16, col. 95 (fúat .i. clar no crann, O'Dav.).
 fuiled, gen., 8262.
 fuilgib, pl. dat., 4891, to folach? .
 fuilide, *bloodred*, 8029 (fuilidhe, O'Cl.).
 fuirigim, *I delay*; fo-rui-recht, 6041.
 fuismiud, 7138.
 fulach, 986.
 fúrad, *preparation*, 5885.
 furseóbracht, *jugglery*, 6684.

G.

gabrai, dat., *horse*, 4781 (the nom. sg. is gobur, Corm.).
 gabul-rind, *a pair of compasses*, 6664.
 gáele, 7421 = gáile, q. v.
 gáelim, 1341, 6167 = gaolaim .i. brisim, *I break*, O'Cl.
 gáeth-gail, 5003.
 gáethrige, *wisdom, cunning?*, 5978.
 gáilaim, 1723.
 gailbech, *blustery*, 71; sg. gen. f., fogur gáithe gere gailbige, H. 2. 17, p. 146^a-146^b.
 gaile (leg. gáile), 3167, 3902, 5427, 6058, 6475, 6487, 7201, 7599.

gailig, sg. dat., *mauw, belly?*, 7368.
 gáine, 5919 = gaoine .i. maith, *good*, O'Cl.
 gais galais, 6462.
 gáise, 6027.
 galach, *bold*, 8121, 8340.
 galais, 6462.
 galar medóin, 4158.
 galma (i. crúas, *bardibood*, O'Cl.), 5547.
 garb, *rougb*. Compounds: -chacht, 2227;
 -chess, 918; -dath, 8287; -gaeth, 4288;
 -gnímach, 5750; -greim, 6286; -gren-
 nach, 5784; -lonn, 3894; -ron (leg.
 -brón?), 4675; -sruth, 1678; thene, 902;
 -thenn, 6551, 6798.
 garbdae, 1959, 3397, 5799, 7995.
 garbdath, 8287.
 garg-ruide, 1078.
 gart, 3078, 6607; gart-glóir, 4527.
 gartrad, 3606.
 gec congraim, 3085.
 Geimin = Gemini, 218; Gemin, 241.
 geimlech, 5591; gemlech, 6325, 7149.
 geint = gentes, 8340.
 geintide, 8027; geinntide, 8087.
 géir-chert, 3229.
 géire, 6391, *sharpness*.
 gelbdae, 3155, 3187, 4227, 4367, 8382.
 gel, *fair*. Compounds: -féle, 8075; -gart,
 2375; -glor, 5407; -gnúis, 4334, 4584;
 -grúad, 2750.
 gelda, 5990.
 gelt, 3441.
 gemen, 190.
 genbda, 5990.
 ger-gaile, 8203.
 gertha, 5470.
 géir-thind, *sharp-strong*, 3438, 3628, 6076,
 7068.
 géssi, gen., 3635.
 gestal, 4363 = geastal .i. gníomh, *deed*, O'Cl.
 gial, *pledge*, 1935.
 gialta, 2343.
 ginmar, 8122.

ginól, 5899.
 gláed, 6794.
 gláedim, 6554.
 gláim, acc., 5995.
 gláma, 263, 3277; glamma, 6383.
 glammairecht, 8301 = glamaireachd, *con-
 stant babbling?*, O'R.
 glamrad, *clamour?*, 920.
 glan, *pure*. Compounds: -áeb, 5378; -aige,
 5179; -áil, 5707, 6304; -aingel, 4604;
 -alt, 6038; -altóir, 4868, 7558; -bág,
 5542; -blad, 659, 1203, 1799; -búaid,
 2278, 2688, 4798, 5094, 5262, 7162, 7430;
 -chét, 5026; -chíall, 1582, 3306, 4106,
 6127; -chobais, 4392; -chocráib, 3242;
 -dath, 7095; -dil, 1207; -díрге, 3371;
 -edpart, 7300; -elc, 6122, 7486; -fial,
 7590; -fír, 3523; -gaisse, 2830; -géc,
 7074; -geltad, 8333; -geltaid, 3078;
 -gér, 6595; -glanna, 7859, 7879; -grád,
 2913; -grían, 570; -léir, 3294, 3362;
 -lí, 2982; -mám, 2302; -míad, 3130,
 7526; -phailm, 7686; -riad, 596; -rún,
 1614, 6962; -thimna, 4612; -thogairt,
 462; -thóisech, 4970; -thor, 5138.
 glambda, 69, 2474, 5143, 6877, 7882.
 glanna, 7167.
 glann-chor, 5144.
 glassa?, 6039.
 glé, *clear*, in chevilles; g. cenmeth, 428.
 Compounds: -alt, 7659 (i. glain-innsce,
clear speech, O'Cl.); -brath, 7704; -chert,
 3244, 3574; -druimm, 5560; -garb,
 6462; -gelt, 3993; -glan, 3820, 4327,
 7402; -graim, 1467; -nathir, 3856;
 -nocht, 7312 (pl. -nuicht, 1358); -rath,
 618; -thánac, 1695.
 glea, 3999.
 gléad, 2830.
 gledail, 7176.
 glére, *abundance* (i. iomad, O'Cl.), 6403.
 gleith, *grazing*, 6299.
 gleo-chuaird, 2651.

- gleoir, *bright*, 7191, 7402, 7499.
 gleor, *bright*, 1028, n. pl., 1611.
 gleorda, *luminous*, 495.
 1. glér, *iar nglérib*, 3210.
 2. glér, 4569. Compounds: -daith, 1021;
 -den, 5787; -din, 6909.
 gleraib, glerib, *in chevilles*: g. cath, 873,
 5577; g. ellach, 5783; g. crech, 6409, 6729.
 gléram?, 5164.
 glerda, 6887, *for gleorda*, q.v.
 gléssib, pl. dat., 6945.
 gléthech, 1611, 4399, 4845.
 gléthe (glethe .i. glan, O'Cl.), pl. dat., 8206.
 glinn, *clear*, 6669.
 glinne, *clearness?*, 6577.
 glíphit, *torment*, 8363.
 glóir, *noise*, 1368.
 glór (.i. glan, *pure*, O'Cl.), 6577. Com-
 pounds: -glonnach, 8107; -grád, 2341;
 -uill, 151.
 glora (glóra?), 2939.
 glórdae, *purified*, 475, 4367.
 gluair ngné, *pure (the) kind*, a cheville, 203.
 gnássad, 2907, 4407.
 gnath-chuibde, *usual harmony*, 722.
 gnathmar, 687.
 gnám, *deed*, *in chevilles*: g. cain, 347; g.
 cert, 3167, 3439, 3697, 4535; g. cóir,
 7183; g. glan, 7121; g. gann, 3219; g.
 glinni, 4025; g. nglé, 3061, 3281, 3593,
 4257, 4567, 5011, 5277, 5707, 5857, 6017,
 6213, 7547; g. ngér, 5137, 5869; g.
 -ngrinn, 5143; g. n-amnas, 5306, 6454;
 g. n-óg, 5591, 7661; g. glanna, 7269;
 g. ndana, 7351; g. ngúr, 7371; g. cen
 chol, 5243. In compounds: -gart, 4266;
 -greth, 8327.
 gnámraid gráid, 5135.
 gnith, 8118 (perhaps gnioth, *a shout; uproar*,
 O'R.).
 goe, co-goe, 2078.
 goét, *was wounded* (pret. pass. of gonim),
 7756.
- gó gréne, *sunray*, pl. acc. gréne góho, 8098
 (go .i. ga, *spear*, O'Cl.; goth neid, *ib.*).
 golach, 5921, 6192; a license for galach?
 gulgáir, *lamentation*, 7078.
 golmar, *wailful*, 959.
 golphartach, 876 = golfartach, LU. 33^b,
wailful.
 goríad (?), 2734.
 gorm-chath, *red battle* (gorm, .i. dcarg,
 O'Cl.), 6559.
 grach, 71, 2449.
 grád (= gradus). Compounds: -gart, 7262;
 -gemm, 2254; -glóir, 4334; -glonn,
 6039; -greit, 7194; grinn, 2879; -miád,
 7298.
 graigechda, 8187.
 graim, 3687.
 gráinne an-guir, a cheville, 77.
 gránaigter, 8307.
 gránmar, *full of grain, full-eared*, 3332.
 graph (from graphium), 1341; where it
 seems to mean *a serpent's sting*.
 grāphainn, 8203, 8222.
 gráta, gradda (.i. oirdheirc, *conspicuous*,
 O'Cl.), 4959, 5015.
 gréic, *woman?*, 1299; seems borrowed from
 O.W. *gureic*, or Corn. *grec*. So gruag .i.
 bean, O'Cl.
 gréim, 3361; pl. n. gréimann, 3357.
 greiss, 2561; may be = O'Clery's greis .i.
 orgain, *destruction*.
 grell, 923.
 grenchaib, pl. dat., 378.
 greth, *a shout* (greath .i. gáir, O'Cl.), 7620,
 7666, 8062, 8138.
 grían, *sun*. Compounds: -amra, 8275;
 -brug, 1868.
 gríb (Lat. gryphus), *a griffin*: gen. gríbi,
 921; comp., -gal, 7195.
 gríbda, *griffonish*, 938.
 grinn-gel, 5907 (grinn .i. glan, O'Cl.).
 gríss, grís, 1155, 1881, 2561, 3959, 5423, 6563.
 gristaig?, 947.

gruad, 6559.
guinech, *dealing wounds*, 3894, 8340.
gus, 1871, 7587; .i. gniomh, *deed*, O'Cl.

I.

iarfus, s-fut. sg. 1, of iarfaigim, *I ask*, 7837.
iarm-ua, *great-grandson, pronepos*, 3498,
3634, 5706; ind iarmui (gl. apnepotes),
Ml. 119^b.
iath (.i. fearann, *land*, O'Cl.), 7445. Com-
pound: -mass, 7938.
id, 6603; idh, *good, just*, O'R.: cf. *idús?*
ifferna, 8285; a license for iffernach *infernal*.
il, *many*, 7996; where *il* seems a license
for *ili*. Compounds: -adba, 7264; -del-
bach, 4212; -tairthech (a license for
-toirthech), 4702.
ilar, *multitude*, in chevilles: i. mbla, 201;
i. blad, 5465; i. mbrath, 875; i. crích,
6247; i. dáil, 6977; i. ndelb, 4361.
Compound: ilar-cháin, 4314.
imbánugud?, 6255.
imbruc?, 7295.
imm-aithber, *mutual reproach*, 1479.
imm-amnas, *very barb*, 1130, 3616.
immar, *as, like*, 581; later, mar, 2187.
immarbáes, 266.
immardol, 2410, for immfórdol, q. v.
imm-árim, *a great number*, 4252.
immasech, *in turns*, 2743, 2899.
imm-athlam, *very rapid*, 896, 5354.
imm-chenn, *double-beaded*, 1130.
imm-chloemchlod, *interchange*, 2397.
imm-chlóim, *I change*, 4697.
imm-chloithech, *changeful?*, 14.
imm-chobair, *to assist greatly*, 4556.
imm-chress, *very narrow*, 2646, 4264, 4414,
6938.
imm-chumung, *very narrow*, 342.
immdel?, 2881.
imm-dil, *very dear*, 4802.
imm-druine, *great skill?*, 566.
imm-eclach, *very timid*, 4830.

imm-esbaid, acc., *great deficiency*, 4966.
imm-forbiur, 3d sg., t-pret. imforba[i]rt,
3212.
imm-fórdol (-dul), *great error*, 2458, 4234,
7106, 7618 (fordal, *error*, O'Cl.).
imm-format, *great envy*, 556, 3128.
imm-gann, *very bitter?*, 934, 2006, 3038,
6158 (gann .i. goirt, O'Cl.).
imm-gel, *very fair*, 2939.
imm-glan, *very pure*, 6520.
immirím, 4986.
imm-lán (immslán?), 7442, 7454.
imm-lén, *great weakness?*, 2138, 5570.
imm-nár, *very modest*, 3314, 4792, 5370, 6830.
imm-nertad, *great strengtbening*, 5032.
imm-nochta, *great nakedness*, 6688.
immracht, sg. 3d, t-pret. of immágim?,
2641, 2825, 2847, 2913, 4210; imm-us-
r'-acht, *drove it about?*, 5506; immact
(gl. jecit), Lib. Arm., is the same word,
minus the infixed *ro*.
immracul, 4106.
imm-ráim, *I row, or go, about*, perf. sg. 3;
imra, 2647.
immrisech, *contentious*, 3206; from im-
bresan.
imm-ruachtain, 5883.
imm-séna, *great denial (séna)*, 3772.
imm-slán, *very safe*, 2482, 2658, 5246.
imm-šruth, *a great stream*, 4160, where it
seems to mean *diarrhoea*.
imm-thacht, 6503.
imm-tháirc, 4314.
imm-thaltach, 7094, a license for immthol-
tach, *very desirous*.
imm-thelgud, *defecation*, 5420, 6352.
imm-thesbaid, *great defect*, 4610.
imm-thláith, *very soft*, 4066, 5678, 7362.
imm-thimmchell, a *i*, *around him*, 5754, for
n-i. *around you*, 3916.
imm-tholtach v. immthaltach.
imm-thrágud, *a great ebbing*, 2548.
imm-thrén, *very strong*, 5032, 6230.

imm-thrúag, *very wretched*, 1286.
 imm-thuga, *a great covering*, 7274.
 imm-thús, *leading, preceding*, 2095, 4964.
 immua-cuaird, *around about*, 5976.
 imm-úall, *excessive pride*, 556.
 imne?, 6179.
 impartain, 1482.
 imrige, 2873, read immrigni, *sluggishness, dilatoriness?*
 imtar, imdar, for in-batar, 4659-4664.
 imthach, *adulterous, meretricious*, 3175; laichessa imtha, pl. acc. Rawl. B. 512, fo. 42^b. 2.
 in-beogud, *quickenng*, 1044.
 inceil, acc., 7443.
 indar, *it seemed*, 6079.
 indlide, 8147, *prepared?*
 indliss, 5818.
 indna?, 4695.
 inis, *a fortified (artificial?) island used as a storehouse*, 3396.
 ros-indre, 5607.
 in-forbart, (leg. immforbart?), *increase*, 7294.
 innarthaib, 6266 = indredaib (gl. uagationibus), Ml. 81^b.
 insa, 7505.
 int[s]liuchtach, *having intelligence*, 262, 1238, 3338.
 ir (= Lat. ira), 921. Hence
 irach, 4086, 5482, 5632, 5749, 6500, 6530.
 irc, 1691: bith mo irce domsa, *interfectio mea mihi est*, Z². 61.
 irdaig, 4191 = aurdaig.
 fr-diuid, 3984, for fir-diuid?, 3984.
 ir-glan, *very pure*, 5136.
 ro-irscart, *carved?*, 7669, 7696.
 ísligthe (MS. islidte), *abased*, 3482.
 iunachi, *eunuchs?*, 7212. The same loan-word seems to occur, Rawl. B. 512, fo. 60 a. 1. in the legend of Eugenia: d[á] iunaich . . . immailli fría. Tecmaid in-araili ló hí 7 a biunaige sech toeb mainistrech.

L.

lac, 6791.
 lachtoc = Lat. lactuca?, 3913.
 láeschur?, 5723.
 láesechu, acc. pl., 3978.
 láichess, *laywoman*, 4385.
 láid lórda, 4279.
 láided, 6645 = laoidheadh .i. greasacht, *exhortation*, O'Cl.
 lainderda, lainnerda, *brilliant*, 2928, 2934, 3022, 8077.
 lainib, pl. dat., 3408, 5634.
 laisi (láisi? lóisi?), acc., 4326.
 lámachtad, *handing, touching*, 2882, 3032.
 lám-dia, lit. *handgod*, acc. pl. lámdeo, *teraphim*, 3016, 3026, 3037.
 lán, *full*, in compounds: -brass, 2354; -búaid, 7674; -chaingen, 8225; -daille, 7180; -des, 3350; -dilgenn, 1548; -gel, 998; -les, 1192; -lín, 5004; línaim, 5076; -mall, -mass, 104, 4358, 5108, 6755; -rige, 6704; -rith, 260; -torud, 4486.
 lanaide, 8041.
 landae, 5431.
 largud, 880.
 lár-n, *apud nostrum*, 649.
 lassa?, 8072.
 lathar, in chevilles: l. nglé, 381, 2507, 3899, 5063, 5997; l. ndil, 1057, 4193, 5441, 7305; ni l. ndil, 3569; l. ndein, 5861; l. ndu, 3023; l. ngrinn, 5089, 7067; l. tricc, 6813.
 láthar, 7319.
 láthraim?, rolathair, 2853.
 legart, 2834.
 legeón (= Lat. legio), *ten thousand*, 762, 763.
 léignid, *lector*, 4390, from légend, as scribnid from scribend.
 leittreib, dat., 2179, 4720.
 lénaim, liunaim, *I hurt*, 2686, 5267; perhaps also 6531.

leod, *mangling*, 880 (leodh .i. leadradh no gearradh, O'Cl.).

léom, *lion*, 8322.

lerg, *billside*, 2870, 6298, 7019. In 6779, 8072, 8188, 8207 the meaning is doubtful.

lerggach, 3279.

lére líi, 7019.

ler, in compounds: -glór, 366; -mór, 2722; -ól, 4443; -thol, 611.

lethan, *wide*, in chevilles: l. scél, 6215; l. smacht, 1295.

leth-rann, *half-part*, 2351.

leth-uleha, *half-beard*, 6720.

letraim, *I tear, cut*, 6379, infinitive, letrad, 6376.

lia, *flood*, 1674 (.i. tuile, O'Cl.).

liacoir (liac-óir?), 3370: cf. liag-dhealg, O'Cl.

lian-mag, 679.

lígaide, 380, 8149.

lig-dath, 7283.

lig-thorba, 1361.

lín, *number*, and dat. pl. línib, in chevilles:

l. cert, 3373; l. a slóig, 3379; l. a tuir,

4471; línib sess, 1513; l. gal, 1543, 2949;

l. luad, 2290; l. lathar, 2799; l. ell, 3915;

l. drech, 3479; l. tuath, 3834; l. legart,

2834; l. gial, 2971, 2989, 3029, 5221;

l. ollgraid, 4326; l. smacht, 6683; co

línib scél, 5153.

lín-brat, *linen sheet*, 5972.

lín-muir, 2566 = muir-linn, 285, 287.

lith, *festival*, in chevilles: l. cengeis, 275;

l. cenlén, 6657; l. cenmeth, 561; l. cen-

chol, 6327; l. cennach col, 2591; l. roch-

los, 455; l. nglanna, 1201; l. ngarta,

5695; l. lán, 2783; l. lór, 2823; l. n-óg,

2853; l. fri báig, 4247. Compound:

lith-laithe, 8101, 8148.

liud, *accusation*, 4647; W. lliwed.

loburda, *weakened*, 2902.

loga, 998. O'R.'s logha, *splendid*, from *lucaia?.

lóir, 2361.

loittim, *I hurt*, 3483.

lola (?), 2940.

lom-nachtach (for -nochtach), *quite naked*, 3214.

lonn, *angry*, (ógán lonn .i. ógán feargach, O'Cl., s.v. lonnógán). In compounds:

-bág, 5722; -bágach, 5726; -brass, 900, 3617; -bruth, 6795; -búaid, 6554.

lórdae, 225, 501, 4279, 5431.

lórdara, 8177.

lór-múad, 610.

lúad, *a speaking*, 7290, in chevilles: l. ndil, 369; n-éim, 1541; l. cert, 3143; l. ngrinn, 3437; l. ngle, 3913, 7181.

luam, 6057.

luarda, 6791, 8188 (lúar .i. borb).

luath-lasair, *swift flame*, 8207.

lubrach, *diseased*, 2902, from lubhra .i. easláinte, O'Cl.

luibne, *twigs*, 7291 = luibhne .i. meoir, *fingers*, O'Cl.

luth, 3031, 5913.

M.

mael, *tonsured*, and thence *priest*, 2256: but in 2975, *blunt, obtuse?*.

magar, 7858, *small fish*, Corm. Tr. 120.

mag-réid, 308.

mainbthech, 4701, seems O'Clery's *mainbb-theach*; but the meaning (cealgach, *crafty*) which he assigns to this word does not suit in 4701.

mairre, 2733, leg. máir-ré?.

mál, *prince* (maglos, W. mael), 1101, 3431, 4497, 5366, 6629. In 865 it seems an adj., *noble* (mál .i. uasal, O'Cl.).

mandrad, *destruction*, 7100 = menradh .i. milleadh, O'Cl.

mares = myrias, μυριάς, *ten hundred thousand*, 766.

mathigim, 6663.

matinda, *matutinus*, 4403; a rétla matindai!

Rawl. B. 512, fo. 42^a. 2.

matud, 5753, applied to Goliath.

medar, *utterance*, 2899, 5445, 5949.

medra, 2975.

meirb, acc., 6297, seems = meirbhe .i. brég, a lie, O'Cl.

meirblige, 8171.

meirg, dat. 5337 = meirc (gl. erugo) Sg., 52^a, seems here used in the fig. meaning of *envy, ill-will*.

meirge, 4003, (.i. bratach, *standard*, O'Cl.).

meirle, *theft*, 3568, 3570.

meing, f. *craft*, 3063, and Corm.

menmaib, 4359, leg. menmnaib?

menmaigim, 4149, 8216, leg. menmnai-gim?

menmanrad, *menmannrad*, *menmandrad*, 3268, 6306, 6854.

mennar, *mennair*, 211, 783: cf. cen mennair (gl. uidelicet) Ml. 35 d. 23.

merain, *rot-mera*, 1710.

mer, *mad*. Compounds: -sluag, 4806; -uallach, 6686.

merbe, *mistake* = meirbhe .i. mearbhall, O'Cl.

merda, *furious*, 5753, 5989, 8171.

mert, *harm, hurt*, 4053.

mertaim (= *α-μέρτω*?), 1673, 1712, 2779, 3029, 3071, 3623.

mertain, *weariness*, 3445.

mertnech, *feeble, fatigued*, 3453, 4541, 4572.

mesraib, 44, dat. pl. of mesur = mensura?

mesrugud, *mensurare*, 44.

mét, in chevilles: m. glanna, 99; m. gal, 1507, 6441, 6843; m. bla, 4403; m. cath, 7235; m. rath, 7325.

methlad, 1143, read meth lat? (*meth, shame*, 4571).

miad-bla, 2303.

milib, *with thousands*, in chevilles: m. lá, 2491; m. rann, 4967; m. gné, 5149;

m. scél, 5389, 5551; m. bla, 5699; m. triath, 7475.

milide, 480.

miltnecht, *soldiering, warfare*, 6594, 6918.

mind-nár, 1210.

mirr, *myrrh*, 7540.

miscadach, *accursed*, 2392, 2422 (*mioscaith .i. mallachd*, O'Cl.).

mo for immó: mo a múr, *around its wall*, 903, for imm-o; mo-dilfat, 3836.

moch-thánic, *early came*, 2867.

mod, *work*, in chevilles: m. nglanna, 861, 5219; m. nglé, 2575, 3247, 3693, 3745, 3763, 3783, 4099, 4129, 4891, 5419, 7787; m. n-án, 2943, 4463, 5583, 7623; m. ndil, 3415, 3853; m. cert, 3421, 4307, 5739, 6497; m. nglan, 3757, 7427; m. n-éim, 4417, 5263; m. n-úag, 4541; m. mass, 4953, 5023; m. ngemlech nglé, 7149; m. mblaith, 7381, 7471; m. cen lén, 5111, m. cen hir, 6665.

modmar, 4571.

mogaid, 7427, *slaves*.

mógda, 5753.

molbthach, *praiseworthy*, 4946, 7810.

molbthogaib, dat. pl., *lauds?*, 4324.

molmar, 4572.

monar, (.i. obair, *work*, O'Cl.), monor, in chevilles: m. nglan, 999; m. nglé, 427, 2313, 2487, 3797, 4145, 4303, 4525, 4557, 4667, 4807, 5983; m. clecht, 3923; m. cert, 4329; m. n-ada, 6519; m. ndein, 4643; m. múad, 7930.

monuar bal, 1425.

mór, *great*, in chevilles: m. in smacht, 115;

m. in mairg, 7387; m. n-athbach, 973;

m. mbla, 5659; m. scél, 5731, 7329,

7553; m. am-míad, 7467. In com-

pounds: -ár, 2342; -chad, 6492; cha-

thair, 444, 7356; -cheist, 3864; -chin,

6684, 6882; -chlass, 4030; -choimdiu;

8309; -dáil, 7358; -dil, 7406; -díth,

5911; -drong, 548; -ferg, 6690; -gaire,

2198; -glan, 4569; -gluair, 4074; -gorta, 3384; -grád, 6470; -grádach, 5738; -gráin, 5966, 7249; -lachtad, 916; -loinges, 4748; -maith, 7500; -martra, 8179; -miad, 6414, 6482, 6672, 7490; -mind, 6806; -molad, 5922; -mong, 5362; -mongach, 8105; -olc, 1330, 1348; -pheccad, 7200; -phopul, 4104; -thrét, 7024; -thúath, 2780.
 mudaigim, *destroy*, 1680, inf. mudugod, 6712, 6984.
 muinbi, 2752.
 muincinn, *a sea-strait*, 3987.
 muirech, *lord*, O'R., 3925, 5263, 5583, 5926, 6629, (cách réim imma muirech, LL. 57^b).
 muirlinn (= linnmuir, supra), 285, 287.
 múra, 8078.

N.

nachar-, *not us*; nachar-lén, *do not hurt us*, 1726; cid nachar-cobrai, *why is it that thou dost not help us?*
 náir, 1086, 4558, gen. náir, 1759, 4181, 5488, 6579.
 narbar (= ná-rob-bar), *be ye not*, 4842.
 nassad, 8369, in chevilles: n. ndaŋgen, 811, 4175; n. ndil, 2243, 2587; n. nglé, 467, 1095, 2537, 4932; n. ngrinn, 2731; n. nglan, 8141; n. n-implan, 2418. nassaid, 4315 is perhaps a metrical license.
 necht, 573, *pure*.
 néib, 419 = néim, 467, 7257.
 nél, *cloud*, nuallaib n. a cheville, 5805.
 nem-aicsid, *invisible*, 330.
 neméle, *bemoaning*, 8073.
 nemide, *poisonous*, 7150.
 nem-nél, *beaven-cloud*, 7462.
 nem-thech, *heavenly house*, 573, 2744, 2745.
 nessaim, 534, pl. of nessam, *nearest*, 538, 540.
 níab, 1819, 7135, 7413.
 níabach, 112.

niam, *colour*, 4315.
 nibar (= ni-b-bar), *be ye not*, 3641, nibur, 4871; nibfor, 4872; nifor(n), 1238.
 ni-char-fail, *non nobis est*, 1560. For the ch, cf. ci-chib-foruireth, I. B. T.
 nid-ar-n, *we are not*, 1609, 3626, cf. perhaps no-dar-bé-ne .i. biaidh linne, O'Cl.
 nifor(n), see nibar.
 ninach, 8026.
 ni-r, *not us*, 2747; cf. for the pronoun nor-laoidheann .i. doni ar ngreasacht, O'Cl.
 níth, 3615, 4085, 5967, 6041.
 no for na, the article, acc. pl. 4304.
 nocho-for-bia, *non vobis erit*, 4063.
 noeb, *boly*. Compounds: -aingel, 8193; -arbar, 8255; -dind, 6026; -dúil, 7422; -find, 5488; -gel, 6886; -glan, 7302; -nár, 782, 2170, 3926; -nem, 128, 312, 6842, 7000, 7116, 7186, 7488, 7802; -rath, 7154; -ri, 7995; -riagul, 2339; -thánic, 2153; -thlacht, 1308; -úag, 4262, 5878.
 nóisech, *famous*, compar. -u, 1145 (nóis .i. oirdheirc, O'Cl.).
 nóithech, *famous, conspicuous*, (.i. oirdheirc, O'Cl.), 13, 1463, 2291, 2758, 5140, 5173, 5589, 7943.
 noithi máil, 2585, 6681.
 nós, 1892.
 núall, in chevilles: n. cencleith, 2617; n. cen lén, 6827; n. nad cress, 5189; nuallaib nél, 5805.

O.

óc, *young*. Compounds: -bó, *a young cow*, (acc. dual. dí ócbáe), 5426; -dam, 4112, 4120; -duine, 4589; -ech, 7688.
 occurus, *bunger*, 8379.
 ócda, 7349.
 ochair, *edge*, 3746, 6578.
 ochrach (leg. ocrach), *ravenous*, 898.
 ógair, *shepherd*, 7716.

óene = ieiunium, 7600.
 óentadach, 6540.
 ógdae, 4227, 6558, 7516.
 óg-rath, 3810, 7499.
 óibnech, 5174.
 oisce (?), 2844.
 Olimp = Olympus, 125; Olympus, 634.
 oll, *great* (= πολλός). Compounds: -blad, 459, 3323; -grad, 628, 4446; -már, 6762; -múad, 6574.
 omar, *trough, channel*, oimrib uiscidib, 2958 = 'canalibus aquarum,' Gen. xxx. 41 (Vulgate).
 ómnach, uamnach, *fearful*, 7763.
 óng-galar, 1453.
 orc-rad, *swine*, 7618 (orc = porcus).
 or-oll, 4214.
 orot, *for ibee*, 1073.
 orthad, 6159, *let him go?*, (orta .i. imthigh, O'Cl.).
 orthonaib = orationibus, 4323.
 ósar-bráthair, *youngest brother*, 3587.
 oscor, 2839.

P.

paítt, *a leather bottle*, 6311.
 pennaind = poenitentia, 1580.
 piair, *sister*, na dí phiáir, 7467: cf. for p (ex sv?) piuthar.
 pían = poena: comp. -guba, 1867.
 píanaim, *I pain*, 5418.
 Pisc = Pisces, 217.
 plágud, 879.
 príim- = primus. Compounds: -adbar, 6244; -altóir, 4265; -chaindelbra, 4339; -chathair, 422, 454, 474, 6658, 6680, 7348; -chinnecht, 2920; -chomairlid, 6652; -chubat, 2527; -dorus, 7356; -dún, 7342; -fáith, 5388, 7132; -gaeth, 47; -geinne, -gindi, 3676, 4026; -goibnecht, 4190; -ined, 6412; -laichas, 7818; -leth, 4290; -maithiu, acc. pl., 8146; -pheccthach, 8349; -rót, 5396; -thóisech, 5388.

psaltair = psalterium, in the title, gen. saltrach, note after 7796.
 punann, *sbeaf*, 3329, 3330.

R.

rachaine, 3004, for ro-cháini.
 racht (ro-acht), see immracht.
 rád, in chevilles: r. nglé, 5671, 5709; r. cen brath, 6495.
 ragmas, 3961, for rogmás?
 ráidaib, dat. pl. 3103.
 rán-glé, 787.
 ránmar, 1465.
 rath, 7355, 7947 (rath .i. baile, O'Cl.).
 reb, 7828, 7915; rebaib, 4411; reba, 1718.
 rebrach, 2358.
 regtai, 4015.
 reilge, 4411.
 réim, in chevilles: r. n-oll, 139; r. cen dith, 6357; r. cen brath, 6359; r. cen dochta, 6687; r. n-achtach, 7093; r. n-án, 5223; r. fobaid, 4555; r. ndein, 2157, 2347; r. rán, 2947; r. ruanaid, 5117; r. nglé, 2069, 6617, 7049; r. ndata, 3933; r. ndil, 4104; r. n-úag, 4921, 7847; r. rogúr, 5258; r. iar ruth, 6043; r. co rath, 6128; r. rúin, 6597.
 remúir, *preparation*; remúir, 4352, 4356.
 rem-thechtaid, *foregoer*, 7488, 7490.
 rén, for róen, 6788.
 renn, 2259.
 rethaib, in chevilles: r. 2259; r. recht, 4955; r. rád, 5215.
 rían, *sea*, 2631, 2643; ruithnib rían (?), 7143.
 rían-feth, 7616.
 riasca, *paludis?*, 3933.
 riastrai, 878.
 riathur, 3336.
 ríгда, in chevilles: r. inbla, 105; r. rád, 4243; r. gais, 4875; r. ell, 6677; r. scél, 7231; r. tríall, 7237; r. smacht, 7331;

r. ail, 7463; r. fecht, 7605; r. in sét, 7894.
 rí, gen. rí, *king*. Compounds: rí-g-dáil, 6818; -doss, 796; -fial, 568, 7785; -rann, 2650; -recht, 8212; -rún, 4134; -sossad, 550; -sruth, 504; -threb, 2647.
 ríges, 5190, for riches, *flame?*
 righthess (ríg-thess?), 7250.
 rind, rinn, *star*. Compounds: -balcc, 123, 2671; -gel, 778, 4094; -glan, 7292; -mas, 5636; -nem, 510, 7050, 8221, and perhaps rind-rethait, 131.
 rintriuchta (?), 1837.
 rith-rosc, 7923.
 ro for ra = *fria*, 1990, 2179, 2990: with pron. rot, rut.
 robar fola, *fluxus sanguinis*, 7642.
 ro-balcc, *very strong*.
 ro-bláith, 7616.
 ro-búadach, *very victorious*, 7572, 8269.
 ro-cháin, *very fair*, 4378.
 ro-chrúas, *great valour*, 6022.
 roddet, 1627.
 ro-días, *a great pair*, 4470.
 ro-dígrais, *very excellent*, 4378.
 róe-mag, 616 (róe .i. magh, O'Cl.; rae .i. fearann, *ibid.*).
 roen. Compounds: -des, 1018; -mag, 510.
 roenach, 4160.
 ro-fín, *strong wine*, 6326.
 ro-garg, *very fierce*, 6082.
 ro-glan, *very pure*, 7684.
 rogmár, 627, 960.
 ro-gnáth, 7242.
 ro-réil, 7684.
 rogud, 619 (gl. extensione), Ml. 37^d.
 ro-gúr, 5258.
 roimsi, 7355, (roimhsi .i. peacadh, *sin*, O'Cl.).
 ro-maidm, *a great breach*, 6788.
 romra, 3982, O'Clery's romhra .i. romhara.
 ro-ro-char, *multum amavit*, 2816. Perhaps rôt-ro-baeth may be another example,

3119. So do-ro-r-chair, H. 2. 17, p. 165^a, unless this be a scribal mistake for do-ro-chair.

ro-rúad, *very red*, 4160.

ro-sat (?), rosat glechert, 3574; rosat[t] riuin (?), 3983.

ro-séim, *very slender*, 39.

rosso, 6123.

rót, 2287.

roithenach, *serene*, 2395.

roth, *wheel, orb (?)*, 1077. Compound: -mol, 199.

rúam, 6094, 7289.

rúamna, 7339.

rúanaid, *strong*, 6082.

rúan-dath, 205.

rúathar, rúathur. In chevilles: r. cint.

133; r. mbras, 4843, 6187; r. nglé, 213,

3335, 4903, 5681, 6013; r. cert, 2659,

3795; r. n-án, 3411; r. ndil, 3779, 7437;

r. ndein, 4765, 4937.

rub = Lat. rubus, 3815.

(ro)-rude, 7074.

ruided, 8096.

ruithess, 154, 7242.

ruithnib rían, 7143.

ruithnigim, *I cause to shine forth*, 7537.

ruth. In chevilles: lúath a ruth, 3107;

for-ruth, 3285, 4051, 7411; réim far

ruth, 6043.

S.

sacc, *sack*, 3548.

saccail, *to press into a sack*, 3547.

saccrad, f. *sacks*, 3036.

sacerdote = sacerdotium, 4488, 4494, 5156.

sadailecht, 8303.

saechtairthir, 979; perhaps forsechtair-thír.

saërda, *ennobled*, 7337.

Saigitair = Sagittarius, 220.

sain. In compounds: -chomnart, 5159;

-dil, 4224 (cf. sain-dilse, O'Don. Supp.);

-glicc, 2861, 4095; -šerc, 6834, 7485.

- sainigthe, 4583, 5846.
 sainigud, *differentiating, varying*, 7256.
 sair siar, *hitber and thitber*, 7936.
 sáir-dron, 802.
 salm, *psalm*. Compound: -glan, 5822.
 salmda, 6063.
 samai (sammai?), 6384, pl. dat. 8373.
 sámlaid, *altogether*; note after 7796.
 sam-súgud (?), 6095.
 sanctáir = *sanctuarium*, 4256, 4258, 4317, 4320, 4522, 4602, 4618, 4900.
 sathe, *swarm*, 6731.
 scaichsiu, 2904, *infin. of scuchim*.
 scél. In chevilles: s. do léir, 2719; s. cen chess, 3509; s. ngrinn, 3627.
 scemel = *scabellum*, 546.
 scíath, *wing*, 4316; du scíath (gl. *alarum tuarum*), *MI. 39^d. 21*; hua sciathaib (gl. *pinnis suis*), *MI. 39^d. 23*.
 Scoirp = *Scorpio*, 219, 252.
 scrus, 219.
 secle, 6337.
 sechem, *shittim-wood*, 4224.
 sechnad, 674.
 sechrad (leg. *sechnad?*), 642.
 secht-delbach, *septiform*, 7112.
 sedlañg, 8111.
 ségda, 1068, 3823, 4232, 4253, 5514, 6155, 6888, 7333, 7441 (*seaghda .i. ealadhanta, learned, O'Cl.*).
 segtait slóig, 459.
 segunn, 6065.
 seimlide, 8169.
 seing, 5139.
 seirgthe, 4287.
 seirgthech, 1446, 2728, *withered, shrivelled?*.
 séis (= *sensus?*), 651, 2393.
 seiselbe, 8235.
 seiss, 8266, 8273.
 séiss (= séis .i. *buidhen, troop, O'Cl.*), pl. dat. séisib, 6946.
 selach, *beaving*, 5355; sealaigh, *O'Cl.*
 selbcha, n. pl.
 selbda, 590.
 sell, 2595, (perhaps *seall .i. seal, a space of time, O'Cl.*).
 semnach, 2875.
 séna, *denial*, 3881.
 sencha, pl. n., 987.
 seol, in chevilles: s. seim, 8086; s. snassi, 491.
 serb, *bitter*. Compounds: -garg, 4758; -lomm (leg. *lonn?*), 8209; -lonn, 6372.
 sergaim, *I wither, dry up*, 7279, 8209; *infin. serggad*, 7294.
 serig, *strong*, 4758, 5356, 5655 = *seiric .i. láidir, O'Cl.*
 sesrachaib, pl. dat., 2455.
 sesraib, pl. dat., *reservoirs, vats, barrels?*, 43; so in *H. 2. 17, p. 146^b*, na barca cona sesraib, cona claraib; and pl. gen. *LL. 169^a*, acc. *dub-sésra di rotu rotaide monad. Cogn. with Lat. sit-ula?*
 sésta, pl. gen., 8162.
 sétad, 631.
 sétaigim, *I make away (sét)*, 8057.
 sétfadach, 8111.
 síabar, 907, *ghost?*.
 síabardae, 8159 = *síaborthe, LU. 44^b (?)*.
 síabrae, 8210; síabra, 8305, n. pl.
 sían-brat, 1772.
 síd (síid?), 2611; síd nglé, 7487.
 sídaigim, 5203.
 sír, *long*; iar síraib, 7215. Compounds: -áidde, 8369; -den(n), 5611; -díad, 482; -druñg, 2183; -ettla, 2086; -fecht, 8210; -iffen, 1772; -immthecht, 3748; -labra, 826; -sáethrach, 1446; -sássad, 4408; -sellad, 4164; -sóillse, 8381; -sólus, 362; -sotlaib (pl. dat.); 499; -sruth, 996; -thes, 154; -thoirse, 2112, 8383; -thuistiu, 2818.
 sírach, 6473, 7914.
 sírechtach, 874, 8133 = *W. hiraethog?*.
 sírthech, 6372, *plundering?*; sírthe, *plundering parties, O'Don. Supp.*

- sis, 6744.
 síthbe, *rod*, 4284; síthbe na slébe?, 8214.
 síthech, 342.
 sla, 4351.
 slaide, 6097.
 slamm, *foccus*? slaimm in pl., used as acc., 5975; slamma snechta, *flakes of snow*, 524: cf. slamanna, O'Cl., s. v. sloch sine.
 slamm (?), 269, 5253.
 slamm-derg, *red-clotted*?, 4770.
 slamm-rúad, 5356.
 slán, *salvus*. In compounds: -áeb, 54; -chaingen, 8097; -diligud, 1654, -éim, 1006.
 slánaib síd, 3275 (slán, *safety, repayment, indemnity*, O'Don. Supp.).
 slasaim, 6889 (slas .i. slaigne no marbhadh, O'Cl.).
 slassa, 4071.
 slat-bríg, 5187 (slait 7 slatra .i. láidir, O'Cl.).
 slattra, *strong*, 5365; adv. co-slattra, 5573.
 slébbaire, *slovens*?, 3483 (slaopair, H. Soc. Dict.).
 slecht, 207, 4189, *cutting*?. Hence slechtach, 2825.
 sleg, *spear*. Compounds: -derg, 5338, 5790; -rúad, 6778.
 sleoda, 6897.
 slind (gae), 5761.
 slis-fota, *longsided*, 5790.
 sliucht, slicht, *track*, in chevilles: s. nglé, 2493, 3055, 3145, 4135, 4919, 5341, 6155-6479; s. síd, 5679; s. n-óg, 2859, 2893, 6605; s. roscar, 7419; s. cen chol, 5613; s. slán, 5203; s. n-án, 5213; s. co mbúaid, 3957, 4073.
 slocht, *slaughter* (?), 5102.
 slóg, *host*. Compounds: -búadach, 6932; -dil, 7406; -dún, 4550; -rath, 4498.
 smachtaigim, 3637; infin. smachtugud, 700.
 snámach, 2513.
 snas, 5633.
 snéid, 1603, 3231, 3589, 4253, 6121, 6662; adv. co-snéid, 6425, 6865.
 1. sníim, 3639, 8378.
 2. sníim, snísit, 6514 = snisiot .i. dorigh-neadar cosnamh no cathughadh, O'Cl.
 sníimach, *sad*, 3747, 4930, 6474, 6529, 8306.
 snó, 6759.
 snúad, 5957, 6145, 6891.
 sobáil, 2638.
 sobarthain, 7433.
 sód cen greis, 6649.
 sodála, 60.
 sodalbtha, 6155.
 sodamna, 6118.
 soenmind, 590.
 soer, sóir, saer. In compounds: -áil, 6580; -alt, 7757; -bríg, 5543; -búaid, 7233, 7863; -dáil, 4498; -dron, 802; -grád, 3358, 3662, 4230; -grinn, 2863, 7730; -šlog, 6986.
 sóerda, saerda, 7337, 7783.
 so-gabtha, 64; so-gabtais, 3251.
 so-grád, 4182, 8283.
 soidngib, pl. dat. *easy*?, 4539: cf. doidngé.
 soimled, 4693.
 soimse, 4366.
 sóirse (better sáirse), *carpentry*, 4189.
 solaig (sólaig?), 7203.
 so-menmnach, *cheerful*, 3518.
 sonad, 823.
 sonaide, 3382.
 sonardib, pl. dat. 2778.
 sónmige, *prosperity*, 8373; sg. dat. is-sóinmichi, Z². 863.
 sonthach (perhaps = sonntach .i. luthgháiroach, O'Cl.), 4562, 4642.
 so-síd, 6443.
 so-smert, 6067.
 so-thochta, 3237.
 srábaib, pl. dat., 6780.
 sreb, *stream*, 43, 5475, 8305; so sreb-derg, *redstreamed*, 6780.

sréim, *I cast*, 5870, 6073.
 srén, 5611, 6529.
 sren-gal, 5779.
 sreng, 4293.
 sreth, 2711, 4319. In chevilles: s. cen táir, 4319; pl. dat. srethaib; s. srath, 135, 4687, 5479; s. drong, 7905; s. íath, 2285, 4941; s. smacht, 513, 5383; s. slóg, 6431, 7005 = s. slúag, 6905, 6997; s. sluaig, 2863; s. scél, 6591; s. saergrád, 6662; s. socht, 4083; s. sretta, 2475; s. grád, 4529; s. sell, 2595, 6659; s. gal, 4939, 6527; s. seis, 5705; s. slecht, 4027; s. sleg, 6269. Compounds: -bruig, 6263, 6698; -chor, 5253; -slúag, 2692, 5918.
 srethad, 2443.
 srethugud, 8259.
 sretta, gen. sg., 2475.
 srib-grinn, 6479.
 sróen, 269.
 sroib-tene (*sulphur-fire*), *lightning*, 8089.
 sruth, *stream*. In chevilles: s. na sreith, 7047; srothaib íath, 2753. Compound: sruth-lind, 2513.
 sruthach, *streamy*, 8139.
 sruithred, *collection of streams*, 6614.
 stad = stadium, 2712.
 stoc, *trumpet*, 5061.
 stomacha, 4364.
 suachtarcom (?), 669.
 súg = (Lat. *sūcus*), 5641, 6263, where it seems to mean *strength, energy, spirit*. The n. pl., slúig, 4346, seems to mean *juices*.
 suilge, 4539, 7299.
 suilig, 4182, 5134, .i. sofulaing, O'Don. Supp.
 suillim? no-suidis, 4348.
 suinig, 6544; perhaps = suinich, *liberal*, O'Cl.
 suirded, 966.
 suimm = summa, *summit, chief*, pl. dat.,

4241; nom., dú i mbatar suimmi na sacart, Laud 610, fo. 12. a. 2; tancatur na suimmi sacart, *ibid*.

T.

tabernacul, f. 4514, 4580, 4864, 4880.
 tachaim (?), *rado*; in the figurative sense, cíd ta[ch]thi Dia, *why do ye vex God?* 5530; t-pret., perhaps ros-tacht, 3453; or is this the s-pret. of tachtaim, *ango?*
 tachtæ, 5971.
 tadail, 6326; for todail, *haustus*.
 tádrainn, 4338.
 taibied, *a story* (Lat. *tabulatum*), 2450. See tre-thaibiedach.
 taiblíd, *tabulas*, 4394.
 taicthech, 4661.
 taichme, 374, 431.
 ro-tháig, redupl. perf. of techim, *I flee*, 7903 = táich (gl. *confugit*, Ml. 32^b).
 tairbbech, *tairpech*, 5915.
 tairbe, *profit, commodity*, 7018.
 táircim, *I prepare, make ready, provide*, 2624; 2d pl. imper., táircid, 2624; s-pret. act. sg. 3, ron-láraig, 1524.
 tairchert, 7738.
 tairchil, 4223.
 tair-ic, *comes*, 4699.
 tairinnim, *I bend down*, 4495, 7993.
 tairsin, 2903, 5959.
 taisced, 8246, *store, wealth*; 8246 where it is used with a pl. verb.
 talc, *strong*, 5077, 6767. Hence talgga, 363, for talca, *strength*.
 tallaim céill, *I lose hope*, 2557.
 tan, adj., 803, 2187, 6853, 7401, seems cogn. and synon. with á-revís and tenax.
 tarat láim dar, lit. *put band over, subdued*.
 tarbaige, 2008, *profit, fruitfulness*.
 1. tarcai, targca[i], 5; seems 3d sg. imperf. (?), from táircim.
 2. tarcai, targcai, targai, *surpassed?*, 4498,

- 7002, 7163, 8174. In 6679 the meaning is obscure.
- tarccacht, 7213.
- tarfuairaid, 7627, *remansit*.
- targtais, 6775, for do-regtais, redup. 2dy pres. pl. 3 of torgim, *I come*.
- ta-r-gclantha, 2714; ta-r-glamair, 1637, from teclammair, tecmallaim, *I collect*.
- targleo, 3015.
- tarimthecht, *transgression*, 94, 574, 864, 1526, 1534, 1558. 6498.
- tarmlaic, 3259.
- tarmmairt, tarmairt, 1688, 3260, 4717, 6444, 6923; tarmart, 4123, 4744, 6900; tarmartad, 6735.
- tárnactar, redupl. perf. pl. 3 of tair-icim, 6939.
- tarrasar, *steti*, 1819; tarrasair, *stetit, mansit*, 1633, 2237, 5109, 5436; dep. perf. of tairissim.
- tarscur, 2294, for trascur, *overtbrowing*, inf. of trascaim.
- tarsnu, *atbwart*, 172.
- tascaid, 3515 = taiscid, inf. of taiscim.
- tass, 1829, 5107, 7591; tas .i. comhnaidhi, O'Cl.
- tath, 2054, perhaps tath .i. taobh, *side*, O'Cl.
- tath-beogud, *to revivify*, 7120.
- tathellach, 8117.
- tath-lassair, 3792, *dry flame?* (tath .i. searg, O'Cl.).
- tathlógud, 8117.
- Tauir = Taurus, 217, 239.
- tauttacht, *coming*, 4420 = tuttacht, q. v.
- techel, *to flee*, 6219.
- tech talman, 3196 = O.N. jarðhús, Landn. i, ch. 5.
- teclai, 6765.
- teclaigim, 8002.
- tecrais, 4439.
- tedmnach, *diseased?*, 946.
- teduar, 7543.
- teipim, *I cut, separate*, 29, 7869 (teibeadh .i. buain, O'Cl.).
- teisc (for teist?), 5846.
- teist, *testimonium*, 3583.
- telchinní, 4269.
- tel-glas, *greenfaced*, 2670 (tel for tul).
- terbaide, 8319, for terbaige?: cf. a terbaig .i. a galar, Ir. Texte, 818.
- terbaim, *I separate*; ro-dos-terbaisset, 4653.
- terchur, 4371.
- tessaigthe, *torrid*, 159.
- tét, 21 (tête .i. tuatha, O'Cl.). Compounds: -adbul, 21; -bannai, 8163; -blai, 407.
- tethrach, 978.
- tho, *thy*, 1601, 6019 = to, 3824.
- ti, 1317, for ci (?).
- tí (for int-í?), 5780.
- tíi, 4503, *design, intention*.
- timn-gairim, 2477, 2717, 3045; do-r-im-gair, 4950. O'Clery's meaning (*I ask*) does not suit.
- timn-gaire, *an asking* (.i. iarraidh, O'Cl.), 2967.
- timn-thaircim, do-s-r-imthairc, 5406, 5430.
- timn-thosaim (?), do-r-imthas, 5973; do-s-r-imthos, 6331.
- timpán, *a stringed musical instrument, timbrel*, 4042, 6060.
- tinach, 6261, 8028, 8112.
- tinaim, *I melt away*, 3465; tin .i. leagadh, O'Cl.
- tindrad, 1047, 1297, 4223.
- tindremm, tindrem, 5999, 6280 = tionnramh .i. friathaileamb.
- tine, 8106, 8150, *service*, O'Cl.
- tinfissiu, 2108, *inbaling*.
- tinninas, 6188.
- titacht, *coming, advent*, 7793, 7805.
- tiug-bás, 3614, 6726.
- tiug-nár, *matins*, 810.
- tláith, *weak, faint*, 2479, 7549, 7615: in 1571, *soft, tender*.
- clath-chumtaig, 1103.

tláithe, 5351, *weakness*.

tlás, *weakness*, 1665, 3315; acc. tláis, 3613, 7639.

tlí .i. tlacht, *delight*, O'Cl., 1103, 3443, 5799, 5893, 6539, 7549.

tluachtar, 3539 = doruachtatar (?).

tlus, *pity, mildness*, 4039, 4551, 7407.

tnu (leg. tnú, *fire*?), 3895.

to, *thy*, 3824: see tho.

tob tened, 7388.

to-chomrac, *conflict* (W. cyfranc), 1090, 1354.

tochomracht, *taedium*, 6922, Z². 864.

tochta, 3072.

tóeb, *side*. Compounds. -adbal, 8253; -dána, 8263; -dein, 4434; -gel, 6366, 7594; -nocht, 1540; -thogud, 1051.

tóebach, 8090, *having sides*.

tóebtu, 6050, 6575, *being side by side*.

tóem nglé, 6083, a cheville, lit. a clear jet.

toga nglé, 5439, a cheville, lit. a clear choice.

togach, *ebosen*, 339, 967, 978, 1096, 3241, 4291, 5665, 8067.

to-gáes, 1246, 2462, *fraud, circumvention*.

togud, 1052.

toichthech, 4702.

toimdig, 1747.

1. tóir, *pursuit* (O'Don. Gr. 23), 3557.

2. tóir (.i. fóirithin, *succour*, O'Cl.), 3631, 3825, 4067, 4291, 6033.

toirchi, 6128.

toirm, in chevilles: t. nglan, 2033; t. trén, 7897.

toirt, sg. dat., 5971.

tola, *excess, multitude*, in chevilles: t. nglé, 2523, 2739, 5521, 6557; t. trén, 4575, 5519, 5617; cen tola, 8038. Pl. dat.

tolaib tlacht, 15, 5747; t. tress, 85;

t. smacht, 407, 4599; t. droing, 7137,

7197, 7481, 7609; t. tine, 8106, 8150;

t. tuile, 8178; t. grinn, 2283; t. sreth.

2711; t. gair, 4387; t. gestal, 4363;

t. treb, 7083, t. gal, 4467, 5034, 5821,

7099; t. dál, 4701; t. rún, 6647; t. rath,

6165; t. dlíged, 6411; t. dind, 6805;

t. caingen, 7781. Hence

tolach, *multitudinous*, 5077.

tolad, 1434; tolaid, 5727, should perhaps be tolaib.

tolcaib, dat. pl., 6767.

tolg-dail, 4271, 6701.

tomthaib tríath, a cheville, *with threatenings of lords*, 4945; fo t. Dé, 7994, *under God's threats*.

tomthaigi, 8213.

1. tonn, *skin, surface* (.i. croiceann, O'Cl.), t. talman, 4124, 8116. Compounds: -gel, 6270; -glas, 978.

2. tonn, *wave*. Compound: -bán, 5232, 6162.

tóir, 4291.

tooir, 1101.

1. tor, a lord, 1703.

2. tor, a multitude (.i. imat, O'Dav.), 145, 5077, 6349, 6767, 7646; sg. gen. tuir, 145; dat. tur, 1165, 6831; pl. n. tuir, 8285; gen. tor, 6767 'mor tortrelmach', 4674, should be mór tor trelmach; acc. turu, 8174. Compound: trom-thor, 5614.

tór, 2457, *fatigue*?

toracht, 6078.

torainn. In chevilles: t. nglé, 129, 2197; t. ndil, 1589.

torgbad dáil, 5103.

torgbáil, 4272.

torm, 6771, 7821.

torocht, 7738.

torom, torum. In chevilles: t. nglé, 1937, 3883, 3909, 4007, 4091.

toromm, 4153, 4761, 4859, 5415, 5895; t. n-adbal, 8144; t. n-án, 189.

torraim, *has watched over*?, (cf. torruna), 6828.

1. tracht, *trace*?, 2855.
 2. tracht, *strength*, 5295.
 3. tracht, *strand*, 7904.
 traig, acc., 4375.
 1. tráig, *ebb*, 2538, 7904; fo-tráig, 3465.
 2. tráig, *strand*, 3702, 5250.
 trait, 3767, 7711 = traid .i. luath no opann, *swift* or *sudden*, O'Cl. Hence
 traite, 6769.
 1. trebthach, *farmer*; but in 3741, *shepherd*?.
 2. trebthach, adj., 4702, *cultivated*?.
 trechess, 227.
 treithe, 2855; gan treithe .i. gan ainéolas, *without ignorance*, O'Cl.
 treith-fer, 7986, *an ignorant man* (treith .i. ainéolach, O'Cl.).
 trell, trel, 2291, 4593, 6697, 7993.
 trelmach, 4674, 4759, *having harness* (trelam).
 trem-úr, 2546, *very recent*.
 trén. In compounds: -athbach, 4683; -brat, 189; -chóraid, 2404; -slúag, 2626.
 tréoda, *trinal*, 7570.
 treóir, 1169, 1899, *vigour, power*. Of the same or a like meaning is
 treórud, 1043.
 tres, sg. acc. tris, 3315.
 tres-rann, *a third part*, 3784.
 tretel, 2131.
 tre-thaibledach, 2448, the tristega (τριστῆγα) of the Vulgate, Gen. vi. 16.
 1. trethan, *foot* (treathan .i. troigh, O'Cl.), 3644, 4200.
 2. trethan, *sea*, 2233, sg. dat., 353; pl. n. (noeb) -trethna, 494; dat. trethnaib, 6697; acc. trethnu, 5254. The gen. sg. trethan, 7901, and the dat. sg. trethain, 8196, seem to belong to an n-stem.
 triallach, 111.
 triamain, *weary*, 7551.
 triamannai, 8157.
 triamnach, *weary*, 5619.

- tricc, 1926, *frequent*?, 5325, *urgent*?.
 trichem, 353.
 trichessa, 8295.
 trichtaige, *a space of thirty years*, 1096; in-áis trichtaigi, LU. 34^b.
 trist, *curse*; cen trist, 1047, 2239.
 tristaide, 8019.
 tuidme, *binding together*, 4278.
 tuidmidib, pl. dat., 4291.
 tuinech (= Lat. tunica), pl. n. tuinchi, 6719.
 tuire, 3838.
 tuiridein (leg. tuirigein?), *bouse-pillar*, 4520 (tuirighin tuir fhuilnges tech, Forus Foc. LL. 395^a).
 tús (= Lat. tus), *incense, frankincense*, 7540.
 tuisc, acc. sg., 247.
 tunscanad (?), 6232.
 túr, *searching*, 4133, 6344. The compound trom-thúr, 906, 5266, seems to belong to a different word.
 turadaib, pl. dat., 4690.
 turba (from the Lat.), 10,000 × 100,000, 772.
 tuscurnud, *fiction, falsehood*, 3324.
 tuttacht, *coming*, 2330, 4415 = tauttacht, q.v.

U.

- úag, *perfect*. In compounds: -commus, 3172; -riar, 4128. Hence
 úagdae, 3634.
 úaibrech, *proud, haughty*, 7382.
 úaichlech, 945, *full of pride* (uaichle .i. uallcha, O'Cl.).
 úais (.i. uasal, O'Cl.), 117, 4280, 6021, 7586, 7937. The nom. pl. m. uais, 7853, seems from an adj. *uas:
 úamnach, *terrible*, 875.
 úarach, *chilly*, 942, 8350.
 úarda, *chilled*, 7340.
 úas-abb, 7872, 7978: cf. abb (= abbas), 831.
 úasal-techtaire, 692.

<p>úas, prep. with suffixed pers. pronouns : sg. 2, uasot, 1142 ; pl. 3, uasdaib, 565. uilidettu, <i>weakness</i>, 8244. úine, <i>time, season</i>, acc. pl., 7759.</p>	<p>uisce, <i>watery</i>, 40. uran (?), 4803. úr-<i>feóil</i>, <i>fresh meat</i>, 4628. úrugud, <i>growing green</i>, 7284.</p>
--	---

CORRIGENDA.

<p>Line 990 <i>read</i> derbdínd. 1004 <i>read</i> Eufратén. 1004, 1006 <i>after</i> 'Tibris' <i>insert</i> (<i>sic</i>). 1295 <i>read</i> lethan smacht. 1478 <i>read</i> in-huacht gortai. 1541, 4417, 5263 <i>read</i> n-eim.</p>	<p>Line 1904 <i>read</i> badbda. 2397 <i>omit</i> the first comma. 2418 <i>after</i> 'Noe' <i>insert</i> a comma. 4674 <i>read</i> tor trelmach. 6787 <i>after</i> 'trén' <i>and</i> 'raind' <i>insert</i> a comma.</p>
--	--